Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit – Ured Premijera – Office of the Prime Minister

---

PROJEKTLIGJI PËR TATIMIN MBI VLERËN E SHTUAR

NACRT ZAKON O POREZU NA DODATU VREDNOST

DRAFT LAW ON VALUE ADDED TAX

REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIKE KOSOVA SKUPŠTINA	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY
Në mbështetje të nenin 65.(1) te Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Na osnovu člana 65.(1) Ustava Republike Kosova,	In support of article 65.(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,
Miraton	Usvaja	Approves
LIGJIN PËR TATIMIN MBI VLERËN E SHTUAR	**ZAKON O POREZU NA DODATU VREDNOST**	**THE LAW ON VALUE ADDED TAX**
KREU I	**POGLAVLJE I**	**CHAPTER I**
DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	OPSTE ODREDBE	GENERAL PROVISIONS
Neni 1 Qëllimi	**Član 1 Cilj**	**Article 1 Purpose**
Ky ligj rregullon sistemin e Tatimit mbi Vlerën e Shtuar në territorin e Republikës së Kosovës në pajtueshmëri me Direktivën e Këshillit të Bashkimit Evropian 2006/112/EC të 28 Nëntorit 2006 mbi sistemin e përgjithshëm të TVSH-së.	Ovaj Zakon reguliše sistem Poreza na Dodatu Vrednost na teritoriji Republike Kosova u skladu sa Direktivom Saveta Evropske Zajednice 2006/112/EC od 28 Novembara 2006 o opštem sistemu PDV-a.	This Law establishes the system of Value Added Tax in the territory of the Republic of Kosovo in accordance with the European Union Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax.
Neni 2 Përkufizimet	**Član 2 Definicije**	**Article 2 Definitions**
Për qëllim të këtij ligji:	Za potrebe ovog Zakona:	For the purposes of the present law:

ATK- nënkupton Administrata Tatimore e Kosovës.	**PAK-** označava Poresku Adminstraciju Kosova;	**TAK-** means the Tax Administration of Kosovo.
TVSH- nënkupton Tatimin mbi Vlerën e Shtuar	**PDV-** označava Porez o Dodanu Vrednost.	**VAT-** means Value Added Tax.
Drejtor- nënkupton Drejtorin e Administratës Tatimore të Kosovës	**Direktor**- označava Direktora Poreske Aministracije Kosova.	**Director-** means the Director of the Tax Administration of Kosovo.
Mallrat kapitale- nënkupton mallrat si pajisjet apo makineritë e shfrytëzuara për prodhimin e mallrave dhe sherbimeve të tjera me jetë të dobishmerisë për një apo me shumë vite të siguruara për qmimin kushtues të barabartë ose më të lartë se 1.000 €.	**Kapitalno dobro**- označava dobra (kao što su oprema ili mašine) koja se koriste za proizvodnju drugih roba ili pružanje usluga obezbedjivanje oporezivim iznosom jednako ili veču od 1.000 €.	**Capital goods-** mean goods likewise equipment and machinery used for the production of other goods and services with a useful service life of one year or more and acquired for a cost price equal to or more than 1,000 euro.
Pasuri e prekshme- nënkupton çdo pasuri që nuk është pasuri e paprekshme dhe përfshin: - interesi në pasurinë e patundshme; - të drejtat in rem që i japin poseduesit të atyre të drejtave një të drejtë për përdorimin e pasurisë së patundshme; dhe - aksionet ose interesi i barabartë me aksionet që i japin poseduesit de jure ose de facto të drejtën e pronësisë ose të posedimit të pasurisë së patundshme, apo të ndonjë pjese të pasurisë së patundshme;	**Opipljiva imovina-** označava svaku imovinu koja nije opipljiva imovina i uključuje: - kamate na nepokretnu imovinu; - prava koja se daju onome koji raspolaže tim pravima jedno pravo za upotrebu nepokretne imovine; i - akcije ili kamate jednake akcijama koja daje raspolagaću de jure ili de facto pravo vlasništva ili raspolaganje nepokretnom imovinom, ili deo druge nepokretne imovine;	**Tangible property-** means any property which is not intangible property and shall include: - Interests in immovable property, - Rights in rem giving the holder of those rights a right of use over immovable property and - Shares or interests equivalent to shares giving the holder de jure or de facto rights of ownership or possession of immovable property or any part of immovable property.
Pasuri e paprekshme- nënkupton patentat, të drejtat e autorit, licencat, të drejtat ekskluzive dhe pasuritë tjera që përbëhen vetëm nga të drejtat, por që nuk kanë formë fizike;	**Ne-opipljiva imovina-** označava patente, autorska prava, licence, ekskluzivna prava i drugu imovinu koju ćine samo prava a nemaju fizički oblik.	**Intangible property-** means patents, copyrights, licenses, franchises, and other property that consists of rights only, but has no physical form.
Konsiderata -nënkupton çdo veprim ose akti i heqjes dorë në lidhje me furnizimin e mallrave ose shërbimeve, dhe duhet të përfshijë çdo shumë që është e pagueshme ose mallrat e pranuara nëpërmes të transaskionit barter	**Dobit-** označava bilo koje plaćanje ili čin izbegavanje u vezi sa isporućivanjem roba ili usluga, i uključivaće plativ iznos ili robu dobijenu barter transakcijom;	**Consideration-** means any act or act of forbearance in respect of a supply of goods or services, and shall include any amount that is payable or goods received in a barter transaction.
Aktiviteti ekonomik- nënkupton çdo aktivitet te prodhuesve, tregtarëve ose personave që furnizojnë mallra dhe shërbime, duke përfshirë aktivitetet e minierave dhe ato bujqësore, si dhe aktivitetet e profesioneve. Eksploatimi në baza të vazhdueshme i pasurive materiale dhe jo	**Privrena delatnost-** označava svaku delatnost proizvodjaća, trgovaca odnosno davalaca usluga, uključujući delatnost rudarstva i poljoprivrede kao i delatnosti zanatstva. Stalno korišćenje materjalnih i nematerjalnih bogatstva posebno radi ostvarivanje prihoda označava	**Economic activity-** means any activity of producers, traders or persons supplying goods or services including mining and agricultural activities and activities of the professions. The exploitation of tangible or intangible property for the purposes of obtaining income therefrom on a

materiale me qëllim të sigurimit të të ardhurave në veçanti duhet të konsiderohet si një aktivitet ekonomik.	privrednu delatnost.	continuing basis shall in particular be regarded as an economic activity.
Punëdhënës- nënkupton çdo person i cili paguan rroga dhe përfshinë: - Një autoritet publik; - Një organizatë biznesi; - Një njësi të përhershme të jo rezidentëve sikur që është definuar sipas Legjislacionit mbi Tatimin në të Ardhurat e Korporatave - Një organizatë jo qeveritare; - Një organizatë ndërkombëtare; - Një qeveri të një territori të huaj; dhe - Një person fizik i cili paguan rroga gjatë rrjedhës së zhvillimit të biznesit në Kosovë;	**Poslodavac-** označava bilo koje lice koje isplačuje plate, a tu spadaju: - Jednog javnog autoriteta; - Jednu poslovnu organizaciju; - Jednu stalnu ustanovu nedomicilne (strane) organizacije kako je definisana u zakonodavstvu o Porezu na Prihod korporacija; - Jedna nevladina organizacija; - Jedna medjunarodna organizacija; - Jedna vlada strane teritorije; i - Jedno fizičko lice koje isplaćuje plate u toku poslovanja na Kosovo.	**Employer-** means any person who pays wages and includes: - A public authority, - A business organization, - A permanent establishment of a non-resident as defined in the Corporate Income Tax legislation, - A non-governmental organization, - An international organization, - A foreign government and - A physical person who pays wages in the course of carrying on business in Kosovo,
I punësuar- nënkupton personin fizik i lidhur me punëdhënësin nëpërmes kontratës të punësimit ose me çdo lidhje tjetër ligjore qe krijon marrëdhënien punëdhënës i punësuar qe ka te bëjë me kushtet e punës , pagesën dhe detyrimin e punëdhënësit , pavarësisht prej asaj se a është bërë puna me kontratë, me marrëveshje të tjera komerciale, apo me marrëveshje të shkruar apo të pa shkruar. I punësuari përfshinë të gjithë zyrtarët publik dhe anëtarët e organeve ekzekutive, përfaqësuese dhe juridike;	**Zaposleni-** označava fizičko lice, koje radi za platu pod upravom i kontrolom poslodavca, nezavisno da li posao obavlja prema ugovoru, nekom drugom komercialnom sporazumu, odnosno da li postoji pisani ili nepisani sporazum. U zaposlene spadaju svi članovi izvršnih, predstavničkih i organi pravosudja;	**Employee-** means a physical person bound to an employer by a contract of employment or by any other legal ties creating the relationship of employer and employee as regards working conditions, remuneration and the employer's liability, regardless of whether the work is performed under a contract, some other commercial agreement, or whether there is a written or an unwritten agreement. An employee includes all public officials and members of executive, representative and judicial bodies.
Me qëndrim në Kosovë- nënkupton një person ose grup të personave i cili është, ose të cilët janë rezident në Kosovë, ose i cili ka apo të cilët kanë njësi të përhershme në Kosovë;	**Stalno ustanovljen u Kosovo-** označava lice odnosno grupu lica koji su ustanovljeni na Kosovu ili koji/a imaju stalnu jedinicu;	**Established in Kosovo-** means a person who has a place of business or has a fixed establishment, or, in the absence of such a place of business or fixed establishment, has a place where he has his permanent address or usually resides in Kosovo.
Tatimi i llogaritur- nënkupton TVSH-në në furnizimet të cilat i bënë personi i tatueshëm ose mallrat që i eksporton personi i tatueshëm;	**Izlazni porez -** označava PDV-e u snabdevanjima oporezivog lica odnosno zalihe koja izvozi oporezivo lice;	**Output tax-** means VAT on supplies which a taxable person makes or goods a taxable person exports.
Tatim i zbritshëm- nënkupton:	**Porez na ulaganje-** označava:	**Input tax-** means:

- Obligimin e TVSH-së ose TVSH-në e paguar nga personi i tatueshëm në lidhje me mallrat apo shërbimet e furnizuara ose që do t'i furnizohen atij nga personi tjetër i tatueshëm; dhe - Obligimi i TVSH-së ose TVSH e paguar nga personi i tatueshëm në lidhje me mallrat e importuara;	- Obavezu PDV-a ili isplaćeni PDV koji plaća poreski obveznik na ulaganje u oporezive zalihe ili njemu ulaže drugi poreski obveznik; i - Obaveza PDV-a ili PDV koji plaća poreski obveznik na uvezanu robu;	- VAT due from or paid by a taxable person in respect of goods or services supplied or to be supplied to him by another taxable person; and - VAT due from or paid by a taxable person in respect of imported goods.
Furnizim i tatueshëm- nënkupton çdo furnizim me mallra ose shërbime të bëra në mbështetje të çdo veprimtarie ekonomike në Kosovë, e që nuk është një furnizim i liruar.	**Oporeziva isporuka-** označavaju isporuke roba i usluga na osnovu svake privredne delatnosti na Kosovo, a koja nije izuzeto isporuka;	**Taxable supply-** means any supply of goods or services made in the furtherance of any economic activity carried on in Kosovo, other than an exempt supply.
Furnizim i liruar- nënkupton çdo furnizim të mallrave ose shërbimeve të bëra në mbështetje të çdo aktiviteti ekonomik të zhvilluar në Kosovë, për të cilin personi i tatueshëm – furnizuesi nuk e ka të drejtën të ngarkojë konsumatorin ose blerësin me TVSH.	**Izuzeta isporuka-** označava svaku nabavku robe i usluga na osnovu svake privredne delatnosti koju obavlja na Kosovo, za koju oporezivo lice - nema pravo da opterečuje potrošača PDV-om;	**Exempt supply** and **exempted supply-** means any supply of goods or services made in the furtherance of any economic activity carried on in Kosovo, for which the taxable person – supplier is not entitled to charge VAT to the customer,
Entitet- nënkupton; - Një korporatë ose një organizatë tjetër biznesi e cila e ka statusin e personit juridik siç është definuar në legjislacionin mbi Organizatat Biznesore, - Një organizatë biznesi që vepron me mjetet me pronësi publike apo shoqërore, - Një organizatë jo qeveritare, dhe - Njësinë e përhershme të një jo rezidenti.	**Subjekat-** označava: - jednu korporaciju ili drugu poslovnu organizaciju koja ima status pravnog lica, kako je definisano u zakonodavstvu o Poslovnim Organizacijama, - jednu poslovnu organizaciju koja radi srestvima društvene imovine, - jednu nevladinu organizaciju, i - stalnu jedinicu jednog nerezidenta.	**Entity-** means: - A corporation or other business organization that has the status of a legal person as defined by the Law on Business Organizations - A business organization operating with publicly and socially owned assets. - A non-governmental organization and - A permanent establishment of a non-resident.
Termi entitet nuk përfshinë një ndërmarrje personale të biznesit apo një ortakëri;	Definicija subjekat ne uključuje lično poslovno preduzeće ili partnerstvo;	The term entity does not include a personal business enterprise or a partnership.
Person- nënkupton një person fizik, person juridik ose një entitet dhe për qëllime të TVSH-së, përfshin një ortakëri dhe një grupim të personave;	**Lice-** označava bilo koje fizičko, paravno lice i subjekat a za ciljeve PDV-a uključuje, partnersvo i grupu lica;	**Person-** means a physical person, a legal person or an entity and shall, for the purposes of VAT, include a partnership and a grouping of persons.
Person juridik- nënkupton një korporatë ose një organizatë tjetër biznesi që e ka statusin e	**Pravno lice-** označava jednu korporaciju odnosno drugu poslovnu organizaciju sa	**Legal person-** means a corporation or other business organization that has the status of a legal

personit juridik sipas Ligjit mbi Organizatat Biznesore dhe legjislacionit tjetër të aplikueshëm në Kosovë.	statusom pravnog lica kako je definisano u zakonodavstvo o Poslovnim Organizacijama i drugog važečeg zakonodavstva na Kosovo;	person under the Law on Business Organizations and other legislation applicable in Kosovo,
Ortakëri- nënkupton ortakërinë e përgjithshme dhe ortakërinë e kufizuar që nuk është person juridik sipas Legjislacionit mbi Organizatat Biznesore dhe që në kushte normale ndajnë në mënyrë proporcionale pjesët e kapitalit, të ardhurat, fitimin dhe humbjen në mes të ortakëve të saj.	**Partnerstvo-** označava opšte partnerstvo i ograničeno partnersvo koja nije pravno lice prema Zakonu o Poslovnim Organizacijama i koji u normalnim uslovima, proporcionalno raspodele delove kapitala, prihoda, dobita i gubitaka medju njenim partnerima;	**Partnership-** means a general partnership and a limited partnership that is not a legal person under the Law on Business Organizations and that normally proportionately shares items of capital, income, profit and loss among itspartners,
Organizatë jo–qeveritare- nënkupton çdo fondacion, shoqatë ose organizatë të regjistruar si organizatë jo qeveritare sipas Legjislacionit që rregullon regjistrimin dhe funksionimin e OJQ-ve.	**Nevladina organizacija-** označava svaku fondaciju, udruženje ili organizaciju registrovana kao nevladina organizacija prema shodno Zakonodavstvu o registraciji i radu NVO-ja.	**Non-governmental organization-** means any foundation, association or organization registered as a non-governmental organization under legislation regulating the registration and operation of Non-Governmental Organizations in Kosovo.
Grupimi i personave për qëllime të TVSH-së" nënkupton një asociacion të personave të krijuar për qëllim të përbashkët për të zhvilluar një aktivitet ekonomik të veçantë, duke përfshirë konsorciumin mirëpo duke përjashtuar ortakëritë.	**Grupisanje lica za ciljeve PDV-a-** označava jednu fondaciju osnivana od lica zajednićkih ciljeve za obavljanje posebu poslovnu delatnost, uključujući i konzorcijum, ali isključujući partnerstvo.	**Grouping of persons for VAT purposes-** means an association of persons - including consortiums but excluding partnerships - set up for a common purpose of a specific temporary economic activity.
Momenti i ngarkimit me TVSH- nënkupton ngjarjen nëpërmes të së cilës plotësohen kushtet ligjore të nevojshme që TVSH-ja të bëhet e ngarkueshme.	**Trenutak opterećenja sa PDV-om-** označava radnju preko koje ispunjavaju se potrebni zakonski uslovi da se PDV-e postane opterećena.	**Chargeable event of VAT-** means the occurence by virue of which the legal conditions necessary for VAT to become chargeable are fulfilled.
Ngarkimi me TVSH- nënkupton kur ATK sipas këtij ligji, në momentin e dhënë e fiton të drejtën që të kërkojë TVSH-në nga personi i obliguar që ta paguaj atë, edhe pse koha e pagesës mund të shtyhet.	**Opterećenje sa PDV-om-** označava kada PAK shodno ovom Zakonu, u datom trenutku stekne pravo da traži isplatu PDV-a od lice obavezna da to plati, i ako vreme isplate može da se produžava.	**Chargeability of VAT-** means when the TAK becomes entitled under this Law, at a given moment, to claim VAT from the person liable to pay, even though the time of payment may be deferred.
Faturë tatimore- nënkupton një faturë ose ndonjë dokument tjetër të kërkuar në kreun 15 të këtij Ligji, që duhet të lëshohet nga një person i tatueshëm apo jo i tatueshëm në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve.	**Poreska faktura-** označava jednu fakturu ili predvidjen u bPoglavje 15 ovog Zakona, koju izdaje oporezivo ili neoporezivo lice oko nabake robe i usluga.	**Tax invoice-** means an invoice or any other document required by CHAPTER 15 of this Law to be issued by a taxable person in connection with the supply of goods and services.
Notë krediti- nënkupton dokumentin e lëshuar	**Kreditni dopis-** označava dokument koju je	**Credit note-** means a document issued by a

për qëllim të një rregullimi nga personi i tatueshëm për pranuesin e mallrave ose shërbimeve, pasi që të jetë lëshuar fatura tatimore ose një dokument që shërben si faturë, ku shuma e TVSH-së së ngarkuar në faturën tatimore ose në dokumentin që shërben si faturë, e tejkalon obligimin real të TVSH-së për atë furnizim të tatueshëm;	poreski obveznik izdavao primaocu roba ili usluga nakon izdavanja poreske fakture, u cilju namirenja, gde iznos poreza nemetnut tom poreskom fakturom prevazilazi stvarnu obavezu PDV-a za tu oporezivu nabavku.	taxable person to a recipient of goods or services after a tax invoice or a document serving as an invoice has been issued, for the purposes of an adjustment, where the amount of VAT charged on the tax invoice or a document serving as an invoice exceeds the actual VAT due for that taxable supply,
Notë debiti- nënkupton dokumentin e lëshuar për qëllim të një rregullimi, nga personi i tatueshëm për pranuesin e mallrave ose shërbimeve, pasi që të jetë lëshuar fatura tatimore ose një dokument që shërben si faturë, ku shuma e TVSH-së së ngarkuar në faturën tatimore ose në dokumentin që shërben si faturë është më e ulët se obligimi real i TVSH-së për atë furnizim të tatueshëm;	**Dopis o zaduženju**" označava dokument koji je izdavaoo, zbog namirenja, od oporezivog licaprimaocu roba ili usluga nakon izdavanja poreske fakture, ili drugi dokumenat koji sluzi kao faktura, gde je iznos PDV-a nametnut tom poreskom fakturom je manji nego stvarna obaveza PDV-a za tu oporezivu nabavku;	**Debit note** means a document issued by a taxable person to a recipient of goods or services after atax invoice or a document serving as an invoice has been issued, for the purposes of an adjustment, where the amount of VAT charged on the tax invoice or a document serving as an invoice is less than the actual VAT due for that taxable supply,
Kuponi- nënkupton dokumentin që i ka disa, por jo të gjitha tiparet e faturës të referuar në kreun 15, prandaj nuk mundet të shfrytëzohet si evidencë për të drejtën e zbritjes së tatimit të zbritshëm të TVSH-së të referuar në kreun 13 të këtij Ligji;	**Kupon-** označava dokumenat koji ima neka, ali ne i sva obelezja fakture koje se onose na poglavlj15, prema tome ne može da se koristi kao evidencija za pravo umanjenje umanjenog poreza PDV-a koji se odnosi na poglavlje 13 ovog Zakona;	**Coupon** or **voucher-** means a document that has some, but not all, of the attributes of an invoice referred to in CHAPTER 15 of this Law and therefore cannot be used as evidence of entitlement to deduct input VAT referred to in CHAPTER 13 of this Law,
E**ksporti dhe eksportimi-** nënkupton mallrat që dalin nga Kosova. Për qëllime të këtij ligji eksport gjithashtu nënkupton vendosjen e mallrave në zonën e lirë, në procedurën doganore ose aranzhimet që kanë të njëjtin efekt.	**Izvoz i Izvoženje-** označava robu koja izlazi sa Kosova. Za npotrebe ovog zakona izvoz takodje označava nameštanje robe u slobodnoj zoni u cariskoj proceduri ili aranziranja koja imaju isti efekat;	**Export and exportation-** means goods going out of Kosovo. For the purposes of the present law, the placing of goods into a free zone or a customs procedure or arrangement having the same effect also means export,
Import, I importuar dhe importimi- nënkupton mallrat që hyjnë brenda Kosovës. Për qëllime të këtij ligji import gjithashtu nënkupton vendosjen e mallrave në zonën e lirë, në procedurën doganore ose aranzhimet që kanë të njëjtin efekt.	**Uvoz**, **uvezeni** i **uvoženje-** označava robu koja ulazi na Kosovu. Za potrebe ovog zakona uvoz takodje označava nameštanje robe u slobodnoj zoni u cariskoj proceduri ili aranziranja koja imaju isti efekat;	**Import, imported** and **importation-** means goods coming into Kosovo. For the purposes of the present law, the release for free circulation in Kosovo of goods from a free zone or a customs procedure or arrangement having the same effect also means import.
Dokument Unik Doganor- nënkupton dokumentin që ka formën e përcaktuar me	**Jedinstven Carinski Dokument-** označava dokumenat koji ima oblik utvrdjen Carinskim	**Single Administrative Document-** means a document as determined by Customs legislation in

Legjislacion Doganor. - Procedura doganore, aranzhimet doganore, depot doganore, dhe terminologjia tjetër doganore si p.sh zonat e lira, deponimi i përkohshëm, regjimi i pezullimit, përpunimi i brendshëm dhe i jashtëm, ri importimi, transporti ndërkombëtar dhe të tjera"e kanë kuptimin siç është përcaktuar nga Legjislacioni Doganor në fuqi. **Qarkullimi**, **Furnizimet totale-** nënkupton furnizimet e bëra nga një person dhe përfshinë furnizimet e tatueshme dhe të liruara sikur që janë definuar në këtë Ligj; **-Bordi i Pavarur për Rishqyrtim-** nënkupton Bordin e themeluar sipas Ligjit mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat, për ti shqyrtuar ankesat e tatimpaguesve. **Kosovë-** përfshinë gjithë tokën, ujërat e brendshme dhe hapësirën ajrore të Kosovës, siç përcaktohet me Kushtetuta e Republikës së Kosovës.	Zakonodavstvom. - Carinska procedura, carinska aranžranja, carinski magacini, i druga carinska terminologija kao n.p. slobodne zone, privremena deponiranja, režim odbijana, unutrašnja i spoljašna obrada, ponovni uvoz, medjunarodni transport i dugo" označava ono što je utvrdjeno u važećem carinsom zakonodavstvu; **Promet, totalna isporuka-** označava isporuku jednog lica i uklućuje oporezivu i oslobodjenunabavku kako je to definisano ovim Zakon; **Nezavisni Bord za Reviziju-** iznačava Bord uspostavljen po Zakonu o Poreskoj Administraciji i Postupcima, u cilju razmatranja žalbi poreskih obveznika. **Kosovo-** označava celokupno zemljište, unutrašnje vode, i vazdušni prostor Kosova, kako je utvrdjena Ustavom Republike Kosova.	force. - Customs procedure, Customs arrangements, customs warehouses and other Customs terminology such as free zone, temporary storage, suspension regimes, inward and outward processing, reimportation, international transport and others have the meaning given by the Customs legislation in force". **Turnover** or **Total supplies-** means the supplies made by a person and includes the taxable andexempt supplies as defined by this Law. **Independent Review Board-** means the Board established under the Law on Tax Administration and Procedures, to hear tax appeals from taxpayers, **Kosovo-** shall include all the land, inland waters and airspace of Kosovo, as that place is defined by the Constitution of the Republic of Kosovo.
Neni 3 **Objekti i tatuarjes**	**Član 3** **Objekat oporezivanja**	**Article 3** **Object of Taxation**
1. TVSH duhet të ngarkohet në pajtueshmëri me dispozitat e këtij ligji, mbi: 1.1.Furnizimin e mallrave dhe shërbimeve të bëra për konsideratë brenda territorit të Kosovës nga personi i tatueshëm që vepron si i tillë, sikur që është paracaktuar në Nenin 4 të këtij Ligji; dhe 1.2.Importimin e mallrave në Kosovë. 2. TVSH në importime duhet të ngarkohet dhe të bëhet e pagueshme në pajtueshmëri me	1. PDV-a treba da se nametne u skladu sa odredbama ovog Zakona, na: 1.1 Isporuka robe i usluga za dobit unutar Republike Kosova (dalje samo: Kosovo) od oporezivog lica koji, kao takav, deluje kako je to regulisano u Članu 4 ovog Zakona; i 1.2 Uvoz robe u Kosovo. 2. PDV u uvoze treba da se nametne i bude isplaćena uskladjena podešavanjima za carinske	1. VAT shall be charged in accordance with the provisions of the present Law, on: 1.1.Supply of goods and services made for consideration within the territory Kosovo by a taxable person as meant by article 4 of this Law and acting as such, and 1.2.The importation of goods in Kosovo. 2. VAT on importation shall be charged and payable in accordance with the arrangements for

rregullimet për detyrimet doganore.	obaveze.	Customs duties.
KREU II PERSONAT E TATUESHËM **Neni 4** **Personat e tatueshëm**	**POGLAVLJE II** OPOREZIVA LICA **Član 4** **Oporeziva lica**	**CHAPTER II** TAXABLE PERSONS **Article 4** **Taxable persons**
1. Person i tatueshëm është secili person i cili është, ose kërkohet që të regjistrohet për TVSH dhe i cili në mënyrë të pavarur zhvillon një aktivitet ekonomik në Kosovë në mënyrë të rregullt apo jo të rregullt, pavarësisht nga qëllimi ose rezultati i atij aktiviteti ekonomik. Çdo aktivitet i prodhuesve, tregtarëve ose personave që furnizojnë mallra ose shërbime, duke përfshirë aktivitetet e minierave dhe ato bujqësore, të profesioneve, duhet të konsiderohet si "Aktivitet ekonomik". Eksploatimi i pasurisë së prekshme dhe të pa prekshme me qëllim të krijimit të të ardhurave nga ato në baza të rregullta, në veçanti duhet të konsiderohet si një aktivitet ekonomik.	1. Oporezivo lice je svako lice koji je registrovan i traži da se registruje za PDV, i koji samostalno bavi poslovnom delatnošću u Kosovo, redovno odnosno neredovno, nezavisno rezultata poslovne delatnosti. Svaka aktivnost proizvodjaća, trgovaca ili lica koja isporućuju usluge, uključujući aktivnosti rudnika ili one iz poljoprivredne delatnosti, smatra se "Privredna aktivnost". Korišćenje opipljive i neopipljive imovine radi ostvarenja prihoda posebno one u redovnoj osnovi, smatraju se privredne delatnosti.	1. Taxable person is any person who is, or is required to be registered for VAT, and who in Kosovo independently carries out any economic activity in a regular or non regular manner, whatever the purpose or results of that economic activity. Any activity of producers, traders or persons supplying goods and services, including mining and agricultural activities of the professions, shall be regarded as "economic activity". The exploitation of tangible or intangible property for the purposes of obtaining income therefrom on a continuing basis shall in particular be regarded as an economic activity.
2. Në paragrafin 1 të këtij neni, kuptimi i shprehjes "në mënyrë të pavarur" përjashton nga TVSH personat e punësuar apo personat tjerë, me sa ata janë të lidhur me punëdhënës nëpërmes të kontratës së punësimit ose me ndonjë detyrim tjetër ligjor që krijon marrëdhënien punëdhënës i punësuar dhe ka të bëjë me kushtet e punës, pagesën dhe përgjegjësitë e punëdhënësit.	2. U podčlanu 1 znaćenje izraza "na samostalan način" isključuje iz PDV-a zaposlena ili druga lica ako su povezana sa poslodavcem ugovorom o zaposlenju ili drugim obaveznim zakonskim aktom koji uspostavlja odnose zapoleni poslodavac a koji se odosi na uslove rada, isplatu i odgovornosti poslodavca.	2. In paragraph 1 of this article, the meaning of the term "independently" excludes employed and other persons from VAT in so far as they are bound to an employer by a contract of employment or by any legal ties creating the relationship of employer and employee as regards working conditions, remuneration and the employer's liability.

3. Ministritë, autoritetet qeveritare dhe lokale, dhe organet tjera shtetërore të rregulluara me ligj, nuk duhet të konsiderohen si persona të tatueshëm në lidhje me aktivitetet ose transaksionet në të cilat angazhohen si autoritete publike, edhe atëherë kur mbledhin tagra, taksa, kontribute ose pagesa në lidhje me ato aktivitete ose me ato transaksione. Mirëpo kur ato angazhohen në aktivitetet ose transaksionet e përkufizuara në aktin nënligjor që do të lëshohet nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave, në lidhje me këto aktivitete ose me këto transaksione ato duhet të konsiderohen si persona të tatueshëm, me kusht që këto aktivitete të mos zhvillohen në shkallë shumë të ulët sa që të jenë të papërfillshme, ose nëse zhvillohen nga personat juridik apo fizik, ku personat e tillë nuk do të ishin të obliguar të regjistrohen për qëllime të TVSH-së, sikur që është referuar në nenin 6 të këtij ligji.	3. Ministartstva, regionalni i lokalni vladini autoriteti, kao i drugi državni organi regulisana zakonom o javnom uredjenju, ne treba tretirati kao oporeziva lica u vezi sa aktivnostima ili transakcijama na koja se angažuju kao javni autoriteti, i kada ubiraju kazne, doprinose ili isplate u vezi sa tim aktivnostima ili tim transakcijama. Ali, kada se angažiraju u aktivnostima ili transakcijama definisane u pod-zakonskim aktom koju donosi Ministar za Privredu i Finansije, u vezi sa tim aktivnostima ili transakcijama, one tretiraju kao oporeziva lica, pod uslovom da se te aktivnosti ne padaju na takvom niskom nivou da se na nih ne obrati pažnja, ili ako se razvijaju od fizićka ili pravna lica, gde takva lica ne bi bili obavezni da se registruju u PDV, kako je to utvrdjeno u članu 6 ovog Zakona.	3. Ministries, local authorities and other bodies governed by law shall not be regarded as taxable persons in respect of the activities or transactions in which they engage as public authorities, even where they collect dues, fees, contributions or payments in connection with those activities or transactions. However, when they engage in the activities or transactions as defined in a sub-legal Act to be issued by the Minister of Economy and Finance, they shall be regarded as taxable persons in respect of these activities or transactions provided that those activities are not carried out on such a small scale as to be negligible or if carried out by physical or legal persons, such persons would not have been obliged to register for VAT purposes as referred to in article 6 of this Law.
4. Organet e organizatave Ndërkombëtare, Shtetet e huaja dhe agjencionet e tyre nuk duhet të konsiderohen si persona të tatueshëm në lidhje me aktivitetet ose transaksionet e ngjashme apo identike me ato të përmendura në paragraf 3 të këtij neni, edhe nëse ato pranojnë pagesa në lidhje me ato aktivitete. Mirëpo agjencionet e shteteve të huaja duhet të konsiderohen si persona të tatueshëm në lidhje me ato aktivitete ose transaksione kur trajtimi i tyre në shtetin e tyre mundë të qonte në konsiderimin e këtyre aktiviteteve sikur janë zhvilluar nga personi i tatueshëm.	4. Organi Medjunarodnih orgnizacija, Strane države i njihove agencije, ne bi trebalo da se tretiraju kao oporeziva lica u vezi sa slićnim aktivnostima ili transakcijama ili identićne sa one spomenute u Ćlanu 4.3, i pored primanja isplate u vezi sa tim aktivnostima. Ali, agencije stranih država, treba da se tretiraju oporeziva lica u vezi sa tim aktivnostia ili transakcija, kada njihova tretiranja ili transakcija u njihovim državma može da se dovodi do toga da se te aktivnosti razvijeni od oporezivog lica.	4. Bodies of International organizations and foreign countries and their agencies shall not be regarded as taxable persons in respect of the activities or transactions similar or identical to those mentioned under paragraph 3 of this article, even if they receive payments in connection with those activities. However, agencies of foreign countries shall be regarded as taxable persons in respect of those activities or transactions where their treatment in their own country would result in considering those activities as being carried out by a taxable person.

Neni 5 **Autorizimi për import dhe eksport**	**Član 5** **Ovlašćenje za uvoz i izvoz**	**Article 5** **Authorization for import and export**
1. Çdo person i përfshirë në aktivitete ekonomike, para se të bëjë aktivitetin e tij të parë të eksportit apo importit, duhet që më parë të njoftojë ATK-në mbi aktivitetin e tillë dhe duhet të kërkoj autorizimin për import dhe eksport.	1. Svako lice uključena u privrednu delatnost, pre nego poćinje prvu uvoznu ili izvoznu aktivnost, treba unapred obaveštavati PAK o takvoj aktivnosti, i da traži ovlašćenje za uvoz i izvoz.	1. Every person involved in economic activities, shall prior to making his first export and import activities, notify in advance TAK of such activity and request authorization for such activity.
2. ATK do të përcaktoj procedurat dhe kushtet për marrjen e autorizimit të tillë.	2. PAK utvrdjuje procedure i uslove za takvo ovlašćenje.	2. TAK will determine the procedure and the conditions for obtaining such authorization.
Neni 6 **Dispozitat e përgjithshme lidhur me kërkesën për tu regjistruar dhe për të lëshuar Certifikatën e Regjistrimit**	**Član 6** **Opšti propisi oko zahteva za registrovanje i izdavanje Uverenje o Registraciji**	**Article 6** **General provisions in respect of Requirement to be registered and issuance of registration certificate**
1. Çdo person që i përmbush të gjitha kushtet e përkufizimit mbi personin e tatueshëm të referuar në Nenin 4 të këtij Ligji, kërkohet që të regjistrohet për TVSH, nga momenti kur furnizimet totale deri në periudhën e 12 muajve të fundit e tejkalon pragun prej 50,000 €. Llogaritja e periudhës 12 mujore, fillon nga muaji në të cilin është tejkaluar pragu. Vetëm pjesa e furnizimit e cila rezulton në tejkalimin e pragut do të merret parasysh për qëllime të TVSH-së.	1. Svako lice koja ispunjava sve uslove, definisana o oporezivom licu, referisano u Članu 4 ovog Zakona, treba da se registruje za PDV, od trenutka kada promet u poslednjih 12 meseci prelazi prag od 50.000 eura . Obraćunavanje perioda od 12 meseci, poćinje od meseca u kome je prekoraćen prag. Deo isporuke kao rezultat prekoračenje praga, računa se za potrebe PDV-a.	1. Every person who meets all conditions of the definition of taxable person referred to in article 4 of this Law, is required to register for VAT from the moment when total supplies in the previous 12 month period, exceeds a threshold of 50,000 euro. The month in which the threshold is exceeded counts for the 12 months period calculation. Only that proportion of the supply which results in surpassing the threshold will be taken into consideration for purposes of chargeability of VAT.
2. Kur personi të jetë regjistruar për qëllime të TVSH-së, ATK duhet t'i lëshoj atij personi të tatueshëm certifikatën e regjistrimit e cila përmban emrin, numrin e tij fiskal dhe numrin	2. Kada lice registruje za PDV, PAK, tom oporezivom licu daje Uverenje registracije koja sadrži ime, njegov fiskalni broj i registarski broj poreskog obveznika registrovan za PDV i	2. When a person is registered for VAT purposes, TAK shall issue such taxable person with a registration certificate containing his name, his fiscal number and unique VAT registration

unik tw tatimpaguesit tw regjistrimit pwr TVSH dhe adresën apo adresat ku ai person e zhvillon aktivitetin e biznesit. Origjinali, respektivisht kopja e vërtetuar e certifikatës se regjistrimit, duhet të ekspozohet në secilin vend të aktivitetit te biznesit, aty ku mund të shihet dhe lexohet lehtë nga publiku. Forma e certifikatës së regjistrimit duhet të jetë ashtu siç parashihet nga ATK.	adresu/adrese u kojima lice obavlja poslovnu delatnost. Original odnosno uvereni primerak uverenja registracije, objavi se u vidnom mestu biznesa gde javnost uočava i lakše proćita. Uverenje registracije dizajnira PAK.	number taxpayer and address or addresses where that person carries on business activity. The original, respectively a certified copy of the registration certificate shall be displayed at each place of business activity so that it can be easily read by the public. The form of the registration certificate shall be provided by TAK.
3. Personi fizik që zhvillon aktivitet ekonomik të njejtë apo të ndryshëm në disa vende të aktivitetit ekonomik brenda Kosovës, për qëllime të këtij Ligji duhet të identifikohet përmes një numri individual dhe unik tw regjistrimit pwr TVSH. Kur një person fizik regjistrohet për qëllime të TVSH-së me një numër personal të identifikimit, ATK duhet t'i lëshoj një certifikatë të regjistrimit sikur që është përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, e cila përmban emrin, numrin fiskal dhe numrin unik tw regjistrimit pwr TVSH tw tatimpaguesit dhe adresën ose adresat e vendeve në të cilat ai person e zhvillon biznesin.	3. Fizićko lice koja se bavi istom ili drugom poslovnom delatnošću u više mesta unutar Kosova, za potrebe ovog Zakona, treba da se identifikuje jednim individualnim i registarskim brojem za PDV. Kada fizičko lice registruje za PDV-e jednim lićnim identifikacionim brojem, PAK treba da izda uvrenje registracije kako je to utvrdjeno stavom 2 ovog ćlana, koja sadrži ime, fiskalni i registarski broj poreskog obveznika za PDV i adresu ili adrese mesta u kojima razvija biznes.	3. A physical person conducting the same or different economic activities and having several places of economic activity within Kosovo, shall be identified by one individual and unique VAT registration number for the purposes of this Law. Where a physical person got registered for VAT purposes under his personal identification number, TAK shall issue to such person one registration certificate as meant by paragraph 2 of this article, containing his name, his fiscal number and unique VAT registration number and the address or addresses of the places where that person carries on business.
4. Ortakëria dhe grupimi i personave për qëllime të këtij Ligji duhet të identifikohet me një numër të vetëm të regjistrimit pwr TVSH-së. Për përmbushjen e obligimeve dhe ushtrimin e të drejtave të përcaktuara me këtë Ligj ortakët ose anëtarët e grupit të personave duhet të caktojnë një ortak të përgjithshëm përfaqësues respektivisht anëtar përfaqësues. Kur ortaket ose anëtarët nuk janë ende të regjistruar për qëllime të TVSH-së, ata mund të zgjedhin për tu regjistruar për këtë qellim para regjistrimit të ortakërisë apo grupimit të personave.	4. Partnerstvo i grupisanje lica za ciljeve ovog Zakona treba da se identifikuje jedinim registarskim brojem za PDV. Radi naplate obaveza i uživanje prava utvrdjene ovim Zakonom, partneri ili ćlanovi grupe lica, treba da odredjuju jednog partnera predstavnika odnosno člana predstavnika. Kada partneri i ćlanovi, još nisu registrovani za PDV, tada mogu da izaberu da se registruju za ove ciljeve pre registracije partnerstva ili grupe lica.	4. A partnership and grouping of persons shall be identified by one single VAT registration number for the purposes of this Law. A general partner-representative, respectively member-representative shall be appointed by the partners or members for fulfilling the obligations and excersing the rights defined by this Law. Where the partners and members are not yet registered for VAT purposes, they may opt for being registered for these purposes prior to the registration of the partnership or grouping of persons.

5. Personat të cilët nuk janë të vendosur në Kosovë, duhet të regjistrohen për TVSH nga fillimi i zhvillimit të aktivitetit ekonomik në Kosovë pavarësisht nga pragu që është përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni. Personi i tatueshëm i cili nuk është i vendosur në Kosovë, duhet të emërojë përfaqësuesin e tij tatimor sikur që është referuar në paragrafin 5 të nenit 52 të këtij Ligji, në përjashtim të rasteve që paraqiten në nën paragrafin 1.4 i nenit 52 të këtij Ligji. Personi i tillë tatimor duhet të regjistrohet me emrin e tij dhe në emrin e përfaqësuesit të tij tatimor brenda 5 ditëve pas emërimit si përfaqësues tatimorë dhe para fillimit të aktivitetit ekonomik në Kosovë.	5. Lica koja nisu stanoviti na Kosovo, treba da se registruju za PDV od početka poslovne delatnosti na Kosovo, nezavisno od praga koji utvrdjen u stavu 1 ovog člana. Oporezivo lice koji nije stanovit na Kosovo, treba da imenjuje svog poreskog predstavnika kako je referisano u stavu 5 člana 52 ovog Zakona, izuzev slučajeva iz podčlana 1.4 člana 52 ovog Zakona. Takvo oporezivo lice treba registrovati u njeno ime i ime njenog poreskog predstavnika u roku od 5 dana posle imenovanje poreskog predstavnika i pre početka poslovne delatnosti na Kosovo.	5. The persons not established in Kosovo are subject to VAT registration, from the beginning of their economic activity in Kosovo, regardless of the threshold defined in paragraph 1 of this article. Such taxable persons not established in Kosovo shall appoint a tax representative as referred to in paragraph 5 of article 52 of this Law except for those cases mentioned under sub-paragraph 1.4 of article 52 of this Law. The taxable person shall be registered under his own name and the name of his tax representative within 5 days after the appointment as tax representative and prior to the starting of economic activity in Kosovo.
6. ATK duhet të trajtoj sikur të ketë qenë i regjistruar për qëllimet e TVSH-së, çdo person që vazhdon të zhvilloj aktivitet ekonomik të personit të tatueshëm i cili ka vdekur, bankrotuar apo nuk është në gjendje të zhvilloj aktivitet ekonomik, nga data në të cilën personi i tatueshëm ka vdekur, bankrotuar apo nuk është në gjendje të zhvilloj aktivitet ekonomik, derisa personi tjetër të regjistrohet.	6. ATK treba da ga tretira kao da je bio registrovan za potrebe PDV-a, svako lice koja nastavlja da razvija poslovnu delatnost, oporeyivog lica koji je umreo, bankrotirao ili nije u stanju da razvija poslovnu delatnost, od dana u kojoj nje oporezivo lice umreo, bankrotirao ili nije ustanju da obavlja poslovnun delatnost, dok drugo lice registruje se.	6. TAK shall treat any person carrying on the economic activity of a taxable person who dies or becomes bankrupt or incapacitated as if he were registered for VAT purposes from the date on which the taxable person died or became bankrupt or incapacitated until some other person is registered.
Neni 7 **Regjistrimi i obligueshëm – Obligimi për të komunikuar ndryshimet e të dhënave të regjistrimit**	**Član 7** **Obavezno registrovanje – Obaveza zasaopštavanje izmene podataka registracije**	**Article 7** **Compulsory Registration - Compulsorycommunication of changes in registration data**
1. Çdo person, përveç nëse nuk është rregulluar ndryshe me këtë ligj, është i obliguar që të regjistrohet nga momenti i kalimit të pragut që është referuar në në paragrafin 1 të nenit 6 të	1. Svako lice, osim ako nije drugačije regilisano ovim zakonom, je obvezna da se registruje od momenta prekoraćenje praga, kako je referisano u u stavu 1 člana 6 ovog zakona i treba da	1. Every person, except otherwise provided in this Law, is obliged to register upon reaching the threshold referred to in paragraph 1 of article 6 of this Law and shall notify the TAK within 15

këtij Ligji dhe duhet të njoftojë ATK-në brenda 15 ditëve kalendarike prej momentit kur ka lindur obligimi për regjistrim. Regjistrimi hyn në fuqi prej datës kur tejkalohet pragu. 2. Çdo person i cili nuk e ka bërë njoftimin me kohë dhe nuk është regjistruar me kohë duhet të regjistrohet në mënyrë të detyrueshme nga ATK me efekt retroaktiv qysh nga data e tejkalimit të pragut sikur që është përkufizuar në paragrafin 1 të nenit 6 më lartë.	saopštava PAK u roku od 15 kalendarskih dana od dana kada je stvorena obaveza za regisrovanje. Registracija stupa na snagu od trenutka prekoraćenje praga. 2. Svako lice koja nije na vreme saopštila i nije na vreme registrovana, treba prinudno da se registruje od PAK-a, sa retroaktivnim efektom od dana prekoraćenje praga kako je utvrdjeno u stavu 1 Člana 6 ovog Zakona.	calendar days from the date that the registration obligation arises. The registration has effect from the date that the threshold is exceeded. 2. Every person who failed to notify and to register in due time shall be registered in a compulsory way by TAK with retroactive effect as of the date of exceeding the threshold as defined in paragraph 1 of article 6 before.
Neni 8 **Regjistrimi vullnetar**	**Član 8** **Dobrovoljna registracija**	**Article 8** **Voluntary Registration**
1. Çdo person që i plotëson kushtet e referuara në Nenit 4 të këtij Ligji, përveç atyre që nuk i plotësojnë kërkesat për regjistrim të referuara në Nenin 6 të këtij ligji, e ka të drejtën që të zgjedh për tu regjistruar dhe për këtë duhet të njoftojë ATK-në. 2. ATK duhet të regjistroj personin e tillë me efekt nga data e parashtrimit te kërkesës, nëse personi i cili ka parashtruar kërkesën plotëson kushtet e nenit 4 të këtij Ligji. 3. Tatimpaguesit e regjistruar vullnetarisht bien nën të njëjtat rregulla në lidhje me ndryshimin dhe pushimin e aktivitetit sikurse personat e tatueshëm të regjistruar në pajtueshmëri me nenin 6 të këtij Ligji.	1. Svako lice koja ispunjava uslove iz člana 4 ovog Zakona, ali ne ispunjava uslove prema članu 6 ovog Zakona, ima pravo da bira za registraciju i za to treba da obaveštava PAK-a. 2. PAK, treba takvo lice efektivno registruje od trenutka podnošenje zahteva, ako lica koja podnosila zahtev, ispunjava uslove iz člana 4 ovog Zakona. 3. Dobrovoljni regisrovani poreski obveznici podležu istim pravilima oko izmena i prestanka delatnosti kao oporeziva lica registrovani u skladu sa članom 6 ovog Zakona.	1. Every person meeting the conditions of article 4 of this Law, except fulfilling the registration requirement referred to in article 6 of this Law, has the right to exercise the option for being registered and shall notify TAK accordingly. 2. TAK shall register such person with effect from the date of the request if the person making the request meets the conditions of article 4 of this Law. 3. Voluntary registered taxpayers are subject to the same rules in respect of change and cessation of activity as other registered taxable persons in accordance with article 6 of this Law.

Neni 9 Çregjistrimi	Član 9 Ispis	Article 9 Cancellation of registration
1. Çdo person i tatueshëm i regjistruar, mund të kërkojë nga ATK, që të anulojnë regjistrimin e tij për qëllime të TVSH-së nëse furnizimet totale gjatë 12 muajve të fundit kanë qenë nën pragun e referuar në Nenin 6 të këtij Ligji. Çregjistrimi hyn në fuqi 12 muaj pas datës së paraqitjes së kërkesës.	1. Svako registrovano oporezivo lice, može zatražiti od PAK-a, anuliranje registracije za ciljeve PDV-a, ako njihov promet u zadnjih 12 meseci bio ispod praga referisan u Članu 6 ovog Zakona. Ispisivanje stupa na snagu od dana podnošenje zahteva.	1. Every registered taxable person may request that TAK cancel his registration for VAT purposes if his total supplies over the last 12 calendar months, has fallen below the threshold referred to in article 6 of this Law. The cancellation has effect 12 months after the date of the submission of the request.
2. Çdo person i tatueshëm i regjistruar, është i obliguar që të kërkojë çregjistrimin nga momenti i pushimit të aktivitetit të tij. Ai duhet të njoftojë ATK-në brenda 15 ditësh nga momenti i pushimit të aktivitetit. Çregjistrimi hyn në fuqi duke filluar prej datës së pushimit të aktivitetit.	2. Svako registrovano oporezivo lice, obavezan je da traži ispis od trenutka prestanka delatnosti. On treba da obaveštava PAK u roku od 15 dana od prestanka njene aktivnosti. Ispis stupa na snagu od dana prestanka delatnosti.	2. Every registered taxable person is obliged to require the cancellation from the moment of ceasing his activity. He shall notify TAK within 15 days after the cessation of his activity. Such cancellation has effect from the date of notification of the cessation of activity.
3. ATK mund të bëjë çregjistrimin e personit të tatueshëm të regjistruar për qëllime të TVSH-së, kur personi i tillë nuk i përmbushë dispozitat e këtij Ligji. ATK duhet ta njoftoj personin me vendimin dhe të ofroj arsyet në lidhje me vendimin.	3. PAK može da vrši ispis oporezivog lica registrovan za ciljeve PDV-a, kada to lice ne poštuje propise ovog Zakona. PAK treba da obaveštava lice i daje obrazloženje za takvu odluku.	3. TAK may cancel the registration of a taxable person registered for VAT purposes where such person fails to comply with the provisions of this Law. TAK shall notify the person of the decision and provide the reasons for the decision.
4. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të lëshoj një akt nënligjor në mënyrë që të përcaktojë procedurat në lidhje me zbatimin e Neneve 7, 8 dhe 9 të këtij Ligji. Ky akt nën-ligjor gjithashtu duhet të parasheh rregullat e veçanta të llogaritjes së pragut për kategoritë e personave qarkullimi i të cilëve në pjesën më të madhe dërmuese përbëhet nga furnizimet e liruara.	4. Ministar Privrede i Finansije treba da donese pod-zakonski akt radi utvrdjivanje procedure za sprovodjenje Članova 7, 8, i 9 ovog Zakona. Ovaj podzakonski akt takodje treba da utvrdjuje posebna pravila obračunavanje praga za kategoriju lica čiji promet u većini slučajeva sastoji se iz izuzetih isporuka.	4. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act to determine the procedures in respect of the implementation of the articles 6, 7, 8 and 9 of this Law. This sub-legal act shall also provide specific threshold calculation rules for categories of persons whose turnover is for the majority composed of exempt supplies.

KREU III TRANSAKSIONET E TATUESHME **Neni 10** **Furnizimi i mallrave** 1. Furnizimi i mallrave nënkupton transferin e të drejtës për të disponuar me pasuri materiale si pronar. 2. Përveç transaksioneve që i referohen paragrafit 1 të këtij neni, secila nga këto si në vijim duhet të konsiderohet si furnizim i mallrave: 2.1.Transferi i pronësisë së pasurisë kundrejt pagesës së kompensimit: 2.1.1.me urdhrin e bërë nga autoriteti publik, 2.1.2.në emër të autoritetit publik ose 2.1.3.bazuar në dispozitat e Ligjit. 2.2. Dorëzimi aktual i mallrave sipas kontratës për qira për një periudhë të caktuar, ose për shitjen e mallrave me kushtet e shtyrjes, e cila e parasheh që në kursin normal të rasteve pronësia duhet të kalojë më së voni me pagesën e këstit të fundit; 2.3.Transferi i mallrave sipas kontratës, nën të cilën duhet të paguhet provizioni në blerje apo shitje. 3. Dorëzimi i punëve të caktuara të ndërtimit si furnizim i mallrave sikur që do të definohet me	**POGLAVLJE III** OPOREZIVE TRANSAKCIJE **Član 10** **Isporućivanje robe** 1. Isporućivanje robe označava transfer prava raspolaganjem materjalnom imovinom kao vlasnik. 2. Pored transakcija iz stava 1 ovog člana, svaka sledeća smatra se isporućivanje robe: 2.1.Transfer vlasništva imovine u odnosu isplate kompenzacije: 2.1.1.nalogom javnog autoriteta, 2.1.2. u ime javnog autoriteta ili 2.1.3. u skladu sa zakonskim propisima. 2.2.Aktualan transfer robe po osnovu ugovora o zakupnini na odredjeni rok, ili prodaja robe prema uslovima produžetka, koja po normalnom kursu slučajeva vlasništvo treba da se vrši transfer najkasnije naplatom poslednje rate; 2.3.Tensfer robe prema ugovoru, ispod koje treba vršiti naplatu provizije u kupovinu odnosno prodaju. 3. Transfer odredjenih gradjevinskih poslova kao isporučivanje robe kako se definiš jednim	**CHAPTER III** TAXABLE TRANSACTIONS **Article 10** **Supply of goods** 1. Supply of goods means the transfer of the right to dispose of tangible property as owner. 2. In addition to the transaction referred to in paragraph 1 of this article, each of the following shall be regarded as a supply of goods: 2.1.The transfer of the ownership of property in lieu of payment of compensation: 2.1.1. By order made by a public Authority, or 2.1.2. In the name of a public authority, or 2.1.3.Pursuant to a provision of the law, 2.2.The actual handing over of goods pursuant to a contract for the hire of goods for a certain period, or for the sale of goods on deferred terms, which provides that in the normal course of events ownership is to pass at the latest upon payment of the final instalment. 2.3.The transfer of goods pursuant to a contract under which commission is payable on purchase or sale. 3. The handing over of certain works of construction as a supply of goods as will be

akt nënligjor të nxjerrur nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave. 4. Si pasuri të prekshme trajtohen si në vijim: 4.1.Rryma elektrike, gazi, nxemja, ftohja dhe të ngjashmet. 4.2.Transferi i të drejtave materiale dhe aksioneve në lidhje me pasurinë e patundshme i cili i jep këtij mbajtësi të drejtën e pronësisë ose posedimit të pasurisë së patundshme apo një pjese të saj.	pod-zakonskim aktom donošen od Ministra Privrede i Finansije. 4. Kao opipljiva tretira se sledeća imovina: 4.1. Električna struja, gas, grejanje,pohladjenje i slične. 4.2.Transfer materjalnog prava i akcija u vezi sa nepokretom imovino koji daje ovom pravo vlasništvo, raspolaganje nepokretnom imovinom ili njenog dela.	defined in a sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance. 4. The following is treated as tangible property: 4.1.Electricity, gas, heat, refrigeration and the like. 4.2.The transfer of material rights and shares in respect of immovable property which gives the holder thereof rights of ownership or possession over immovable property or part thereof.
Neni 11 **Shfrytëzimi i mallrave të biznesit për nevoja jo–biznesore**	**Član 11** **Iskorišćavanje robe biznesa u svrhe ne-biznesa**	**Article 11** **Use of goods of the business for non-business needs**
1. Shfrytëzimi i mallrave nga personi i tatueshëm që janë pjesë e mjeteve të biznesit të tij, për shfrytëzim privat ose për personelin e tij apo disponimi me to i lirë nga ngarkimi ose më në përgjithësi shfrytëzimi i tyre për nevoja të tjera nga ato të biznesit, duhet të trajtohet si furnizim i mallrave për konsideratë, ku TVSH është plotësisht ose pjesërisht e zbritshme në këto mallra apo në pjesët e tyre përbërëse. 2. Shfrytëzimi i mallrave për biznes si mostra apo dhurata me vlerë të vogël nuk duhet të trajtohet si furnizim i mallrave për konsideratë. 3. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të lëshoj akt nënligjor për implementimin e këtij neni .	1. Iskorišćavanje robe od oporezivog lica koja su deo sredstva njegovog biznesa, za privatne svrhe ili njenog osoblja, ili slobodno raspolaganje tim srestvima ili uopšte iskorišćavanje u druge svrhe od biznesa, treba smatrati kao isporučivanje robe za dobit, gde je PDV potpuno ili delimićno umanjen na ovu robu ili njenog dela. 2. Iskorišćavanje robe za biznes kao uzorak ili poklon ma vrednosti ne treba smatrati kao isporučivanje robe za dobit. 3 Ministar za Privredu i Finansije treba da donese pod-zakonski akt za sprovodjenje ovog člana.	1. The application by a taxable person of goods forming part of his business assets for his private use or for that of his staff, or their disposal free of charge or, more generally, their application for purposes other than those of his business, shall be treated as a supply of goods for consideration, where the VAT on those goods or the component parts thereof was wholly or partly deductible. 2. The application of goods for business use as samples or as gifts of small value shall not be treated as a supply of goods for consideration. 3. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act for implementation of this article.

Neni 12 **Shfrytëzimi i mallrave të biznesit për nevoja të biznesit** 1. Shfrytëzimi nga personi i tatueshëm për qëllime të biznesit të tij, i mallrave të prodhuara, ndërtuara, nxjerra, përpunuara, të blera ose importuara në kursin e atij biznesi, ku TVSH në ato mallra nuk do të jetë plotësisht e zbritshme, sikur ato të ishin marr nga personi tjetër i tatueshëm, konsiderohen si furnizime të mallrave për konsiderat. 2. Shfrytëzimi i mallrave nga personi i tatueshëm për nevoja të aktivitetit në një fushë jo të tatueshme, ku TVSH në ato mallra bëhet plotësisht ose pjesërisht e zbritshme me përvetësimin ose shfrytëzimin e tyre në pajtueshmëri me paragrafin 1 te këtij neni, konsiderohen si furnizime të mallrave për konsiderat, 3. Me përjashtim të rasteve të referuara në Nenin 13 të këtij Ligji, mbajtja e mallrave nga personi i tatueshëm, ose nga pasardhësi i tij, kur ai ka pushuar së zhvilluari aktivitetin e tatueshëm ekonomik, ku TVSH në ato mallra bëhet plotësisht ose pjesërisht e zbritshme me përvetësimin e tyre ose me shfrytëzimin e tyre në pajtueshmëri me paragrafin 1 te këtij neni, gjithashtu konsiderohen si furnizime të mallrave për konsiderat.	**Član 12** **Iskorišćavanje robe biznesa u svrhe biznesa** 1. Iskorišćavanje od oporezivog lica za ciljeve njegovog biznesa, proizvodjaćke robe, izgradjene, izvedene, preradjene, kupljene, ili uvozene u kursu tog biznesa, gde PDV na tu robu nije potpuno umanjeno, kao da su uzete od drugog oporezovog lica, smatraju se kao isporuka robe za dobit; 2. Iskorišćavnje robe od oporezivog lica za potrebe aktivnosti u neoporezive oblasti, gde PDV u toj robi postane celokupno ili delimićno umanjeno prihvatanjem ili iskorišćenjem u skladu sa tačkom 1 ovom članom; 3. Osim slućajeva iz Člana 13 ovog Zakona, vodjenje robe od oporezivog lica, ili od njegovog sledbenika, kada je on prestao da obavlja poslovnu oporezivu delatnost, gde PDV u toj robi postane celokupno ili delimićno umanjeno prihvatanjem ili iskorišćenjem u skladu sa tačkom 1 ovog člana, takodje smatraju se kao isporuka robe za dobit;	**Article 12** **Use of goods of the business for business needs** 1. The application by a taxable person for the purposes of his business of goods produced, constructed, extracted, processed, purchased or imported in the course of such business, where the VAT on such goods, had they been acquired from another taxable person, would not be wholly deductible, are considered as a supply of goods for consideration. 2. The application of goods by a taxable person for the purposes of a non-taxable area of activity, where the VAT on such goods became wholly or partly deductible upon their acquisition or upon their application in accordance with paragraph 1 of this article, are considered as a supply of goods for consideration. 3.With the exception of the cases referred to in Article 13 of this Law, the retention of goods by a taxable person, or by his successors, when he ceases to carry out a taxable economic activity, where the VAT on such goods became wholly or partly deductible upon their acquisition or upon their application in accordance with paragraph 1 of this article, are also considered as a supply of goods for consideration.

Neni 13 Transferi i biznesit	Član 13 Transfer biznesa	Article 13 Transfer of business
1. Në momentin e transferit nga personi i tatueshëm qoftë për konsideratë ose jo për konsideratë, apo si kontribut për kompaninë me të gjitha mjetet ose një pjese të tyre, nuk ka furnizim të mallrave.	1. U momentu transfera od oporezivog lica bilo za dobit ili nedobit, ili kao doprinos za kompaniju svim srestvima ili deo tih srestava, nema isporućivanje robe.	1. No supply of goods takes place in the event of a transfer by a taxable person whether for consideration or not or as a contribution to a company, of a totality of assets or part thereof.
2. Personi, të cilit i transferohen mjetet duhet të trajtohet si pasardhës i transferuesit dhe nuk duhet të ngarkohet me TVSH në atë transfer, me kusht që pasardhësi i transferuesit është person i tatueshëm i cili është i regjistruar ose është i obliguar të regjistrohet për nevoja të TVSH-së. Transferuesi dhe ai që pranon transferin, duhet të njoftojnë ATK-në për qëllimin e tyre për zbatimin e këtij Neni së paku tridhjetë ditë para se të ndodhë transferi.	2. Lice, kome se srestva transferišu, treba da se smatra kao sledbenik transferista i ne treba da se optereti PDV-om u tom transferu, pod uslovom da sledbenik transefista je oporezivo lice koji je registrovan ili je obavezan da se registruje za potrebe PDV-a. Transferista i onaj koji prima transfer, treba da obaveštava PAK za njihoveciljeve za sprovodjenje ovog člana najmanje 30 dana pre transfera.	2. The person to whom the goods are transferred is to be treated as the successor to the transferor and no VAT shall be charged on such transfer provided that the successor to the transferor is a taxable person who is registered or required to register for VAT purposes. The transferor and the transferee shall notify TAK of their intention to implement this article at least thirty days before the transfert will occur.
3. Çdo obligim i pa paguar dhe e drejtë e transferuesit, e paraparë nga ose me anën e këtij ligji para kohës së transferit, bëhet detyrim dhe e drejtë e pranuesit të transferit.	3. Svaka neisplaćena obaveza i pravo transferista, predvodjena ovim Zakonom pre momenta transfera, postane obaveza ili pravo primaoca transfera.	3. Any outstanding liability and outstanding right of the transferor provided by, or by virtue of this law before the time of the transfer, become the liability and right of the transferee.
4. Të gjitha informatat, librat dhe shënimet që kanë të bëjnë me biznesin i cili është transferuar, dhe që kanë qenë të kërkuara të mbahen me ligjin aktual të TVSH-së ose me Ligjin e mëparshwm të TVSH-së tani në vend të transferuesit duhet të mbahen nga pranuesi i transferit, përveç nëse Drejtori urdhëron ndryshe me kërkesën e transferuesit.	4. Sve informacije, knjige ili beleška koja se odnosi na biznes koji je transferiran, i tražen da se vodi aktualnim zakonom o PDV-u ili dosadašnjim Zakonom PDV-a, sada u mesto transferista treba da se vodi od primaoca transfera, osim ako Direktor ne naredi drugaćije na zahtev transferista.	4. All information, books and records relating to the transferred business which are required to be kept by the current VAT law or previous VAT Law or Regulations, shall be kept by the transferee instead of the transferor unless the Director, at the request of the transferor, otherwise directs.
5. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe	5. Ministar Privrede i Finansije treba da donese	5. The Minister of Economy and Finance shall

Financave nxjerr akt nënligjor për të paraparë procedurat dhe rregullat për aplikimin e këtij Neni.	pod-zakonski akt u kome iznese procedure i pravila za sprovodjenje Člana.	issue a sub-legal act providing the procedure and rules for applying this Article.
Neni 14 **Furnizimi i shërbimeve**	**Član 14** **Isporučivanje usluga**	**Article 14** **Supply of services**
1. Furnizimi i shërbimeve nënkupton çdo transaksion i cili nuk e përbën furnizimin e mallrave. 2. Furnizimi i shërbimeve, në mes tjerash, mund të përbëhet prej njërit nga transaksionet si në vijim: 2.1.Dhënia e pasurisë jo materiale, pavarësisht se a i nënshtrohet dokumentit të krijimit të titullit të pronësisë; 2.2.Obligimi që të përmbahet nga një veprim, ose të tolerohet një veprim apo situatë; 2.3.Kryerja e shërbimeve në varësi: 2.3.1.me urdhrin e bërë nga autoriteti publik, 2.3.2.në emër të autoritetit publik ose 2.3.3.bazuar në dispozitat e Ligjeve te Kosovës. 3. Furnizimi me shërbime te kanalizimit, mbledhjes se mbeturinave dhe dheut për një kundërshpërblim nga ana e organeve komunale ose publike .	1. Isporuka usluga označava svaku transakciju koja ne predstavlja isporućivanje robe. 2. Isporuke usluga, pored ostalog, sastoji se i od jednog od sledećih transakcija: 2.1.Davanje nematerjalne imovine, bez obzira da li podleže dokumentu stvaranje titulara vlasništva; 2.2.Obaveza da se uzdrže od nekog akta, ili toleriše akt ili situaciju; 2.3.Pružanje usluga zavisno od: 2.3.1. nalogom javnog autoriteta, 2.3.2. u ime javnog autoriteta ili 2.3.3. zasnivajući se na pozitivne zakona Kosova. 3. Isporuke usluga kanalizacije, prikupljanje smeće i zemljište uz nadoknadu od strane opštinskih ili javnih organa.	1. Supply of services is any transaction which does not constitute a supply of goods. 2. A supply of services may consist, inter alia, in one of the following transactions: 2.1.The assignment of intangible property, whether or not the subject of a document establishing title, 2.2.The obligation to refrain from an act, or to tolerate an act or situation, 2.3.The performance of services : 2.3.1.An order made by a public authority, or 2.3.2.In the name of a public authority or 2.3.3.In pursuance of the Kosovo laws. 3. The supply of services for sewerage, offscourings and soil disposal by the municipal and public bodies for consideration.
Neni 15 **Shfrytëzimi i shërbimeve për nevoja jo-biznesore**	**Član 15** **Iskorišćavanje usluga za potrebe ne-biznesa**	**Article 15** **The use of services for non-business purposes**
1. Shfrytëzimi i mallrave që janë pjesë e mjeteve të biznesit, nga personi i tatueshëm apo personeli i tij për shfrytëzim personal, ose në	1. Iskorišćavanje robe koja je deo srestva biznesa, od oporezivog lica ili njenog osoblja za ličnu korist, ili uopše za druge namene od onih	1. The use of goods forming part of the assets of a business for the private use of a taxable person or of his staff or, more generally, for purposes other

përgjithësi për nevoja të tjera nga ato të biznesit të tij, ku TVSH në ato mallra ka qenë plotësisht ose pjesërisht e zbritshme, duhet të trajtohet si furnizim për konsideratë;	iz svog biznesa, gde PDV u tu robu bila potpuno ili delimićno umanjena smatraju se kao isporuka robe za dobit;	than those of his business, where the VAT on such goods was wholly or partly deductible, shall be treated as a supply for consideration.
2. Furnizimi i shërbimeve i bërë pa konsideratë nga personi i tatueshëm për shfrytëzim të tij personal ose për personelin e tij dhe në përgjithësi për nevoja tjera nga ato të biznesit të tij, gjithashtu duhet të trajtohet si furnizim për konsideratë.	2. Isporuke usluga bez oduživanja od oporezivog lica za lićno korišćenje ili njeno osoblje, ili uopšte za druge potrebe od one iz njegovog biznesa, takodje smatraju se kao isporuka robe za dobit.	2. The supply of services carried out without consideration by a taxable person for his private use or for that of his staff or, more generally, for purposes other than those of his business, shall also be treated as a supply for consideration.
Neni 16 **Shfrytëzimi i shërbimeve për nevoja të biznesit**	**Član 16** **Iskorišćavanje usluga za potrebe biznesa**	**Article 16** **The use of services for business purposes**
1.Furnizimi i shërbimit nga personi i tatueshëm për nevoja të biznesit të tij, sikur të jetë furnizuar nga një person tjetër i tatueshëm ku TVSH në atë shërbim nuk do të jetë plotësisht e zbritshme, duhet të konsiderohet si furnizim i shërbimit për konsideratë.	1. Iporuke usluga od oporezivog lica za potrebe njenog biznesa, kao da je isporućivanje od nekog drugog oporezivog lica, gde PDV u toj usluzi neće biti potpuno umanjen, treba da se smatra kao isporučivanje usluga za dobit.	1. The supply of a service by a taxable person for the purposes of his business, where the VAT on such a service if supplied by another taxable person would not be wholly deductible, shall be considered as a supply of a service for consideration.
2.Puna ndërtimore,e riparimit,mirëmbajtjes dhe pastrimit lidhur me pronën e paluajtshme tw shfrytëzuar ose qw do tw shfrytëzohet pwr aktivitetin ekonomik ekzistues apo tw ardhshwm, dhe tw bwrw falas nga personi i tatueshëm ose personeli i tij pwr vetw veten, duhet tw trajtohet si furnizim i shërbimeve pwr konsideratw.	2. Gradjevinski poslovi, remonta, održavanje, oko korišćene nepokretne imovine ili koja će se koristit za postojeću ili buduću privrednu delatnost ili izvršenu bez naknade od oporezivog lica ili njegovog lica za sebe, treba da se tretura kao usluga za dobit.	2. Construction, reconstruction, repair, maintenance and cleaning work with respect of immovable property used or to be used for existing or future economic activity and rendered for free by a taxable person or his staff to himself, shall be treated as a supply of services for consideration.
Neni 17 **Shërbimet në lidhje me transferin e biznesit**	**Član 17** **Usluge u vezi transfera biznesa**	**Article 17** **Services in respect of transfer of business**
Për furnizimet e shërbimeve në lidhje me	Kod isporuke usluga oko transfera biznesa	The provisions of Article 13 of this Law shall also

transferin e biznesit gjithashtu duhet të zbatohen dispozitat e Nenit 13 te këtij ligji duke zëvendësuar furnizimin e mallrave me furnizimin e shërbimeve.	takodje treba da se sprovode propisi Člana 13 zamenom "isporučivanje robe" sa "isporučivanje usluga".	apply to the supply of services in respect of transfer of business by replacing supply of goods with supply of services.
Neni 18 **Furnizimi i shërbimeve në emrin e tij mirëpo në llogari të personit tjetër**	**Član 18** **Korišćenje usluga u njegovo ime ali na račun drugog lica**	**Article 18** **The supply of services in his own name but on behalf of another person**
Kur personi i tatueshëm duke vepruar në emrin e tij mirëpo në llogarinë e personit tjetër, merr pjesë në furnizimin e shërbimeve, duhet që t'i pranojë dhe t'i furnizojë vetë këto shërbime.	Kada oporezivo lice delovanjem u njegovo ime ali u korist drugog lica, ućestvuje u isporučivanje usluga, traži da primi sam i da sam vrši isporučivanje ovih usluga.	Where a taxable person acting in his own name but on behalf of another person, takes part in a supply of services, he shall be deemed having received and supplied those services himself.
KREU IV VENDI I TRANSAKSIONEVE TË TATUESHME	**POGLAVLJE IV** MESTO OPOREZIVIH TRANSAKCIJA	**CHAPTER IV** PLACE OF TAXABLE TRANSACTIONS
Neni 19 **Vendi i furnizimit të mallrave**	**Član 19** **Mesto isporučivanje robe**	**Article 19** **Place of supply of goods**
1. Furnizimi i mallrave pa transport Kur mallrat nuk janë dërguar ose transportuar, vendi i furnizimit është vendi ku janë vendosur mallrat në momentin kur bëhet furnizimi. 2. Furnizimi i mallrave me transport: 2.1.Kur mallrat janë dërguar ose transportuar nga furnizuesi, nga konsumatori, ose nga pala e tretë, vendi i furnizimit është vendi ku janë të vendosura mallrat në momentin ku fillon dërgimi apo transporti i mallrave për konsumatorin.	1. Isporuke robe bez transporta Kada je roba otpremljena ili transportovana, mesto isporučivanja smatra se da je mesto gde je roba postavljena u trenutku isporučivanja. 2. Isporučivanje robe sa transportom: 2.1. Kada je roba otpremana ili transportovana od snabdevača, potrošaća ili trećeg lica, mesto sporučivanja smatra se da je mesto gde je roba postavljena u trenutku poćetka otpremljenje ili transportovanje robe potrošaća.	1. Supply of goods without transport Where goods are not dispatched or transported, the place of supply is deemed to be the place where the goods are located at the time when the supply takes place. 2. Supply of goods with transport: 2.1.Where goods are dispatched or transported by the supplier, or by the customer, or by a third person, the place of supply shall be deemed to be the place where the goods are located at the time when dispatch or transport of the goods to the customer begins.

2.2.Kur mallrat e dërguara apo transportuara nga furnizuesi, nga konsumatori apo nga pala e tretë, instalohen apo montohen, me ose pa testim, nga ose në llogari të furnizuesit, vendi i furnizimit duhet të jetë vendi ku janë instaluar apo montuar mallrat.	2.2. Kada roba otpremljena ili transportovana od snabdevača, potrošaća ili trećeg lica, instalira ili montira, sa ili bez testiranja, od ili na raćun potrošaća, mesto snabdevanja smatra se da je mesto gde je roba instalirana ili montirana.	2.2.Where goods dispatched or transported by the supplier, by the customer or by a third person are installed or assembled, with or without a trial run, by or on behalf of the supplier, the place of supply shall be deemed to be the place where the goods are installed or assembled.
3. Furnizimi i mallrave në kuvertat e anijeve, aeroplanëve ose trenave:	3. Isporuka robe u paljubama brodova, aviona ili vozova:	3. Supply of goods on board ships, aircraft or trains:
3.1.Kur mallrat janë furnizuar në kuvertën e anijeve, aeroplanëve ose trenave gjatë pjesës së veprimit të transportit të pasagjerëve të kryer brenda Kosovës, vendi i furnizimit duhet të jetë në pikën e nisjes së veprimit të transportit të pasagjerëve.	3.1. Kada je roba isporučivana u paljubama brodova, aviona ili vozova za vreme transporta putnika unutar teritorije Kosova, mesto snabdevanja treba da je u polaznu tačku transporta putnika.	3.1.Where goods are supplied on board ships, aircraft or trains during the section of a passenger transport operation effected within Kosovo, the place of supply shall be deemed to be at the point of departure of the passenger transport operation.
3.2.Në rast të udhëtimit, që fillon në Kosovë për të shkuar në vendin jashtë Kosovës, dhe pastaj për tu kthyer në Kosovë, vetëm pjesa e udhëtimit nga Kosova deri në vendin jashtë Kosovës mendohet të jetë bërë në pikën e nisjes në Kosovë.	3.2. Prilikom putovanja koja poćinje na Kosovo da se ide u mesto van Kosova, i da se vrati na Kosovo, samo deo putovanja od Kosova do mesta van Kosova, smatra da se dešavalo u polaznu tačku na Kosovu.	3.2.In the case of a trip beginning in Kosovo, going to a place outside of Kosovo and then returning to Kosovo, only that part of the trip from Kosovo to that place outside of Kosovo shall be deemed to have taken place at the point of departure in Kosovo.
3.3.Në rast të udhëtimit të kthyeshëm, faza e kthimit duhet të konsiderohet si veprim i veçantë i transportit.	3.3. U slućaju povratnog putovanja, faza povratka treba da se smatra posebnim deom transporta.	3.3.In the case of a return trip, the return leg shall be regarded as a separate transport operation.
4. Furnizimi i gasit natyror dhe elektricitetit nëpërmes të sistemeve të distribuimit:	4. Isporuka robe sistemom distribuiranja:	4. Supply of natural gas and electricity through distribution systems:
4.1.Në rast të furnizimit me gas nëpërmes të sistemit të distribuimit të gasit natyral ose të elektricitetit për tregtarin e tatueshëm, vendi i furnizimit mendohet të jetë vendi ku tregtari i tatueshëm e ka vendosur biznesin e tij ose vendi ku e ka njësinë fikse ku furnizohen mallrat, ose në mungesë të atij vendi të biznesit ose të njësisë fikse, vendi ku ai e ka adresën e tij të përhershme ose ku zakonisht banon.	4.1. U slučaju isporuke gasom preko sistema distribuiranja prirodnog gasa ili elektriciteta za oporezivog trgovca, mesto isporučivanja smatra da je mesto gde trgovac postavljao njen biznes ili mesto gde mu je fiksna jedinica gde se vrši isporučivanje robe, ili u nedostatku tog mesta biznesa ili fiksne jedinice, mesto gde mu je stalno boravište ili gde obićno stanuje.	4.1.In the case of the supply of gas through the natural gas distribution system, or of electricity, to a taxable dealer, the place of supply shall be deemed to be the place where that taxable dealer has established his business or has a fixed establishment for which the goods are supplied, or, in the absence of such a place of business or fixed establishment, the place where he has his permanent address or usually resides.

Për qëllim të këtij paragrafi, **"tregtar i tatueshëm"** nënkupton personin e tatueshëm ku aktiviteti i tij kryesor në lidhje me blerjet e gazit apo elektricitetit është rishitja e këtyre produkteve dhe ku konsumimi nga vetë ai i këtyre produkteve është i papërfillshëm.	U smislu ovog stava "**oporezivi trgovac**" podrazumeva oporezivo lice gde njegova glavna aktivnost oko isporučivanja gasa i elektriciteta je preprodavanje ovih proizvoda a potrošnja od njega samog je nezapaženo.	For the purposes of this paragraph, "**taxable dealer"** means a taxable person whose principal activity in respect of purchases of gas or electricity is reselling those products and whose own consumption of those products is negligible.
4.2.Në rastin e furnizimit me gas nëpërmes të sistemit të distribuimit të gasit natyror ose të elektricitetit, ku ai furnizim nuk është përfshirë në nënparagrafin 4.1 të këtij neni, vendi i furnizimit duhet të jetë vendi ku konsumatori në mënyrë efektive i shfrytëzon dhe i konsumon mallrat.	4.2. U slučaju isporuke gasom sistemom distribuiranja prirodnog gasa i elektriciteta, gde takvo isporučivanje nije uključena u podtačku 4.1 ovog Člana, mesto isporućivanja treba da je mesto gde potrošač efektivno potroši i koristi robu.	4.2.In the case of the supply of gas through the natural gas distribution system, or of electricity, where such a supply is not covered by sub-paragraph 4.1 of this article, the place of supply shall be deemed to be the place where the customer effectively uses and consumes the goods.
4.3.Kur e gjithë ose një pjesë e gasit apo elektricitetit nuk është konsumuar në mënyrë efektive nga konsumatori, mallrat e pa konsumuara mendohet që të jenë shfrytëzuar dhe konsumuar në vendin ku konsumatori e ka vendosur biznesin e tij ose ku e ka njësinë fikse në të cilin furnizohen mallrat. Në mungesë të një vendi të tillë të biznesit ose në mungesë të njësisë fikse, konsumatori mendohet që ti shfrytëzojë apo konsumoj mallrat në vendin ku e ka adresën e tij të përhershme ose ku zakonisht banon.	4.3.Kada celokupan ili deo gasa ili elektriciteta nije efektivno potrošen od potrošaća, nepotrošena roba smatra se da je potrošena i korišćena na mestu gde potrošač postavljao svoj biznes ili gde mu je fiksna jedinica u kojoj se vrši isporuke robe. U nedostatku takvog mesta biznesa ili fiksne jedinice, smatra se da potrošač koristi i potroši robu na mesto stalne adrese ili mesto gde obićno stanuje.	4.3.Where all or part of the gas or electricity is not effectively consumed by the customer, those non-consumed goods shall be deemed to have been used and consumed at the place where the customer has established his business or has a fixed establishment for which the goods are supplied. In the absence of such a place of business or fixed establishment, the customer shall be deemed to have used and consumed the goods at the place where he has his permanent address or usually resides.
Neni 20 **Vendi i furnizimit të shërbimeve**	**Član 20** **Mesto isporučivanje usluga**	**Article 20** **Place of supply of services**
1. Rregulla e përgjithshme Vendi i furnizimit të shërbimeve mendohet të jetë vendi ku furnizuesi e ka vendosur biznesin e tij ose ku e ka njësinë fikse prej së cilës furnizohet shërbimi, ose në mungesë të atij vendi të biznesit ose të njësisë fikse, vendi ku ai	1. Opšta pravila Mesto isporuke usluga smatra da je mesto gde je snabdevać postavljao njen biznes ili gde mu je fiksna jedinica iz koje se vrši isporučivanje usluga, ili u nedostatku takvog mesta biznesa ili fiksne jedinice, mesto stalne adrese ili mesto	1. General rule The place of supply of services shall be deemed to be the place where the supplier has established his business or has a fixed establishment from which the service is supplied, or, in the absence of such a place of business or fixed establishment, the place

e ka adresën e tij të përhershme ose ku zakonisht banon. 2. Dispozitat e veçanta në vijim zbatohen nëpërmes të derogimeve nga dispozitat e përmendura më lartë në paragrafin të këtij neni: 2.1.Vendi i furnizimit të shërbimeve nga një ndërmjetësues: Vendi i furnizimit të shërbimeve nga një ndërmjetësues që vepron në emrin apo në llogari të personit tjetër, duhet të jetë vendi ku është furnizuar transaksioni themelor në pajtueshmëri me këtë Ligj. 2.2.Furnizimi i shërbimeve i lidhur me pasurinë e paluajtshme: Vendi i furnizimit i lidhur me pasurinë e paluajtshme, duke përfshirë shërbimet e agjentëve dhe ekspertëve të pronës, dhe shërbimet për përgatitjen dhe koordinimin e punëve ndërtimore, sikurse jane shërbimet e arkitektëve dhe firmave që ofrojnë mbikëqyrje në vend, do të jetë vendi ku është vendosur prona. 2.3.Furnizimi i transportit: Vendi i furnizimit të transportit duhet të jetë vendi ku ndodh transporti, në proporcion me kushtet e distancës së përfshirë. 2.4.Furnizimi i shërbimeve të dhënies me qira lidhur me mjetet e transportit: Vendi i furnizimit i shërbimeve të dhënies me qira lidhur me mjetet e transportit duhet të jetë vendi ku mjeti i transportit është shfrytëzuar vetëm nëse është dhënë me qira nga: 2.4.1.Një qiradhënës i vendosur në Kosovë deri në nivelin që mjeti i transportit është shfrytëzuar jashtë	gde obićno stanuje. 2. Posebni propisi u nastavku sprovode se otpravom gore spomenutih propisa stava ovog člana: 2.1.Mesto isporučivanje usluga od jednog posrednika; Mesto isporuke usluga od jednog posrednika koji radi u ime ili na račun druge osobe, treba da je mesto gde se vrši isporuka osnovne transakcije u skladu sa ovim Zakonom. 2.2. Isporuka usluga povezana sa nepokretnom imovinom: Mesto isoruka povezana sa nepokretnom imovinom, uključujući usluge agenata i stručnjaka imovine, i usluge pripremanja i kordiniranja gradjevinskih radova, kao na primer, usluge arhitekata i firmi koja pružaju usluge nadzornog organa, smatra da je mesto gde je postavljena imovina. 2.3. Iporuka transporta: Mesto isporučivanje transporta robe treba da je mesto gde se dešava transport, u proporciji sa uslovima uključene distance. 2.4.Isporuka usluga davanje na zakup transportnih sredstava: Mesto isporuke davanje na zakup u vezi sa transportnim sredstvima treba da je mesto gde transportno sredstvo korišćeno samo ako je dato na zakup od: 2.4.1. Najmodavca nastanjen u Kosovo u nivou da transportno sredstvo korišćen van Kosova;	where he has his permanent address or usually resides. 2. The following specific provisions apply by way of derogation from the provisions mentioned under paragraph 1 of this article: 2.1.The place of supply of services by an intermediary: The place of supply of services by an intermediary acting in the name and on behalf of another person shall be the place where the underlying transaction is supplied in accordance with this Law. 2.2.Supply of services connected with immovable property: The place of supply of services connected with immovable property, including the services of estate agents and experts, and services for the preparation and coordination of construction work, such as the services of architects and of firms providing on-site supervision, shall be the place where the property is located. 2.3.Supply of transport: The place of supply of transport of goods shall be the place where the transport takes place, proportionately in terms of distances covered. 2.4.Supply of rental services in respect of means of transport: The place of supply of renting out services in respect of means of transport shall be the place where the mean of transport is used only if rented from: 2.4.1.A lessor established in Kosovo to the extent that the mean of transport is used outside of Kosovo,

Kosovës; 2.4.2.Një qiradhënës i vendosur jashtë Kosovës 2.5.Furnizimi i shërbimeve kulturore dhe të ngjashme, shërbimet ndihmëse të transportit ose shërbimet që lidhen me pasurinë e prekshme të lëvizshme. Vendi i furnizimit të shërbimeve në vijim duhet të jetë vendi ku shërbimet janë zhvilluar fizikisht: 2.5.1.Aktivitetet kulturore, artistike, sportive, shkencore, edukative, zbavitëse dhe të ngjashme, duke përfshirë aktivitetet e organizuesve të këtyre aktiviteteve dhe, aty ku është e duhur, shërbimet ndihmëse; 2.5.2.Aktivitetet ndihmëse transportuese, sikurse ngarkimi, shkarkimi, bartja dhe aktivitetet e ngjashme; 2.5.3.Vlerësimi i pasurive të prekshme të lëvizshme ose punës në pasuritë e tilla; 2.6.Furnizimi i shërbimeve të ndryshme: Vendi i furnizimit të shërbimeve në vijim për klientët e vendosur jashtë Kosovës, ose për personat e tatueshëm-klientët e vendosur në Kosovë dhe furnizuesi nuk është i vendosur në Kosovë duhet të jetë vendi ku klienti i shërbimit e ka vendosur biznesin e tij ose e ka njësinë fikse per te cilën e furnizon shërbimin, ose në mungesë të vendit të tillë, vendi ku ai e ka adresën e tij të përhershme ose ku zakonisht banon: 2.6.1.Transferet dhe emërimet e të drejtës së autorit, patentave, licencave, markës	2.4.2 Najmodavac nastanjen van Kosova. 2.5.Isporuka kulturnih i slićnih usluga, pomoćnih usluga transporta ili usluga povezana sa opipljivom pokretnom imovinom: Mesto nabavke usluga u nastavku treba da je mesto gde su usluge fizićki dešavale: 2.5.1.Kulturne,umetnićke,sportske, naućne, edukacione, zabavne i slićne aktivnosti, uključujući i organizatore ovih aktivnosti i, tamo gde je to potrebno, pomoćne usluge; 2.5.2.Transportne pomoćne aktivnosti, kao na primer, utovar, istovar, prenos i slićne aktivnosti; 2.5.3.Procena opipljive pokretne imovine ili rad na takvu imovinu; 2.6. Iporuka raznih usluga: Mesto isporučivanja usluga u nastavku za potrošaće van Kosova, ili za oporeziva lica'potrošaće stanovite na Kosovo i nabavljać nije stanovit na Kosovo, treba da je mesto, gde potrošać postavljao njegov biznes ili ima fiksnu jedinicu iz koje vrši nabavku usluga, ili u nedostatku tog mesta, mesto stalne adrese ili mesto gde obićno stanuje: 2.6.1.Transferi i imenovanja prava autora, patenti, licence, trgovaćka oznaka i druga	2.4.2.A lessor established outside of Kosovo. 2.5.Supply of cultural and similar services, ancillary transport services or services relating to movable tangible property: The place of supply of the following services shall be the place where the services are physically carried out: 2.5.1.Cultural, artistic, sporting, scientific, educational, entertainment or similar activities, including the activities of the organisers of such activities and, where appropriate, ancillary services, 2.5.2.Ancillary transport activities, such as loading, unloading, handling and similar activities, 2.5.3.of movable tangible property or work on such property; 2.6.Supply of miscellaneous services: The place of supply of the following services to customers established outside of Kosovo, **or** to taxable persons–customers established in Kosovo and the supplier is not established in Kosovo shall be the place where the customer of the service has established his business or has a fixed establishment for whic the service is supplied, or , in the absence of such a place, the place where he has his permanent address or usually resides: 2.6.1.Transfers and assignments of copyrights, patents, licences, trade marks

tregtare dhe të drejtave të ngjashme; 2.6.2.Shërbimet e reklamimit; 2.6.3.Shërbimet e këshilltarëve, inxhinierëve, zyrave këshilluese, avokatëve, kontabilistëve dhe shërbimet e tjera të ngjashme, si dhe procesimi i të dhënave dhe furnizimi me informata; 2.6.4.Obligimet për tu përmbajtur nga ushtrimi i aktivitetit ose të drejtës së referuar në këtë paragraf në tërësi apo në mënyrë të pjesërishme; 2.6.5.Transaksionet bankare, financiare dhe të sigurimit, duke përfshirë risigurimin me përjashtim të qirasë së kasafortave; 2.6.6.Furnizimi i personelit; 2.6.7.Dhënia me qira e pasurisë së prekshme të lëvizshme, me përjashtim të të gjitha mjeteve të transportit; 2.6.8.Sigurimi i qasjes për transport apo transmision dhe e transportit apo transmisionit nëpërmes të sistemeve të distribuimit të gasit natyror dhe elektricitetit dhe furnizimi i shërbimeve të tjera që janë të lidhura direkt me këto; 2.6.9.Shërbimet e telekomunikimit: "Shërbimet e telekomunikimit" nënkupton shërbimet që kanë të bëjnë me transmetimin, emetimin ose pranimin e sinjaleve, fjalëve, fotografisë dhe zërit ose informatave të çfarëdo natyre nëpërmes të telave, radios, sistemeve optike dhe elektromagnetike, duke përfshirë transferin lidhur me caktimin e së drejtës për të shfrytëzuar kapacitetin për një transmetim, emetim ose pranim të tillë, me përfshirjen e sigurimit të qasjes	prava; 2.6.2. Usluge reklamiranja; 2.6.3.Usluge savetnika, inžinjera, savetnićke kancelarije, advokata, raćunovodja, i druge slićne usluge, kao i procesiranje podataka i isporučivanje informacijama; 2.6.4.Obaveze da se pridržavaju aktivnostima ili referisanome pravu u ovom stavu potpuno ili delimićno; 2.6.5.Bankarske, finansiske i transakcije osiguranja, uključujući i reosiguranje izuzev kiriju železnih blagajna; 2.6.6.Isporuka osoblja; 2.6.7.Davanje pod kirijom opipljive pokretne imovine, izuzev svih transportnih sredstava; 2.6.8.Obezbedjivanje pristupa za transport ili transmisiju preko sistema distribuiranja prirodnog gasa i elektriciteta i isporuka drugih usluga koja su direktno povezana sa njima; 2.6.9. Usluge komunikacije: "Usluge telekomunikacije " označavaju usluge koja se odnose na prenos, emitovanje ili prijem signala, reći, fotografija i glasa ili informacija bilo koje prirode preko žica, radio, optićkih i elektromagnetićkih, uključujući transfer oko odredjivanje pravo korišćenje kapaciteta za prenos, emitovanje, ili takvog prijema, uključujući pristup u globalnoj mreži informacija.	and similar rights, 2.6.2.Advertising services, 2.6.3.The services of consultants, engineers, consultancy bureaux, lawyers, accoun-tants and other similar services, as well as data processing and the provision of information, 2.6.4.Obligations to refrain from pursuing or exercising, in whole or in part, a business activity or a right referred to in this paragraph, 2.6.5.Banking, financial and insurance transactions, including reinsurance, with the exception of the hire of safes, 2.6.6.The supply of staff, 2.6.7.The hiring out of movable tangible property, with the exception of all means of transport, 2.6.8.The provision of access to, and of transport or transmission through, natural gas and electricity distribution systems and the provision of other services directly linked thereto, 2.6.9.Telecommunications services: "Telecommunications services" shall mean services relating to the transmission, emission or reception of signals, words, images and sounds or information of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems, including the related transfer or assignment of the right to use capacity for such transmission, emission or reception, with the inclusion of the provision of access to global information networks,

në rrjetën globale të informatave. 2.6.10.Shërbimet e emisionit të radios dhe televizionit; 2.6.11.Shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike. Këto shërbime do të definohen me akt nënligjor të lëshuar nga Ministri për Ekonomi dhe Financa. 2.6.12.Furnizimi i shërbimeve nga ndërmjetësuesit, që veprojnë në emër ose në llogari të personit tjetër, ku këta ndërmjetësues marrin pjesë në furnizimin e shërbimeve të referuara në këtë paragraf. 2.6.13.Sigurimi i qasjes për sistemin e distribuimit të gazit natyral dhe elektricitetit dhe transportit ose transmisionit nëpërmes të këtij sistemi të distribuimit dhe ofrimi i shërbimeve të tjera që lidhen në mënyrë direkte. 2.7.Furnizimi i shërbimeve të telekomunikimit, radios dhe shërbimeve të transmetimit dhe shërbimeve të furnizuara në mënyrë elektronike nga ofruesi i atyre shërbimeve i cili nuk është i vendosur në Kosovë, për pranuesin e Kosovës i cili nuk është person i tatueshëm për qëllime të aktivitetit të tij ekonomik: Vendi i furnizimit është Kosova.	2.6.10.Usluge emisije radio i televizije; 2.6.11.Usluge elektronskog isporučvanja. Ove usluge definiraju se pod-zakonskim aktom donošen od Ministra za Privredu i Finansije. 2.6.12. Isporuka usluga od posrednika, koji rade u ime ili na raćun druge osobe, gde ovi posrednici učestvuju u isporučivanju usluga referisana u ovaj stav. 2.6.13.sigurnost pristupa za sistem distribuiranja prirodnog gasa i elektriciteta i transporta ili transmisije preko ovog sistema distribuiranja i pruzanje drugih usluga koja se direktno povezuju. 2.7.Isporućivanje usluga telekomunikacije, radija i usluge emitovanja i usluge električnom isporukom ponudjaća tih usluga koji nije nastanjen na Kosovo, za primaoca na Kosovo koji nije neoporezivo lice za ciljeve njene poslovne delatnosti. Mesto isporućivanja je Kosovo.	2.6.10.Radio and television broadcasting services, 2.6.11.Electronically supplied services. These services shall be defined in a sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance. 2.6.12.The supply of services by intermediaries, acting in the name and on behalf of other persons, where those intermediaries take part in the supply of the services referred to in this paragraph, 2.6.13.Provision of access to the distribution system of natural gas and electricity and the transport or transmission through such distribution system and the rendering of other directly related services. 2.7.The supply of telecommunication services, radio and broadcasting services and electronically supplied services by a renderer of such services not established in Kosovo to a Kosovo receiver who is not a taxable person for the purposes of his economic activity: The place of supply is Kosovo.
3. Kriteret e shfrytëzimit efektiv dhe zotërimit të shërbimeve: 3.1.Në mënyrë që të shmanget tatuarja e dyfishtë, jo taturja ose shtrembërimi i konkurrencës, Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mundet në lidhje me furnizimin e shërbimeve të referuara në nënparagrafin 2.6 të këtij neni dhe në lidhje me dhënien me qira të mjeteve të transportit	3.Kriterjumi efektivnog korišćenja i posedovanje usluga: 3.1.Radi izbegavanje dvostrkog oporezianja, neoporezivanje ili kriva konkurncija, Ministar Privrede i Finansija može oko isporućivanje usluga referisana u tačku 2.6 ovog člana i u vezi davanje na zakup transportnih sredstava proceni da:	3. The criterion of effective use and enjoyment of the services: 3.1.In order to avoid double taxation, non-taxation or distortion of competition, the Minister of Economy and Finance, with regard to the supply of the services referred to in sub-paragraph 2.6 of this article and with regard to the hiring out of means of transport, may consider that:

të konsideroj që: 3.1.1.Të merret parasysh vendi i furnizimit të ndonjërit apo të gjitha këtyre shërbimeve nëse ndodhen në Kosovë, mund të konsiderohen që janë jashtë Kosovës nëse shfrytëzimi efektiv dhe zotërimi i shërbimeve bëhet jashtë Kosovës; 3.1.2.Të merret parasysh vendi i furnizimit të ndonjërit apo të gjitha këtyre shërbimeve nëse ndodhen jashtë Kosovës, mund të konsiderohen që janë brenda Kosovës nëse shfrytëzimi efektiv dhe zotërimi i shërbimeve bëhet brenda Kosovës. 3.2.Kjo dispozitë nuk duhet të zbatohet për shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike të referuara në nënparagrafin 2.7. të këtij neni , ku këto shërbime janë bërë për personat jo të tatueshëm. 3.3.Dispozita e 3.1.1 te këtij neni duhet të zbatohet për shërbimet e telekomunikimit të referuara në 2.6.9 të këtij neni, të furnizuara për personat jo të tatueshëm të cilën janë të vendosur në Kosovë, të cilët e kanë adresën e tyre të përhershme ose zakonisht banojnë në Kosovë, nga personi i tatueshëm i cili e ka vendosur biznesin e tij jashtë Kosovës ose e ka njësinë fikse në Kosovë prej të cilës furnizohen shërbimet, ose i cili në mungesë të vendit të tillë të biznesit apo njësisë fikse e ka adresën e tij të përhershme apo zakonisht banon në Kosovë.	3.1.1.Da se uzima na obzir mesto isporućivanja nekih ili svih ovih usluga ako se nalaze na Kosovo, mogu se smatrati da su van Kosova ako efektivno korišćenje i usvajanje usluga dešavaju van Kosova; 3.1.2.Da se uzima na obzir mesto isporućivanja nekih ili svih ovih usluga ako se dešavaju van Kosova, mogu se smatrati da su van Kosova ako efektivno korišćenje i usvajanje usluga dešavaju unutar Kosova; 3.2.Ovaj propis ne treba da se sprovede za električko isporučivane usluga referisana u tačku 2.7. podčlana ovog člana a ove usluge date su za neoporeziva lica. 3.3. Propisi tačke 3.1.1 ovog stava treba da se sprovode za usluge telekomunikacije referisana u tačku 2.6.9 ovog Člana, isporućivana za neoporeziva lica koja su ustanovljena na Kosovu, koje imaju stalnu adresu ili obično stanuju na Kosovo, od oporezivog lica koje svoj biznes ima na Kosovo ili ima fiksnu jedinicu na Kosovo od koje se isporučuju uslge, ili u nedostatku takvog mesta biznesa ili fiksne jedinice ima stalnu adresu ili obićno stanuje na Kosovo.	3.1.1.The place of supply of any or all of those services, if situated within Kosovo, will be outside of Kosovo, if the effective use and enjoyment of the services takes place outside of Kosovo, 3.1.2.The place of supply of any or all of those services, if situated outside Kosovo, will be within Kosovo, if the effective use and enjoyment of the services takes place within Kosovo, 3.2.This provision shall not apply to the electronically supplied services referred to in sub-paragraph 2.7 of this article, where those services are rendered to non-taxable persons. 3.3.The provision of 3.1.1. of this article shall apply to the telecommunication services referred to in 2.6.9 of this article, supplied to non-taxable persons who are established in Kosovo, or who have their permanent address or usually reside in Kosovo, by a taxable person who has established his business outside of Kosovo or has a fixed establishment in Kosovo from which the services are supplied, or who, in the absence of such a place of business or fixed establishment, has his permanent address or usually resides outside of Kosovo.
Neni 21 **Vendi i importimit të mallrave**	**Član 21** **Mesto uvoza robe**	**Article 21** **Place of importation of goods**
1. Rregulla e përgjithshme:	1. Opšta pravila:	1.General rule:

Vendi i importimit të mallrave duhet të jetë ai vend ku janë vendosur mallrat kur të hyjnë në Kosovë. 2. Derogimet: 2.1.Përmes derogimeve nga paragrafi 1 i këtij neni, ku në hyrje në Kosovë, mallrat të cilat nuk janë në qarkullim të lirë vendosen nën njërën nga aranzhimet e Doganës si: depot doganore, aranzhimet e ngjashme Doganore ose nën aranzhimet e përkohshme të importimit me lirimet totale nga detyrimet doganore, apo nën aranzhimet kalimtare, vendi i importimit të atyre mallrave duhet të jetë vendi në Kosovë ku mallrat pushojnë së mbuluari me këto aranzhime ose situata. 2.2.Në mënyrë të ngjashme, kur në hyrje në Kosovë, mallrat që janë në qarkullim të lirë vendosen nën njërën nga këto aranzhime apo situata të referuara në nën-paragrafin 2.1 të këtij neni, vendi i importimit duhet të jetë vendi në Kosovë ku mallrat pushojnë së mbuluari me këto aranzhime apo situata. 2.3.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të nxjerre akt nënligjor me të cilin duhet të shpjegohet implementimi i këtij paragrafi.	Mesto uvoza robe je ono mesto gde je uspostavljena roba kada ulazi na Kosovo. 2. Derogiranja 2.1. Preko derogiranja iz stava 1 ovog člana, gde pri ulasku na Kosovo, roba koja nije u slobodnom kretanju uspostavlja se u nekih od aranžmana Carine, kao: carinski magacini ili slični carinski aranžmani ili pod privremenim aranžmanima uvoza uz potpuno oslobadjanje carinskih obaveza, ili prelaznim aranžmanima, mesto uvoza te robe treba da je na Kosovo, gde prestaje pokriće robe ovim aranžmanima i situacijama. 2.2. Slično tome, kada pri ulasku na Kosovu, roba koja je u slobodnom kretanju postavljaju se u nekim od ovih aranžmana ili situacijama referisana u tačku 1 ovog podčlana, mesto uvoza treba da je na Kosovo, gde prestaje pokriće robe ovim aranžmanima i situacijama. 2.3. Ministar za Privredu i Finansije treba da donese pod-zakonski akt kojim se objašnjava sprovodjenje ovog stava.	The place of importation of goods shall be where the goods are located when they enter Kosovo. 2. Derogations: 2.1.By way of derogation from paragraph 1 of this article, where, on entry into Kosovo, goods which are not in free circulation are placed under one of the Customs arrangements such as customs warehouses or other similar Customs arrangements or under temporary importation arrangements with total exemption from import duty, or under transit arrangements, the place of importation of such goods shall be that place in Kosovo where the goods cease to be covered by those arrangements or situations. 2.2.Similarly, where, on entry into Kosovo, goods which are in free circulation are placed under one of the arrangements or situations referred to in sub-paragraph 2.1 of this article, the place of importation shall be that place in Kosovo where the goods cease to be covered by those arrangements or situations. 2.3.The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act in which the implementation of this paragraph shall be explained.
KREU V MOMENTI I LINDJES SË DETYRIMIT DHE NGARKIMI ME TVSH **Neni 22**	**POGLAVLJE V** MOMENAT NASTAJANJE OBAVEZE I OPOTRECIVANJE SA PDV-om **Član 22**	**CHAPTER V** CHARGEABLE EVENT AND CHARGEABILITY OF VAT **Article 22**

Momenti i lindjes se detyrimit dhe ngarkimi me TVSH për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve	Momenat nastajanja opterećenja i opterećivanje sa PDV za isporuku robe i usluga	Chargeable event and chargeability of VAT in respect of supply of goods and services
1. Rregulla e përgjithshme: Momenti i lindjes se detyrimit ndodhë dhe TVSH bëhet e ngarkueshme kur bëhet furnizimi i mallrave dhe shërbimeve.	1. Opšta pravila: Trenutak opterećenja treba da se dešava i PDV postane opterećeno kada se vrši isporuka robe i usluga.	1. General rule: The chargeable event shall occur and VAT shall become chargeable when the goods or the services are supplied.
2. Rregullat specifike në rastin e pasqyrave të njëpasnjëshme të llogarive ose pagesat pasuese: 2.1.Kur të kemi pasqyra të njëpasnjëshme të llogarive ose pagesa të njëpasnjëshme, furnizimi i mallrave ndryshe nga ai i përbërë nga dhënia me qira e mallrave për një periudhë të caktuar ose nga shitja e mallrave me kushte të shtyrjes, sikur që është referuar në nën-paragrafin 2.2. te nenit 10, ose furnizimi i shërbimeve duhet të konsiderohet sikur se është kryer me përfundimin e periudhave për të cilat lidhen pasqyrat e llogarive apo pagesat. 2.2.Furnizimi i vazhdueshëm i mallrave dhe shërbimeve gjatë një periudhe kohore duhet të konsiderohet se është përfunduar në intervalet prej një muaji. 2.3.Kontratat afatgjate përfshirë këtu kontratat ndërtimore afatgjate dhe kontratat afatgjata të instalimit duhet të konsiderohen si e përfunduara në intervalet së paku në fund të secilit vit kalendarik.	2. Specifična pravila prilikom uzastopnih pregleda računa i sledećih naplata: 2.1.Kada imamo uzastopno preglede račune ili uzastopne naplate, isporuka robe drugaćije od one davanje pod kirijom robe za odredjeni period ili od prodaje robe pod uslovima odgadjanja, kako je referisano u tačku 2.2. Člana 10, ili isporuka usluga treba da se smatra da je završeno završetkom perioda za koju se povezuju pregledi računa ili naplata. 2.2.Uzastopna isporuka robe i usluga u toku vremenskog perioda treba da se smatra da je završeno u razmaku od mesec dana. 2.3.Dugoročni ugovor uključujući i dugoroćne ugovore gradjevinskih radova i dugoroćni ugovori instalacija smatraju se da su završene u razmaku od najmanje na kraju svake kalendarske godine.	2. Specific rules in the case of successive statements of accounts or succcessive payments: 2.1.Where it gives rise to successive statements of account or successive payments, the supply of goods, other than that consisting in the hire of goods for a certain period or the sale of goods on deferred terms, as referred to sub-paragraph 2.2. of article 10, or the supply of services shall be regarded as being completed on expiry of the periods to which such statements of account or payments relate. 2.2.The continuous supply of goods or services over a period of time is to be regarded as being completed at intervals of one month. 2.3.Long term contracts including long term construction contracts and long term installation contracts shall be regarded as completed at intervals at least at the end of each calendar year.
3. Pagesat në llogari para se të bëhet furnizimi i mallrave dhe shërbimeve: 3.1.Kur pagesa duhet të bëhet apo është bërë në llogari para se mallrat dhe shërbimet të jenë furnizuar, TVSh duhet të bëhet e ngarkueshme në pranimin e pagesës dhe në	3. Naplata u računu pre isporuke robe i usluga: 3.1.Kada se vrši isplata ili je izvršena u računu pre isporuke robom i uslugama, PDV treba da postane opterećena u prijemu naplate i iznosa naplate.	3. Payment on account before the goods or services, are supplied: 3.1.Where a payment is to be made or made on account before the goods or services are supplied, VAT shall become chargeable on receipt of the payment and on the amount

shumën e pranuar. 3.2.Faturat e lëshuara para se mallrat dhe shërbimet të jenë furnizuar: Kur fatura lëshohet para se mallrat dhe shërbimet të jenë furnizuar, TVSH do të bëhet e ngarkueshme në momentin kur është lëshuar fatura. 2. Rastet speciale: 2.1.Në rastin e furnizimeve të mallrave dhe shërbimeve të referuara në Nenet 11, 12 15 dhe 16 të këtij Ligji, TVSH duhet të bëhet e ngarkueshme në periudhën tatimore në të cilën ka ndodhur momenti i lindjes së detyrimit. 2.2.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të nxjerr akt nënligjor në mënyrë që të parasheh se TVSH do të bëhet e ngarkueshme nga data e momentit të lindjes se detyrimit në lidhje me transaksionet e caktuara ose kategoritë e caktuara të personave të tatueshëm, ku afati kohor i imponuar për lëshimin e faturës sikur që është referuar në paragrafin 4 të nenit 44 të këtij Ligji nuk është respektuar.	3.2.Izdavane fakture pre nabavke robe i usluga: Kada jedna faktura izdaje pre nabavke robe i usluga, PDV postane opterećena u trenutku izdavanje fakture. 2.Specialni slućajevi: 2.1.Kod slućaja nabavke robe i usluga referisane u Članove 11, 12, 15 i 16 ovog Zakona, PDV postane opterećena u poreskom periodu dešavanja trenutka opterečenja. 2.2.Ministar Privrede i Finansija treba da donese pod-zakonski akt da predvidja da PDV postane opterećena od trenutka opterećenja oko odredjenih stransakcija ili odredjenih kategorija oporezivih lica, gde obavezni rok za dostavljanje fakture kako je referisano u stavu 4 Člana 44 ovog zakona nije poštovan.	received. 3.2.Invoice issued before the goods or services are supplied: Where an invoice is issued before the goods or services are supplied, VAT shall become chargeable when the invoice was issued. 2. Special cases: 2.1.In the cases of supplies of goods or services referred to in the articles 11, 12, 15 and 16 of this Law, VAT shall become chargeable in the tax period in which the chargeable event has occurred. 2.2.The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act in order to provide that VAT is to become chargeable from the date of the chargeable event in respect of certain transactions or certain categories of taxable persons, where the time limit imposed for the issuance of the invoice as referred to in paragraph 4 of article 44 of this Law is not respected.
Neni 23 **Momenti i lindjes se detyrimit dhe ngarkimi me TVSH për importimin e mallrave**	**Član 23** **Trenutak opterećenja i opterećivanje sa PDV-om za uvoz robe**	**Article 23** **Chargeable event and chargeability of VAT in respect of importation of goods**
1. Rregulla e përgjithshme: Momenti i lindjes se detyrimit ndodhë dhe TVSH duhet të bëhet e ngarkueshme kur të importohen mallrat. 2. Rregullat speciale:	1. Opšta pravila: Trenutak opterećenja treba da se desi i PDV treba da postane opterečen kada se roba uvozi. 2. Specialna pravila:	1. General rule: The chargeable event shall occur and VAT shall become chargeable when the goods are imported. 2. Special rules:

2.1.Mallrat që hyjnë në Kosovë, të cilat nuk janë në qarkullim të lirë dhe vendosen nën njërën nga aranzhimet ose situatat e referuara në Nenin 35 të këtij Ligji, procedurat kalimtare të doganës, nën aranzhimet e përkohshme të importimit me lirim total nga obligimet e importit, ose nën aranzhimet kalimtare të jashtme, momenti i lindjes se detyrimit ndodhë dhe TVSH do të bëhet e ngarkueshme vetëm kur mallrat pushojnë të jenë të mbuluara nga këto aranzhime apo situata. 2.2.Kur mallrat e importuara i nënshtrohen detyrimeve doganore, duhet të ndodhë momenti i lindjes se detyrimit dhe TVSH do të bëhet e ngarkueshme. 2.3.Dispozitat në fuqi që rregullojnë Detyrimet Doganore aplikohen lidhur me momentin e ngarkimit dhe momentin kur TVSH bëhet e ngarkueshme për mallrat e importuara të cilat nuk i nënshtrohen detyrimeve doganore në Kosovë .	2.1.Roba koja ulazi na Kosovo, koja nije u slobodnom kretanju postavlja se u nekom od aranžmana ili situacijama referisana u Članu 35 ovog Zakona, prelazne procedure Carine ili pod privremenim aranžmanima uvoza uz totalnom oslobodjenju od carinskih obaveza, ili pod spoljašnjim prelaznim aranžmanima, momenat opterećenja treba da dešava i PDV postane opterećna samo kada roba prestane da bude pokrivena od ovih aranžmana ili situacija. 2.2. Kada uvezena roba podlegnu carinskim obavezama, treba da se dešava treutak opterećenja i PDV postane opterečivana. 2.3.Važeći propisi koja regulišu carinske obaveze, sprovode se iz trenuaka utovara i trenuaka i kada PDV postane opterečena za uvezenu robu koja se ne podležu carinskim obavezama na Kosovu.	2.1.Where, on entry into Kosovo, goods which are not in free circulation are placed under one of the arrangements or situations referred to in Article 35 of this Law, the Customs transit procedure or under temporary importation arrangements with total exemption from import duty, or under external transit arrangements, the chargeable event shall occur and VAT shall become chargeable only when the goods cease to be covered by those arrangements or situations. 2.2. Where imported goods are subject to customs duties, the chargeable event shall occur and VAT shall become chargeable when the chargeable event in respect of those duties occurs and those duties become chargeable. 2.3. The provisions in force regulating Customs duties applies as regards the chargeable event and the moment when VAT is chargeable,where imported goods are not subject to Customs duties in Kosovo.
KREU VI SHUMA E TATUESHME **Neni 24** **Shuma e tatueshme për furnizimin e mallrave dhe shërbimeve** 1. Rregulla e përgjithshme:	**POGLAVLJE IV** OPOREZIVI IZNOS **Član 24** **Oporezivi iznos za isporuku robe i usluga** 1. Opšta pravila:	**CHAPTER VI** TAXABLE AMOUNT **Article 24** **Taxable amount in respect of supply of goods and services** 1. General rule:

1.1.Në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve, ndryshe nga ajo që është referuar në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni, shuma e tatueshme duhet të përfshijë çdo gjë që përbën konsideratën e marrë ose që do të merret nga furnizuesi, në kthim për furnizimin nga konsumatori apo pala e tretë, duke përfshirë këtu subvencionet e lidhura direkt me çmimin e furnizimit. 1.2.Nëse furnizimi është për konsideratë në para, vlera e tij duhet të merret si shuma e barabartë me konsideratë. 1.3.Nëse furnizimi bëhet për konsideratë që nuk përbëhet nga paratë, ose që nuk përbëhet plotësisht nga paratë, vlera e tij duhet të merret sipas vlerës së hapur të tregut për furnizimin.	1.1.U vezi sa isporukama robe i usluga, drugaćije od onoga što je referisano u stavove 24.2 i 24.3 ovog člana, oporezivi iznos treba da obuhvata sve što predstavlja dobiveni dobit ili koji se uzima od snabdevaća, u povraćaj snabdevanja od porošaća ili treće lice, uključujući subvencije diretno povezane sa cenom nabavke. 1.2.Ako je isporuka za dobit u novac, njena vrednost treba da se uzina podjednakom iznosa dobita. 1.3.Ako isporuka vrši se za dobit koja nije novca ili ne sastoji potpuno od novca, njena vrednost treba da se uzima prema otvorenoj tržišnoj ceni za snabdevanje.	1.1.In respect of the supply of goods or services, other than as referred to in the paragraphs 2 and 3 of this article, the taxable amount shall include everything which constitutes consideration obtained or to be obtained by the supplier, in return for the supply, from the customer or a third party, including subsidies directly linked to the price of the supply. 1.2.If the supply is for a consideration in money, its value shall be taken to be such amount as is equal to the consideration. 1.3.If the supply is for a consideration not consisting or not wholly consisting of money, its value shall be taken to the open market value of the supply.
2. Për nevoja të këtij Ligji "vlera e hapur e tregut" nënkupton shumën e plotë që duhet ta paguaj konsumatori në shkallën e njëjtë të tregut në të cilin ndodh furnizimi i mallrave dhe shërbimeve, nën kushtet e konkurrencës së barabartë, për furnizuesin nën mbizotërimin e tregut brenda Kosovës ku është bërë furnizimi, në mënyrë që të marr mallrat ose shërbimet në fjalë në atë moment.	2. Za potrebe ovog Zakona "otvorena tržišna cena" označava potpun iznos koju treba da plati potrošeć istog stepena marketinga kojem se dešava isporuka robe i usluga, pod jednakim uslovima konkurencije, za snabdevaća koji vlada trzište unutar Kosova gde je vršena isporuka, da bi uzeo robu i usluge u tom trenutku.	2. For the purpose of this Law, open market value shall mean the full amount that, in order to obtain the goods or services in question at that time, a customer at the same market level at which the supply of goods or services takes place, would have to pay, under conditions of fair competition, to a supplier at arm's length within Kosovo in which the supply takes place.
3. Kur nuk mundë të sigurohet krahasimi për furnizimin e mallrave dhe shërbimeve, "vlera e hapur e tregut" nënkupton si në vijim: 3.1.Në lidhje me mallrat, një shumë që nuk është më e vogël se çmimi i blerjes së mallrave ose të mallrave të ngjashme, ose në mungesë të çmimit të blerjes, çmimi i kostos i përcaktuar në kohën e furnizimit, 3.2.Në lidhje me shërbimet, një shumë që nuk	3. Kada ne može da se vrši uporedjenje za isporuku robe i usluga, "otvorena tržišna cena" podrazumeva sledeće: 3.1.U vezi sa robom, iznos koji nije manji od cene nabavke robe ili slićne robe, ili u nedostatku kupovne cene, cena koštanja utvrdjena u vreme isporuke; 3.2.Oko usluga, iznos koji nije manji od pune	3. Where no comparable supply of goods or services can be ascertained, "open market value" shall mean the following: 3.1.In respect of goods, an amount that is no less than the purchase price of the goods or of similar goods or, in the absence of a purchase price, the cost price, determined at the time of the supply, 3.2.In respect of services, an amount that is

është më e vogël se kostoja e plotë e personit të tatueshëm që e ofron atë shërbim.	cene oporezivog lice koji pruža tu uslugu.	not less than the full cost to the taxable person of providing the service.
4. Shuma e tatueshme përfshinë faktorët si në vijim: 4.1.Tatimet, detyrimet, taksat dhe komisionet, duke përjashtuar TVSH-në, 4.2.Shpenzimet e rastësishme jo të rregullta si ato të komisioneve, paketimit, transportimit dhe shpenzimeve të sigurimit, të ngarkuara nga furnizuesi për konsumatorin. 4.3.Për nevoja të nën-paragrafit 4.2 të këtij neni, shpenzimet jo të rregullta mundë të mbulohen me marrëveshje të veçantë.	4.Oporezivi iznos uključuje sledeće faktore: 4.1.Poreze, obaveze, takse i komisije, isključujući PDV; 4.2.Neredovni vanredni troškovi, na primer, one za komisije, paketiranje, transportovanja i troškovi osiguranja, od snabdevaća za potrošaća. 4.3.Za ciljeve tačke 4.2, neredovni troškovi mogu da se pokriju posebnim sporazumom.	4.The taxable amount includes the following factors: 4.1.Taxes, duties, levies and charges, excluding the VAT itself, 4.2.Incidental expenses, such as commission, packing, transport and insurance costs, charged by the supplier to the customer. 4.3.For the purposes of sub-paragraph 4.2 of this article, incidental expenses may be covered by a separate agreement.
5. Shpenzimet e paketimeve të kthyeshme janë përjashtuar nga shuma e tatueshme mirëpo kjo shumë duhet të korrigjohet nëse paketimi nuk është kthyer.	5. Povratni troškovi paketiranja isključeni su oporezivog iznosa ali ovaj iznos treba da se podešava ako paketirnaje nije vraćen.	5. Returnable packing costs are excluded from the taxable amount but this amount shall be adjusted if the packing is not returned.
6. Shuma e tatueshme nuk duhet të përfshijë faktorët si në vijim: 6.1.Uljet e çmimit nëpërmes të zbritjes së pagesave të hershme, 6.2.Zbritjet e çmimit dhe rabatet e dhëna për konsumatorët dhe të marra prej tyre në kohën e furnizimit, 6.3.Shumat e pranuara nga personat e tatueshëm prej konsumatorit, si ripagesa e shpenzimeve të paraqitura në emrin dhe në interesin e konsumatorit, dhe të regjistruara në llogarinë e tij të përkohshme.	6. Oporeziv iznos ne treba da uključi sledeće faktore: 6.1.Smanjene cene preko umenjenih ranijih naplata; 6.2.Smanjenje cena i datih rabata za potrošaće i dobijenih njih za vreme nabavke; 6.3.Primljeni iznosi oporezivih lica potrošaća, kao reisplata troškova prikazanih u ime i u interesu potrošača, i registrovano na njegov privremeni račun.	6.The taxable amount shall not include the following factors: 6.1.Price reductions by way of discount of early payment, 6.2.Price discounts and rebates granted to the customer and obtained by him at the time of the supply, 6.3.Amounts received by a taxable person from the customer, as repayment of expenditure incurred in the name and on behalf if the customer, and entered in his books in a suspense account.
7. Rregullat speciale: 7.1.Kur personi i tatueshëm zbaton ose ka në disponueshmëri mallrat që janë pjesë	7. Specialna pravila: 7.1.Kada oporezivo lice sprovodi ili ima na raspolaganju robu koja je sastavni deo	7. Special rules: 7.1.Where a taxable person applies or disposes of goods forming part of his business assets,

përbërëse e mjeteve të biznesit të tij, ose kur mallrat janë mbajtur nga personi i tatueshëm, ose nga pasardhësi i tij, kur aktiviteti ekonomik i tij i tatueshëm pushon, sikur që është referuar në Nenet 11 dhe 12 te këtij ligji , shuma e tatueshme duhet të jetë çmimi i blerjes së mallrave ose mallrave të ngjashme, ose në mungesë të çmimit blerës, çmimi i kostos i përcaktuar në kohën kur bëhet zbatimi, disponueshmëria ose mbajtja.	srestava njenog biznesa, ili kada je roba vodjena od oporezivog lica, ili od njenog naslednika, kada njegova ekonomska delatnost prestaje, kako je to referisani u Članu 11 i 12 ovog zakona, oporeziv iznos treba da je cena kupovine robe ili slićne robe, ili u neostatku kupovne cene, cena koštanja utvrdjen u vremenu kada se sprovodi, raspolaganje ili održavanje.	or where goods are retained by a taxable person, or by his successors, when his taxable economic activity ceases, as referred to in Articles 11 and 12, the taxable amount shall be the purchase price of the goods or of similar goods or, in the absence of a purchase price, the cost price, determined at the time when the application, disposal or retention takes place.
7.2.Në lidhje me furnizimin e shërbimeve, sikur që është referuar në Nenin 15, ku mallrat janë pjesë e mjeteve të biznesit por janë shfrytëzuar për qëllime personale ose shërbimet janë bërë falas, dhe nw paragrafin 2 të nenit 16 lidhur me shërbime të caktuara të furnizuara për veten, shuma e tatueshme duhet të jetë kostoja e plotë e personit të tatueshëm që i ofron shërbimet.	7.2.Oko isporuke usluga, kako je referisanu u Članu 15, gde je roba deo srestava biznesa a korišćene su za lićni interes ili usluge su date bez bez kompenzacije i u stavu 2 člana 16 oko odredjenih usluga isporućene za sebe, oporezivi irnos treba da je potpuno kosto oporezivog lica koji pruža usluge.	7.2.In respect of the supply of services, as referred to in Article 15 where goods forming part of the assets of a business are used for private purposes or services are carried out free of charge and paragraph 2 of Article 16 with respect of certain self-supplied services, the taxable amount shall be the full cost to the taxable person of providing the services.
7.3.Në lidhje me furnizimin e shërbimit nga personi i tatueshëm për qëllim të biznesit të tij, sikur që është referuar në paragrafin 1 tw Nenit 16 të këtij ligji, shuma e tatueshme do të jetë vlera e hapur e tregut e shërbimit të furnizuar.	7.3.Oko isporuke usluga oporezivog lica za ciljeve njenog biznesa, kako je referisano u ćlanu 16, oporeziv iznos treba da je vrednost otvorenog trzišta isporućene usluge.	7.3.In respect of the supply by a taxable person of a service for the purposes of his business, as referred to in paragraph 1 of Article 16 of this Law, the taxable amount shall be the open market value of the service supplied.
8. Masat për të ju shmangur evazionit tatimor ose shmangia tatimore: Për të penguar evazionin tatimor ose shmangien tatimore, shuma e tatueshme duhet të jetë vlera e hapur e tregut në secilin nga rastet si në vijim në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve që përfshinë lidhjet familjare apo lidhjet tjera të afërta, lidhjet e menaxhmentit, pronësisë, anëtarësisë, financiare ose lidhjet ligjore:	8. Mere izbegavanja poreske evazije ili izbegavanje poreza: Da bi izbegli poresku evaziju ili izbegavanje, oporeziv iznos treba da je slobodna trzišna cena u svakom od sledećih slućajeva oko isporuke robe i usluga koja uključuje porodićne veze ili druge bliske veze,veze menadžmenta, vlasništva, članstva ili zakonske veze:	8. Measures to avoid tax evasion or tax avoidance: To prevent tax evasion or avoidance, the taxable amount is to be the open market value in any of the following cases in respect of the supply of goods and services involving family or other close personal ties, management, ownership, membership, financial or legal ties:
8.1.Kur konsiderata është më e ulët se vlera	8.1.Kada je dobit manji nego cena	8.1.Where the consideration is lower than the

e hapur e tregut dhe "pranuesi" i furnizimit nuk e ka të drejtën e plotë të zbritjes sipas neni 36 të këtij Ligji, 8.2.Kur konsiderata është më e ulët se vlera e hapur e tregut dhe furnizuesi nuk e ka të drejtën e plotë për zbritje sipas paragrafit 1 të nenit 27, dhe paragrafet 1 dhe 3 të nenit 28 të këtij ligji dhe furnizimi është një furnizim i liruar, 8.3.Kur konsiderata është më e lartë se vlera e hapur e tregut dhe "furnizuesi" nuk e ka të drejtën e plotë të zbritjes sipas nenit 36 të këtij Ligji .	otvorenog slobodnog trzišta i "primalac" isporuke ne snosi pravo umanjenje shodnom Članu 36 ovog Zakona; 8.2.Kada je obzir manji od vrednosti otvorenog tržišta i dobavljač nema puno pravo za odbitak prema stavu 1 član 27 , i stav 1 i 3 člana 28 ovog zakona i nabavka je slobodna nabavka, 8.3. Kada je dobit veći nego cena otvorenog slobodnog trzišta i "snabdevać" nema potpuno pravo umanjenje prema ćlanu 36 ovog Zakona.	open market value and the recipient of the supply does not have a full right of deduction under article 36 of this Law, 8.2.Where the consideration is lower than the open market value and the supplier does not have a full right of deduction under article 36 of this Law and the supply is an exempt supply as referred to in paragraph 1 of article 27 and paragraphs 1 and 3 of article 28 of this Law. 8.3.Where the consideration is higher than the open market value and the "supplier" does not have a full right of deduction under article 36 of this Law.
9. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave nxjerr akt nënligjor për zbatimin e këtij neni. Ky akt në veçanti do të përfshijë dëshmitë që kërkohen nga personi i tatueshëm mbi shumën aktuale të shpenzimit të ripaguar të referuar në nën-paragrafin 6.3. të nenit 24 të këtij Ligji.	9. Ministar Privrede i Finansija treba da donese podzakonski akt za sprovodjenje ovog člana. Ovaj član posebno obuhvata dokaze koja se traže od oporezivog lica o aktualnim iznosem troškova ponovne naplate referisana stavu 6.3. člana 24 ovog Zakona.	9.The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act for the implementation of this article. This act shall in particular include the proof required from the taxable person of the actual amount of the repaid expenditure referred to sub-paragraph 6.3. of article 24 of this Law.
Neni 25 **Shuma e tatueshme në lidhje me importimin e mallrave - Konvertimi i vlerës së valutave të huaja në Euro**	**Član 25** **Oporeziv iznos oko uvoza robe Konvertiranje vrednosti stranih valuta u Euro**	**Article 25** **Taxable amount in respect of importation of goods. Converting the value of foreign currency into Euro**
1. Shuma e tatueshme në lidhje me importimin e mallrave: 1.1.Në lidhje me importimin e mallrave, shuma e tatueshme duhet të jetë vlera për qëllime doganore, e përcaktuar në pajtueshmëri me legjislacionin doganor të Kosovës në fuqi. 1.2.Shuma e tatueshme duhet të përfshijë	1. Oporeziv iznos u vezi sa uvozom robe: 1.1. U vezi uvozom robe, oporeziv iznos treba da je vrednost za carinske potrebe, utvrdjena u skladu sa važećem caarinskim zakonodavstvom Kosova. 1.2. Oporezivi iznos treba da obuhvata	1. The taxable amount in respect of importation of goods: 1.1.In respect of the importation of goods, the taxable amount shall be the value for customs purposes, determined in accordance with the Customs legislation in force in Kosovo. 1.2.The taxable amount shall include the

faktorët si në vijim, të cilat deri më tani nuk janë përfshirë: 1.2.1.Tatimet, detyrimet, taksat dhe obligimet tjera të pagesave jashtë Kosovës, dhe ato që janë obligim për shkak të importimit, duke përjashtuar TVSH-në që do të vjelej, 1.2.2.Shpenzimet jo të rregullta, si ato të komisionit, paketimit, transportit dhe shpenzimet e sigurimit që kanë ndodhur deri te vendi i parë i destinimit brenda territorit të Kosovës si dhe ato që kanë rezultuar nga transporti për në vendin tjetër të destinimit brenda Kosovës, nëse ai vendi tjetër është i njohur kur ka ndodhur momenti i ngarkimit. 1.2.3.për qëllime të 1.2.2 të këtij neni "vendi i parë i destinimit" nënkupton vendin e përmendur në dokumentin e dërgesës ose në ndonjë dokument tjetër sipas të cilit mallrat janë importuar në Kosovë. Nëse nuk është përmendur asgjë, vendi i parë i destinimit duhet të merret vendi i transferit të parë të ngarkesës në Kosovë.	sledeće faktore, koji do sada nisu obuhvaćeni: 1.2.1. Porezi, obaveze, takse i druge obaveze naplata van Kosova, i ona koja su obaveze zbog uvoza, isključujući PDV koji vrši ubiranje; 1.2.2. Neredovni vanredni troškovi, kao na primer, one za komisije, paketiranje, transportovanja i troškovi osiguranja, koja su dešavale do prvog mesta destinacije unutar teritorije Kosova i ona koja su rezultirale od transporta za drugo mesto destinacije unutar Kosova ako je to mesto poznat u momentu utovara. 1.2.3.Za ciljeve tačke 1.2.2, oovog Člana "prvo mesto destinacije" označava mesto napisano u dokumentu otpremnice ili u nekom drugom dokumentu po kome je roba uvezena na Kosovo. Ako nije ništa napisano, prvo mesto destinacije uzima se mesto prvog transfera tereta na Kosovu.	following factors, in so far as they are not already included: 1.2.1.Taxes, duties, levies and other charges due outside Kosovo, and those due by reason of importation, excluding the VAT to be levied, 1.2.2.Incidental expenses, such as commission, packing, transport and insurance costs, incurred up to the first place of destination within the territory of Kosovo as well as those resulting from transport to another place of destination within Kosovo if that other place is known when the chargeable event occurs. 1.2.3.For the purposes of 1.2.2. of this article, "first place of destination" means the place mentioned on the consignment note or on any other document under which the goods are imported into Kosovo. If no such mention is made, the first place of destination shall be deemed to be the place of the first transfer of cargo in Kosovo.
1.3. Shuma e tatueshme nuk duhet të përfshijë faktorët si në vijim: 1.3.1.Uljen e çmimit nëpërmes të zbritjes për pagesën e hershme, 1.3.2.Zbritjet e çmimit apo rabatet e dhëna për konsumatorin dhe të marra nga ai në kohën e importimit. 1.4.Kur mallrat e eksportuara përkohësisht nga Kosova, ri-importohen në Kosovë pasi që t'i jenë nënshtruar riparimit,përpunimit, adaptimit, punimit apo ri-punimit jashtë Kosovës, shuma e tatueshme duhet të jetë	1.3. Oporeziv iznos ne treba da uključi sledeće faktore: 1.3.1 Smanjene cene preko umenjenih ranijih naplata; 1.3.2.Smanjenje cena odnosno datih rabata za potrošaće i uzetih od njih za vreme uvoza. 1.4. Kada roba privremeno izvezena sa Kosova, ponovo se uvezu, nakon popravke, izrade, adaptacije, rada ili prerada van Kosova, oporeziv iznos treba da je vrednost popravke, izrade, adaptacije, rada ili prerada	1.3.The taxable amount shall not include the following factors: 1.3.1.Price reductions by way of discount for early payment, 1.3.2.Price discounts and rebates granted to the customer and obtained by him at the time of importation. 1.4.Where goods temporarily exported from Kosovo, are re-imported in Kosovo after having undergone outside Kosovo, repair, processing, adaptation, making up or re-working outside of Kosovo, the taxable

vlera e riparimit, përpunimit, adaptimit, punimit apo ri-punimit, sikur që është përcaktuar në pajtueshmëri me legjislacionin Doganor. 1.5.Kur mallrat e eksportuara përkohësisht nga Kosova, ri-importohen në Kosovë pasi që t'i jenë nënshtruar riparimit,përpunimit, adaptimit, punimit apo ri-punimit jashtë Kosovës, shuma e tatueshme duhet të jetë vlera e riparimit, përpunimit, adaptimit, punimit apo ri-punimit, sikur që është përcaktuar në pajtueshmëri me legjislacionin Doganor. 2. Konvertimi i valutës së huaj në Euro: 2.1.Kur vlera dhe faktorët e shfrytëzuar për të përcaktuar shumën e tatueshme në importim shprehen me valutë të huaj, konvertimi i kësaj shume në euro duhet të bëhet duke zbatuar normën e shkëmbimit të përcaktuar në pajtueshmëri me Legjislacionin Doganor që i rregullojnë llogaritjet e vlerës për qëllime doganore. 2.2.Kur vlera dhe faktorët e shfrytëzuar për të përcaktuar shumën e tatueshme të një transaksioni tjetër nga importimi i mallrave, shprehet në valutë të huaj, konvertimi i kësaj shume në valutën vendore në euro duhet të jetë norma më e fundit e shitjes sikur që është definuar nga Banka Qendrore e Kosovës e regjistruar në kohën kur TVSH bëhet e ngarkueshme	kako je to utvrdjeno u skladu sa carinskom zakonodavstvu. 1.5. Kada roba privremeno izvezena sa Kosova, ponovo se uvezu, nakon popravke, izrade, adaptacije, rada ili prerada van Kosova, oporeziv iznos treba da je vrednost popravke, izrade, adaptacije, rada ili prerada kako je to utvrdjeno u skladu sa carinskom zakonodavstvu. 2. Konvertiranje vrednosti strane valute u Euro: 2.1. Kada vrednost i korišćeni faktori za utvrdjivanje oporezivog iznosa na uvozu izražava se stranom valutom, konvertiranje ovog iznosa na domaču euro valutu vrši se primenjivanjem utvrdjene norme razmene u skladu sa uredbama Carine koja regulišu obraćunavanje vrednosti za carinske potrebe. 2.2. Kada vrednost i korišćeni faktori za utvrdjivanje oporezivog iznosa jedne druge transakcije od uvoza robe, izražava se stranom valutom, konvertiranje ovog iznosa na domaču euro valutu treba da je zadnji kurs prodaje kako je definisano od Centralne Banke Kosova registrovano kada PDV postane opterećen.	amount shall be the value of the repair, processing adaptation, making up or re-working, as determined in accordance with the Customs legislation. 1.5.Where goods temporarily exported from Kosovo, are re-imported in Kosovo after having undergone outside Kosovo, repair, processing, adaptation, making up or re-working outside of Kosovo, the taxable amount shall be the value of the repair, processing adaptation, making up or re-working, as determined in accordance with the Customs legislation. 2.The Conversion of foreign currency into Euro: 2.1.Where the value and factors used to determine the taxable amount on importation are expressed in a foreign currency, the conversion of this amount into euro shall be made by applying the exchange rate determined in accordance with the Customs regulations governing the calculation of the value for customs purposes. 2.2.Where the value and factors used to determine the taxable amount of a transaction other than the importation of goods are expressed in a foreign currency,the conversion of this amount into the domestic currency Euro shall be the latest selling rate as defined by the Central Bank of Kosovo recorded at the time VAT becomes chargeable.

KREU VII	POGLAVLJE VII	CHAPTER VII
NORMAT **Neni 26** **Norma** 1. Norma standarde: 1.1 TVSH ngarkohet me normën prej 16 %. 1.2 Mirëpo,norma tatimore prej 16% për importe dhe furnizime të tatueshme të bëra në Kosovë për të cilat ngarkohet TVSH-ja, do të aplikohet vetëm më ose pas 1 Janarit 2009 sikur që është definuar në Kapitullin 5 të këtij Ligji. 1.3 Ministri i Ekonomisë dhe Financave do të nxjerr akt nënligjor lidhur me implementimin e nën-paragrafit 1.2 të këtij neni dhe kalimin prej normës 15% në 16%. 2. Norma e ulur: Ministri i Ekonomisë dhe Financave mundë të nxjerr akt nën-ligjor për futjen në përdorim të normës së ulur për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të caktuara.	NORME **Član 26** **Norma** 1. Standardna norma: 1.1. PDV opterećuje se normom od 16%. 1.2. Ali, poreska norma od 16% za uvoze i oporezive isporuke uradjene na Kosovu za koja se opterećuje PDV-ve, primenjuje se samo dana ili posle 1 januara 2009 kako je definisano u Poglavlje 5 ovog Zakona. 1.3. Ministar Privrede i Finansija donosi podzakonski akt o sprovodjenju stava 1.2 ovog člana i prelazak od norme 15% na 16%. 2.Niska norma: Ministar Privrede i Finansija može da donese podzakonski akt za uvodjenje na upotrebu niske norme za isporuku odredjene robe i usluga.	RATES **Article 26** **The Rate** 1. Standard rate: 1.1.The VAT is charged at the rate of 16%. 1.2.However, the tax rate of 16% shall only be applicable to imports and taxable supplies made in Kosovo for which the VAT becomes chargeable as defined in Chapter 5 of this Law on and after 1 January 2009. 1.3.The Minister of Economy and Finance issues a sub-legal act in respect of the implementation of the sub-paragraph 1.2 of this article and the transition from the rate of 15 % to 16 %. 2. Reduced rate: The Minister of Economy and Finance may issue a sub-legal act for introducing a reduced rate for designated supplies of goods and services.
KREU VIII LIRIMET PA TË DREJTËN E ZBRITJES SË TVSH-SË SË ZBRITSHME **Neni 27** **Lirimet për aktivitetet e caktuara me interes publik**	**POGLAVLJE VIII** OSLOBADJANJA BEZ PRAVA UNMANJENJA PDV-a **Član 27** **Oslobadjanja za odredjene aktivnosti od javnog interesa**	**CHAPTER VIII** EXEMPTIONS WITHOUT RIGHT OF DEDUCTION OF INPUT VAT **Article 27** **Exemptions for certain activities in the public interest**

1.Transaksionet janë të liruara si në vijim: 1.1.Shërbimet spitalore dhe kujdesi mjekësor dhe aktivitetet e lidhura ngushtë të ndërmarra nga organet e rregulluara me ligjet e Kosovës në fuqi, ose me kushtet sociale të krahasueshme me këto të zbatueshme për organet e rregulluara me ligjet e Kosovës në fuqi, nga spitalet, qendrat për trajtime mjekësore ose diagnostifikim dhe institucionet tjera të njohura mirë me natyrë të ngjashme, 1.2.Ofrimi i kujdesit mjekësor në ushtrimin e profesioneve mjekësore dhe para mjekësore sikur që janë përkufizuar me ligjet e Kosoves ne fuqi dhe furnizimi i Barnave, produkteve farmaceutike, Instrumenteve dhe aparaturave mjekësore dhe kirurgjike. 1.3.Furnizimi me organe njerëzore, gjak dhe qumësht të nënës. 1.4.Furnizimi me shërbime nga teknikët dentar në kapacitetin e tyre profesional dhe furnizimi me proteza të dhëmbëve nga dentistët dhe teknikët dentar, 1.5.Furnizimi i shërbimeve nga grupet e pavarura të personave, të cilët zhvillojnë një aktivitet i cili është i liruar nga TVSH ose në relacion me të cilin nuk janë persona të tatueshëm, për qëllim të ofrimit të shërbimit nga anëtarët e tyre që janë direkt të nevojshme për ushtrimin e atij aktiviteti, ku këto grupe kërkojnë nga anëtarët e tyre rimbursimin e saktë për pjesën e tyre të shpenzimeve të përbashkëta, me kusht që këto lirime mos të shkaktojnë shkatërrim të konkurrencës, 1.6.Furnizimi i shërbimeve dhe mallrave të lidhura ngushtë me mirëqenien dhe punën e	1. Sledeće transakcije su oslobodjena: 1.1. Bolnićke usluge, briga o zdravlju i uske povezane aktivnosti preduzete od redovnih organa uredjena zakonom o javnoj službi, ili uporedjenje socialnog stanja sa onima uredjene zokonom javne službe, od bolnica, centri medicinskog tretmana ili diagnostifikaciju ili druge dobre poznate institucije slićne prirode; 1.2. Pružanje lekarske brige na pružanju lekarske i predlekarske brige kako je to utvrdjeno zakonom javne službe i isporuka lekova, farmaceutskih proizvoda, instrumenata, lekarskih i hirurških aparatura. 1.3. Isporuka ljudskim organima, krvi i mleko; 1.4. Isporuka uslugama zubara tehničara u njihov stručni kapacitet i isporuka protezama zuba od dentista i dentista tehničara; 1.5. Isporuka usluga od samostalnih grupa lica koji obavljaju aktivnost oslobogjen PDV-a ili u relaciji sa kojim nisu oporeziva lica, radi pružanje usluga od njihovih članova koji su neoposredno potrebni za obavljanje takve aktivnosti, gde ove grupe prosto traže od njihovih članova tačnu rimbursiju za njohov deo zajedničkih troškova, pod uslovom da ova oslobadjanja ne utiću na raspad konkurencije; 1.6. Isporuka robe i usluga usko povezane sa blagostanjem i rada socialnog osiguranja,	1. The following transactions are exempted: 1.1.Hospital services and medical care and closely related activities undertaken by bodies governed by Kosovo law in force or, under social conditions comparable with those applicable to bodies governed by Kosovo law in force, by hospitals, centres for medical treatment or diagnosis and other duly recognised establishments of a similar nature, 1.2.The provision of medical care in the exercise of the medical and paramedical professions as defined by public law and the supply of medicines, pharmaceutical products and medical and surgical instruments and apparatus, 1.3.The supply of human organs, blood and mother milk. 1.4.The supply of services by dental technicians in their professional capacity and the supply of dental prostheses by dentists and dental technicians, 1.5.The supply of services by independent groups of persons, who are carrying on an activity which is exempt from VAT or in relation to which they are not taxable persons, for the purpose of rendering their members the services directly necessary for the exercise of that activity, where those groups merely claim from their members exact reimbursement of their share of the joint expenses, provided that such exemption is not likely to cause distortion of competition, 1.6.The supply of services and of goods closely linked to welfare and social security

sigurimit social, duke përfshirë ato të furnizuara për shtëpitë e pleqve, nga organet kompetente të Kosovës ose nga organet tjera të njohura nga Autoriteti kompetent i Kosovës që i kushtohet mirëqenies sociale,	uključujući nabavke staraćkog doma, od nadležnih organa Kosova ili drugih organa poznate od Nadležnog Autoriteta Kosova posvećena socialnom blagostanju;	work, including those supplied to old people's homes, by competent bodies of Kosovo or by other bodies recognised by the competent Authority of Kosovo as being devoted to social wellbeing,
1.7.Furnizimi i shërbimeve dhe mallrave të lidhura ngushtë me mbrojtjen e fëmijëve dhe të rinjve, nga organet e rregulluara me ligjet e Kosoves ose nga organizatat e tjera të njohura nga Autoriteti kompetent i Kosovës që i kushtohet mirëqenies sociale,	1.7. Isporuka robe i usluga usko povezane sa dećjom zaštitom i zaštitom omladine, od redovnih organa regulisano zakonom o javnoj službi ili od drugih organizacija poznate od Nadležnog Autoriteta Kosova posvećen socialnom blagostanju;	1.7.The supply of services and of goods closely linked to the protection of children and young persons by bodies governed by public law or by other organisations recognised by the competent Authority of Kosovo as being devoted to social wellbeing,
1.8.Ofrimi i edukimit të fëmijëve dhe të rinjve, edukimi shkollor apo universitar, trajnimi profesional ose ritrajnimi, duke përfshirë furnizimin e shërbimeve dhe mallrave të lidhura ngushtë me këto, nga organet e rregulluara me ligjet e Kosoves që e kanë si qëllim të tyre ose nga organizatat tjera të njohura nga Autoriteti kompetent i Kosovës që e kanë objektin e ngjashëm,	1.8. Pružanje edukacija dece i omladine, školska i univerzitetska edukacija, stručno treniranje i ponovno treniranje, uključujući isporuka robe i usluga usko povezana sa njima, od organa regulisano zakonom o javnoj službi koje imaju kao svoj cilj ili drugih organizacija poznate nadležnim Autoritetom Kosova koja imaju slićan objekat;	1.8.The provision of children's or young people's education, school or university education, vocational training or retraining, including the supply of services and of goods closely related thereto, by bodies governed by Kosovo law having such as their aim or by other organisations recognised by the competent Authority of Kosovo as having similar objects,
1.9.Shkollimi i ofruar privatisht nga mësuesit që e mbulojnë edukimin shkollor dhe universitar brenda kontekstit të shkollave ose universiteteve sikur që është referuar në nën-paragrafin 1.8 të këtij neni,	1.9. Pružanje privatnog školovanja od ućitelja koje pokriju školsku i univerzitetsku edukaciju unutar konteksta škola i univerziteta kako je referisano u članu 8 ovog podčlana;	1.9.Tuition given privately by teachers and covering school or university education within the context of schools or universities as referred to in sub-paragraph 1.8 of this article.
1.10.Furnizimi i stafit nga institucionet religjioze dhe filozofike për nevojat e aktiviteteve të referuara në nën-paragrafët 1.1, 1.6, 1.7 dhe 1.8 të këtij neni dhe për qëllim të mirëqenies shpirtërore,	1.10. Regrutovanje stafa iz religioznih i filozofskih institucija za potrebne aktivnosti referisane u ćlanove 1, 6, 7 i 8 i radi duhovnog blagostanja;	1.10.The supply of staff by religious or philosophical institutions for the purpose of the activities referred to in sub-paragraphs 1.1, 1.6, 1.7, and 1.8 of this article and with a view to spiritual welfare,
1.11.Furnizimi i shërbimeve, dhe furnizimi i mallrave i lidhur ngushtë me këto, për anëtarët e tyre në interesin e tyre të përbashkët në kthim për nënshkrimin e vendosur në pajtueshmëri me rregullat e tyre	1.11. Isporuka robe i usluga usko povezane sa njima, za njihove članove u zajednićki interes na povratak za odlućno potpisivanje u skladu sa njihovim pravilima od neprofitabilnih organizacija zbog politićke,	1.11.The supply of services, and the supply of goods closely linked thereto, to their members in their common interest in return for a subscription fixed in accordance with their rules by non-profit-making

nga organizatat jo fitimprurëse me qëllim të natyrës politike, sindikatës, religjioze, patriotike, filozofike, filantropike ose qytetare, me kusht që ky lirim të mos shkaktojë shkatërrimin e konkurrencës,	sindikalne, religiozne, patriotske, filozofske, filantropske ili gradjanske prirode, pod uslovom da to oslobadjanje ne uništi konkurenciju;	organisations with aims of a political, trade -union, religious, patriotic, philosophical, philanthropic or civic nature, provided that this exemption is not likely to cause distortion of competition,
1.12.Furnizimi i shërbimeve të caktuara të lidhura ngushtë me edukimin sportiv dhe fizik nga organizatat jo fitimprurëse për personat që marrin pjesë në edukimin sportiv dhe fizik,	1.12. Isporuka odredjenih usluga usko povezane sa sportskom i fizićkom edukacijom og neprofitabilnih organizacija za lica koji ućestvuju na sportskom i fizićkom edukacijom;	1.12.The supply of certain services closely linked to sport or physical education by non-profit-making organisations to persons taking part in sport or physical education,
1.13. Furnizimi i shërbimeve të caktuara kulturore, dhe furnizimi i mallrave i lidhur ngushtë me këto, nga organet e qeverisura me ligjet e Kosovës ose nga organet tjera kulturore të njohura në Kosove,	1.13. Isporuka odredjenih kulturnih usluga i isporuka robe, usko povezane sa njima od organa upravljenih od zakona o javnim službama ili od drugih kulturnih organa priznate od Države pomenutog člana;	1.13.The supply of certain cultural services, and the supply of goods closely linked thereto, by bodies governed by Kosovo law or by other cultural bodies recognised in Kosova,
1.14. Furnizimi i shërbimeve dhe mallrave, nga organizatat, aktivitetet e të cilave janë të liruara sipas nën-paragrafëve 1.1, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.12 dhe 1.13 të këtij neni, në lidhje me rastet e ngritjes së fondeve të organizuara ekskluzivisht për përfitimin e tyre, me kusht që ai lirim mos të shkaktojë shkatërrim të konkurrencës. Mirëpo në rastet si në vijim nuk i është dhënë lirim furnizimit të mallrave nëse :	1.14.Isporuka robe i usluga od organizacija ćije aktivnosti su oslobodjena prema tačkama 1.1, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.12 i 1.13, u vezi sa formiranjem fondova organizovane ekskluzivno za njihov dobit, pod uslovom da to oslobadjanje ne uništi konkurenciju. Ali sledećim slućajevima nije dat oslobodjenje isporućene robe:	1.14.The supply of services and goods, by organisations whose activities are exempt pursuant to sub-paragraphs 1.1, 1.6. 1.7, 1.8, 1.9, 1.12, 1.13 of this article, in connection with fund-raising events organised exclusively for their own benefit, provided that exemption is not likely to cause distortion of competition However the supply of goods is not granted exemption in the following cases:
1.14.1.Furnizimi nuk është esencial për transaksionet e liruara,	1.14.1. Kada isporuka nije esencialna za oslobodjene transakcija;	1.14.1.Where the supply is not essential to transactions exempted,
1.14.2.Qëllimi kryesor i furnizimit është që të fitohen të ardhura shtesë për organet në fjalë nëpërmes të transaksioneve të cilat janë në konkurrencë direkte me ato të ndërmarrjeve komerciale që i nënshtrohen TVSH-së.	1.14.2. Kada je glavni cilj isporuke da se dobiju dodatni dobit za spomenute organe preko transakcija koja su u neposrednoj konkurenciju sa one iz komercialnih organizacija koja podležu PDV-u.	1.14.2.Where the basic purpose of the supply is to obtain additional income for the body in question through transactions which are in direct competition with those of commercial enterprises subject to VAT.
1.15.Furnizimi i shërbimeve të transportit për personat e sëmurë apo të lënduar me	1.15. Isporuka usluge transport za bolesna lica ili povredjena motornim vozilima	1.15.The supply of transport services for sick or injured persons in vehicles specially

automjetet e dizajnuara në mënyrë speciale për atë qëllim, nga organi i autorizuar, 1.16.Aktivitetet tjera nga ato të natyrës komerciale, të zhvilluara nga organet publike të radios dhe televizionit. 1.17.Aktivitetet e zhvilluara nga institucionet e Bashkësive Fetare të cilat si qëllim ekskluziv dhe të drejtpërdrejtë kanë realizimin e bindjeve dhe besimeve fetare duke përfshirë qëllimet bamirëse dhe për mirëqenie, seminaret ose organizimet e tjera për trajnimin e shërbyesve ose mësimdhënëse fetarë të arsimit fetarë.	specialno dizajnirana za takav cilj, od redovnih nadležnih organa. 1.16.Druge aktivnosti od one komercialne prirode, razvijene od javnih organa radio i televizije. 1.17. Razvijene aktivnosti od institucija Verskih Zajednica koja kao isključvi cilj imaju ostvarivanje verskoh ubedjenja i vere uključujući i ciljeve dobroćinstvo i blagostanje, seminari i druga organizovanja radi treniranja službenika ili predavača verskog obrazovanja.	designed for the purpose, by the authorised body, 1.16.The activities, other than those of a commercial nature, carried out by public radio and television bodies. 1.17.The activities carried out by institutions of religious communities which are having as direct and exclusive purpose the realization of religious convictions or beliefs including welfare and charitable objectives and the seminaries or other establishments for the training of religious ministers or teachers of religious education .
1.18. Furnizimi i librave të gjitha librave të shtypura dhe audio (me zë),gjatë tregtimit me pakicë, e bërë për shfrytëzuesin e fundit, me kusht që furnizimi i tillë të ndodhë për personin pa të drejtë të zbresë TVSh-në e zdritshme, të klasifikuara në kodin tarifor 4901 të TARIK-ut përfshirë: - Librat - Librat me ilustrime të fëmijëve - Librat e fëmijëve për vizatim dhe ngjyrosje - Muzika (e shtypur, e dyfishuar, apo në dorëshkrim)	1.18. Nabavka knjiga svih štampanih ili audio (zvučnih) knjiga , u trgovini na malo , izvršeno za poslednjeg korisnika, pod uslovom da je takvo snabdevanje za lica bez prava za odbitak, klasifikovane u tarifski kodeks 4901 TARIK-a obuhvatajuci: - Knjige; - Knjige za decu sa ilustracijama; - Knjige za decu za crtanje i bojenje; - Muzika (štampana, dublirana, ili rukopis).	1. 18. Supply of books all the books printed and audio (sound), the retail trade, making for the last user, provided that such supply is for a person without the right to drop in the deducted VAT, classified in tariff code 4901 of TARIK including: - Books - Books with illustrations of children - Books for children's drawing and coloring - Music (print, doubling, or manuscript)
Për qëllime të këtij paragrafi, “furnizim për një person pa të drejtë të zbritjes,” nënkupton furnizimin për një person i cili përdorë materialin e shtypur për përdorim privat apo për qëllime tjera ndryshe nga ato për afarizëm. Ky lirim nuk përfshinë furnizimin e materialeve pornografike apo materialeve tjera të shtypura që konsiderohen të jenë të natyrës pornografike.	Za ciljeve ovog stava “ nabavka za jedno lice sa pravom odbitka “, znači da nabavka za jedno lice koji koristi štampani materijal za privatno korišćenje ili za neke druge svrhe različite od onih za poslovanje.Ovo oslobađanje ne uključuje snabdevanje pornografskih materijala ili drugih štampanih materijala koja se smatraju da su pornografske prirode.	For the purposes of this paragraph, "provision for a person entitled to deductions," means the provision for a person who use the printed material for private use or for other purposes different from those for business. This release does not include the supply of pornographic material or other printed materials deemed to be pornographic in nature

2. Lirimet tjera nga ato të parapara në nën-paragrafët 1.1, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.12 dhe 1.13 të neni mundë ti bëhen organeve tjera nga ato që rregullohen me ligjet e Kosovës në fuqi. Lirimet e tilla nuk mundë të jepen kur furnizimi nuk është esencial për transaksionet e liruara dhe kur qëllimi kryesor është krijimi i të ardhurave shtesë për organin në fjalë nëpërmes të transaksioneve të cilat janë në konkurrencë direkte me ato të ndërmarrjeve komerciale që i nënshtrohen TVSH-së.	2. Druga oslobodjenja od ona predvidjena z tačkama podčlana 1.1, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.12 i 1.13 ovog člana, mogu da se urade drugim organima od one koje su regulisane zakonom o javnim službama. Takva oslobadjanja ne mogu dati kada isporuka nije esencialan za oslobodjene transakcije i kada glavni cilj stvaranje dodatnih prihoda za imenovanog organa preko transakcija koja su u direktnoj konkurenciji sa onima iz komercialnih preduzeća koja podležu PDV-u.	2. Exemptions other than those provided for in the sub-paragraphs 1.1, 1.6, 1.7, 1.8, 1.9, 1.12 and 1.13 of this article, may be granted to other bodies than those governed by Kosovo law in force. Such exemptions may be granted by sub-legal act and shall not be granted where the supply is not essential to the transactions exempted and where the basic purpose is to obtain additional income for the body in question through transactions which are in direct competition with those of commercial enterprises subject to VAT.
3. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave nxjerrë akt nënligjor për rregullat dhe kushtet për zbatimin e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni dhe kufizimet qe do te zbatohen gjate periudhës transitore te referuar në nenin 64 të këtij Ligji. Ministri mund të imponojë masat e nevojshme për të penguar shtrembërimin e konkurrencës në disavantazh të personave të tatueshëm që i nënshtrohen TVSH-së. Ai gjithashtu do të definojë autoritetet kompetente dhe organet e Kosovës të përmendura në këtë Nen dhe mënyrën në të cilën organet jo publike ose organizatat do të njihen nga autoritetet publike për bërjen e furnizimeve të liruara ose për të cilat mundë të bëhen furnizimet e liruara.	3. Minsitar Privrede i Finansije treba da donese pod-zakonski akt sa pravilima i uslovima za primenjivanje stavova 1 i 2 ovog člana i ograničenja koja će se sprovoditi u toku tranzitnog perioda referisano u članu 64 ovog Zakona. Ministar može da naloži potrebne mere za sprećavanje krive konkurencije u disavantažu oporezivih lica koja podležu PDV-u. On takodje takodje treba da definiše nadležne autoritete i organe Kosova spomenute u ovom Članu i način na koji ne javni organi ili organizacije biću obaveštene od javnih autoriteta za nametnute oslobodjene isporuke ili za koja mogu da postanu oslobodjene konkurencije.	3. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act with the rules and conditions for implemention of the paragraphs 1 and 2 of this article and may limit the scope of these exemptions during a transitional period referred to in article 64 of this Law. The Minister may as well impose measures needed to prevent distortion of competition to the disadvantage of taxable persons subject to VAT. He shall also define the competent authorities and bodies of Kosovo mentioned in this article and the manner in which non-public bodies or organizations will be recognized by the public authorities for making exempt supplies or to which exempt supplies can be made.
Neni 28 **Lirimet për aktivitetet e tjera**	**Član 28** **Oslobadjanja za druge aktivnosti**	**Article 28** **Exemptions for other activities**
1. Aktivitetet tjera janë të liruara si në vijim: 1.1.Transaksionet e sigurimit dhe risigurimit, duke përfshirë shërbimet e lidhura të bëra nga brokerat e sigurimit dhe agjentët e sigurimit, 1.2.Dhënia dhe negocimi i kredisë dhe	1. Druge sledeće aktivnosti su oslobodjena: 1.1. Transakcije osiguranja i reosiguranja, uključujući usluge od brokera osiguranja i agenti osiguranja; 1.2.Dodeljivanje, trgovinska rasprava i	1. The following other activities are exempted: 1.1.Insurance and reinsurance transactions, including related services performed by insurance brokers and insurance agents, 1.2.The granting and the negotiation of credit

menaxhimi i kredisë nga personat që e ofrojnë atë, 1.3.Negocimi, ose çdo tregtim në garancionet e kredisë ose ndonjë siguri tjetër për para dhe menaxhimi i garancioneve të kredisë nga personi i cili e ofron kredinë, 1.4.Transaksionet, duke përfshirë negocimet, dhe depozitat përkatëse dhe llogaria rrjedhëse, pagesat, transferet, borxhet, çeqet dhe instrumentet tjera të negociushme, mirëpo duke përjashtuar mbledhjen e borxheve, 1.5.Transaksionet, përfshirë këtu negocimet, dhe valutat përkatëse, bankënotat dhe parat metalike të shfrytëzuara si tender ligjor, me përjashtim të artikujve të koleksionistëve që domethënë, monedhave metalike të arit, argjendit ose parave tjera metalike ose bankënotave të cilat normalisht nuk janë shfrytëzuar si ofertë ligjore, ose monedhave metalike të interesit numizmatik, 1.6.Transaksionet, përfshirë këtu negocimet mirëpo duke mos përfshirë menaxhimin dhe ruajtjen, në aksione, interesin në kompanitë apo asociacionet ose premtimet e pa garantuara të pagesave dhe letrat tjera me vlerë, mirëpo duke përfshirë dokumentet që i japin titullin mallrave, dhe të drejtat dhe letrat me vlerë të referuara në nën-paragrafin 4.2 te nenit 10 të këtij Ligji, 1.7.Menaxhimi i fondeve investuese speciale sikur që përkufizohen nga Autoritetet kompetente të Kosovës, 1.8.Furnizimi i pullave postare me vlerë nominale, të vlefshme për shfrytëzim për shërbime postare brenda territorit të Kosovës,	menadžiranje kredita od lica koja to dodeljuju; 1.3.Trgovinska rasprava, ili svaka trgovina u garancijama kredita ili druga sigurnost za pare i menadžiranje garancija kredita od lica koja dodeljuje kredit; 1.4.Transakcije, uključujući trgovaćke rasprave, i odgovarajući propisi i žiro račun, naplate, transferi, dugovi, čekovi i drugi instrumenti za raspravu, ali isključujući ubiranje dugova; 1.5.Transakcije, uključujući trgovaćke rasprave, i odgovarajuće valute, banknote, i kovani novac upotrebom kao službeni tender, izuzev artikala kolekcionara što znaći, zlatni metalni novac, srebrni metalni novac ili drugog metalnog novca ili banknote koja normalno nisu korišćene kao zakonska ponuda, ili metalskog novca numizmatičkog interesa; 1.6. Transakcije, uključujući trgovaćke rasprave, ali bez menadžiranje i čuvanje, u akcijama, kamate kod kompanija ili asocijacijama ili negarantovanih obećanja naplate i drugi papiri od vrednosti, ali uključujući dokumente koja robi daju naslov i prava i pisma od vrednosti referisana u tačku 2 Člana 10.4 ovog Zakona; 1.7. Menadžiranje specialnih investicionih fondova kako se definiraju od Nadležnih Autoriteta Kosova; 1.8. Isporuka vrednošču poštanskih marki vredne za korišćenje poštanskih usluga unutar njegovog odgovorajučeg prostora,	and the management of credit by the person granting it, 1.3.The negotiation of or any dealings in credit guarantees or any other security for money and the management of credit guarantees by the person who is granting the credit, 1.4.Transactions, including negotiation, concerning deposit and current accounts, payments, transfers, debts, cheques and other negotiable instruments, but excluding debt collection, 1.5.Transactions, including negotiation, concerning currency, bank notes and coins used as legal tender, with the exception of collectors' items, that is to say, gold, silver or other metal coins or bank notes which are not normally used as legal tender or coins of numismatic interest, 1.6.Transactions, including negotiation but not management or safekeeping, in shares, interests in companies or associations, debentures and other securities, but excluding documents establishing title to goods, and the rights or securities referred to in sub-paragraph 4.2 of article 10 of this Law, 1.7.The management of special investment funds as defined by the competent Authorities of Kosovo, 1.8.The supply at face value of postage stamps valid for use for postal services within their respective territory, fiscal stamps

pullave fiskale dhe pullave tjera të ngjashme, 1.9.Bastet, lotaritë dhe format tjera të lojërave të fatit, varësisht nga kushtet dhe kufizimet e parashtruara nga Autoritetet kompetente të Kosovës, 1.10.Furnizimi i tokës, tokës në të cilën qëndron ndërtesa apo shtëpia, 1.11.Furnizimi i shtëpive, banesave ose akomodimeve tjera, të shfrytëzuara për qëllime relevante të banimit. 1.12.Lizingu ose dhënia me qira e pasurisë së Patundshme.	fiskalnim markama i slićnih drugih marki; 1.9. Bastionice, lutrije i drugi oblici igre na sreču, zavisno od uslova i postavljenih ogranićenja od Nadčežnog Autoriteta Kosova; 1.10. Isporuka zemljištem ili zemljištem gde stoji zgrada ili kuča; 1.11 Isporuka kuča, stanova i drugih smeštaja, korišćene uglavnom za szanovanje. 1.12. Lizing ili davanje pod kirijom nepokretne imovine.	and other similar stamps, 1.9.Betting, lotteries and other forms of gambling, subject to the conditions and limitations laid down by the competent Authorities of Kosovo. 1.10.The supply of land or land on which a building or house stands. 1.11.The supply of houses, appartments or other accomodation used for a relevant residential purpose. 1.12.The leasing or letting of immovable property.
2. Nga lirimet e parapara në nën-paragrafin 1.11 të këtij neni, duhet të përjashtohen si në vijim: 2.1.Furnizimet e akomodimit, sikur që janë definuar në ligjislacionin e Kosovës, në sektorin e hotelerisë ose në sektorët me funksion të ngjashëm duke përfshirë ofrimin e akomodimit në kampet e pushimeve ose në vendet qe shfrytëzohen për kamping,, 2.2.Dhënia me qira e lokaleve dhe vendeve për parkimin e automjeteve, 2.3.Lëshimi me qira e pajisjeve dhe makinerive të instaluara në mënyrë të përhershme, 2.4.Qiraja e kasafortave. 2.5.Lizingu ose dhënia me qira e pasurisë së patundshme për qëllime komerciale, ne përjashtim të tokës.	2. Od oslobadjanja u tačku 1.11 ovog člana, treba da se isključuju: 2.1.Usluge akomodiranja, kako su definisane u zakonima zemlje članica, u sektoru ugostiteljstva i sektorima slićnih funkcija uključujći usluge akomodiranja u kampovima odmarališta ili u mestima koja se koriste za kampovanje; 2.2. Davanje pod kirijom prostora i mesta za parkiranje motornih vozila; 2.3. Davanje pod kirijom opremu i stalnu instaliranu mašineriju; 2.4. Kirija metalnih blagajna. 2.5. Lizing odnosno davanje pod kirijom nepokretne imovine za komercialne svrhe, osim zemljišta.	2. The following shall be excluded from the exemption provided for in sub-paragraph 1.11 of this article: 2.1.The provision of accommodation, as defined in the legislation of Kosovo, in the hotel sector or in sectors with a similar function, including the provision of accommodation in holiday camps or on sites developed for use as camping sites. 2.2.The letting of premises and sites for the parking of vehicles. 2.3.The letting of permanently installed equipment and machinery. 2.4.The hire of safes. 2.5.The leasing or letting of immovable property for commercial purposes with the exclusion of land.
3. Lirimet speciale të bëra për Religjionet e titulluara të Kosovës në pajtueshmëri me Ligjin Nr. 02/L-31 mbi Liritë Fetare në Kosovë dhe ligjet e tjera tw zbatueshme. 3.1.Furnizimet e mallrave dhe shërbimeve	3. Specialna olakšanja za Verske Zajednice na Kosovo shodno Zakonu Br.02/L-31 o Verskoj Slobodi na Kosovu i druge važeće zakone. 3.1.Isporuka robom i uslugama Verskim zajednicama u Kosovo za obavljanje	3. Special exemptions granted to eligible religions of Kosovo in conformity with the Law No. 02/L-31 on Freedom of Religion in Kosovo and other applicable laws: 3.1.Supplies of goods and services to eligible

për Religjionet e titulluara të Kosovës për ushtrimin e aktivitetit ekonomik të veçantë për vetmbështetjen e tyre, si prodhimi i rrobave fetare, klerike dhe të qëndisura, qirinjve, pikturimi i ikonave, skalitjet në dru, mjeshtri e marangozit dhe produktet bujqësore tradicionale, duhet të lirohen. 3.2.Për qëllime të këtij nën-neni: "religjion" nënkupton Bashkësinë Islame të Kosovës, Kishën Ortodokse Serbe, Kishën Katolike, Bashkësinë religjioze Çifute dhe Kishën Evangjeliste, 3.3."Religjion i Titulluar" nënkupton çdo religjion që e ka të drejtën të ketë përfitimin e lirimit sikur që është definuar në këtë paragraf. 3.4.Lirimet gjithashtu përfshijnë produktet relevante, materialet, makineritë, veglat dhe bagëtinë për ushtrimin e aktivitetit ekonomik që referohet në nën-paragrafin 3.1 të këtij neni. 3.5.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet, në lidhje me secilin religjion të titulluar sikur që është definuar në Nr. 02/L-31 ose ligjet e tjera tw zbatueshme, nxjerre akt nënligjor në të cilin duhet të definohet mbajtja e shënimeve dhe librat, dorëzimin e pasqyrave vjetore për qëllime tatimore dhe një procedurë të miratuar të verifikimit në lidhje me nën-paragrafet 3.1 dhe 3.2 të këtij neni. **KREU IX**	posebne privredne delatnosti za njihovu samoodržavanje, kao n.p.proizvodnja verskih odela, pripadnika klera i izvezene robe, sveća, slikanje ikona, rezbarenje na drvo, stolara i tradicionalni poljoprivredni proizvodi, trebaju da se oslobadjaju. 3.2 Za ciljeve ovog podčlana: "religija" označava Islamsku Zajednicu Kosova, Srpsku Pravoslavnu Crkvu, Katoličku Crkvu, Verska Zajednica Jevreja i Protestantska Crkva. 3.3 "Naslovna Religija" označava religiju koja ima pravo na olakšanja kako je utvrdjeno u ovom podčlanu. 3.4.Oslčobadjanja takodje uključuju relevantne proizvode, materjale, mašineriju, alate i stoku za obavljanje privredne delatnosti koja referiši u tačku 1 ovog podčlana. 3.5 Ministar Privrede i Finansija, treba za svaku naslovljenu religiju kako je definisano u Zakonu Br.02/L-31, i druge važeće zakone, donori podzakonski akt u kome treba da se definiše vodjenje knjiga i dokumentaciju, ostavljanje godišnjih pregleda za poreske ciljeve i usvojenu proceduru potvrdjenja oko tačke 3.1 i 3.2 ovog člana. **POGLAVLJE IX**	religions of Kosovo for exercising economic activities specific to their self-sustainability, such as the production of embroidery and clerical vestments, candles, icon painting, woodcarving and carpentry, and traditional agricultural products, shall be exempted. 3.2.For the purpose of this sub-article: "Religion" shall mean the Islamic Community of Kosovo, the Serbian Orthodox Church, the Roman Catholic Church, the Jewish Religious Community and the Evangelical Church, 3.3."Eligible religion" shall mean every religion which is entitled to have the benefit of the exemption as defined in this paragraph. 3.4.The exemption also covers relevant products, materials, machinery, tools and livestock for excercising the economic activities referred to in sub-paragraph 3.1 of this article. 3.5.The Minister of Economy and Finance shall, in respect of each eligible religion as defined in the Law No. 02/L_31 or other apllicable law, issue a sub-legal act in which, the keeping of records and journals, the submission of an annual statement for tax purposes and an agreed verification procedure in respect of the sub- paragraphs 3.1 and 3.2 of this article, shall be defined. **CHAPTER IX**

LIRIMET NË IMPORTIM DHE LIRIMET TJERA SPECIALE LIDHUR ME IMPORTIMIN	OSLOBADJANJA NA UVOZU I DRUGA SPECIFIČNA OSLABADJANJE OKO UVOZA	EXEMPTIONS ON IMPORTATION AND OTHER SPECIAL EXEMPTIONS IN RESPECT OF IMPORTATION.
Neni 29 **Lirimet në importim**	**Član 29** **Oslobadjanja na uvozu**	**Article 29** **Exemption on importation**
1. Nga TVSH duhet të lirohen si në vijim: 1.1.Lëshimi i mallrave për qarkullim të lirë, nëse furnizimi i mallrave të tilla është bërë në territorin e Kosovës nga personi i tatueshëm ku në të gjitha rrethanat është i liruar nga TVSH, 1.2.Mallrat e ri-importuara në kushte të pandryshuara nga personi i cili i ka eksportuar mallrat, me kusht që këto mallra të jenë të liruara nga detyrimet doganore në pajtueshmëri me Legjislacionin Doganor, 1.3.Mallrat e importuara të liruara nga detyrimet doganore dhe te destinuara për: 1.3.1.Shfrytëzim zyrtar nga zyrat diplomatike dhe konsullore dhe misionet speciale të akredituara në Kosovë. Për zyrat konsullore të drejtuara nga zyrtarët konsullor të nderit në pajtueshmëri me këtë nënpikë duhet të zbatohet një lirim vetëm në mallrat e dërguara nga shteti dërgues, në përjashtim nga mjetet e transportit, me kusht që Ministria përgjegjëse për Marrëdhënie me jashtë të lëshoj aprovim për këto mallra, 1.3.2.Shfrytëzimi zyrtar nga organizatat ndërkombëtare, nëse këto janë parashtruar në traktatet apo marrëveshjet ndërkombëtare të cilat zbatohen në Kosovë, 1.3.3.Shfrytëzimi personal nga personeli i	1. PDV-a treba da se oslobadja sledeće: 1.1.Puštanje robe na slobodnom kretanju, ako isporuka takve robe vršena je na teritoriji Kosova od oporezivog lica gde u svim okolnostima oslobodjen je od PDV-a; 1.2.Roba koja se ponovo uvozi, u neizmenjenim uslova od lica koja je tu robu izvozio, pod uslovom da je ova roba oslobodjena carinskih obaveza u skladu sa Carinskom Zakonodavstvu; 1.3.Uvezena roba oslobodjena carinskih obaveza i namenjena za: 1.3.1.Službeno korišćenje od dilomatskihi konzularnih kancelarija i specialnih misija akreditovana na Kosovo. Za konzularne kancelarije upravljana od poćasnih službnih konzula jedno oslobadjanje u skladu sa ovom podtačkom treba da se primenjuje samo na robu koja dolazi iz zemlje koja otpremila, izuzev od strestva transporta pod uslovom da Mistarstvo odgovorna za spoljne poslove daje dozvolu za ovu robu. 1.3.2. Službeno korišćenje od medjinarodnih organizacija, ako je to predvidjeno paktima ili medjunarodnim sporazumima koja se sprovode na Kosovo; 1.3.3.Lićno korišćenje od stranog osoblja	1.The following shall be exempted from VAT: 1.1.The release of goods for free circulation, if the supply of such goods effected on the territory of Kosovo by a taxable person were in all circumstances exempt from VAT. 1.2.The reimportation by the person who exported them, of goods in an unchanged condition in which they were exported, provided that such goods are exempt from customs duties in accordance with Customs legislation, 1.3.Imported goods exempt from customs duties and intended for: 1.3.1.Official use of diplomatic and consular offices and special missions accredited to Kosovo. For consular offices headed by honorary consular officials an exemption in accordance with this sub-point shall only apply to goods sent by the dispatching state, other than means of transport, provided the Ministry responsible for Foreign Affairs issues approval for these goods, 1.3.2.Official use of international organisations, if these are laid down by international treaties or agreements which apply to Kosovo, 1.3.3.Personal use of the foreign staff of

huaj i misioneve speciale diplomatike dhe konsullore të akredituara në Kosovë, duke përfshirë këtu edhe anëtarët e tyre të familjes, 1.3.4.Shfrytëzimi personal nga personeli i huaj i organizatave ndërkombëtare, duke përfshirë këtu edhe anëtarët e tyre të familjes, nëse kjo është parashtruar në traktatet ndërkombëtare të cilat zbatohen në Kosovë, 1.3.5.Forcat e Armatosura të Organizatës së Traktatit të Atlantikut Verior dhe KFOR-in, për shfrytëzim nga ana e forcave të tilla ose personeli i huaj civil që i shoqëron ata ose për furnizimin e mensave ose klubeve të tyre.	specialnih diplomatskih i konzularnih misija akreditovane na Kosovo, uključujući i njihove članove porodice; 1.3.4.Lićno korišćenje od stranog osoblja medjunarodnih organizacija, uključujući i njihove članove porodice, ako je to predvidjeno u medjunarodnim paktovima koja se sprovode na Kosovu; 1.3.5.Oružane Snage Oranizacije Severo Atlanskog Pakta uključujući KFOR, za korišćnje od tih snaga ili civilnog osoblja koja ih prate ili za isporuka kuhinja ili njihove klubove.	diplomatic and consular special missions accredited to Kosovo, including their family members, 1.3.4.Personal use of the foreign staff of international organisations, including their family members, if this is laid down by international treaties which apply to Kosovo, 1.3.5.Armed Forces of the North Atlantic Treaty Organization and KFOR, for the use of such forces or the foreign civilian staff accompanying them or for the supply of their messes or canteens.
1.4.Lirimet në 1.3.3 dhe 1.3.4 të këtij neni nuk duhet të ushtrohen nga qytetarët e Kosovës ose qytetarët e huaj me adresë të përhershme në Kosovë. Lirimet sipas kësaj pike duhet të zbatohen duke u bazuar në certifikatat e lëshuara nga Ministria për punë të jashtme. Mallrat e liruara nga TVSH në pajtueshmëri me këtë pikë nuk duhet të tjetërsohen. Ato mundë të tjetërsohen vetëm me kusht që tw paguhet TVSH ,ose pas përfundimit të periudhës tri vjeçare nga dita e importit të mallrave. 1.5.Nëse, në pajtueshmëri me një traktat ndërkombëtarë, lirimet do të kishin mundë të zbatohen vetëm sipas kushteve të reciprocitetit, Ministria përgjegjëse për punë të jashtme duhet të konfirmojë një reciprocitet të tillë. 1.6.Kushtet detale dhe metodat për ushtrimin e një lirimi të TVSH-së dhe caktimi i kufizimeve sasiore për llojet e veçanta të	1.4.Olobadjanja pod tačkama 1.3.3 i 1.3.4 ovog člana, ne treba da se obavlaju od gradjana Kosova ili stranih gradjana sa stalnom adresom na Kosovo. Oslobadjanja po ovoj tačci treba da se sprovode na osnovu uverenja izdavana od nadleznog Ministarstva Inostraih Poslova. Roba oslobodjena od PDV-a u skladu sa ovom tačkom ne mogu da se otudjuju. One mogu da se otudjuju samo pod uslovom da se vrši isplata PDV-a nakon završetka trogodišnjeg perioda od dana uvoza robe. 1.5.Ako, u sladu sa jednim medjunarodnim paktom, oslobadjanja mogli da se sprovod samo pod uslovima uzajamnosti. Ministarsvo Spoljnih Poslova treba da potvrdi tu uzajamnost. 1.6.Uslove u detalje i metode sprovodjenja takvog oslobodjenja PDV-e i utvrdjivanje kolićinskog ogranićenja za odredjenu vrstu	1.4.Exemptions under 1.3.1. and 1.3.4 of this article, shall not be exercised by nationals of Kosovo or foreign nationals with permanent address in Kosovo. Exemption under this sub-paragraph shall be implemented on the basis of certificates issued by the Ministry of for Foreign Affairs. Goods exempt from VAT in accordance with this sub-paragraph shall not be alienated. They may be alienated only on condition that VAT is paid or after termination of a three-year period from the day of the import of goods. 1.5.If, in accordance with an international treaty, exemption could be implemented only under condition of reciprocity, the Ministry responsible for foreign affairs shall confirm such reciprocity. 1.6.The detailed conditions and the method for exercising a VAT exemption and setting of the quantitative restrictions for particular types of

mallrave për të cilat përfituesit e titulluar sipas 1.3.1 të këtij neni mundë të kërkojnë lirim nga TVSH, duhet të përcaktohen me akt nënligjor nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave. 1.7.Importi i gjahut të bërë me anijet e peshkimit dhe me barkat e peshkimit të shfrytëzuara për qëllim të zhvillimit të aktivitetit të peshkimit në port, me kusht që gjahu ose të jetë i papërpunuar ose ti nënshtrohet vetëm atyre procedurave që janë të nevojshme për të ruajtur kualitetin e tij, dhe atë para importimit asnjë furnizim të mos jetë bërë në pajtueshmëri me këtë Ligj, 1.8.Shërbimet që lidhen me importimin e mallrave, me kusht që vlera e shërbimeve të tilla të përfshihet në shumën e tatueshme në pajtueshmëri me nën-paragrafin 1.2 te nenit 25 të këtij Ligji, 1.9.Ari, metalet tjera të çmueshme, bankënotat dhe monedhat metalike të importuara nga Banka Qendrore e Kosovës. 1.10.Importi i gasit përmes sistemeve të distribuimit të gasit natyral ose importi i elektricitetit.	roba za koja korisnici naslovljeni po 1.3.1 ovog člana, mogu da traže oslobodjenje PDV-a, treba da utvrdjuje Ministar za Privredu i Finansije. 1.7.Uvoz lova ribarskim brodovima i ribarskikim skapama korišćene za ribarstvo u Luku, pod uslovom da lov bude nepreradjivan ili podleže samo onim procedurama koja su potrebna za ćuvanje njenog kvaliteta, i to pre uvoza nijedan uvoz da nije obavljen ovim Zakonom; 1.8.Usluge koja su povezna sa uvozom robe, pod uslovom da vrednost takvih usluga budu ukljućene u oporeziv iznos u skladu sa taćkom 1.2 Člana 25 ovog Zakona; 1.9. Zlato i drugi plemeniti metali, banknote i metalni novac uvezen iz Centralne Banke Kosova; 1.10.Uvoz gasa preko sistema distribucije prirodno gasa ili uvoz elektriciteta.	goods for which entitled beneficiaries under of this article, may claim exemption from VAT, shall be prescribed by sub-legal act issued the Minister of Econmy and Finance, 1.7.Import of catches of fishing vessels and fishing boats used for the purpose of carrying out a fishing activity into a port, provided that the catch is either unprocessed or subject to only those procedures that are necessary to preserve its quality and that, prior to the importation, no supply was performed in accordance with this Law, 1.8.Services related to the import of goods, provided that the value of such services is included in the taxable amount in accordance with sub-paragraph 1.2 of article 25 of this Law, 1.9.Gold and other precious metals, bank notes and coins imported by the Central Bank of Kosovo, 1.10.Import of gas through natural gas distribution systems or import of electricity.
2. Gjatë periudhës transitore të referuara në nenin 64 të këtij Ligji lirimet në lidhje me importet e mallrave të listuara në aneksin e Ligjit Nr. 03/L-114 mbi Tatimin në Vlerën e shtuar në Kosovë, mund të vazhdohen.	2. Za vreme tranzitnog perioda referisana u članu 64 ovog Zakona oslobadjanja oko uvoza robe imenovana u aneksu Zakona Br.03-L - 114 2001/11 o Porezu na Dodanu Vrednost na Kosovo, mogu da se nastave.	2. During the transitional period referred to in article 64 of this Law, the exemptions in respect of the imports of the goods listed in the Annex of the Law No. 03/L-114 on Value Added Tax in Kosovo, may be continued.
Neni 30 **Lirimet tjera speciale lidhur me importimin**	**Član 30** **Druga specialna oslobadjanja vezana sa uvozom**	**Article 30** **Other special exemptions in respect of importation**
1. Lidhur me mallrat e importuara dhe lëshimin e tyre ne qarkullim te lirë, në pajtueshmëri me	1. U vezi uvezene robe i puštanje na slobodnom kretanju, u skladu sa uslovima i vremenskim	1. In respect of imported goods and their release into free circulation, the following shall be

kushtet dhe afatet kohore të caktuara në Legjislacionin Doganor nga TVSH duhet të lirohen si në vijim:	rokovima utvrdjene Carinskom Zakonodavstvu, od PDV-e treba da se oslobadja sledeće:	exempted from VAT in accordance with the conditions and time limits set out in the Customs legislation:
1.1.Dërgimet e vlerave jo të rëndësishme të dërguara nga jashtë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për duhan dhe produktet e duhanit, alkool dhe pijet alkoolike, parfumet dhe ujin e kolonjës. Vlera totale e mallrave në një dërgesë individuale që mendohet të jetë jo e rëndësishme nuk duhet të tejkaloj shumën e përcaktuar me akt nënligjor nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave,	1.1.Otpremanje neznatnih vrednosti donošena iz inostranstva. Ov oslobadjanje ne važi za duvan i proizvodima duvana, alkohol i alkoholna pića, parfimeriju i kolonsku vodu.Totalan vrednst u jednom individualnom pošiljku koja se smatra neznatnom ne treba da prelazi iznos utvrdjen od Ministra Ministarstva Privrede i Finansije;	1.1.Consignments of insignificant value sent directly from abroad. This exemption shall not apply to tobacco and tobacco products, alcohol and alcoholic beverages, perfumes and toilet water. The total value of goods in an individual consignment deemed to be insignificant shall not exceed an amount determined by sub-legal act issued by the Minister of Economy and Finance,
1.2.Pasuria personale e perdorur që i takon personit fizik i cili ka jetuar jashtë për një periudhë të pandërprerë prej së paku 12 muajsh dhe i cili vjen në Kosovë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pijet alkoolike, duhan dhe në produktet e duhanit, automjetet dhe pajisjet për kryerjen e një aktiviteti ekonomik,	1.2.Lična korišćena imovina koja pripada fizičkom licu koji je živio u inostratnstvu više od 12 meseci i koji dolazi na Kosovo. Ovo oslobadjanje ne važii za duvan i proizvodnjima duvana, motorna vozila, i opremu za obavljanje priredne delatnosti;	1.2.Used personal property belonging to a natural person who has lived abroad for an uninterrupted period of at least 12 months and who moves to Kosovo. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products, motor vehicles and equipment for the performance of an economic activity,
1.3.Gjërat që i takojnë personit i cili ka jetuar jashtë për një periudhë të pandërprerë prej 12 muajve dhe i cili vjen në Kosovë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pijet alkoolike, duhanin dhe produktet e duhanit, automjetet dhe pajisjet për zhvillimin e një aktiviteti ekonomik,	1.3.Stvari koja pripadaju pojedincu koji je živio u inostransvu neprekidno 12 meseci i vraća se u Kosovo. Ovo oslobadjanje ne važi za duvan i proizvodnjima duvana, motorna vozila, i opremu za obavljanje priredne delatnosti;	1.3.Items belonging to a person who has lived abroad for an uninterrupted period of at least 12 months and who moves to Kosovo. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products, motor vehicles and equipment for the performance of an economic activity,
1.4.Artikujt e fituar me trashëgimi nga personi fizik që jeton në mënyrë të përhershme në Kosovë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pijet alkoolike, duhan dhe produkte të duhanit, mjetet e transportit, pajisjet, stoqet e lëndëve të para, gjysmë produktet dhe produktet finale, bagëti dhe prodhime bujqësore që i tejkalojnë nevojat normale familjare.	1.4.Artikli dobijeni nasledstvom od fizićkog lica koji stalno živi na Kosovo. Ovo oslobadjanje ne treba da se sprovode na duvan i proizvodima duvana, transporna srestva, opremu, zalihe sirovine, polufabrikata i finalne proizvode, stoku i poljoprivrednih proizvoda koja prelaze normalne porodićne potrebe;	1.4. Items acquired on the basis of inheritance by a natural person who lives permanently in Kosovo. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products, means of transport, equipment, stocks of raw materials, semi-products and finished products, livestock and agricultural products exceeding normal family needs,
1.5.Gjerat e nevojshme për studime, të sjella	1.5.Pomoć za studije za lićne upotrebe od	1.5.Study aids brought for their own

nga nxënësit dhe studentët që vijnë në Kosovë me qëllim studimi për kërkesat e tyre vetanake,	ućenika i studenata koji dolaze da studiraju na Kosovo;	requirements by pupils and students coming to Kosovo for the purpose of study,
1.6.Mallrat në valixhet personale të udhëtarit të cilat janë importuar për qëllime jo komerciale dhe të cilat janë të liruara nga pagesa e detyrimet doganore në pajtueshmëri me Legjislacionin Doganor,	1.6. Roba u lićnoj torbi putnika, koja se uveze u ne komercialne svrhe i koja su oslobodjena od isplate Carinskih obaveza u skladu sa carinskim uredbama;	1.6.Goods in the personal luggage of a traveller which are imported for non-commercial purposes and which are exempted from payment of customs duties in accordance with Customs regulations,
1.7.Mallrat jo komerciale në konsignacion të vogël cilat janë dërguar nga personi fizik që banon jashtë, si të lira nga ngarkimi për personin fizik në territorin doganor të Kosovës deri në vlerën, dhe për duhan dhe produkte të duhanit, pije alkoolike dhe joalkoolike, parfume dhe ujë kolonje deri në sasinë e përcaktuar me akt nenligjor nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave,	1.7. Ne komercialna roba u maloj konsignaciju poslata od fizićkog lice koji stanuje u inostranstvu, oslobodjene opterećenjem za fiziko lice na Carinskoj teritoriji Kosova do vrednosti, i za duvan i proizvodnjima duvana, alkoholna i nealkoholna pića, parfimeriju i kolonsku vodu do iznosa utvrdjenu od Ministra Ministarstva Privrede i Finansije;	1.7.Goods in small consignments of a non-commercial character which are sent by a natural person residing abroad free of charge to a natural person on the customs territory of Kosovo up to the value, and for tobacco and tobacco products, alcohol and alcoholic beverages, perfumes and toilet water up to quantities, prescribed by sub-legal act issued by the Minister of Economy and Finance,
1.8.Dekoratat e nderit dhe çmimet nëse natyra e tyre ose vlera individuale tregon se nuk janë importuar për qëllime komerciale, dhuratat e rastit të pranuara brenda kornizës së marrëdhënieve ndërkombëtare, me kusht që të mos tregojnë qëllime komerciale, në kushtet e reciprocitetit, artikujt me destinim për drejtuesit e huaj të shteteve ose përfaqësuesit e tyre, për kërkesat e tyre gjatë një vizite zyrtare në Kosovë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pije alkoolike, duhan dhe produkte te duhanit,	1.8.Poćasne nagrade i nagrade ako njihova priroda i pojedinaćna vrednost pokazuju da nisu uvozene u komercialne svrhe; trenutne nagrade priznate Unutar okvira medjunarodnih odnosa, pod uslovom da ne pokazuju komercialne ciljeve; u odnosima reciprociteta, artikli za strane rukovodioce ava odnosno njihove predstvnike, za njihove zahteve prilikom službenih poseta Kosovu. Ovo oslobadjanje ne važi za duvan i proizvodima duvana;	1.8.Honorary decorations and prizes if their nature or individual value indicates that they are not being imported for commercial purposes, occasional gifts received within the framework of international relations, provided they do not reflect a commercial purpose, on the condition of reciprocity, items intended for foreign heads of state or their representatives for their requirements during an official visit to Kosovo. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products,
1.9.Substancat terapeutike me origjinë njerëzore dhe reagensët për përcaktimin e grupeve të gjakut dhe llojeve indore që shfrytëzohen për qëllime jo komerciale mjekësore apo shkencore, produktet farmaceutike për kujdesin mjekësor ose veterinari të shfrytëzuara në ngjarjet	1.9.Terapeutske substance ljudskog porekla i reagense za odredjivanje krvnih grupa i vrste indova koja se koriste u nekomercialne lekarske ili naućne svrhe; farmaceutićke proizvode za lekarsku negu ili veterinarstvu korišćenje u medjunarodnim sportskim dogadjajima; laboratorska bića, stoćne,	1.9.Therapeutic substances of human origin and reagents for determining blood groups and tissue types that are used for non-commercial medical or scientific purposes, pharmaceutical products for health care or veterinary use at international sporting events, laboratory animals, animal, biological and chemical

ndërkombëtare sportive, shtazët laboratorike, substancat shtazore, biologjike dhe kimike të dërguara falas me destinim për hulumtime shkencore dhe mostrat e substancave referente me destinim për kontroll të kualitetit të prodhimeve mjekësore të aprovuara nga Organizata Botërore e Shëndetësisë,	biološke i hemiske substance, dostavljene oslobodjenjem od poreza namenjena za naućna istraživanja, i uzorci referenti sa destinacijom za kontrolu kvaliteta medicinskih proizvoda usvojena od Svetske Organizacije Zdravstva;	substances sent free of charge which are intended for scientific research, and samples of reference substances intended for quality control of medical products approved by the World Health Organisation,
1.10.Mallrat e siguruara falas nga organet shtetërore, organizatat bamirëse dhe filantropike me destinim për shpërndarje falas për personat në nevojë për ndihmë, ose mallrat e dërguara falas dhe pa ndonjë destinim komercial për qëllim të shfrytëzimit ekskluzivisht për ti plotësuar nevojat e tyre të punës ose për zhvillimin e detyrave të tyre. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pije alkoolike, duhan dhe produkte të duhanit, kafe dhe qaj dhe automjete me përjashtim të automjeteve për shpëtim. Këto lirime duhet të zbatohen vetëm për organizatat që mbajnë shënimet e duhura dhe i mundësojnë organeve kompetente që ti mbikëqyrin veprimet e tyre dhe të cilat, kur është e nevojshme ofrojnë siguri për pagesat e TVSH-së,	1.10. Osigurana roba kao slobodna opterećenju od državnih organa, dobrotvornih i filantropskih organizacija sa destinacijom na raspodelu ljudima za pomoć, ili roba osobodjena poreza i bez neke komercialne destinacije radi ekskluzivne upotrebe za ispunjenje njegovih radnih potreba i unaprdjenju radnih zadataka. Ovo oslobadjanje ne važi za duvan i proizvodnjima duvana, kafu i čaj i motorna vozila (izuzev sredstva za spašavanje). Ova oslobadjanja treba da se sprovode samo za organizacije koja vode potrebu dokumetaciju i omogućuju nadležnim organima kontrolu njegovih delatnosti, i kada je to potrebno, pružaju sigurnost u isplati PDV-a;	1.10.Goods acquired free of charge by state bodies, charitable and philanthropic organisations intended for free distribution to persons in need of help, or goods sent free of charge and without any commercial intent for the purpose of being used exclusively for meeting their work needs or for carrying out their tasks. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products, coffee and tea, and motor vehicles (except for rescue vehicles). This exemption shall apply only to organisations that keep appropriate accounts and enable the competent bodies to supervise their operations and which, where necessary, offer insurance of VAT payment,
1.11.Mallrat e importuara nga organet shtetërore dhe organizatat shtetërore, organizatat bamirëse dhe filantropike me destinim për shpërndarje falas për viktimat e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, nga luftërat, ose mallrat të cilat mbesin pronë e këtyre organizatave mirëpo janë vënë në dispozicion për viktimat e përmendura më lartë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për materiale dhe pajisje për renovimin e rajoneve të prekura nga fatkeqësitë natyrore	1.11 Uvezena roba od državnih organa i organizacija, dobrotvornih i filantropskih organizacija sa destinacijom za slobodnu raspodelu za žrtve prirodnih i drugih nesreća i rata, ili roba koja ostaje u vlasnišvu ovih organizacija ali su na raspolaganju za gore pomenute žrtve. Ovo olakšanje ne treba da se sprovodi za materjale i opremu za popravke regiona ugrožene prirodnim i drugim nepogodama i slično. Ovo olakšanje treba da se sprovodi samo za organizacije	1.11.Goods imported by state bodies and organisations, charitable and philanthropic organisations intended for free distribucion to victims of natural and other disasters and wars, or goods which remain the property of these organisations but are made available to the aforementioned victims. This exemption shall not apply to material and equipment for the renovation of areas affected by natural and other disasters. This exemption shall apply only to organisations that keep

dhe të tjera. Ky lirim duhet të zbatohet vetëm për organizatat që mbajnë shënime të duhura dhe që mundësojnë që organet kompetente të mbikëqyrin veprimet e tyre dhe të cilat, aty ku është e nevojshme, ofrojnë siguri për pagesën e TVSH-së,	koje vode odgovarajuću dokumentaciju i omogućuju da nadležni organi vrše kontrolu njihove delatnosti i koja, tamo gde je to potrebno, pružaju sigurnost isplate PDV-a.	appropriate accounts and enable the competent bodies to supervise their operations and which, where necessary, offer insurance of VAT payment,
1.12.Artikujt që janë bërë në mënyrë të veçantë për edukimin, trajnimin ose punësimin e personave të verbër dhe të shurdhër ose personave tjerë të hendikepuar fizikisht apo mentalisht nëse janë siguruar falas dhe janë importuar nga institucionet apo organizatat ku aktiviteti i të cilave është edukimi dhe asistenca për këta persona dhe me kusht që të mos jetë shprehur ndonjë qëllim komercial nga donatorët,	1.12. Artikli posebno namenjeni za edukaciju, treniranju ili zapošljavanu slepih i gluvih ili drugih fizičko ili mentlno hendikepiranih lica ako su obezbedena kao slobodna od opterećenja i uvezena od institucija ili organizacija ćija j aktivnost edikacija i asistencija za ova lica i pod uslovom da nema znakova komercialnosti od strane donatora;	1.12.Items that are specially made for the education, training or employment of the blind and deaf or other physically or mentally handicapped persons if they were acquired free of charge and imported by institutions or organisations whose activity is education or assistance to these persons and provided no commercial intent is expressed by the donors.
1.13.Pajisja e cila është shfrytëzuar nga pronari për zhvillimin e aktivitetit ekonomik ku ai e vendos atë aktivitet në Kosovë. Ky lirim nuk duhet të zbatohet në mjetet e transportit, derivate të naftës, stoqe dhe mallra, produkte dhe gjysmë produkte, dhe bagëti të zotëruar nga tregtarët,	1.13. Oprema koju je koristio vlasnik za obavljanje privredne delatnosti kada se to obavlja u Kosovo. Ova oslobadjanja ne treba da se sprovodi u srestvima transorta, naftnih derivate, zalihe i robu, proizvode i poluproizvode, i stoku u posedi trgovaca;	1.13.Equipment which is used by the owner for the performance of his economic activity where he is moving that activity to Kosovo. This exemption shall not apply to means of transport, fuel, stocks of goods, products and semi-products, and livestock owned by traders.
1.14.Produktet bimore dhe blegtorale të siguruara nga bujqit të cilët janë banorë të Kosovës në pronën e tyre brenda regjionit të kufirit të shtetit fqinjë dhe kafshe e reja dhe produktet tjera të fituara nga blegtoria të cilat i kanë në pronën e tyre për qëllim të punës në fermë, kullosë ose dimërim, farat, plehrat kimike dhe produktet e ngjashme për kultivimin e dheut të shfrytëzuar nga bujqit të cilët janë banorë të huaj në pronën e tyre në Kosovë,	1.14. Biljni i stoćni proizvodi prizvodjene od poljoprivrednika koji su stanvnici Kosova, u imovinu unutar teritorije susedne zemlje i mladja stoka i drigi proizvodi od stoćarstva koja su u njihovoj farmi, pašnjaku ili zimnici; seme, hemisko djubrište ili slićni proizvodi za poboljšanje zemljište poljoprivrednika koji su strani državljani u nihvu imovine na Kosovu;	1.14.Plant and livestock products obtained by farmers who are Kosovo nationals on their property within the border region of a neighbouring country and young animals and other products obtained from livestock which they have on this property for the purposes of farm labour, pasture or wintering, seeds, fertiliser and similar products for cultivation of the soil used by farmers who are foreign nationals on their property in Kosovo,
1.15.Mostrat e mallrave me vlerë të pa përfillshme me qëllim të marrjes së urdhrave për mallrat e llojit të njëjtë dhe të cilat, në	1.15. Uzorci robe neprimetne vrednosti radi uzimanje naloga za robu iste vrste i koja u vezi sa izgledom i količini, nisu korišćene	1.15.Samples of goods of insignificant value intended for obtaining orders for goods of the same type and which, with regard to their

idhje me dukjen e tyre dhe sasinë, nuk janë të shfrytëzueshme për ndonjë qëllim tjetër, 1.16.Materialet e shtypura dhe materialet reklamuese pa vlerë komerciale të destinuara për promovim, të dërguara nga personi i cili e ka themeluar biznesin e tij jashtë Kosovës, 1.17.Mallrat me destinim për shfrytëzim në panair, ekspozitë ose ngjarje të ngjashme. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për pije alkoolike, duhan dhe produktet e duhanit dhe karburantet, 1.18.Mallrat të cilat në mënyrë që të përcaktohet përbërja e tyre, kualiteti ose karakteristikat tjera teknike janë me destinim për ekzaminime, analiza dhe testime dhe të cilat shfrytëzohen plotësisht ose shkatërrohen. Ky lirim nuk duhet të zbatohet për mallrat e shfrytëzuara në ekzaminimin, analizat ose testimin në mënyrë që të promovohen shitjet, 1.19.Artikujt dhe dokumentet shoqëruese të cilat në lidhje me përvetësimin apo mbrojtjen e markës tregtare, patentave dhe modeleve dërgohen në organizatat për mbrojtjen e të drejtave të pasurisë intelektuale, 1.20.Dokumentet turistike informative me destinim për shpërndarje falas dhe ku qëllimi i tyre kryesor është që të përfaqësojnë produktet dhe shërbimet e huaja turistike, 1.21.Dokumentet e dërguara për organet shtetërore, publikimet e organeve shtetërore të huaja dhe organeve ndërkombëtare dhe organizatave, format për ushtrimin e pushtetit të organeve shtetërore, artikujt e evidencës në procedurat gjyqësore, qarkoret e shtypura të dërguara si pjesë e shkëmbimit	za neke druge svrhe; 1.16. Štampani materjali i materjali reklame dostavlena od lica koji je otvorio biznes na Kosovo; 1.17.Roba destinacijom za trzište, izložbu odnosno sličnih manifesacija. Ovo oslobadjanje ne treba da se sprovode na alkohol, duvan i proizvodima duvana, i derivate; 1.18. Roba koja za utvrdjvanj njogovog sastava, kvaliteta ili druge tehnićke karakteristike su sa destinacijom za ekzaminaciju, analize i testiranja i koja se u potpunosti koriste ili uništavaju. Ovo oslobadjanje ne treba da se sprovodi na ekzaminaciju, analize i testiranju radi promocije prodaje; 1.19. Artikli i prateća dokumentacja koja u cilju prihvatanje i zaštite trgovaćke marke , patenata i modela dostavljaju u organizacijama zaštite prava intelektualne imovine; 1.20.Turistićki informaivni dokumeti sa dstinacijom slobodne raspodele od opterećenja i ćiji je glavni cilj da predstavlja tudje turistićke proizvode i usluga; 1.21. Dostavljene dokumente državnih organa; publikacija stranih državnih i medjunarodnih organa i organizacija; obrasci za izvršenju vlasti državih organa; artikli evidencije u sudskim procedurama; štampani dopisi dostavljeni kao normalan deo razmene informacija medju civilnim	appearance and quantity, are not usable for any other purposes. 1.16.Printed matter and advertising material of no commercial value and with a destination for promotion, sent by a person who established his business outside Kosovo. 1.17. Goods intended for use at a trade fair, exhibition or similar event. This exemption shall not apply to alcoholic beverages, tobacco and tobacco products and fuels, 1.18.Goods which in order to determine their composition, quality or other technical characteristics are intended for examination, analysis and testing and which are completely used or destroyed. This exemption shall not apply to goods used in examination, analysis or testing in order to promote sales. 1.19.Items and accompanying documents which in connection with the acquisition or protection of trademarks, patents and models are sent to organisations for protection of intellectual property rights. 1.20.Tourist informational documentation intended for distribution free of charge and whose main purpose is to present foreign tourist products and services. 1.21.Documents sent to state bodies, the publications of foreign state bodies and international bodies and organisations, forms for exercising the powers of state bodies, items of evidence in court procedures, printed circulars sent as part of the normal exchange of information between public services or

normal të informatave ndërmjet shërbimeve publike ose institucioneve bankare, materialet e shtypura zyrtare të pranuara nga Banka Qendrore e Kosovës, dokumentet, arkivat dhe format për shfrytëzim në takimet ndërkombëtare, konferencat ose kongreset, skicat, vizatimet teknike, modelet dhe dokumentet e ngjashme për qëllim të pjesëmarrjes në një garë ndërkombëtare të organizuar në Kosovë, format e shtypura të shfrytëzuara në pajtueshmëri më konventat ndërkombëtare si dokumentet zyrtare në tregtinë ndërkombëtare me automjete dhe mallra, fotografitë dhe slajdet e dërguara te agjencionet e shtypit ose kompanitë e gazetave, artikujt e koleksionistëve dhe punët artistike që nuk janë të destinuara për shitje të cilat janë importuar falas nga muzetë, galeritë dhe institucionet e tjera të cilat janë destinuar për shikim falas, hartat e murit, filmat, ne përjashtim nga filmat kinematografik dhe produktet tjera audio-vizuale të natyrës edukative të prodhuara nga Kombet e Bashkuara ose agjensionet e saja të specializuara	službama ili bankarskim institucijama; službeni štampani materjali primljeni od Centralne Banke Kosova; dokumenti, arhive i obrasci koja se koriste u medjunarodnim sastankima, konferencijama ili kongresima; skice, tahnićki crtezi, modeli i slićni dokumenti radi učešće u nekom medjunarodnom takmićenju organizovana na Kosovo; štampani obrasci korišćeni u skladu sa medjunarodnim konvencijama kao službena dokumena u medjunarodnu trgovinu motornim vozilima i robom; fotografije i dostavljeni slajdovi štamparskih organizacija i kompanije listova; artikli kolekcionara i umetnićki radovi koja nisu distinirana za prodaju koja su uvezena kao slobodna od opterećenja od muzeume, , galerije, i druge institucije koja su destinirana slobodnom pregledu od opterećenja; zidne mape, filmovi (drugaćije od kinematografskih filmova) i drugi autovizuelni proizvodi edukacione prirode proizvodene od Ujedinjenih Nacija ili njenih specialnih agencija;	banking institutions, official printed matter received by the Central Bank of Kosovo, documents, archives and forms for use at international meetings, conferences or congresses, plans, technical drawings, models and similar documents for purposes of participation in an international competition organised in Kosovo, printed forms used in accordance with international conventions as official documents in international trade in vehicles and goods, photographs and slides sent to press agencies or newspaper companies, collectors' items and works of art not intended for sale which are imported free of charge by museums, galleries and other institutions and which are intended for viewing free of charge, wall maps, films (other than cinematographic films) and other audio-visual products of an educational natureproduced by the United Nations or its specialised agencies.
1.22.Materiali i nevojshëm për ngarkimin dhe sigurimin e mallrave gjatë transportit, një shtresë e kashtës dhe ushqimi për kafshët gjatë transportit e ngarkuar në mjetet e transportit, e cila shfrytëzohet për transportimin e kafshëve nga vendi i huaj në Kosovë ose nëpërmes Kosovës,	1.22. Potreban materjal za tovar i osiguranje robe u toku transporta; jedan sloj slame i stoćne hrane u toku transporta utovarena u transportnim srestvima, koja je upotrebljena u trensportu stoke od strane zemlje na Kosovu ili preko Kosova;	1.22.Material necessary for loading and securing goods during transport, litter and fodder for animals during transport, loaded onto a means of transport, which is used for the transportation of animals from a foreign country into Kosovo or through Kosovo,
1.23.Karburantet dhe lubrifikuesit e automjeteve në rezervuarët e parainstaluara të fabrikës,	1.23. Karburanti i lubrifikanti motornih vozila u rezervoarima predinstalirane fabrike;	1.23.Fuels and lubricants in the factory preinstalled tanks of motor vehicles.
1.24.Materialet për ndërtimin, mirëmbajtjen ose dekorimin e monumenteve, varrezave	1.24. Materjali za izgradnju, održavanje odnosno dekoraciju moumenata, groblja ili	1.24.Material for erecting, maintaining or decorating monuments, graves or the burial

ose varrezat e viktimave të luftës nga vendet tjera, arkivolet që përmbajnë mbetjet e eshtrave dhe urnat që përmbajnë hirin e personit të vdekur dhe artikujt e funeralit që zakonisht i shoqërojnë arkivolin dhe urnat. 1.25.Barnat, produktet farmaceutike, Instrumentet dhe aparaturat mjekësore dhe kirurgjike.	groblja žrtvima rata dugih zemalja; kovćega koja sadže posmtrne statke i (urnet) koja sadrže prah umrle osobe i artikla funerala koja obićno prate kovćega i urne. 1.25 Lekovi, farmaceutski proizvodi, isntrumenti, lekarske i hirurške aparature	grounds of war victims from other countries, coffins containing the mortal remains and urns containing the ashes of deceased person and the funeral items that normally a ccompany coffins and urns. 1.25.Medicines, pharmaceutical products, medical and surgical instruments and apparatus.
2. Lirimet speciale te cilat zbatohen gjate periudhës transitore te referuara nenit 64 të këtij Ligji: 2.1.Importet e mallrave te financuara nga te ardhurat e donacioneve te bëra për buxhetin ose nëpërmes buxhetit te Kosovës ose nën mbikëqyrjen e organeve kompetente ose tw financuara direkt nga kontratat për Ministrit, autoritetet lokale dhe organet tjera te rregulluara me ligj, nga qeveritë, agjensionet qeveritare, organizata qeveritare dhe joqeveritare ne mbështetje te programeve dhe projekteve humanitare dhe te rindërtimit dhe projekteve të tjera përfshirë projektet e Integrimeve Evropiane në Kosovë	2. Specialna oslobadjanja koja se sprovode za vreme tranzitnog perioda referisana Članu 64 ovog Zakona: 2.1.Uvozi robe finansirana od prihoda donacija iz Budžeta ili preko Budžeta Kosova ili pod kontrolom nadležnih organa ilinfinansirane direktno iz ugovora Ministarstva, lokalnih autoriteta i drugih organa uredjene zakonom, od vlada, vladinih agencija, vladinih i nevladinih organizacija zasnivanjem na humanitarne programme, projekte izgradnje i drugih projekata uključene u projekt za Evropske Integracije na Kosovu	2. Special exemptions which apply during the transitional period referred to in article 64 of this Law: 2.1.Imports funded from the proceeds of grants made to the budget or through the budget of Kosovo or under the supervison of competent bodies or directly financed by contracts for the benefit of Ministries, local authorities and other bodies governed by law, by international inter-governmental organizations and their agencies, governments, government agencies, governmental or non-governmental organizations in support of humanitarian and reconstruction programs and other projects including European integration projects in Kosovo.
2.2.Importet e bëra nga Kombet e Bashkuara ose ndonjë nga agjensionet e saj, Banka Botërore dhe organizatat ndërkombëtare ndërqeveritare .	2.2. Uvozi Ujedinjenih Nacija odnosno neka od njenih agencija, Svetska Banka i medjunarodne medjuvladine organizacije.	2.2.Imports made by the United Nations or any of its agencies, the World Bank and international inter-governmental organizations.
3. Lirimet speciale të bëra për Religjionet e Kosovës në pajtueshmëri me Ligjin Nr. 02/L-31 mbi Liritë Fetare në Kosovë ose ligjet e tjera tw zbatueshme: Dispozitat e paragrafit 3 te nenit 28 të këtij Ligji gjithashtu duhet të zbatohen për importet në	3. Specialna oslobadjanja koja se sprovode za Relegije na Kosovu shodno Zakonu Br.02/L-31 o Verskim Slobodama na Kosovu i drugih važećih zakona: Propisi stava 3 člana 28 ovog Zakona takodje treba da se sprovode za uvoze oko ovih	3. Special exemptions granted to the religions of Kosovo in conformity with the Law No. 02/L_31 on Freedom of Religion in Kosovo or other applicable laws. The provisions of paragraph 3 of article 28 of this Law shall also apply to imports in respect of this

lidhje me këto lirime speciale duke zëvendësuar "furnizimin e mallrave dhe shërbimeve" me " importet "	specijalnih oslobadjanja zamenivanjem "isporuka robe i usluga" s "uvozi"	special exemption by replacing "supply of goods and services" with "imports".
KREU X	**POGLAVLJE X**	**CHAPTER X**
LIRIMET NË EKSPORTIM	OSLOBADJANJA U UVOZIMA	EXEMPTIONS ON EXPORTATION
Neni 31 **Lirimet në eksportim**	**Član 31** **Oslobadjanja u izvozima**	**Article 31** **Exemptions on exportation**
1. Transaksionet në vijim janë të liruara: 1.1.Furnizimi i mallrave të dërguara apo të transportuara për destinim jashtë Kosovës nga ose në interes të shitësit, 1.2.Furnizimi i mallrave të dërguara ose transportuara për destinim jashtë Kosovës nga ose në interes të konsumatorit që nuk është i vendosur brenda territorit të Kosoves, me përjashtim të mallrave të transportuara nga vetë konsumatori për pajisje, mbushje me derivate dhe sigurimi i barkave private dhe aeroplanëve privat ose çdo mjet tjetër të transportit për shfrytëzim privat, 1.3.Furnizimi i mallrave për organet e aprovuara nga institucioni kompetent të cilat i eksportojnë ato jashtë Kosovës si pjesë e aktivitetit të tyre humanitar, bamirës ose mësimdhënës jashtë Kosovës, 1.4.Furnizimi i shërbimeve që bëjnë pjesë në punën qe kryhet në pasurinë e luajtshme të fituar apo importuar për qëllime të nënshtrimit të asaj pune brenda Kosovës, dhe të dërguara ose të transportuara jashtë Kosovës nga furnizuesi, nga konsumatori	1. Sledeće transakcije su oslobodjene: 1.1.Isporuka robe poslata ili transportovana sa destinacijom van Kosova od ili u interesu prodavca; 1.2.Isporuka robe poslata ili transportovana sa destinacijom van Kosova od ili u interesu potrošača koji nije postavljen unutar njihove odredjene teritorije, izuzev transportovane robe od samog potrošača za opremu, isporuka derivatima i obezbedjenje privatnih skafova i privatnih aviona ili svakog drugog sredsva transporta za privatno korišćenje; 1.3.Isporuka robe za organe, usvojeno od nadležne institucije koje uvezu van Kosova kao deo njihove humanitarne, dobrotvorne ili aktivnosti edukcije van Kosova; 1.4.Pružanje usluga koja spadaju u radu pokretne imovine dobijenu ili uvezenu sa ciljem obavljana tog posla unutar Kosova a poslata ili transportovana van Kosova od snabdevača, od potrošača ako nenalazi unutar svoje odgovarajuće teritorije ili u	1. The following transactions are exempted: 1.1.The supply of goods dispatched or transported to a destination outside Kosovo by or on behalf of the vendor, 1.2.The supply of goods dispatched or transported to a destination outside Kosovo by or on behalf of a customer not established within the territory of Kosovo, with the exception of goods transported by the customer himself for the equipping, fuelling and provisioning of pleasure boats and private aircraft or any other means of transport for private use, 1.3.The supply of goods to bodies recognized by the competent Kosovo Authority which export them out of Kosovo as part of their humanitarian, charitable or teaching activities outside Kosovo. 1.4.The supply of services consisting in work on movable property acquired or imported for the purpose of undergoing such work within Kosovo, and dispatched or transported out of Kosovo by the supplier, by the customer if not established within Kosovo or on behalf of

nëse nuk është i vendosur brenda territorit të Kosoves ose në interes të cilit do prej tyre, 1.5.Furnizimi i shërbimeve, duke përfshirë transportin dhe transaksionet ndihmëse, mirëpo duke përjashtuar shërbimet e liruara në pajtueshmëri me nenin 27 lidhur me aktivitetet e caktuara me interes publik dhe duke përjashtuar shërbimet e parapara me nenin 28 lidhur me disa aktivitete të tjera të caktuara, ku këto shërbime janë direkt të lidhura me eksportimin ose importimin e mallrave të mbuluara nga paragrafi 2 te nenit 21 te këtij Ligji.	interesu svakog od njih; 1.5.Pružanje usluga, ukjučujući transport i pomoćne ransakcije, ali isključivanjem oslobodjene usluge u skladu sa članom 27 oko odredjene aktivnosti javnog dobita i Člana 28 vezano za odredjene neke druge aktivnosti, gde ova roba direkto povezana sa izvozom i uvozom robe predvidjeno stava 2 člana 21 ovog Zakona.	either of them, 1.5.The supply of services, including transport and ancillary transactions, but excluding the services exempted in accordance with article 27 related to certain activities in the public interest and excluding the services meant by article 28 related to certain other activities, where these services are directly connected with the exportation or importation of goods covered by
2. Mallrat që barten në valixhen personale të udhëtarit: 2.1.Kur furnizimi i mallrave të referuara në nën-paragrafin 1.2 të nenit 31 të këtij Ligji ka të bëjë me mallrat që barten në valixhen personale të udhëtarit, lirimi duhet të zbatohet vetëm nëse plotësohen kushtet si në vijim: 2.1.1.Udhëtari nuk është i vendosur brenda Kosovës, 2.1.2.Mallrat janë transportuar jashtë Kosovës para fundit të muajit të tretë që pason pas atij në të cilin ka ndodhur furnizimi, 2.1.3.Vlera totale e furnizimit, duke përfshirë TVSH-në, është më e madhe se 175 €,	2. Roba koja se nosi u ličnoj torbi putnika: 2.1. Kada isporuka robe referisana u tačku 2 podčlana 31.1 ovog bzakona odnosi se na robu koja se nosi u nličnoj torbi putnika, oslobadjanje se sprovodi samo ako se ispune sledeći uslovi: 2.1.1.Putnik nije smešten unutar Kosova; 2.1.2. Roba je transportovana van Kosova pre kraja trećeg meseca koji sledi posle onog kada je desilo isporuka; 2.1.3.Totalan vrednost isporuke, uključujući PDV, je veća od 175 €.	2. Goods to be carried in the personal luggage of travelers: 2.1.Where the supply of goods referred to in sub-paragraph 1.2 of article 31 of this Law relates to goods to be carried in the personal luggage of travellers, the exemption shall apply only if the following conditions are met: 2.1.1.The traveller is not established within Kosovo, 2.1.2.The goods are transported out of Kosovo before the end of the third month following that in which the supply takes place, 2.1.3.The total value of the supply, including VAT, is more than EUR 175€.
Udhëtari i cili nuk është i vendosur brenda Kosovës nënkupton udhëtarin ku adresa e tij e përhershme ose vendbanimi i tij i zakonshëm nuk është i vendosur brenda Kosovës. Në atë rast "adresë e përhershme apo rezidencë e zakonshme" nënkupton vendin e regjistruar në	Putnik koji nije smešten unutar Kosova označava putnika gde njegova stalna adresa ili njegovo obićno boravište nije unutar Kosova. U tom slučaju "stalna adresa ili obićna rezidencija" označava mesto registrovana u Pasoš, ličnu kartu ili drugom službenom lićnom	A traveller who is not established within Kosovo shall mean a traveller whose permanent address or habitual residence is not located within Kosovo. In that case "permanent address or habitual residence's means the place entered as such in a passport, identity card or other document

pasaportë, letër njoftim ose dokument tjetër të njohur si një dokument identifikimi nga vendi, brenda territorit të të cilit ka ndodhur furnizimi. Dëshmia e eksportimit duhet të bëhet nëpërmes të faturës ose dokumenti tjetër në vend të saj, të nënshkruar nga zyra e doganës në dalje nga Kosova. 2.2.Rimbursimi i TVSH-së së paguar sipas nën-paragrafi 2.1 të nenit 31 të këtij ligji duhet te bëhet në mënyrën e përcaktuar me akt nënligjor nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave i cili gjithashtu do të caktoj datën prej së cilës do të filloj rimbursimi.	dokmentu, kao dokument identifiacije od mesta, unutar teritorije vršena isporuka. Dokaz izvoza treba da se obavlja preko fakture ili drugog dokumenta u mesto nje, potpisano od carinske kancelarije izlaska sa Kosova. 2.2 Rimbursija PDV-a na Kosovu isplaćena prema stavu 2.1 člana 31 ovog zakona treba da se ureadi kako je utvrdjeno podzakonskim aktom Ministra Ministarstva Privrede i Finansija koji takodje utvrdjuje datum kada poćinje rimbursija.	recognised as an identity document by the country within whose territory the supply takes place. Proof of exportation shall be furnished by means of the invoice or other document in lieu thereof, endorsed by the customs office of exit of Kosovo. 2.2.The reimbursement of VAT paid under sub-paragraph 2.1 of article 31 of this Law, shall be defined by sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance which shall also define the date from which the reimbursement shall begin.
KREU XI LIRIMET E LIDHURA ME TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR **Neni 32** **Lirimet e lidhura me transportin ndërkombëtar** 1. Transaksionet në vijim janë të liruara: 1.1.Furnizimi i mallrave për furnizim me karburante dhe furnizimi i anijeve të shfrytëzuara për lundrim në detet e mëdha, dhe bartja e pasagjerëve me pagese ose të shfrytëzuara me qëllim të aktivitetit komercial, industrial ose të peshkimit, ose për shpëtim ose asistencë në det, ose për peshkim në bregdet, me përjashtim të furnizimit të anijeve, 1.2.Furnizimi i mallrave për furnizimin me	**POGLAVLJE XI** OSLOBADJANJA POVEZANA SA MEDJUNARODNIM TRANSPORTOM **Član 32** **Oslobadjanja povezana sa medjunarodnim transportom** 1. Sledeće transakcije su oslobodjene: 1.1. Isporuka robe za isporuka sa derivatima i sabdevanje brodova plovljenja u velike more ili prenos putnika uz naplatu ili korišćena u komercialne, industriske ili ciljeve ribarstva, ili za spašavanje ili asistencju na more ili za ribarstvo u more, izuzev isporuka brodova; 1.2. Isporuka robe za isporuka derivatima i	**CHAPTER XI** EXEMPTIONS RELATED TO INTERNATIONAL TRANSPORT **Article 32** **Exemptions related to international transport** 1. The following transactions shall be exempted: 1.1.The supply of goods for the fuelling and provisioning of vessels used for navigation on the high seas and carrying passengers for reward or used for the purpose of commercial, industrial or fishing activities, or for rescue or assistance at sea, or for inshore fishing, with the exception, in the case of vessels used for inshore fishing, of ships' provisions, 1.2.The supply of goods for the fuelling and

derivate dhe furnizim me ushqim të anijeve luftarake, që bien brenda kodit të nomenklaturës së kombinuar (NK) 8906 1000, që e lënë territorin e Kosovës dhe lidhen për porte ose ankorojnë jashtë Kosovës, 1.3.Furnizimi, modifikimi, riparimi, mirëmbajtja, marrja me qira-charter dhe dhënia me qira e anijeve të referuara në nën-paragrafin 1.1 të këtij neni, dhe furnizimi, dhënia me qira, riparimi dhe mirëmbajtja e pajisjeve, duke përfshirë këtu pajisjet e peshkimit, të inkorporuara ose të shfrytëzuara këtu, 1.4.Furnizimi i shërbimeve tjera nga ato të referuara në nën-paragrafin 1.3 të këtij neni, për të plotësuar nevojat direkte të anijeve të referuara në nën-paragrafin 1.1 të këtij neni ose të ngarkesës së tyre, 1.5.Furnizimi me mallrave , derivate për aeroplanët e shfrytëzuar për linjat ajrore që veprojnë për konsideratë kryesisht në rrugët ndërkombëtare, 1.6.Furnizimi, modifikimi, riparimi, mirëmbajtja, ”chartering” dhe dhënia me qira e aeroplanëve të referuara në nën-paragrafin 1.5 të këtij neni, dhe furnizimi, dhënia me qira, riparimi dhe mirëmbajtja e pajisjeve të inkorporuara ose të shfrytëzuara këtu. 2. Furnizimi i shërbimeve tjera nga ato të referuara në nën-paragrafin 1.6 të këtij neni, për ti plotësuar nevojat direkte të aeroplanëve të referuar në nën-paragrafin 1.5 të këtij neni ose të ngarkesës së tyre.	isporuka hranom ratnih brodova, koja spadaju unutar koda kombinovane nominklature(CN) 8906 10 00, koja napuštaju njihovu teritoriju i povezuju se za luke ili usidravaju van Kosova; 1.3.Isporuka, modifikacija, popravljanje, održavanje, uzimanje pod kirijom (engl.chartering) i davanje pod kirijom brodova referisana u tačku 1, isporuka, davanje pod kirijom, popravka i održavanje, uključujući opremu ribarenja, inkorporirana ili korišćenjea ovde; 1.4.Isporuka Pružanje drugih usluga od one referisane u tačku 1.3 za ispunjenje direktih potreba brodova referisana u tačku 1 ili njegovog tereta; 1.5. Isporuka robe za isporuka derivatima i isporuka hranom aviona koja se koriste za vazdušne linije, koja rade nagradivanjem uglavnom u mdjunarodnim puteima; 1.6.Isporuka, modifikacija, popravljanje, održavanje, i davanje pod kirijom (engl.chartering) brodova referisana u tačku 1.5, I isporuka, davanje pod kirijom, popravka i održavanje, uključujući opremu ribarenja, inkorporirana ili korišćena ovde; 2. Isporuka drugih usluga osim one referisana u tačku 1.6, radi neposrednog ispunjenja aviona referisano u tačku 1.5 odnosno njenog tereta.	provisioning of fighting ships, falling within the combined nomenclature (CN) code 8906 10 00, leaving their territory and bound for ports or anchorages outside Kosovo, 1.3.The supply, modification, repair, maintenance, chartering and hiring of the vessels referred to in sub-paragraph 1.1. of this article, and the supply, hiring, repair and maintenance of equipment, including fishing equipment, incorporated or used therein, 1.4.The supply of services other than those referred to in sub-paragraph 1.3 of this article, to meet the direct needs of the vessels referred to in sub-paragraph 1.1 of this article or of their cargoes, 1.5.The supply of goods for the fuelling and provisioning of aircraft used by airlines operating for consideration chiefly on international routes, 1.6.The supply, modification, repair, maintenance, chartering and hiring of the aircraft referred to in sub-paragraph 1.5 of this article, and the supply, hiring, repair and maintenance of equipment incorporated or used therein, 2. The supply of services, other than those referred to in sub-paragraph 1.6 of this article, to meet the direct needs of the aircraft referred to in sub-paragraph 1.5 of this article or of their cargoes.

KREU XII	POGLAVLJE XII	CHAPTER XII
LIRIMET NË LIDHJE ME TRANSAKSIONET E CAKTUARA TË TRAJTUARA SI EKSPORTE, LIRIMET PËR FURNIZIMIN E SHËRBIMEVE NGA NDËRMJETËSUESIT, DHE LIRIMET NË LIDHJE ME ARANZHIMET DOGANORE DHE TË NGJASHME	OSLOBADJANJA U VEZI ODREDNJIHV TRANSAKCIJATRTIRANE KAO IZVORE, OSLOBADJANJA ZA PRUZANJE USLUGA POSREDNIKA, I OSLABADJANJE U VEZI CARNSKI ARANZMANA I SLICNE	EXEMPTIONS RELATING TO CERTAIN TRANSACTIONS TREATED AS PORTS, EXEMPTIONS FOR THE SUPPLY OF SERVICES BY INTERMEDIARIES, AND EXEMPTIONS RELATING TO CUSTOMS AND SIMILAR ARRANGEMENTS
Neni 33 **Lirimet në lidhje me transaksionet e caktuara që trajtohen si eksporte**	**Član 33** **Oslobadjanja u vezi odredjenih transakcija tretirane kao izvoze**	**Article 33** **Exemptions relating to certain transactions treated as exports**
1. Transaksionet në vijim që trajtohen si eksporte janë të liruara: 1.1.Furnizimi i mallrave ose shërbimeve nën aranzhimin diplomatik dhe konsullor, 1.2.Furnizimi i mallrave ose shërbimeve për organet ndërkombëtare dhe ndërqeveritare të njohura si të tilla nga autoritetet publike të Kosovës, për anëtarët e organeve të tilla, brenda limiteve dhe nën kushtet e parashtruara nga konventat ndërkombëtare të cilat caktohen nga organet ose me marrëveshjen e autoriteteve kompetente, 1.3.Furnizimi i mallrave apo shërbimeve për NATO-n dhe KFOR-in me destinim ose për forcat e armatosura të NATO-s dhe KFOR-it për shfrytëzim nga këto forca, ose për personelin civil që i shoqëron ata, për mensat ose klubet e atyre forcave, kur forcat e tilla marrin pjesë në mbrojtjen e përbashkët dhe përpjekjet e ruajtjes së paqes, 1.4.Furnizimi i arit për Bankën Qendrore.	1.Sledeće transakcije koja se smatraju kao izvozi oslobogjena su: 1.1.Isporuka robe i pružanje usluga usluga diplomatskog i konzularnog aranžmana; 1.2.Isporuka robe i pružanje usluga za medjunarodne i vladine organe poznate kao takve od javnih autoriteta Države član domaćin, i za članove takvih organa, unutar limita i postavljenim uslovima medjunarodnih konvenzija koja se odredjuju od organa ili sporazumima nadležnih autoriteta; 1.3.Isporuka robe ili pružanje usluga za NATO i KFOR sa destinacijom ili za oružane snage NATO-a i KFOR-a za korišćenje od ovih snaga ili za civiljno osoblje koja ih prate, za kuhinje i njihove klubove kada ove snage ućestvuju u zajednićkoj odbrani i na ućuvanju mira; 1.4. Isporuka zlata za Centralnu Banku.	1.The following transactions treated as exports are exempted: 1.1.The supply of goods or services under diplomatic and consular arrangements, 1.2.The supply of goods or services to international and inter-governmental bodies recognised as such by the public authorities of Kosovo, within the limits and under the conditions laid down by the international conventions establishing the bodies or by the competent Authority, 1.3.The supply of goods or services to NATO and KFOR, intended either for the armed forces of NATO and KFOR for the use of those forces, or the civilian staff accompanying them, or for their messes or canteens when such forces take part in the common defence and peace keeping effort, 1.4.The supply of gold to central banks.

2. Gjatë periudhës transitore të referuara në nenin 64 të këtij Ligji, lirimet në lidhje me furnizimet e mallrave të listuara në aneksin e Rregullores 2004/35 që e plotëson Rregulloren numër 2001/11 mbi Tatimin në Vlerën e shtuar në Kosovë, mund të vazhdohen.	2. U toku perioda tranzita referisana u Članu 64 ovog Zakona, oslobadjanja oko isporuka robe roba imenovana Uredbom 2004/35 koja dopunjuje Uredbu 2001/11 o Porezu na Dodatu Vrednost na Kosovu, mogu da se produže.	2. During the transitional period referred to in article 64 of this Law, the exemptions in respect of the supplies of the goods listed in the Annex of the Regulation No. 2004/35 amending the Law No. 2001/11 on Value Added Tax in Kosovo, may be continued.
3. Lirimet speciale të cilat zbatohen gjatë periudhës transitore të referuar në nenin 64 të këtij Ligji: 3.1.Furnizimi i mallrave dhe shërbimeve te financuara nga te ardhurat e donacioneve te bëra për buxhetin ose nëpërmes buxhetit te Kosovës ose nën mbikëqyrjen e organeve kompetente ose tw financuara direkt nga kontratat për Ministrit, autoritetet lokale dhe organet tjera te rregulluara me ligj, nga qeveritë, agjensionet qeveritare, organizatat qeveritare dhe joqeveritare ne mbështetje te programeve dhe projekteve humanitare dhe te rindërtimit përfshirë projektet e Integrimeve Evropiane në Kosovë 3.2.Furnizimi i mallrave dhe shërbimeve te bëra për Kombet e Bashkuara ose ndonjë nga agjensionet e saj, Banka Botërore dhe organizatat ndërkombëtare ndërqeveritare.	3. Specialna oslobadjanja koja nse sprovode u tranzitnom periodu referisano u Članu 64 ovog Zakona. 3.1. Isporuka robe i pružanje usluga finansirana prihodima donacija za Budžet Kosova ili preko Budžeta Kosova ili pod kontrolom nadležnih organa ili finansirane direktno iz ugovora za Ministarstva, lokalnih autoriteta ili drugih organa predvidjene zakonom, od vlada, vladinih agencija, vladinih i nevladinih organizacija koja se zasnivaju na humanitarne programe i projekte i reizgradnje na Kosovu. i drugih projekata uključene u projekt za Evropske Integracije na Kosovu 3.2.Isporuka robom i pružanje usluga za Ujedinjene Nacije ili neku od njenih agencija, Svetska banka i medjunarodne medjuvladine organizacije.	3. Special exemptions which apply during the transitional period referred to in article 64 of this Law. 3.1.The supply of goods or services funded from the proceeds of grants made to the budget or through the budget of Kosovo or under the supervision of competent bodies or directly financed by contracts for the benefit of Ministries, local authorithies and other bodies governed by law, by international inter- governmental organizations and their agencies, by governments, government agencies, governmental or non-governmental organizations in support of humanitarian and reconstruction programs and other projects including European integration projects in Kosovo. 3.2.Supplies of goods and services made to the United Nations or any of its agencies, the World Bank and international inter-governmental organizations.
4. Në rastet kur mallrat janë dërguar ose transportuar jashtë Kosovës ku ka ndodhur furnizimi dhe në rast të shërbimeve, mund të jepen lirimet në formë të Rimbursimit të TVSH-së.	4. U slućajevima kada je roba otpremljena ili transportovana van Kosova gde se dešavalo isporuka i kod pružanje usluga, mogu da se oslobadjaju u oblik Rimbursije PDV-a.	4. In cases where the goods are not dispatched or transported out of Kosovo in which the supply takes place, and in the case of services, the exemption may be granted by means of a refund of the VAT.
Neni 34	**Član 34**	**Article 34**

Lirimet për furnizimin e shërbimeve nga ndërmjetësuesit	**Oslobadjanja za pružanje usluga posrednika**	**Exemptions for the supply of services by intermediaries**
Furnizimi i shërbimeve nga ndërmjetësuesit që veprojnë në emër apo në interesin e personit tjetër, ku ata marrin pjesë në transaksionet e referuara në kapitujt 10 dhe 11 dhe transaksionet e trajtuara si eksporte të kreut 12, apo të transaksioneve të zhvilluara jashtë Kosovës.	Pružanje usluga posrednika koja rade u ime odnosno u interesu druge osobe, gde oni ućestvuju u transakcijama referisana u poglavljima 10 i 11 i transakcije tretirane kao izvoze u poglavlje 12, ili transakcija izvršene van Kosova.	The supply of services by intermediaries acting in the name and on behalf of another person, where they take part in the transactions referred to in Chapter 10 and 11 and the transactions treated as exports of this Chapter 12, or of transactions carried out outside of Kosovo.
Neni 35 **Depot doganore dhe aranzhimet e ngjashme**	**Član 35** **Magacini Carine, i slični aranžmani**	**Article 35** **Customs warehouses and similar arrangements**
1. Importet e mallrave duhet të lirohen nga TVSH nëse janë me destinim për t'u: 1.1.Prezantuar doganës dhe kur është e lejuar me legjislacionin doganor të vendosen në deponim të përkohshëm, 1.2.Vendosur në zonën e lirë, 1.3.Vendosur nën aranzhimin doganor të deponimit ose aranzhimeve të përpunimit të brendshëm nën regjimin e pezullimit.	1. Uvoz dobara treba da se oslobadjaju od PDV-a ako imaju destinaciju da se: 1.1. Predstave Carini, i kada je to dozvoljeno carinskim zakonodavstvom da se smeste u privremenom deponiranju; 1.2. Postavljaju u slobodnoj zoni; 1.3. Postavljaju carinskim aranžmanom deponiranja ili aranžmanima unutrašnje prerade pod režimom ukidanja;	1. Imports of goods shall be exempt from VAT if they are intended to be: 1.1.Presented to customs and, when allowed under custom legislation, placed in temporary storage, 1.2.Placed into a free zone, 1.3.Placed under customs warehousing arrangements or inward processing arrangements under suspension regime.
2. Lirimi gjithashtu është i aplikueshëm për furnizimet e shërbimeve lidhur me furnizimin e mallrave te paragrafit 1 te nenit 35 dhe për furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të bëra në zonën e lirë dhe depot doganore.	2. Oslobadjanje takodje je moguće za pružanje usluga oko isporuke robe po stavu 1 člana 35 i za isporuku robe i pružanje usluga u slobodnoj zoni, i magacine carine.	2. Exemption is also applicable to the supplies of services relating to the supplies of goods under paragraph 1 of article 35 of this Law and to the supplies of goods and services carried out in free zones and customs warehouses.
3. Transaksionet nën këtë nën-nen janë të liruara nga TVSH me kusht që mallrat mos të lëshohen në qarkullim të lirë ose mos të kenë qëllim për konsumim të fundit dhe shuma e obligimit të TVSH-së me pushimin e aranzhimeve në situatat e referuara në nën-	3. Transakcije po ovom stavu su oslobadjana od PDV-a pod uslovom da roba ne stavlja u slobodnom prometu ili da nemaju za cilj poslednju potrošnju i iznos obaveze PDV-a prestankom aranžmana u referisanim situacijama u ovom stavu da korespondira sa	3. Transactions under this paragraph 3 of article 35 are exempt from VAT provided that goods are not released for free circulation or are not aimed at final consumption and that the amount of VAT due on cessation of the arrangements on situation referred to in this Article corresponds to the

paragrafin 3 të nenit 35 të korrespondon me shumën e TVSH-së e cila do të kishte qenë obligim sikur secili nga këto transaksione të ishin tatuar brenda Kosovës. 4. Mallrat me destinim për shitje në "duty free shops"–shitoret e liruara nga detyrimet në një aeroport të hapur për komunikacion ajror ndërkombëtarë ose një port të hapur për komunikacion ndërkombëtarë, me kusht që udhëtarët që i bartin mallrat e tilla si valixhe personale me sasi të lejueshme për në shtetin tjetër përmes aeroplanit apo anijes, gjithashtu janë të liruara nga TVSH. Udhëtari i referuar në paragrafin 4 të këtij neni mendohet të jetë udhëtari që e ka biletën në të cilën është cekur aeroporti i destinimit ose porti i shtetit tjetër.	iznosem PDV-a koji bi bio obaveza kada bi svaka od onih transakcia oporezivale unutar Kosova. 4. Roba destinirana za prodaju u "duty free shops" (prodavnice oslobodjena obavezama) u jednom otvorenom aerodromu za medjunardni vazdušni saobraćaj ili otvorenog Porta za medjunardni saobraćaj pod uslovima da putnici koje nose takvu robu na lićne torbe sa dozvoljenom količinom za drugu državu avionom ili brodom takodje su oslobodjena PDV-a. Putnik referisan u stavu 4 ovog člana smatra se putnik koji ima kartu u kojoj piše destinirani aerodrom odnosno luk druge države.	amount of VAT which would have been due had each of these transactions been taxed within Kosovo. 4. Goods intended for sale in "duty free shops" at an airport open to international air traffic or a port open to international traffic, are also exempt from VAT, on condition that travellers carry such goods as personal luggage in permitted quantities to another country by aircraft or ship. A traveller referred to in paragraph 4 of this article is deemed to be a traveller who has a ticket on which the destination airport or port of another country is stated.
KREU XIII ZBRITJET **Neni 36** **E drejta për të zbritur TVSH-në** 1. E drejta për të zbritur TVSH-në e zbritshme duhet të lindë në kohën kur TVSH bëhet e ngarkueshme. Personi i tatueshëm nuk mund të zbres TVSH-në e zbritshme para periudhës tatimore në të cilën ai i ka pranuar faturat për mallrat apo shërbimet e furnizuara për të, ose në të cilën ai ka pranuar deklaratën e doganës për mallrat e importuara.	**POGLAVLJE XIII** UMANJENJA **Član 36** **Pravo umanjenje PDV**-a 1. Pravo za umanjenje PDV-a poćinje kada PDV postane opterećen. Opoezivo lice može da ne umanji umanjeni PDV pre poreskog perioda u kojoj je on primio fakture za robu i nabavljene usluge za njega ili u kojoj on je priznao deklaraciju Carine za uvezenu robu.	**CHAPTER XIII** DEDUCTIONS **Article 36** **The right to deduct VAT** 1.The right to deduct input VAT shall arise at the time when the VAT becomes chargeable. A taxable person cannot deduct input VAT before the tax period in which he received invoices for goods or services supplied to him or in which he received customs declarations for imported goods.

2. Përveç nëse është përcaktuar ndryshe me këtë Ligj, personi i tatueshëm mundë të zbres nga obligimet e tij të TVSH-së, obligimin e TVSH-së apo TVSH-në e paguar në lidhje me blerjet e mallrave dhe shërbimeve këtu e tutje: TVSH e zbritshme, me kusht që ai të ketë shfrytëzuar apo do të shfrytëzojë ato mallra ose shërbime për qëllime të transaksioneve të tij të tatueshme: 2.1.Obligimi i TVSH-së së zbritshme ose të paguar brenda territorit të Kosovës në lidhje me mallrat apo shërbimet e furnizuara ose që do të furnizohen për të nga personi tjetër i tatueshëm, 2.2.Obligimi i TVSH-së së zbritshme ose TVSH e paguar brenda territorit të Kosovës në lidhje me importimin e mallrave, 2.3.Obligimi i TVSH-së së zbritshme në pajtueshmëri me paragrafin 1 te nenit të nenit 12 dhe nenit 16 të këtij Ligji,	2. Samo ako je drugaćije rešeno ovim Zakonom, oporezivo lce može da smanji svoje obaveza PDV-a, obavzu PDV-a ili splaćenu PDV u vezi dobara i usluga (dalje:Umanjeni PDV), pod uslovom da je on koristio ilikristiće tu robu i usluge za ciljeve njenih oporezivih transakcia: 2.1.Obaveza umanjenog PDV-a ili uplaćena unutar teritorije Kosova oko isporuke dobara i pružanje usluga ili koja isporućuju za njega od druge oporezive osobe; 2.2.Obaveza umanjenog PDV-a ili uplaćen unutar teritorije Kosova u vezi sa uvozom dobara; 2.3.Obaveza umanjenog PDV-a u skladu sa tačkom 1 Članom 12 i Članom 16 ovog Zakona;	2. Unless otherwise stipulated by this Law, a taxable person may deduct from his VAT liability, the VAT due or VAT paid in respect of purchases of goods or services - hereinafter indicated as input VAT - provided he used or will use such goods or services for the purposes of his taxable transactions: 2.1.The input VAT due or paid within the territory of Kosovo in respect of goods or services supplied or to be supplied to him by another taxable person, 2.2.The input VAT due or paid within the territory of Kosovo in respect of importation of goods, 2.3.The input VAT due in accordance with paragraph 1 of Article 12 and Article 16 of this Law,
3. Përveç zbritjeve të referuara në paragrafin 2 te këtij neni, çdo person i tatueshëm gjithashtu duhet të ketë të drejtën që të zbres TVSH-në e zbritshme të referuar këtu përderisa mallrat dhe shërbimet shfrytëzohen për qëllimet si në vijim: 3.1.Transaksionet e lidhura me aktivitetin nga paragrafi 1 i nenit 4 të këtij Ligji dhe të zhvilluara jashtë Kosovës, në të cilat ai tatim është obligim apo është paguar, në lidhje me të cilën TVSh do të jetë e zbritshme nëse janë zhvilluar jashtë Kosovës, 3.2.Transaksionet të cilat janë të liruara sipas kapitujve 10, 11 dhe 12 të këtij Ligji, 3.3.Cilido nga transaksionet e liruara në pajtueshmëri me nën-paragrafet 1.1 deri në	3. Pored referisanih umanjenja u stavu 2.ovog člana, svako oporezivo lice takodje treba da ima pravo za umanjenje umanjenog PDV-a referian ovde ako se dobara i usluge koriste za sledeće namene: 3.1. Transakcije povezane sa aktivnostem drugog pod-stava Člana 4.1 ovog Zakona i razvijena van Kosova, u kojima taj porez je obaveza ili uplaćen, i u vezi toga biće umanjen ako su razvijene van Kosova; 3.2. Transakcje koja su oslobdjana prema poglavljama 10, 11 i 12 ovog Zakona; 3.3. Svaka od oslobodjenih transakcija u skladu sa taćkama 1.1 do 1.66 Člana 28	3. In addition to the deduction referred to in paragraph 2 of this article, every taxable person shall also have the right to deduct the input VAT referred to therin in so far as the goods and services are used for the purposes of the following: 3.1.Transactions relating to the activity from paragraph 1 of article 4 of this Law carried out outside Kosovo in which that tax is due or paid, in respect of which VAT would be deductible if they had been carried out in Kosovo. 3.2.Transactions which are exempt pursuant to Chapter 10, 11 and 12 of this Law. 3.3.Any of the transactions exempt in accordance with sub-paragraph 1.1 till 1.6 of

1.6 të nenit 28 të këtij Ligji, nëse konsumatori është i vendosur jashtë Kosovës ose nëse ato transaksione janë të lidhura direkt me mallrat me destinim për eksport për në vendin jashtë Kosovës.	ovog Zakona, ako potrošač nalazi se van Kosova ili ako su te transakcije direktno povezane sa dobara namenjena izvozu za zemlju van Kosova.	article 28 of these Law of this Law, if the customer is established outside Kosovo or if such transactions are directly linked to goods intended for export to a country outside Kosovo.
4. Për mallrat dhe shërbimet e shfrytëzuara ose që do të shfrytëzohen nga një person i tatueshëm, që të dyja për transaksionet e mbuluara nga paragrafi 2 dhe3 të nenit 36 këtij ligji, për të cilat mundë të zbritet TVSH dhe për transaksionet për të cilat TVSH nuk duhet të zbritet, mundë të zbritet vetëm ajo pjesë e TVSH-së që i atribuohet transaksionit të parë. Pjesa e TVSH-së së zbritshme duhet të përcaktohet në pajtueshmëri me Nenin 39 të këtij Ligji për të gjitha transaksionet e zhvilluara nga personi i tatueshëm.	4. Što se tiće robe i usluga korišćene ili koja će se koristiti od jednog oporezivog lica , obe predvidjene u stavu 2 i 3 Člana 36 ovog zakona, za koja se može umanjiti PDV i za transakcija za koja PDV ne reba da se umanji, može da se umanji samo onaj deo PDV-a koji se pripisuje prvoj transakciji. Umanjeni deo PDV-a reba da se utvrdjuje u skladu sa Članom 39 ovog Zakona za sve transakcije razvijena od oporezivog lica.	4. As regards goods and services used or to be used by a taxable person both for transactions covered by the paragraphs 2 and 3 of article 36 of this law which VAT may be deducted, and for transactions, for which VAT shall not be deducted, only such a proportion of the VAT may be deducted as is attributable to the first transactions. Such proportion of input VAT shall be determined in accordance with Article 39 of this Law for all transactions carried out by the taxable person.
5. Personi i tatueshëm nuk duhet të zbret TVSH-në e zbritshme në: 5.1.Jahtet dhe barkat me destinim për sport dhe rekreacion, aeroplanin privat, veturat dhe motoçikletat e shfrytëzuara për qëllime jo biznesore, derivatet dhe lubrifikantët dhe pjesët rezervë dhe shërbimet të lidhura me këto, ndryshe nga anijet ose automjetet e shfrytëzuara për lizing dhe për dhënie me qira, për rishitje dhe automjetet e shfrytëzuara në shkollat për vozitje për ofrimin e programit të trajnimit për vozitës në pajtueshmëri me rregulloret në fuqi, automjetet e kombinuara për të zhvilluar një aktivitet të linjës publike dhe linjës speciale të transportit. Nëse automjeti nuk është shfrytëzuar ekskluzivisht për zhvillimin e një aktiviteti për transport publik dhe për linjë	5. Oporezivo lice ne treba da umanji umanjeni PDV u: 5.1.Jahte u skapove namenjene za sport i rekreaciju, privatne avione, lićna motorna vozila i motociklete, derivate i lubrifikante, rezervne delove i usluge vezane za njih, rugaćije od brodova i motorna vozila korišćene za lizing i davanje pod kirijom i rasprodaju, motorna vozila i autoškole na pružanju programa treniranja za vozaće u skladu sa vazećim uredbama, i kombinovana motorna vozila javnog saobraćaja i specialne linije transporta. Ako motorno vozilo nije korišćen ekskluzivno za razvoj aktivnosti za javni transport i specialne linije transporta, oporezivo lice može da traži umanjenje PDV-a samo za deo koja se povezuje sa razvojem ove	5. A taxable person shall not deduct input VAT on: 5.1.Yachts and boats intended for sport and recreation, private aircraft, cars and motorcycles only used for non business purposes, fuels and lubricants and spare parts and services closely linked thereto, other than vessels or vehicles used for leasing and renting and for resale, and vehicles used in driving schools for the provision of the driver's training programme in accordance with the regulations in force and combined vehicles for carrying out an activity of a public line and special line transport. If a vehicle is not used exclusively for carrying out an activity of a public and special line transport, a taxable person can claim a VAT deduction only in the part, related to carrying

speciale të transportit, personi i tatueshëm mundë të kërkojë zbritje të TVSH-se vetëm për pjesën që lidhet me zhvillimin e këtij aktiviteti. 5.2.E drejta për të zbritur TVSH-në e zbritshme për veturat e shfrytëzuara për qëllime private dhe për qëllime të biznesit mund të lejohet vetëm deri në 50%. 5.3.Shpenzimet e përfaqësimit përfshijnë vetëm shpenzimet për mikpritje dhe zbavitje gjatë kontakteve shoqërore dhe të biznesit, shpenzimet e ushqimit – duke përfshirë edhe pijet dhe shpenzimet e akomodimit, duke bërë përjashtim për ato shpenzime të cilat janë bërë për personelin e ngarkuar me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve. 5.4.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave nxjerr akt nënligjor për të përcaktuar implementimin dhe shpenzimet të cilat i nënshtrohen kufizimeve.	aktivnosti. 5.2.Pravo za umanjenje umanjenog PDV-a za vozila korišćena za privatne namene i ciljeve biznesa mogu da dozvole samo do 50%. 5.3.Troškovi prestavljanja (gde troškovi predstavljanja treba da sadrže samo troškove za doćek i zabavu u toku društvenih susreta i biznesa), troškovi ishrane (uključujući i piće) i troškovi akomodiranja, izuzev troškova za osoblje ovlašćena za isporuku robe i usluga. 5.4. Ministar Privrede i Finansija donosi podzakonski akt za sprovodjenje i troškovima koja se podrežu ograničenjima.	out of this activity. 5.2.The right to deduct input VAT for cars used for both private and business purposes shall only be allowed to a maximum of 50%. 5.3.Costs for representation which shall include only costs for entertainment and amusement during business or social contacts, food costs including drinks and accommodation costs exception made for those costs which are made for the personnel charged with supply of goods and services. 5.4.The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act to determine the implementation and the costs which are subject to restrictions.
Neni 37 **Ushtrimi i së drejtës për zbritje**	**Član 37** **Pravo za umanjenje**	**Article 37** **Exercise of the right of deduction**
1. E drejta për zbritje lind në kohën kur tatimi i zbritshëm bëhet i ngarkueshëm. 2. Për të ushtruar të drejtën e tij për zbritje të TVSh-se së zbritshme, personi i tatueshëm duhet që së paku: 2.1.Në lidhje me të gjitha zbritjet e referuara në kreun e 13 të mbajë një faturë ose një dokument që shërben si faturë në pajtueshmëri me kreun 15 të këtij Ligji.	1. Pravo za umanjenje nastaje kada umanjeni porez postane opterećen. 2. Da uživa pravo za umanjenje numanjenog PDV-a, oporezivo lice treba najmanje: 2.1. O svim umanjenjima referisana u poglavlje 13 da ima jednu fakturu ili dokumenat koja služi kao faktura s hodno poglavlju 15 ovog Zakona.	1. The right of deduction arises at the time the deductible tax becomes chargeable. 2. To exercise his right to deduct input VAT, a taxable person must at least: 2.1.In respect of all deductions referred to in chapter13, hold an invoice or a document serving as an invoice in accordance with chapter 15 of this Law,

në lidhje me zbritjet sipas nën-paragrafit 2.2 të nenit 36 të këtij ligji të ketë një dokument importi "Dokumenti Unik Doganor - DUD" në të cilin ai është i cekur si pranues i dërgesës apo importues dhe i cili e cek shumën ose mundëson llogaritjet e obligimit tatimor,	2.2.O umanjenjima prema tačku 2.2 člana 36 da ima jedan document uvoza "Jedinstven Carinski Dokument -DUD" na kome piše da je on ovlašćen da primi isporuku ili uvoznik i na kome piše iznos ili omogučuje obračunavanje poreske obaveze.	2.2.In respect of deductions pursuant to sub-paragraph 2.2 of article 36 of this Law, hold an import document "SAD document" on which he is stated as the consignee or importer and which states the amount or enables calculation of the amount of tax due,
3. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave nxjerrë akt nënligjor për të përcaktuar rregullat dhe dokumentet shtesë për të dëshmuar TVSH-në e zbritshme në veçanti në lidhje me: 3.1.Zbritjet sipas nën-paragrafi 2.3 te nenit 36 të këtij Ligji. 3.2.Zbritjet sipas nën-paragrafëve 2.1 dhe 2.2 të nenit 37 të këtij Ligji. 3.3.Zbritjet në lidhje me transaksionet e përshkruara në Kapitujt 10,11dhe 12 të këtij Ligji. 3.4.Rastet e referuara në nenin 53 të këtij Ligji kur personi është i obliguar të paguaj TVSH si konsumator ose blerës. 3.5.Zbritjet në lidhje me aplikimin e skemave speciale të kreut 19 të këtij Ligji	3. Ministar Privrede i Finansija donosi podzakonski akt za utvrdjivanje pravila I dodatnu dokumentaciju radi provere umanjenog PDV, naroćito: 3.1.Umanjenja prema stavu 2.3 Člana 36 ovog Zakona. 3.2. Umanjenja prema tačkama 2.1 i 2.2 člana 37 ovog Zakona. 3.3. Umanjenja oko transakcija opisana u poglavlje 10, 11, i 12 ovog Zakona. 3.4. Referisani slučajevi u članu 53 ovog Zakona kada lice je obavezna da vrši naplatu PDV kao potrošać odnosno kupac. 3.5. Umanjenja oko sprovedjenje specialnih šema Poglavje 19 ovog Zakona.	3. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act to determine additional rules and documents for proving the input VAT, in particular in respect of: 3.1.The deductions of sub-paragraph 2.3 of article 36 of this Law. 3.2.The deductions pursuant to sub-paragraphs 2.1 and 2.2 of article 37 of this Law. 3.3.The deductions related to the transactions described in the CHAPTERs 10, 11 and 12 of this Law. 3.4.The cases referred to in Article 53 of this Law where a person is liable to pay VAT as a customer or purchaser. 3.5.The deductions in respect of the application of the special schemes of Chapter 19 of this Law.
Neni 38 **Mënyra e ushtrimit të së drejtës për të zbritur TVSH-në e zbritshme**	**Član 38** **Način posluživanje prava za umanjenje umanjenog PDV-a**	**Article 38** **The manner to exercise the right to deduct input VAT**
1. Personat e tatueshëm bëjnë zbritjen duke zbritur nga shuma totale e obligimit të TVSH-së për një periudhë të caktuar tatimore, shumën totale të TVSH-së në lidhje me të cilën gjatë së	1. Oporeziva lica vrše umanjenja umanjenjem iz celokupnog iznosa obaveza PDV-a za odredjeni poreski period, celokupan iznos PDV-a u koje se u istom periodu svorilo pravo umanjenje s	1. Taxable persons shall effect the deduction by subtracting from the total amount of VAT due for a given tax period the total amount of VAT in respect of which, during the same period, the right

njëjtës periudhë ka lindur e drejta për ta zbritur në pajtueshmëri me paragrafin 1 te nenit 37 të këtij Ligji.	hodno stavu 1 Člana 37 ovog Zakona.	to deduct has arisen in accordance with paragraph 1 of article 37 of this Law.
2. Nëse personi i tatueshëm nuk e zbret TVSH-në e tij të zbritshme në këtë periudhë tatimore, ai mundë ta zbres këtë shumë të TVSH-së së zbritshme në çdo kohë pas kësaj periudhe tatimore, mirëpo jo më vonë se në periudhën e fundit tatimore të vitit kalendarik që vijon pas vitit në të cilin ai e ka pasur të drejtën që të zbres TVSH-në e zbritshme. Personi i tatueshëm duhet të njoftojë përpara Menaxherin e zyrës regjionale tatimore për atë zbritje me vonesë.	2. Ako oporezivo lice ne umanji njen umanjeni PDV u ovom poreskom periodu, on može da umanjuje ovaj iznos umanjenog PDV-a u svako doba nakon ovog poreskog perioda, ali ne kasnije od poslednjeg poreskog perioda kalenarske godine koji se nastvlja posle godine u kojoj je on imao pravo na umanjenje umanjenog PDV-a. Oporeživo lice unapred treba da ga obaveštava Menadžera poreske regionalne kancelarije za takvu zakasnelu umanjenje.	2. If a taxable person does not deduct input VAT in this tax period, he may deduct this amount of input VAT at any time after this tax period, but not later than in the last tax period of the calendar year following the year in which he was entitled to deduct input VAT. The taxable person shall notify in advance the Head of the Regional Tax Office of such late deduction.
3. Nëse personi i tatueshëm pranon një faturë që tregon TVSH-në nga personi i cili nuk ka të drejtë që të kërkojë TVSH-në sipas këtij Ligji, ai nuk duhet të zbres TVSH-në e paraqitur si TVSH të zbritshme, pavarësisht nga ajo se ai e ka paguar atë TVSH.	3. Ako oporezivo lice prima jednu fakturu koja pokazuje PDV, lice koji nema pravo da trazi PDV po ovom Zakonu, on ne teba da umanji PDV prikazano kao umenjeni PDV, bez obzira na to da li je on naplatio taj PDV.	3. If a taxable person receives an invoice showing VAT from a person who is not entitled to claim VAT under this Law, he shall not deduct the VAT shown as input VAT, irrespective of whether he pays that VAT.
4. Nëse një person i tatueshëm pranon një faturë që tregon një shumë të TVSH-së e cila e tejkalon shumën e TVSH-së e cila është dashur të ngarkohet sipas këtij Ligji, personi i tatueshëm nuk duhet të zbres shumën e tepërt si TVSH të zbritshme, edhe nëse është paguar ajo TVSH.	4. Ako oporezivo lice prima jednu fakturu koja pokazuje jdan iznos PDV-a koja prekoraći iznos PDV-a koji je trebalo da se optereti prema ovom Zakonu, oporezivo lice ne treba da umanji prekoraćeni iznos kao umanjeni PDV, i ako je PDV uplaćen.	4. If a taxable person receives an invoice showing an amount of VAT which exceeds the amount of VAT that should be charged according to this Law, the taxable person shall not deduct this excess amount as input VAT, even though the VAT has been paid.
Neni 39 **Llogaritja e pjesës së TVSH-së së zbritshme që lejohet si e zbritshme**	**Član 39** **Obračunavanje umanjenog dela umanjenog PDV-a koja se usvaja kao umanjenje**	**Article 39** **Calculation of the deductible proportion of input VAT**
1. Në rastin e mallrave dhe shërbimeve të	1. Kod robe i usluga korišćena od oporezivog	1. In the case of goods and services used by a

shfrytëzuara nga personi i tatueshëm për realizimin e transaksioneve për të cilat TVSH është e zbritshme për mallrat dhe shërbimet e shfrytëzuara, dhe për realizimin e transaksioneve lidhur me të cilat TVSH nuk është e zbritshme për mallrat dhe shërbimet e shfrytëzuara, është e zbritshme vetëm pjesa e TVSH-së që i atribuohet transaksioneve për të cilat TVSH është e zbritshme. Personi i tatueshëm mund të autorizohet nga ATK që të bëjë zbritjen e TVSH-së duke u bazuar në shfrytëzimin real të bërë, nëse ai ofron në shënimet e tij të kontabilitetit të dhënat mbi TVSH-në e zbritshme për të cilën ai ka të drejtën dhe për të cilën nuk e ka të drejtën e zbritjes për mallrat dhe shërbimet e shfrytëzuara.	lica za realizaciju transakcija za koje je PDV umanjena za dobara i pruženih usluga, i za realizaciju transakcija u kojima PDV nije umanjena za dobara i pružene usluge, umenjeno je samo deo PDV-a koja se pripisuje transakcijama za koja je PDV umanjena. Oporezivo lice, može da se ovlaščuje od PAK-a da vrši umanjenje PDV zasnivajuči se na realno korišćenje, ako pruža podatke iz svog računovodjstva o umanjenom PDV-u z koju on ima pravo i za koju on nema pravo umanjenja za robu i pruženih usluga.	taxable person both for realizing transactions in respect of which VAT is deductible for the used goods and services, and for realizing transactions in respect of which VAT is not deductible for the used goods and services, only such proportion of the VAT is deductible as is attributable to those transactions in respect of which VAT is deductible. The taxable person may be authorised by TAK to make the deduction on basis of the real use made if he provides in his accounting records, data on the input VAT for which he is entitled and is not entitled to deduct input VAT for all used goods and services.
2. Proporcioni i zbritshëm duhet të gjendet nga ndarja që përbëhet nga shumat si në vijim: 2.1.Në numërues: shumën totale, me përjashtim të TVSH-së, te qarkullimit vjetor që i atribuohet transaksioneve për të cilat personi i tatueshëm e ka të drejtën që të zbres TVSH-në e zbritshme, 2.2.Në emërues: shumën e përfshirë në numërues dhe shumën e qarkullimit total vjetor për të cilën personi i tatueshëm nuk e ka të drejtën që të zbres TVSH-në, duke përfshirë subvencionet ndryshe nga ato të lidhura me çmimin e furnizimeve të mallrave dhe shërbimeve sikur që janë referuar në paragrafin 1 të nenit 24të këtij ligji.	2. Umanjena proporcija treba a se nadje od podele koja se sastoji od sledećih iznosa: 2.1. Na brojnik: totalan iznos, izuzev PDV, godišnjeg prometa koji se odnosi na transakcije za koja oporezio lice ima pravo da umanji umnjeni PDV; 2.2. Na imenilac: iznos obuhvaćen u brojnik i totalan iznos godišnjeg prometa za koju oporezovo lice nema pravo da umanji PDV, uključujući i razne subvencije od one povezane sa onom isporukom dobara i usluga kako je referisano u Članu 24.1.	2. The deductible proportion shall be made up of a fraction comprising the following amounts: 2.1.as a numerator: the total amount, exclusive of VAT, of annual turnover attributable to transactions on which the taxable person has the right to deduct input VAT, 2.2.as a denominator: the amount included in the numerator and the amount of total annual turnover on which the taxable person does not have the right to deduct VAT, including subsidies other than those directly linked to the price of supplies of goods and services as referred to in paragraph 1 of article 24 of this Law.
3. Llogaritja e proporcionit të zbritshëm nuk duhet të përfshijë:	3. Obraćunavanje umanjene proporcije ne treba da sadrži:	3. The calculation of the deductible proportion shall not include:

3.1.Shumën e qarkullimit të atribueshëm për furnizimet e mallrave kapitale të shfrytëzuara nga personi i tatueshëm për nevoja të biznesit të tij, 3.2.Shuma e furnizimit të shërbimeve financiare sikur që janë referuar në paragrafin 1 te nenit 28 të këtij Ligji, nëse janë zhvilluar në baza jo të rregullta,	3.1.Iznos prometa namenjen isporuke kapitalnih dobara korišćene od oporezivog lica za potrebe njegovog biznesa; 3.2. Iznos isporuke finansiskih usluga, kako su referisane u podčlanu 28.1 ovog Zakona, ako su razvijene u redovnim osnovama;	3.1.The amount of turnover attributable to supplies of capital goods used by the taxable person for the purposes of his business, 3.2.The amount of supply of financial services as referred to in paragraph 1 of article 28 of this Law, if they are performed incidentally.
4. Proporcioni i zbritshëm i TVSH-së duhet të përcaktohet në baza vjetore si përqindje dhe duhet të rrumbullakohet në një numër të plotë që pason.	4. Umanjena proporcija PDV-a treba da se utvrdjuje na godi[njim osnovama kao procenat, i treba da se uokružuje jednim punim brojem.	4. The deductible proportion of VAT shall be determined on an annual basis as a percentage, and shall be rounded up to the next whole number.
5. Proporcioni i përkohshëm i zbritshëm dhe proporcioni aktual i zbritshëm: 5.1.Proporcioni i zbritshëm për vitin aktual duhet të përcaktohet përkohësisht duke u bazuar në të dhënat e transaksioneve të vitit të mëparshëm këtu e tutje: "proporcioni i përkohshëm i zbritshëm". Në mungesë të të dhënave mbi transaksionet e vitit të mëparshëm, ose kur shumat kanë qenë të parëndësishme, proporcioni i përkohshëm i zbritshëm duhet të përcaktohet nga ATK duke u bazuar në parashikimet e vetë personit të tatueshëm. 5.2.Proporcioni i zbritshëm duhet më në fund të përcaktohet kur vëllimi aktual i transaksioneve është i njohur në vitin për të cilin është përcaktuar proporcioni i tatueshëm këtej e tutje: "proporcioni aktual i zbritshëm". 5.3.Nëse është parë se zbritja e TVSH-së së zbritshme duke u bazuar në proporcionin e përkohshëm të zbritshëm ka qenë më i lartë apo më i ulët se sa që është dashtë të jetë në	5. Privremena umanjena proporcija i aktuelna umanjena proporcija: 5.1. Umajena proporcija za aktuelnu godinu treba da se utvrdjuje privremeno zasnivajući se na podatke transakcijama predhodne godine, dalje "privremena umanjena proporcija". U nedostatku podataka o transakcijama iz predhodne godine, ili kada su iznosi bili beznačajni, privremena umanjena proporcija treba da se utvrdi od PAK-a na osnovu planiranja samog oporeyivog lica. 5.2. Umanjena proporcija na kraju trba da se utvrdjuje kada aktuelan obim transakcija je poznat za godinu za koju je utvrdjena oporeziva proporcija, dalje "aktuelna umanjena proporcija". 5.3. Ako se primeti da je umanjenje umanjenog PDV-a na osnovu privremene umanjene proporcije bila veča ili manja nego ona kakva je trebalo da bude u vezi	5. Provisional deductible proportion and actual deductible proportion: 5.1.The deductible proportion for the current year shall be determined provisionally on the basis of the data on preceding year's transactions - hereinafter referred to as "provisional deductible proportion". In the absence of data on transactions in the preceding year, or where they were insignificant in amount, the provisional deductible proportion shall be determined by TAK on the basis of the taxable person's own forecasts. 5.2.The deductible proportion shall be finally fixed when the actual volume of transactions in the year for which the deductible proportion is being determined – hereinafter referred to as "actual deductible proportion" – is known. 5.3.If it is established that the deduction of input VAT on the basis of the provisional deductible proportion was higher or lower than it should have been with respect to the

lidhje me të dhënat aktuale mbi vëllimin e transaksioneve, zbritja e TVSH-së së zbritshme duhet të rregullohet sipas rrethanave në deklaratën tatimore të periudhës tatimore të Janarit të vitit vijues i cili është viti në të cilin është përcaktuar proporcioni aktual i zbritshëm.	aktuelnih podataka o obimu transkcija, smanjenje umanjenog PDV-a treba da se podešava prema okolnostima u poreskoj deklaraciji poreskog perioda januara godine koja se teće u kojoj je utvrdjena atualna umanjena proporcija.	actual data on volume of transactions, the input VAT deduction shall be adjusted accordingly in the tax return of the tax period of January of the following year, being the year in which the actual deductible proportion is established.
6. Pavarësisht nga paragrafi 2 i këtij neni, personi i tatueshëm mund të përcaktojë proporcionin e zbritshëm për secilën fushë individuale të aktivitetit të tij në mënyrë të ndarë, me kusht që ai të mbajë shënime të ndara për secilën fushë individuale të aktivitetit të tij si dhe me kusht që ai të njoftojë autoritetet tatimore mbi metodën e përcaktimit të proporcionit të zbritshëm. Nëse ATK pranon njoftimin së paku 15 ditë para fillimit të periudhës së re tatimore, personi i tatueshëm mundë të fillojë të llogarit proporcionin e zbritshëm sipas këtij nën-neni në periudhën e parë tatimore që vijon pas periudhës tatimore në të cilën ai e ka informuar ATK-në në lidhje me vendimin e tij, ose me fillimin e periudhës së ardhshme tatimore. Personi i tatueshëm duhet të llogarit proporcionin e zbritshëm, të zgjedhur sipas këtij nën-neni për së paku 12 muaj. Nëse personi i tatueshëm dëshiron të ndryshoj prapë metodën e llogaritjes së proporcionit të zbritshëm, ai duhet të njoftojë ATK-në përsëri për këtë ndryshim brenda 15 ditëve para fillimit të periudhës tatimore në të cilën do të shfrytëzohet metoda e re.	6. Bez obzira na stav 2 ovog ćlana, oporezivo lice može da utvrdjuje umanjenu proporciju za saku individualnu oblast njene aktivnosti na odvojen naćin, pod uslovom da on vodi odvojene beleške za svaku individualni oblast i pod uslovom da on obaveštava poreske autoritete o metodi utvrdjivanje umanjene proporcije. Ako PAK primi obaveštenje najmanje 15 dana pre poćeta novog poreskog perioda, oporezivo lice može da započne da obraćuna umanjenu proporciju prema ovom stavu u prvom poreskom periodu koja sledi posle poreskog perioda u kojoj je on obaveštavao PAK-a oko njegove odluke, ili poćetkom sledečeg poreskog perioda. Oporezivo lice traba da ga obračunava umanjenu proporciju, izabranu prema ovom podčlanu za najmanje 12 meseci. Ako oporezivo lice želi da ponovo izmeni metodu obračunavanje umanjene proporcije, on treba da obaveštava PAK za ovu izmenu u roku od 15 dana pre početka poreskog perioda u kojoj se upotrebljava nova metoda.	6. Notwithstanding paragraph 2 of this article, a taxable person may determine the deductible proportion for each individual area of his activity separately, provided he maintains separate accounts for each individual area of his activity and provided he notifies TAK on the method of defining the deductible proportion. If TAK receives the notification at least 15 days before the start of the new tax period, the taxable person may start to calculate the deductible proportion pursuant to this sub-article in the first tax period following the tax period in which he informed the tax authority about his decision, otherwise with the beginning of the next tax period. The taxable person shall calculate a deductible proportion, chosen pursuant to this sub-article for at least 12 months. If a taxable person wishes to change the method of calculating the deductible proportion again, he must notify again this change to TAK 15 days before the start of the tax period in which the new method is going to be used.
7. ATK mund që: 7.1.Pas njoftimit të bërë në pajtueshmëri me paragrafin 6 të këtij neni, t'ia ndaloj personit	7. PAK može da: 7.1. Posle obaveštenja u skladu sa podčlanom 39.6, da zabrani oporezivom licu korišćenju	7. TAK may: 7.1.Following the notification made in accordance in paragraph 6 of this article,

të tatueshëm që të shfrytëzojë metodën e zgjedhur për përcaktimin e proporcionit të zbritshëm nëse metoda e zgjedhur nuk i mundëson ATK-së që të kontrollojë në mënyrë adekuate zbritjen e TVSH-së së zbritshme. 7.2.Të autorizojë apo kërkojë nga personi i tatueshëm që të bëjë zbritjen duke u bazuar në shfrytëzimin real të bërë për të gjithë apo për një pjesë të mallrave dhe shërbimeve.	izabrane metode za utvrdjivane umanjene proporcije ako izabrana meoda ne omogučava PAK-u adekvatnu kontrolu umanjenju umanjenog PDV-a; 7.2. Da ovlasti odnosno traži oporezivom licu da vrši umanjenje zasnivajući se na realnom korišćenju ućinjeno za celokupnu ili deo dobara i usluga.	prohibit the taxable person from using the chosen method for determining a deductible proportion if the chosen method does not allow TAK to control adequately the deduction of input VAT. 7.2.Authorize or require the taxable person to make the deduction on the basis of the real use made of all or part of the goods and services.
Neni 40 **Kërkesat për rimbursim të TVSH-së**	**Član 40** **Zahtevi za rimbursiju PDV-a**	**Article 40** **VAT refund claims**
1. Personi i tatueshëm mund të bartë kreditin e tepërt të TVSH-së në periudhën tatimore vijuese apo mund të dorëzojë kërkesën për rimbursim të TVSH-së, kur për një periudhë tatimore e cila është periudha e fundit tatimore e tremujorit kalendarik, deklarata e TVSH-së e personit të tatueshëm pasqyron një shumë të zbritjeve e cila e tejkalon shumën e obligimit të TVSH-së. Krediti i tepërt i bartur i TVSH-së mund të zbatohet kundrejt detyrimeve të TVSH-së në periudhat tatimore pasuese.	1. Oporezivo lice može da prenosi prejkoraćeno kreditiranje PDV-a u poresom periodu u nastavku ili da podnese zahtev za rimbursiju PDV-a, kada za jedan poreski period, koja je poslednji poreski period kalendarskog tromesećja, daklaracija PDV-a oporezivog lica iskazuje odredjeni iznos umanjenja koja prelazi iznos obaveza PDV-a. Višak kreditiranja prenošenog PDV-a može da se primenjuje na obaveze PDV-a u sledečom poreskom periodu.	1. A taxable person may either carry forward the excess VAT credit to the following tax period or submit a VAT refund claim, where, for a given tax period which is the last tax period of a calendar quarter, the VAT return of a taxable person reflects an amount of deductions that exceeds the amount of VAT due for that period. The excess VAT credit carried forward may be applied against the VAT liability in the succeeding tax periods.
2. Kërkesat për rimbursim të TVSH-së: Pa paragjykuar Nenin 24 të Ligjit Nr 2004/48 mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat dhe me qëllim të sigurimit të zbatimit të drejtë dhe të saktë të këtij Neni, për kërkesat e rimbursimit të TVSH-së duhet të zbatohen procedurat si në vijim: 2.1.Personi i tatueshëm mund të kërkojë rimbursimin e TVSH-së nëse në fund të secilit tremujor kalendarik shuma e kreditit	2. Zahtevi za rimbusiju PDV-a: Bez prejudiciranje Člana 24 Zakona Br.2004/48 o Poreskoj Administraciji i Postupcima, radi pravilnog i tačnog primenjivanja ovog Člana, o zahtevima rimbursije PDV-a treba da se primenjuj sledeće procedure: 2.1.Oporezivo lice može da traži rimbursiju viška poreza ako krajem svakog kalenarskog tromesećja izos kredita PDV-a prekoraći	2. VAT Refund claims: Without prejudice to article 24 of the Law No 2004/48 on the Tax Administration Procedures and for the purpose of ensuring the correct and straightforward application of this sub-article, the following shall apply in respect of VAT refund claims: 2.1.A taxable person may claim a VAT refund if the VAT return for the last month of a calendar quarter reflects an amount of VAT

të TVSH-së tejkalon shumën prej 5,000 euro dhe me kusht që personi i tatueshëm të ketë qenë në gjendje kreditimi në fund të secilës periudhë tatimore të tremujorit, dhe nëse janë dorëzuar të gjitha deklaratat e TVSH-së dhe tatimeve tjera për të gjitha periudhat tatimore të kaluara.	iznos od 5.000 eura i pod uslovom da oporezivo lice bila u poziciju kreditiranja na kraju u svakom poreskom tromesečju, i ako su dostavljena sve eklaracije PDV-a za sve predhodne poreske periode.	credit that exceeds 5,000 euro and provided that the taxable person was in credit status at the end of each tax period of such quarter and that all VAT returns and all other tax returns for all past tax periods have been submitted.
2.2.Për eksporte, mund të kërkohet rimbursimi pas secilës periudhë tatimore, me kusht që të plotësohen kushtet si në vijim: 2.2.1.Transaksionet e eksportit marrin pjesë së paku 25% të transaksioneve totale me të drejtën e zbritjes së TVSH-së së zbritshme. 2.2.2.Personi i tatueshëm t'i përmbushë të gjitha dispozitat e aplikueshme doganore dhe të TVSH-së dhe 2.2.3.Të jenë dorëzuar të gjitha deklaratat e TVSH-së dhe deklaratat e tjera Tatimore për të gjitha periudhat e kaluara.	2.2.Za izvoze, može da se traži rimbursija posle svakog poreskog perioda, pod uslovom da se ispunjavaju sledeći uslovi: 2.2.1.Transakcije izvioza učestvuju najmanje 25% od celokupnih transakcija uz pravo umanjenja umanjenog PDV-a; 2.2.2.Da oporezivo lice ispunjava sve vazeće carinske propise i PDV-a;i 2.2.3.Da je predao sve deklaracije PDV-a i druge poreske deklaracije za sve predhodne periode.	2.2.For exports, a refund may be claimed after each tax period, provided that the following conditions are met: 2.2.1.The export transactions are at least representing 25% of the total transactions with entitlement of VAT input deduction, 2.2.2.The taxable person complies with all applicable customs and VAT provisions, and 2.2.3.All VAT returns and other tax returns for all past periods are submitted.
3. Dëshmitë në lidhje me kërkesën e rimbursimit të TVSH-së: 3.1.Në momentin e bërjes së kërkesës për rimbursim, personi i tatueshëm duhet të posedojë të gjitha evidencat dhe dokumentet e referuara në paragrafin 4 të këtij neni dhe të përcaktuara me aktin nënligjor që nxjerret nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave. 3.2.ATK nuk do të bëjë rimbursimin nëse personi i tatueshëm nuk posedon evidencat dhe dokumentet, ose nëse ka indikacione që të dhënat e raportuara në deklaratën e TVSH-së në të cilën është raportuar shuma e rimbursimit të TVSH-së dhe deklaratat e mëparshme të TVSH-së nuk janë të sakta.	3. Svedoćnja oko zahteva rimbursije PDV-a: 3.1.U momenu dostavljanja zahteva za rimbursiju, oporezivo lice reba a rapolaže sve evidencije i dokumntaciju referisane podčlanom 40.4 ovog Zakona i utvrdjena podzakonskim aktom koga donosi Ministar za Privredu i Finansije. 3.2.PAK neće da vrši rimbursiju ako ne raspolaže evidencije i dokumentaciju, ili ako ima indikacije da izveštavajući podaci u deklaraciju PDV-a na kojoj je izveštavalo iznos PDV-a i ranije deklaracije PDV-a nisu tačne. Takve indikacije treba da se navedu u službenom izveštaju – zapisniku službenika	3. Proof in respect of VAT refund claims: 3.1.At the moment of making a refund claim, the taxable person must be in the possession of all evidences and documents defined in the sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance as referred to in paragraph 4 of this article. 3.2.TAK shall retain the refund where the evidences and documents are not in the possession of the taxable person or if there are indications that the reported data in the VAT return in which the amount of the VAT refund is reported and previous VAT returns, are not correct. Such indications must be

Indikacionet e tilla duhet të paraqiten në raport zyrtar–Procesverbal të zyrtarit të ATK-së ose Zyrtarit të Doganës. Raporti i tillë tatimorë siguron evidencë derisa personi i tatueshëm të dëshmojë të kundërtën. ATK me një vendim të arsyetuar duhet të njoftojnë personin e tatueshëm për mbajtjen e rimbursimit. 3.3.Mbajtja e rimbursimit mund të zgjasë derisa shërbimi kompetent i ATK-s të pranojnë evidencat e nevojshme, dokumentet që kanë munguar dhe deklaratat tatimore deri në përfundimin e kontrollit të kërkesës së rimbursimit të TVSH-së.	PAK-a ili Službenika Carine. Takav poreski Izveštaj obezbedjuuje evidenciju dok oporezivo lice ne dokaže suprotno. PAK jednom modluikom sa obrazloženjem, treba da obaveštava oporezivog lica za zadržavanje rimbursije. 3.3.Zadržavanje rimbursije može da traje dok nadležna služba PAK-a primi potrebnu evidenciju, dokumntaciju koja je nedostajale i porese deklaracije do završetka kontrole zahteva rimbursie PDV-a.	acted in an official - procès-verbal, established by a TAK officer or Customs officer. Such tax report is providing evidence till the taxable person proves the opposite. TAK shall notify the taxable person of the retaining of the refund with a motivated decision. 3.3.The retaining of the refund shall last untill the competent TAK service receive the necessary missing evidences, documents and tax returns upon finalizing the control of the VAT refund claim in question.
4. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave nxjerr akt nënligjor për të përcaktuar: 4.1.Procedurat dhe kushtet në lidhje me rimbursimet e TVSH-së që kanë të bëjnë me deklaratat periodike të TVSH-së dhe 4.2.Procedurat alternative për rimbursimin e TVSH-së për personat të cilët nuk dorëzojnë deklaratat e TVSH-së, personat të cilët ndërprenë aktivitetin e tyre ekonomik dhe personat e tatueshëm dhe konsumatorët që nuk janë të vendosur në Kosovë.	4. Ministar Privrede i Finansija donosi podzakonski akt kojim utvrdjuje: 4.1. Procedure i uslove oko rimbursija PDV-a koja n se odnose na periodičnih deklaracija PDV-a; i 4.2. Alternativne procedure za rimbursiju PDV-a, za lica koja ne dostavljaju deklaracija PDV-a, za lica koja prekidaju privrednu delatnot i oporezica lica i potrošaći koji nisu nastanjeni na Kosovu.	4.The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act to determine: 4.1.The procedure and conditions in respect of VAT refunds related to periodic VAT returns, and 4.2.Alternative procedures for refunding VAT to persons who are not submitting VAT returns, to persons who are stopping their economic activity and to taxable persons and customers not established in Kosovo.
Neni 41 **Rregullimet e zbritjeve**	**Član 41** **Podešavanja umanjenja**	**Article 41** **Adjustment of deductions**
1. Zbritja fillestare duhet të rregullohet kur është më e lartë ose më e ulët sesa zbritja për të cilën personi i tatueshëm ka pasur të drejtë. Në veçanti rregullimet duhet të bëhen kur:	1. Poćetna umanjenja treba da se podešavaju kada je najveća ili najmanja umanjenje nego ona za koju oporezivo lice ima pravo. Posebno, podešavanja treba da se vrše kada:	1. The initial deduction shall be adjusted where it is higher or lower than the deduction to which the taxable person was entitled. In particular, adjustment shall be made where:

1.1.Më pas është përcaktuar se zbritja e TVSH-së së zbritshme është llogaritur me vlerë më e lartë ose më e ulët se sa shuma për të cilën personi i tatueshëm ka pasur të drejtë, 1.2.Pasi që të jetë dorëzuar deklarata e TVSH-së, ka ndodhur ndryshim në faktorët e shfrytëzuar për llogaritjen e shumës së zbritshme të TVSH-së së zbritshme, kur janë anuluar blerjet ose kur është marrë ulje në çmim pasi që të ketë ndodhur furnizimi.	1.1.Kasnije je utvrdjeno umanjenje umanjenog PDV-a obračunato sa više ili manjim iznosom u odnosu na iznos za koju je oporezivo lice ima pravo; 1.2. Nakon dostave deklaracije PDV-a, došlo je do izmena korišćenih činilaca za obraćunavanje umanjenje iznosa umanjenog PDV-a, na primer kod anulirane prodaje ili kada je došlo do smanjenje cena, nakon isporuke.	1.1.It is subsequently determined that the deduction of input VAT has been calculated at a higher or lower amount than the amount to which the taxable person has been entitled, 1.2.After the VAT return is submitted, changes occur in the factors used to calculate the deductible amount of input VAT, where for example purchases are cancelled or price reductions are obtained after the supply takes place.
2. Në rast se ndryshimet ndodhin brenda pesë viteve nga viti kalendarik i fillimit të shfrytëzimit të mallrave kapitale, ose nëse ndryshimet kanë ndodhur në kushtet të cilat gjatë atij viti kanë qenë vendimtare për zbritjen e TVSH-së së zbritshme, duhet të bëhet një korrigjim i TVSH-së së zbritshme për periudhën që e shoqëron ndryshimi. Për pasurinë e paluajtshme, duhet të zbatohet periudha prej njëzet vjetëve në vend të periudhës prej pesë viteve.	2. Ako izmene dešavaju unutar 5 godina od kalendarske godine poćetka korišćenja kapitalnih dobara, ili izmene su dešavale u uslovima koja u toku te godine bile su odlučujuće za umanjenje umanjenog PDV-a, treba da sledi jedna ispravka umanjenog PDV-a za period koja prati izmenu. Za nepokretnu imovinu, treba da se primenjuje period od dvadeset godina u mesto perioda od pet godina.	2. In the case changes occur within five years from the calendar year of the beginning of use of capital goods, changes occur in the conditions, which were during that year decisive for the deduction of input VAT, a correction of the input VAT shall be made for the period following the change. For immovable property, the period of twenty years instead of five years shall be applicable.
3. Periudha tatimore në të cilën është bërë apo nuk është bërë zbritja e TVSH-së së zbritshme duhet të konsiderohet si fillimi i shfrytëzimit të mallit kapital ose pasurisë së paluajtshme sipas paragrafi 2 i këtij neni.	3. Poreski period u kojoj je izvršena ili nije izvršeno umanjenje umanjenog PDV-a treba da se smatra kao početak korišćenja kapitalnih dobara ili nepokretne imovine prema stavu 2 ovog Člana.	3. The tax period in which the deduction of input VAT was made or was not made shall be considered as the beginning of use of the capital good or immovable property mentioned under paragraph 2 of this article.
4. Rregullimi vjetor, duhet të bëhet në variacionet në zbritjet e titulluara në vitet pasuese në relacion me ato të vitit në të cilin janë shfrytëzuar mallrat për herë të parë, dhe duhet të bëhet në lidhje me një të pestën (1/5) respektivisht një të njëzetën (1/20) në pajtueshmëri me llojet e mjeteve kapitale, të	4.Godišnje podešavanje, treba da se vrši u variacijama u umanjenjima naslovnicima narednih godina u relaciji sa godinom na kojoj je roba upotrebljena po prvi put, i treba da se izvrši u vezi jedne petine (1/5) odnosno jednu dvadesetu (1/20) u skladu sa vrstama kapitalnih srestava, godišnjeg korespondiranog	4. The annual adjustment shall be made on the variations in the deductions entitlement in subsequent years in relation to that for the year in which the goods were used for the first time and shall be made in respect of 1/5 th, respectively 1/20 th, in accordance with the type of capital asset, of the corresponding annual deduction

zbritjes vjetore korresponduese të aplikuar në fillim. Mirëpo, nëse janë furnizuar gjatë periudhës së rregulluar, mallrat kapitale duhet të trajtohen sikur të ishin zbatuar për një aktivitet ekonomik të personit të tatueshëm deri në skadim të periudhës së rregulluar.	sprovodjena na početku. Ali, ako su isporućena u toku podešenog perioda, kapitalna dobara reba da se tretiraju kao da su primenjene za jednu privrednu delatnost oporezivog lica do završetka podešenog perioda.	originally made. However, if supplied during the adjustment period, capital goods shall be treated as if they had been applied to an economic activity of the taxable person up until expiry of the adjustment period.
5. Nuk duhet të bëhet rregullim në zbritjen e TVSH-së së zbritshme nëse diferenca e TVSH-së së zbritur është më e ulët se 20 euro.	5. Ne treba da se vrši podešavanje na umanjenje umanjenog PDV-a ako razlika umanjenog PDV-a nije niže od 20 eura.	5. An adjustment to the deduction of input VAT shall not be made if the difference of deducted VAT is less than 20 euro.
6. Ministri i Ministrisë se Ekonomisë dhe Financa përcakton rregullat praktike për regjistrimin e rregullimeve të TVSH-së duke përcaktuar TVSH-në e zbritshme dhe TVSH-në e pazbritshme në lidhje me këto rregullime.	6. Ministar Privrede i Finansija treba da utvrdi praktična pravila o podešavanjima umanjenog PDV-a utvrdjivanjem umanjenog PDV-s oko ovih podešavanja.	6. The Minister of Economy and Finance shall work out practical rules to record the VAT adjustments and to determine the deductible and non-deductible VAT in respect of these adjustments.
Neni 42 **Zbritjet e TVSH-së së zbritshme në fillimin e aktivitetit ekonomik si person i tatueshëm i regjistruar për TVSH**	**Član 42** **Umanjena umanjenog PDV-a u početku privredne delatnosti kao oporezivo lice registrovan za potrebe PDV-a**	**Article 42** **Deduction of input VAT on commencement of economic activity as VAT registered taxable person.**
1. Në ditën kur regjistrimi për nevoja të TVSH-së bëhet i vlefshëm, personi i tatueshëm duhet të fitojë të drejtën për zbritje të TVSH-së së zbritshme për mallrat të cilat ai i ka në stok një ditë përpara se regjistrimi të bëhet i vlefshëm bazuar në nenin 6, 7 dhe 8 të këtij Ligji. Zbritja e TVSH-së së zbritshme, mund të verifikohet nga ATK duke u bazuar në informatat nga kontabiliteti i personit të tatueshëm dhe nga të dhënat e stokut të mallrave.	1. Dana kada njihova identifikacija za potrebe PDV-a postane punovažna, oporezivo lice treba da dobije pravo za proporcionalno umanjenje umanjenog PDV-a za dobara u zalihe jedan dan pre nego registzracija postane punovažna, s hodno članu 6, 7 i 8 ovog Zakona. Umanjenje umanjenog PDV-a, treba da se utvrdjuje o PAK-a zasnivajući se na informacije raćunovdstva oporezivog lica i podataka zalihe robe.	1. On the day that the registration for VAT purposes becomes valid, a taxable person shall acquire the right to a deduction of input VAT for goods which he has in stock on the day before such registration becomes valid on basis of what is defined in the articles 6, 7 and 8 of this Law. The deduction of input VAT may be verified by TAK on the basis of the accounting information of the taxable person and data of stocks of goods.
2. Personi i tatueshëm varësisht nga implementimi i këtij neni mund të zbresë	2. Jedno oporezivo lice zavisno od sprovodjenje ovog člana može da smanji	2. A taxable person subject to implementation of this article, may deduct input VAT in proportion

TVSH-në e zbritshme në proporcion me furnizimet e bëra përderisa e drejta e zbritjes ekziston, mirëpo nuk duhet ta ketë të drejtën për rimbursim të TVSH-së në këto baza.	umanjenog PDV-a proporcionalno sa ućinjenim isporukama, dok ima pravo na rimbursiju PDV-a po ovim osnovama.	to the supply performed in so far as that right of deduction exists, but shall not have the right to a VAT refund on this basis.
3. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet t'i përcaktoj rregullat praktike për zbatimin e këtij Neni.	3. Ministar Ministarstva Privrede i Finansija treba da utvrdjuje peraktićna pravila za sprovodjenje ovog Člana.	3. The Minister of Economy and Finance shall determine practical rules for the implementation of this article.
KREU XIV	**POGLAVLJE XIV**	**CHAPTER XIV**
BORXHET E KËQIJA	LOŠI DUGOVI	BAD DEBTS
Neni 43 **Borxhi i keq për nevoja të TVSH-së**	**Član 43** **Loš dug za potrebe PDV-a**	**Article 43** **Bad debt for VAT purposes**
1. Kur pagesa e tërësishme apo një pjesë e saj për furnizimin e tatueshëm nuk është pranuar nga personi i tatueshëm–furnizuesi, ai mund të konsiderojë shumën e pa paguar si borxh të keq. Personi i tatueshëm mund të aplikojë në ATK për leje në formë të shkruar për të ulur shumën e obligimit të tatimit të llogaritur nga ai me shumën e paguar të TVSH-së në lidhje me furnizimin që i atribuohet pagesës së tërësishme apo një pjese të saj për furnizim të tatueshëm që nuk është pranuar. Aplikacioni duhet të shoqërohet me evidence të mjaftueshme të personit të tatueshëm që të dëshmojë se TVSH e borxhit i është paguar ATK-së dhe e tërë pagesa apo një pjesë e saj për furnizimin e tatueshëm nuk është pranuar.	1. Kada celokupna odnosno deo naplate za oporezivu nabaku nije priznata od oporezivog lica – snabdevaća, on može da smatra neuplaćini iznos kao loš dug. Oporezivo lice može da pismeno aplicira u PAK za smanjenje iznosa obraćunate poreske obaveze od onoga sa uplaćenim iznosem PDV-a oko isporuke koja se odnosi na celoupnom ili jednom delu naplate oporezve isporuke koja nije priznata. Aplikacija treba da se udružuje dovoljnom evidencijom oprezivog osoblja da dokaze da dug PDV isplaćena PAK-u i celookupan odnosno deo isplate a oporeziva isporuke nije priznata.	1. Where the whole or part of the payment for a taxable supply is not received by a taxable person-supplier, he may consider the amount of non payment a bad debt for VAT purposes. Such taxable person may apply to TAK for written permission to reduce the amount of output tax due from him by the amount of VAT paid in respect of the supply that is attributable to the whole or part of the payment for the taxable supply that has not been received. The application shall be accompanied by sufficient evidence of the taxable person to prove that the VAT on the debt has been paid to TAK and that the whole or part of the payment for the taxable supply has not been received.
2. Aplikacioni sipas paragrafit 1 të këtij neni nuk duhet të bëhet më herët se gjashtë muaj pas përfundimit të periudhës tatimore në të cilën	2. Aplikacija prema stavu 1 Člana 43 ne treba da se uradi pre šest meseci nakon završetka poreskog perioda u kojoj PDV u celokupnoj	2. An application under paragraph 1 of this article, shall not be made less than six months after the end of the tax period in which the VAT on the

TVSH në pagesën e tërësishme apo një pjesë të saj për furnizimin e tatueshëm nuk është pranuar por i është paguar ATK-së.	uplati odnosno njenim delom za oporezivu isporuku, nije priznata, ali isplaćena PAK-u.	whole or part of the payment for a taxable supply, which has not been received, was paid to TAK.
3. Drejtori ose personi i autorizuar, mund të refuzojë një aplikacion të bërë sipas paragrafit 1 të këtij neni kur ai konsideron se evidenca e tatimpaguesit nuk është e mjaftueshme që personi i tatueshëm e ka paguar TVSH-në për ATK-në në furnizimin e tatueshëm dhe se ai nuk ka pranuar pagesën e tërësishme apo një pjesë të saj për atë furnizim të tatueshëm.	3. Direktor ili ovlašćeno lice može da odbije aplikaciju dostavlena prema stavi 1 ovog člana kada se smatra da evidencija poreskog obveznika nije dovoljna da oporezivo lice naplatio PDV za PAK na oporezivu isporuku i da on nije priznao celu ili deo naplate za onu oporezivu isporuku.	3. The Director or the authorised person may refuse an application made under paragraph 1 of this article, where he considers that the evidence of the taxpayer is insufficient that the taxable person has paid the VAT on the taxable supply to TAK and that he has not received the whole or part of the payment for that taxable supply.
4. Kur Drejtori ose personi i autorizuar, ka përcaktuar se personi i tatueshëm e ka paguar TVSH-në për ATK-në në furnizimin e tatueshëm dhe nuk e ka pranuar pagesën e tërësishme apo një pjesë të saj për atë furnizim të tatueshëm, ai duhet të jap leje me shkrim për personin e tatueshëm që të zbres nga shuma e obligimit të tatimit të llogaritur nga ai për periudhën e ardhshme tatimore, shumën e TVSH-së për pagesën e tërësishme apo një pjesë të pagesës e cila nuk është pranuar.	4. Kada Direktor ili ovlašćeno lice bude ubedjen da oporezivo lice platio PDV za PAK na oporezivu isporuku, i nije priznao celu ili deo naplate za onu oporezivu isporuku, on daje pismenu dozvolu za oprezivo lice da smanji od iznosa poreske obaveze obračunat od njega za sledeči poreski period, iznos PDV-a za ceo ili deo naplate koja nije priznata.	4. Where the Director or the authorised person is satisfied that the taxable person has paid the VAT on the taxable supply and has not received the whole or part of the payment for that taxable supply, he shall give written permission for the taxable person to deduct from the amount of output tax due from him for his next tax period, the amount of VAT on the whole or part of the payment that has not been received.
5. Kur personi i tatueshëm i cili ka bërë një aplikacion sipas paragrafit 1 të këtij neni e pranon lejen me shkrim nga Drejtori ose personi i autorizuar për të zvogëluar tatimin e tij të llogaritur në lidhje me borxhin e keq, ai duhet të: 5.1. Krijojë një faturë për borxhin e keq dhe ta përfshijë atë në shënimet e tij me letrën nga Drejtori ose personi i autorizuar të bashkangjitur në atë faturë, 5.2.Dërgojë kopjet e faturës së borxhit të keq dhe letrës së Drejtorit ose personit të	5. Kada oporezivo lice koji je dostavio aplikaciju prema stavu 1ovog Člana priznaje pismenu dozvolu Direktora da smanji njegov obračunati porez, oko lošeg duga, on treba: 5.1. Napravi jednu fakturu lošeg duga i da to ukljući u njegove beleške uz pismu Direktor odnosno ovlaščenog duga priložena toj fakturi; 5.2. Dostavlja kopije fakture lošeg duga i pismo Direktora, lice kojoj je pružana	5. Where a taxable person who made an application under paragraph 1 of this article, receives written permission from the Director to reduce his output tax in respect of a bad debt, he shall: 5.1.Create a bad debt invoice and include this in his records, with the letter from the Director attached to that invoice, 5.2.Send copies of that bad debt invoice and the Director's letter to the person to whom the

autorizuar, personit të cilit ja ka bërë furnizimin e tatueshëm. 5.3.Dërgojë kopjet e faturës së borxhit të keq dhe kopjet e letrës së Drejtorit ose personit të autorizuar, në Zyrën tatimore regjionale kompetente.	oporezivo isporuka ; 5.3. Dostavlja kopije fakture lošeg duga i pismo Direktora, u nadležnoj regionalnoj poreskoj kanclariji.	taxable supply was made. 5.3.Send copies of that bad debt invoice and the Director's letter to the competent regional Tax Office.
6. Kur personi të cilit i është bërë furnizimi i tatueshëm dhe i cili është borxhli i keq, pranon një kopje të faturës së borxhit të keq dhe një kopje të letrës së Drejtorit ose personit të autorizuar, ai duhet të ngrit shumën e tatimit të llogaritur të paraqitur në deklaratën e tij tatimore të ardhshme me shumën e paraqitur në faturën e borxhit të keq.	6. Kada lice kome je vršena oporeziva isporuka i koji je loš dužnik, da mu se da primerak fakture lošeg duga i primerak pisme Direktora ili oporezivog lica, on treba da povećava iznos obračunatog poreza prikazan u njegovoj sledećoj poreskoj deklaraciji sa iznosem prikazana u fakturi lošeg duga.	6. Where the person to whom the taxable supply was made and who is bad debtor, receives a copy of the bad debt invoice and the Director's or authorized person's letter, he shall increase the amount of output tax shown on his next VAT return by the amount shown on the bad debt invoice.
7. Kur të jetë zvogëluar tatimi i llogaritur i personit të tatueshëm si rezultat i një aplikacioni të bërë sipas paragrafit 2 të këtij neni, dhe më pas e gjitha apo një pjesë e atij borxhi të jetë paguar, personi i tatueshëm duhet ta trajtoj si obligim të tatimit vijues të llogaritur për periudhën tatimore në të cilën është bërë pagesa vijuese për pjesën e zvogëluar të tatimit të llogaritur që i atribuohet pjesës së borxhit të keq të paguar më pas. 8. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mund të autorizoj zbatimin e skemës speciale për ndërmarrjet me interes publik.	7. Kada bude smanjen obračunati porez oporezivog lica kao rezultat dostavljene aplikacije prema Članu 43.2, i posle toga ceo odnosno deo tog duga bude isplaćen, oporezivo lice reba da ga smatra kao obavezu poreza u nastavku obračuatu za poreski period u kojoj je vršena sledeća naplata za smanjeni deo obračunatog poreza koji se odnosi na loš dug naplaćen kasnije. 8. Ministar Privrede i Finansije može da ovlasti sprovodjenje specialne šeme za preduzeča od javnog interesa.	7. Where the output tax of a taxable person has been reduced as a result of an application made under sub-paragraph 2 of this article and the whole or part of that debt is subsequently paid, the taxable person shall treat as further output tax due for the tax period in which the subsequent payment was made the part of the output tax reduced that is attributable to the part of the bad debt subsequently paid. 8. The Minister of Economy and Finance may authorise by sub-legal act a special scheme for the enterprises of public interest
KREU XV FATURIMI DHE LËSHIMI I DOKUMENTEVE TË TJERA TATIMORE **Neni 44**	**POGLAVLJE XV** FAKTURISANJE I IZDAVANJE DRUGIH PORESKIH DOKUMENATA **Član 44**	**CHAPTER XV** INVOICING AND ISSUANCE OF OTHER TAX DOCUMENTS **Article 44**

Lëshimi i faturave dhe dokumentet e tjera që shërbejnë si fatura	Izdavanje faktura i drugih dokumenata koja služe kao fakture	Issuance of invoices and other documents serving as invoices
1. Çdo person i tatueshëm duhet të sigurohet që është lëshuar një faturë qoftë nga ai vetë, nga konsumatori i tij, në emrin e tij dhe në llogarinë e tij nga pala e tretë, në rastet si në vijim: 1.1.Furnizimet e mallrave dhe shërbimeve të cilat ai i ka bërë për personin tjetër të tatueshëm, 1.2.Cilado pagesë e bërë në llogarinë e tij, para se të bëhet njëra nga furnizimet e mallrave të referuara në nën-paragrafin 1 të këtij neni . 1.3.Cilado pagesë e bërë në llogarinë e tij nga personi tjetër i tatueshëm përpara se të jetë bërë apo përfunduar ofrimi i shërbimeve.	1. Svako oporezivo lice treba de se uveri da je izdata jedna faktura, bilo od njega samog; njegovog potrošaća; njenog ime i njegovom interesu od trečeg lica, sledećih slučajeva: 1.1.Isporuka robe i pružanje usluga koja je on uradio za drugog oporezivog lica; 1.2.Bilo koja isplata u njegovom raćunu, pre nego što se vrši jedna od isporuka dobara referisana u tačku 1; 1.3. Bilo koja isplata u njegovom od druge oporezive osobe pre nego što su završene ponudjene usluge.	1. A taxable person shall ensure that, in respect of the following cases, an invoice is issued, either by himself or by his customer or, in his name and on his behalf, by a third party: 1.1.Supplies of goods or services which he has made to another taxable person, 1.2.Any payment made on account to him before a supply of goods referred to in sub-paragraph 1.1. before, was carried out, 1.3.Any payment on account made to him by another taxable person before the provision of services was effected or completed.
2. Një faturë përmbledhëse mund të lëshohet nëse personi i tatueshëm kryen disa furnizime të ndara të mallrave ose shërbimeve gjatë periudhës tatimore.	2. Jedna zajednička faktura može da se izdaje ako oporezivo lice ućini više odvojenih isporuka dobara ili usluga u toku poreskog perioda.	2. A summary invoice may be issued if a taxable person carries out several separate supplies of goods or services during a tax period.
3. Nëse një faturë i është lëshuar një personi tjetër të tatueshëm, ajo duhet të përmbajë të dhënat e përcaktuara në Nenin 45 të këtij Ligji, ose nëse i është lëshuar personave të tjerë, ajo duhet të përmbajë sw paku të dhënat e përcaktuara në Nenin 46 të këtij Ligji.	3. Ako jedna faktura izdata drugom oporzivom licu, ona treba da sadrži podatke predvidjena Članom 45 ovog Zakona, ili ako je izdata drugim licima, ona traba da sadrži podatke predvidjena u Članu 46 ovog Zakona.	3. If an invoice is issued to another taxable person, it must contain the data prescribed in article 45 of this Law, or if it is issued to other persons, it must at least contain the data defined in article 46 of this Law.
4. Një faturë duhet të lëshohet para ditës së 15-të të muajit që vijon pas muajit në të cilin ka ndodhur momenti i lindjes së detyrimit. Faturat duhet të nënshkruhen në pajtueshmëri me praktikat Kosovare gjatë periudhës kalimtare të definuar në nenin 64 të këtij Ligji	4. Jedna faktura treba da se izdaje pre 15-tog dana moseca koji je u nastavku nakon meseca u kome se dešava trenutak opterećenja. Faktura treba da se potpisuju u skladu sa praksama na Kosovo u toku prelaznog perioda definisana u članu 64 ovog Zakona.	4. An invoice shall be issued before the 15th day of the month following the month in which the chargeable event occurs. Invoices need to be signed in accordance with Kosovo practice during the transitional period defined in article 64 of this Law.

5. Faturat e krijuara nga konsumatori në lidhje me furnizimet e bëra për të: 5.1.Faturat e krijuara nga konsumatori-personi i tatueshëm në lidhje me furnizimin e mallrave dhe shërbimeve të bëra për të nga personi i tatueshëm. Faturat gjithashtu mundë të lëshohen në emër ose në interesin e personit të tatueshëm-furnizuesit. 5.2.ATK mundë të imponojë kushtet për procedurat e tilla dhe gjithashtu mundë të imponoj kushte specifike për personat e tatueshëm që nuk janë të vendosur në Kosovë mirëpo që furnizojnë mallra ose shërbime në Kosovë.	5. Napravljene fakture od potrošača oko njenih isporuka: 5.1. Napravljene fakture od potrošača – oporezivog lica u vezi isporuke dobara i pružanje usluga za njega od opoezivog lica. Fakture takodje mogu da se izdaju u ime ili u interesu oporezivog lica – nabavljača. 5.2. PAK može da naloži specifićne uslove za oporeziva lica bez jedinice u Kosovo odnosno koja vrše nabavku robe i usluga u Kosovo.	5. Invoices drawn up by customers in respect of supplies made to him: 5.1. Invoices may be drawn up by the customer-taxable person in respect of the supply made to him, by a taxable person, of goods and services. Invoices may as well be issued in the name and on behalf of the taxable person-supplier. 5.2.TAK may impose conditions for such procedures and may also impose specific conditions on taxable persons with no establishment in Kosovo supplying goods or services in Kosovo.
Neni 45 **Përmbajtja e faturave të lëshuara nga personi i tatueshëm për personin e tatueshëm**	**Član 45** **Sadržaj faktura izdavana oporezivog lica za oporezivo lice**	**Article 45** **Content of invoices issued by taxable persons to taxable persons**
1. Personi i tatueshëm i cili lëshon një faturë për personin e tatueshëm, në faturë duhet të paraqes të dhënat si në vijim: 1.1.Datën e lëshimit, 1.2.Numrin rendor që mundëson identifikimin e faturës, 1.3.Numrin e regjistrimit të TVSH-së me të cilin personi i tatueshëm furnizon mallra ose shërbime, 1.4.Numrin e regjistrimit të TVSH-së të klientit apo të blerësit, nëse klienti apo blerësi është i obligueshëm të paguaj TVSH-në në mallrat apo shërbimet e furnizuara, 1.5.Emrin dhe adresën e plotë te personit të tatueshëm dhe klientit apo blerësit të tij, 1.6.Sasinë dhe natyrën e mallrave të furnizuara, ose nivelin dhe natyrën e	1. Oporezivo lice koji izaje fakturu za oporezivo lice, u fakturu traba da prikaže sledeće podatke: 1.1. Datum izdavanaja; 1.2. Redni broj koja omogućava identifikaciju fakture; 1.3. Identifikcioni broj PDV-a u kome oporezivo lice vrši isporuku dobara i pružanje usluga; 1.4. Identifikcioni broj PDV-a potrošača ili kupaca, ako je potrošać ili kupac obavezan da plati PDV u isporuku dobara i usluga; 1.5. Ime i puna adresa oporezivog lica i njegovog potrošača; 1.6. Kolićina priroda isporućenih dobara, ili instancu i priroda pruženih usluga;	1. A taxable person who issues an invoice to a taxable person shall indicate the following data on the invoice: 1.1.The date of issue, 1.2.A sequential number enabling the identification of the invoice, 1.3.The VAT registration number under which the taxable person supplies the goods or services, 1.4.The VAT registration number of the customer or the purchaser, if the customer or the purchaser is liable to pay VAT on goods or services supplied, 1.5.The full name and address of the taxable person and his customer, 1.6.The quantity and nature of goods supplied, or the extent and nature of the

shërbimeve të bëra, 1.7.Datën në të cilën është bërë apo përfunduar furnizimi i mallrave ose shërbimeve, ose datën e pranimit të pagesës në llogari, përderisa ajo datë mundë të përcaktohet dhe ndryshon nga data e lëshimit të faturës, 1.8.Shumën e tatueshme në të cilën është ngarkuar TVSH për secilën shkallë individuale ose për të cilën aplikohen lirimet individuale, çmimi i njësisë duke përjashtuar TVSH-në për mallrat apo shërbimet dhe çdo ulje të çmimit dhe zbritje që nuk është përfshirë në çmimin e njësisë, 1.9.Normën e aplikuar të TVSH-së, 1.10.Shumën e TVSH-së, me përjashtim aty ku është aplikuar aranzhimi special nën të cilin, në pajtueshmëri me këtë Ligj, ai detal është përjashtuar, 1.11.Në rast se personi i tatueshëm furnizon mallra ose shërbime për të cilat është paraparë lirimi nga TVSh, fatura duhet të tregojë dispozitën e këtij Ligji e cila e përcakton atë lirim. 1.12.Nëse personi i tatueshëm furnizon mallra ose shërbime ku klienti apo blerësi është i obliguar të paguajë TVSH-në, duhet të bëhet referencë në dispozitën e aplikueshme të këtij Ligji ose ndonjë referencë tjetër që tregon se furnizimi i mallrave ose i shërbimeve i nënshtrohet procedurës së ngarkimit të kundërt duke ju referuar në nënparagrafin 1.4 te nenit 52 të këtij Ligji. 1.13.Një person i tatueshëm i cili ngarkon TVSH-në në skemën e marzhës së bërë për agjentët tregtarë, në faturë duhet të cekët dispozita e këtij Ligji sipas së cilës është	1.7.Datum kada je vršen isporuka ili je završeno isporuka robe I usluga, ili datum prijema naplate u začuu dok ovaj datum moze a se utvdi i razlikuje pram datumu izdavanje fakture; 1.8.Oporeziva vrednost u koju je vršen opterećenje PDV-a za svaki individualni prosek odnosno za koju primenjuju idividualna oslobadjanja cena jedinice isključujući PDV za dobara i usluge i svako smanjenje cene koja nije obuhvaćena u cenu jedinice; 1.9. Primenjeni prosek PDV-a; 1.10. Iznos PDV-a, izuzev tamo gde je primenjen specialni aranžman pod kojim, s hodno ovim Zakonom, taj detal je isključćen; 1.11. Ako oporezivo lice isporući dobara i usluge za koja je predvidjena oslobadjanje od PDV-a, faktura treba da pokaže propis ovog Zakona koji utvrdjuje to oslobodjenje; 1.12. Ako oporezivo lice nabavlja robu i usluge gde je potrošać obavezan da plati PDV, treba da se pokaže refernca u primenjenom propisu ovog Zakona ili druge reference koja pokazuju da isporuka dobara i usluga podležu proceduri drugog opterećenja podleže proceduri suprotnog opterećenja referisano stavom 1.4 Člana 52 ovog Zakona. 1.13. Jedno oporezivo lice koji opterećuje PDV šeme uradjene marže za trgovaćke agente, u fakturi treba da se naglašava propis ovog Zaona po kome je vršeno opterećenjet	services performed, 1.7.The date on which the supply of goods or of services was made or completed, or the date of receipt of the payment on account, in so far as that date can be determined and differs from the date of the issue of the invoice, 1.8.The taxable amount on which VAT is charged for each individual rate or for which the individual exemption applies, the unit price exclusive of VAT for the goods or services, and any price reductions and discounts not included in the unit price, 1.9.The VAT rate applied, 1.10.The amount of VAT, except where a special arrangement is applied under which, in accordance with this Law, such a detail, is excluded, 1.11.In the case a taxable person supplies goods or services for which a VAT exemption is prescribed, the invoice must indicate the provision of this Law that stipulates such exemption. 1.12.If a taxable person supplies goods or services where the customer is liable for payment of VAT, reference to the applicable provision of this Law or any other reference indicating that the supply of goods or services is subject to the reverse charge procedure as referred to sub-paragraph 1.4 of article 52 of this Law, 1.13.A taxable person who charges VAT on the margin scheme for travel agents as referred to in article 58 of this Law, must state on the invoice the provision of this Law

ngarkuar TVSH në diferencën e çmimit duke ju referuar nenit 58, të këtij Ligji. 1.14.Kur zbatohet njëra nga aranzhimet speciale të zbatueshme për mallrat e dorës së dytë, punët artistike, artikujt e koleksionistëve dhe artikujt antik, duhet të bëhet referenca në Nenet relevante të këtyre aranzhimeve duke ju referuar pjesës A dhe pjesës B të nenit 59 të këtij Ligji. 1.15.Kur personi qw lëshon faturwn wshtw i obligueshëm për të paguar TVSH-në si përfaqësues tatimor sipas paragrafit 5 të nenit 52 të këtij Ligji, nw faturë duhet të shënoj detalet e obligueshme tw cilat janë numri i regjistrimit tw TVSH-s, emri dhe adresën e tij e plotë.	PDV-a u razliku cena, referisanjem člana 58 ovog Zakona; 1.14.Kada se sprovodi jedna od specialnih aranžmana za dobara druge klase, umetnićki radovi, artikli kolekcionara i antikiteti, treba da se daje referensa relevantnih članova ovih aranžmana referisanjem deo A i B ćlana 59 ovog Zakona; 1.15.Kada lice koja obavezna da plati PDV kao poreski predstavnik u smuslu stava 5 Člana 52 ovog Zakona, u fakturu treba da ubaci obavezne detalje kao što registarski broj u PDV-a, ime i ` punu adresu.	pursuant to which VAT on the price difference is charged. 1.14.Where one of the special arrangements applicable to second-hand goods, works of art, collectors' items and antiques as referred to in part A and part B of article 59 of this Law, is applied, reference must be made to the relevant articles of these arrangements, 1.15.Where the person who issues the invoice is liable to pay VAT as a tax representative in terms of paragraph 5 of article 52 of this Law, the VAT registration number and his full name and address are obligatory details to be mentioned.
Neni 46 **Përmbajtja e një fature të lëshuar nga personi i tatueshëm për personin tjetër**	**Član 46** **Sadržaj jedne fakture izdavana od oporezivog lica za drugo lice**	**Article 46** **Content of an invoice issued by taxable persons to other persons**
1. Një person i tatueshëm i cili lëshon faturë për personat tjerë nga ata që janë përcaktuar nën Nenin 45 të këtij Ligji, në faturë duhet së paku të shënoj të dhënat si në vijim: 1.1.Datën e lëshimit, 1.2 Kohwn e furnizimit 1.3 Numrin rendor që mundëson identifikimin e faturës, 1.4.Numrin e regjistrimit të TVSH-së nën të cilin personi i tatueshëm furnizon mallra ose shërbime, 1.5.Emrin dhe adresën e plotë të personit të tatueshëm, 1.6 .Emrin e plotë, adresën e " personit tjetër " dhe numrin identifikues tatimor të këtij	1. Jedno oporezivo lice koja izdaje jednu fakturu za druga lica od onih koja su spomenuta u Članu 45 ovog Zakona, u fakturu treba da zabeleži sledeće podatke: 1.1.Datum izdavanja; 1.2. Vreme isporuke 1.3.Redni broj koja omogućava identifikaciju fakture; 1.4.Identifikacioni broj PDV-a pod kojim oporezivo lice vrši isporuku robe i usluga; 1.5.Puno ime i adresu oporezivog lica; 1.6.Puno ime, adresu "drugog lica" i identifikacioni broj ovog lica kako se	1. A taxable person, who issues an invoice to persons others than those mentioned under Article 45 of this Law, shall at least indicate the following data on the invoice: 1.1.The date of issuance, 1.2. The time of the supply 1.3.A sequential number enabling the identification of the invoice, 1.4.The VAT registration number under which the taxable person supplies the goods or services, 1.5.The full name and address of the taxable person, 1.6.The full name and address of "the other person" and tax identification numbers of this

personi siç do të definohet nga ATK, 1.7.Shuma totale për pagesë duke përfshirë TVSH-në, 1.8.Vlera e shitjes së mallrave apo shërbimeve pa TVSH, dhe 1.9.Shumën e TVSH-së. Praktika e tanishme në mos përmbushjen qoftë të kërkesës sipas nën-paragrafit 1.7 ose nën-paragrafin 1.8 të këtij neni, e shfrytëzuar nga disa persona, mundet pwrkohwsisht të vazhdohet gjatë periudhës kalimtare të përmendur në nenin 64 të këtij Ligji.	naziva u PAK; 1.7.Celokupan iznos za isplatu uključujući i PDV; 1.8.Vrednost prodaje dobara ili usluga bez PDV-a; 1.9.Iznos PDV-a Sadašnja praksa nepoštovanja bilo zahteva po tačku 1.7 ili 1.8 ovog člana korišćen iz više lica, može privremeno da se produžava u toku prelaznog perioda naglašeno u članu 64 ovog Zakona.	person as defined by TAK, 1.7.The total amount to pay including VAT, 1.8.The sales value of the goods or services excluding VAT, 1.9.The amount of VAT, The current practice utilized by certain persons of not fulfilling either the sub-paragraph 1.7 or the sub-paragraph 1.8 of this article may be temporarily continued during the transitional period mentioned in Article 64 of this Law.
2. Nëse personi i tatueshëm furnizon mallra dhe shërbime me norma të ndryshme tatimore, ai duhet ta tregoj vlerën e shitjeve duke përfshirë TVSH-në ndaras për secilën normë tatimore dhe gjithashtu duhet ndaras të tregoj vlerën e TVSH-së.	2. Ako oporezivo lice isporiči dobara i pruža usluge razlićitim poreskim normama, on treba da pokaže vrednost prodaje uključujući i PDV odvojenu za svaku poresku normu i takodje odvojeno pokaže vrednost PDV-a.	2. If a taxable person supplies goods and services at different tax rates, he must show the sales value including VAT separately for each tax rate and also show the value of VAT separately.
3. Nëse personi i tatueshëm furnizon mallra ose shërbime për të cilat është paraparë lirimi, fatura duhet të tregoj dispozitat e këtij Ligji të cilat përcaktojnë lirimin.	3. Ako oporezivo lice isporiči dobara i pruža usluge za koja je predvidjena oslobadjanje, faktura treba da pokaže propise ovog Zakona koja utvrdjuju oslobadjanja.	3. If a taxable person supplies goods or services for which VAT exemption is prescribed, the invoice must indicate the provisions of this Law which stipulate the exemption.
4 .Në çdo rast kur pranuesi i mallrave ose shërbimeve është person jo i tatueshëm, mund të kërkoj që personi i tatueshëm të lëshoj një faturë për të.	4. U svim slučajevima kada je primalac dobara ili usluga neoporezivo lice, može da traži da oporezivo lice izdaje fakturu za njega.	4. In any case, a recipient of goods or services who is a non-taxable person, may request that the taxable person issue an invoice to him
Neni 47 **Notë debiti dhe notë krediti**	**Član 47** **Debitna i kreditna nota**	**Article 47** **Debit and Credit Notes**
1. Kur shuma e tatueshme dhe TVSH në faturën tatimore duhet të korrigjohet në pajtueshmëri me Nenin 41 të këtij Ligji, furnizuesi duhet të	1. Kada oporeziv iznos i PDV u poreskoj fakturi treba da se vrši ispravka shodnom Članu 41 ovog Zakona, snabdevač treba da izda jednu	1. Where the taxable amount and the VAT on a tax invoice has to be corrected in accordance with article 41 of this Law, the supplier shall issue a

lëshoj një notë debiti apo një notë krediti dhe duhet të trajtoj atë notë sikur të ishte faturë tatimore. 2. Notë debiti dhe notë krediti duhet së paku të përmbajnë informatat si në vijim: 2.1.Datën e lëshimit, 2.2.Numrin rendor, 2.3.Referencën në faturën origjinale, 2.4.Identifikimin e furnizuesit dhe të blerësit emrin, adresën dhe numrin e regjistrimit të tatimpaguesit, dhe nëse është e aplikueshme , numri i regjistrimit i TVSH-së, 2.5.Arsyen e korrigjimit dhe 2.6.Shumën e tatueshme të korrigjuar dhe TVSH-në e korrigjuar. **Neni 48** **Fatura e borxhit të keq** 1. Fatura e borxhit të keq sikur qe është referuar në nenin 43 të këtij ligji duhet të përmbaj informatat si në vijim: 1.1.Datën e lëshimit, 1.2.Numrin rendor, 1.3.Referencën në faturën origjinale dhe letrën e aprovuar nga Drejtori apo personi i autorizuar. 1.4.Identifikimin e furnizuesit dhe blerësit–borxhliut të keq dhe numrin e regjistrimit të tyre të TVSH-së nëse e posedojnë, 1.5.Shumat e tatueshme dhe TVSH-në e faturave origjinale si dhe shumat e korrigjuara të vlerës së tatueshme dhe TVSH-së.	notu debita ili notu kredita, i treba tu notu tretirati kao da je poreska faktura. 2. Debitna i kreditna nota treba da sadrži sledeće: 2.1. Datum izdavanja; 2.2. Redni broj ; 2.3. Referncu u originalnoj fakturi; 2.4.Identifikaciju nabvljaća i kupaca ime, adresu, i broj registracija poreskih obveznika, i ako je sprovodljiva, broj registracije PDV-a; 2.5 Razlozi ispravke; i 2.6 spravljeni oporeziv izns i ispravljeni PDV. **Član 48** **Faktura lošeg duga** 1. Sadrzaj fakture lošeg duga treba da sadrži sledeće informacije: 1.1. Datum izdavanja; 1.2. Redni broj; 1.3. Referncu u originalnoj fakturi i pismo usvajanja Direktora odnosno ovlaščenog lica; 1.4.Identifikaciju nabavljaća i kupaca – lošeg dužnika i broj registracije ako imaju; 1.5.Oporezivi iznos i originalnih faktura PDV-a kao i ispravljeni iznosi oporezive vrednosti i PDV-a.	debit note or a credit note and shall treat that note as if it were a tax invoice. 2. Debit and Credit notes must at least contain the following information: 2.1.Date of issuance. 2.2.Sequence number. 2.3.Reference to the original invoice. 2.4.Identification of the supplier and the purchaser, namely the name, address and the taxpayer registration numbers, and of applicable, the VAT registation numbers. 2.5.The reason of correction, and 2.6.The corrected taxable amount and the corrected VAT **Article 48** **Bad Debt invoice** 1. The content of a bad debt invoice as referred to in article 43, must contain the following information 1.1.Date of issuance, 1.2.Sequence number, 1.3.Reference to the original invoice and the letter of approval of the Director or the authorized person, 1.4.Identification of the supplier and the purchaser-bad debtor and their VAT registration numbers if existing, 1.5.Taxable amounts and VAT of the original invoice and the corrected amounts of taxable amounts and VAT.

Neni 49 **Kërkesat për të siguruar fatura të thjeshtuara dhe kupona** 1. Personi i cili nuk kërkohet te regjistrohet për TVSh , por i cili kryen aktivitet ekonomik sipas nenit 4 te këtij ligji do ti lëshoj pranuesit te furnizimit si ne vijim: 1.1.Një faturë të thjeshtësuar sikur që është paraparë në Nenin 46 të këtij Ligji ku furnizimi e ka vlerën prej 500 euro apo më shumë, ose kur personi që e pranon furnizimin e kërkon atë. 1.2.Kuponët e prodhuar në mënyrë automatike apo në një mënyrë tjetër, i cili paraqet detalet e furnizimit dhe eventualisht emrin dhe adresën e konsumatorit. 1.3.Informatat tatimore të prodhuara në mënyrë automatike, përfshirë qarkullimin dhe TVSH-në e paguar nga konsumatorët, të cilat në formën "online" mund ti vihen në dispozicion ATK-së për administrimin e TVSH-së dhe tatimeve tjera qw duhet tw paguhen nga tatimpaguesit ose nga kategori të caktuara të tatimpaguesve. 2. Personi i tatueshëm, i cili furnizon persona të tjerë me mallra dhe shërbime për qëllime jo-afariste, i lëshon marrësit të furnizimit të njëjtat fatura dhe dëftesa të thjeshtësuara ashtu siç përmendet në paragrafin 1 të këtij neni.	**Član 49** **Zahtevi da se dobiju uprošćene fakture odnosno kupone** 1. Lice koji nema obavezu da se registruje za PDV, ali koji se bavi privrednom delatnošću prema šlanu 4 ovog Zakona primaocu isporuke daje sledeće: 1.1. Jednu prostu fakturu gde isporuka i vrednost 500 eura ili više, ili lica koja primi isporuku to traži; 1.2. Kuponi automatski proizvedeni odnosno na drugi način, koji predstavljaju detalje isporuke i eventualno ime i adresu potrošača. 1.3. Poreske informacije automatski proizvedene, uključujući promet i isplaćeni PDV potrošača, koji u "online" način mogu da budu na raspolaganje PAK-u i drugih poreza odredjenih kategorija poreskih obveznika. 2. Oporezivo lice koji snabdeva ostala lica robom i uslugama u ne poslovne svrhe korisniku tih usluga izdaje isti račun i obične priznanica kao što se to navodi u stavu 1 ovog člana.	**Article 49** **Requirement to Provide Simplified Invoices and Vouchers** 1. The person who is not required to register for VAT but who is carrying out economic activity as referred to in article 4 of this Law, issues to the recipient of the supply, the following: 1.1.A simplified invoice as meant by article 46 of this Law where the supply has a value of 500 euros or more, or where the person receiving the supply requests it, 1.2.Automatically or by other means produced coupon, giving details of the supply including identification data of the customer. 1.3.Automatically produced tax information including turnover and VAT paid by customers, which can be made "on line" available to TAK for administering VAT and other taxes which are due by taxpayers or certain categories of taxpayers. 2. A taxable person who supplies goods and services to persons for Non-business purposes, issues to the recipient of the supply, the same simplified invoices and vouchers as referred to in paragraph 1 of this article.
Neni 50 **Dërgimi i faturave përmes mënyrave**	**Član 50** **Dostavljanje faktura elektronskim putem i**	**Article 50** **Sending invoices by electronic means and**

elektronike dhe dokumenteve që shërbejnë si fatura	**dokumente koja služe kao fakture**	**documents serving as invoices**
1. Faturat dhe dokumentet e tjera të lëshuara sipas këtij kreu mund të dërgohen në letër ose varësisht se a pranon pranuesi mund të dërgohen ose vihen në dispozicion përmes mënyrave elektronike.	1. Fakture i druge dokumente idavane prema članovima 37 do 41 mogu da se dostavljaju u papiru i zavisno da li primalac prima, može da se dostavlja ili stavlja se na raspolaganje na elektronski način.	1. Invoices and other documents issued pursuant to this Chapter, may be sent on paper or, subject to acceptance by the recipient, may be sent or may be made available by electronic means.
2. Obligimet specifike ose formalitetet që lidhen me lëshimin, dërgimin ose vënien në dispozicion të faturave ose dokumenteve të ngjashme përmes mënyrës elektronike dhe nënshkrimet elektronike të cilat janë në pajtueshmëri me aranzhimet e Bashkimit Evropian dhe rekomandimet, do të përcaktohen në aktin nënligjor që nxirret nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave.	2. Specifićne obaveze ili formalnosti koja se povezuju za izdavanje, dostavljanje ili stavljanje na raspolaganju faktura ili slićne dokumentacije na elektronski način elektronske potpise koja su u saglasnosti sa aranžmanima Evropske Unije i preporukama, treba da se prikažu u pod-zakonskom aktu koga donosi Ministar za Privredu i Finansije.	2. The specific obligations or formalities relating to the issuance, the sending or making available of invoices or similar documents by electronic means and the electronic signature which are in accordance with the European Union arrangements and recommendations, shall be defined in the sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance.
3. Çdo dokument ose njoftim që plotëson dhe që i referohet në mënyrë specifike dhe të qartë faturës fillestare, trajtohet si faturë.	3. Svaki dokumenat ili obaveštenje koji dopunjuje ili referiše na specifičan način i jasno početnoj fakturi, tretira se kao faktura.	3. Any document or message that amends and refers specifically and clearly to the initial invoice is treated as an invoice.
Neni 51 **Dispozitat e veçanta**	**Član 51** **Posebne odredbe**	**Article 51** **Special provisions**
1. Shuma e tatueshme dhe shuma e TVSH-së në faturë duhet të shprehet në euro.	1. Oporeziv iznos i iznos PDV-a u fakturama izražava se u eura.	1. The taxable amount and the amount of VAT on invoices must be expressed in euro.
2. ATK mund të kërkojë që faturat ose dokumentet që shërbejnë si fatura në lidhje me furnizimet e mallrave ose shërbimeve në Kosovë ose për vendet tjera, të përkthehen në gjuhët zyrtare të Kosovës.	2. PAK može tražiti da fakture ili dokumenti koje služe kao fakture oko isporuke dobara i pružanje usluga na Kosovo ili za druge zemlje, da se prevedu na službenim jezicima Kosova.	2. TAK may require invoices or documents serving as invoices in respect of supplies of goods or services in Kosovo or to other countries, to be translated into an official language of Kosovo.
3. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe	3. Ministar Privrede i Finansija, treba da donese	3. The Minister of Economy and Finance shall

Financave duhet të nxirret akt nënligjor për të paraqitur sqarimet detale dhe obligimet në mënyrë që të respektohet implementimi i kreut 15 të këtij Ligji.	jedan podzakonski akt sa detalnjim objašnjenjima i obavezama radi sprovodjenje poglavlje 15 ovog Zakona.	issue a sub-legal act to determine detailed explanations and obligations as to respect the implementation of Chapter 15 of this Law.
KREU XVI	**POGLAVLJE XIV**	**CHAPTER XVI**
PERSONAT E OBLIGUESHËM PËR TË PAGUAR TVSH	LICA OBAVEZNA DA PLATE PDV	PERSONS LIABLE FOR PAYMENT OF VAT
Neni 52 **Personat e obligueshëm për të paguar TVSH-në**	**Član 52** **Lica obavezna da plate PDV**	**Article 52** **Persons liable for payment of VAT to TAK**
1. Personat e obliguar për të paguar TVSH janë:	1. Lica obavezna da plate PDV su:	1. Persons liable to pay VAT are:
1.1.Çdo person i tatueshëm që zhvillon furnizim të tatueshëm të mallrave ose shërbimeve, me përjashtim kur TVSH duhet të paguhet nga personi tjetër si në rastet e referuara në nën-paragrafët 1.2 dhe 1.3 të këtij neni,	1.1. Svako oporezivo lice koji vrši oporezivu isporuku robe i pružanje usluga, izuzev kada PDV teba da plati drugo lice referisana u tačku 1.2 i 1.3 ovog člana;	1.1.Any taxable person carrying out taxable supply of goods and services, except where VAT has to be paid by another person in the cases referred to in sub-paragraph 1.2 and 1.3 of this article.
1.2.Çdo person i cili është regjistruar për qëllime të TVSH-së të cilit i janë furnizuar shërbime të ndryshme të referuara në nën-paragrafin 2.6 të nenit 20 të këtij Ligji, nëse shërbimet janë zhvilluar nga personi i tatueshëm që nuk është i vendosur brenda Kosovës.	1.2. Svako lice koji je registrovan za potrebe PDV-a kome je pružene razne usluge referisana u tačku 6 p0dčlana 20.2 ovog Zakona, ako su usluga pružene od oporezivog lica koji nije nastanjen na Kosovu.	1.2.Any person who is registered for VAT purposes to whom the miscellaneous services referred to in sub-paragraph 2.6 of article 20 of this Law are supplied, if the services are carried out by a taxable person not established within Kosovo.
1.3.Çdo person i cili është regjistruar për qëllime të TVSH-së në Kosovë në të cilin TVSH është obligim dhe për të cilin janë furnizuar mallrat nëpërmes të sistemit të shpërndarjes të referuar në paragrafin 4 të nenit 19 të këtij Ligji, nëse furnizimet janë zhvilluar nga personi i tatueshëm që nuk	1.3. Svako lice koji je registrovan za potrebe PDV-a na Kosovu za koju PDV-e je Obaveza i kome je isporućene dobara preko sistema raspodele referisana u Članu 19.4 ovog Zakona, ako isporuke bile od oporezivog lica koji ne boravi unutar Kosova.	1.3.Any person who is identified for VAT purposes of VAT in Kosovo in which the VAT is due and to whom goods are supplied through distribution systems referred to in paragraph 4 of article 19 of this Law, if the supplies are carried out by a taxable person not established within Kosovo.

është i vendosur brenda Kosovës. 1.4.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mund të nxjerr akt nënligjor dhe të parasheh se personi i obliguar për të paguar TVSH-në është personi i tatueshëm për të cilin janë bërë cilado nga furnizimet në vijim: 1.4.1.Furnizimi i punës ndërtimore, duke përfshirë riparimin, pastrimin, mirëmbajtjen, shërbimet e modifikimit dhe demolimit në lidhje me pasurinë e paluajshme, 1.4.2.Furnizimi nëse është i angazhuar personeli në aktivitetet e mbuluara me 1.4.1 të këtij neni, 1.4.3.Furnizimi i materialit të shfrytëzuar, materialit të shfrytëzuar i cili nuk mundë të ri-shfrytëzohet në të njëjtën gjendje, mbeturinave,mbeturinave industriale dhe jo industriale, hedhurinave te riciklueshme, hedhurinave të përpunuara pjesërisht dhe mallrave dhe shërbimeve të caktuara. 1.4.4.Furnizimi i mallrave të ofruara si garancion nga një person i tatueshëm për një tjetër në ekzekutim të atij garancioni, 1.4.5.Furnizimi i mallrave pas pushimit të rezervimit të pronësisë të një përfituesi dhe ushtrimi i kësaj të drejte nga përfituesi, 1.4.6.Furnizimi i pasurisë së paluajtshme të shitur nga borxhliu i gjykuar në procedurën e shitjes së detyruar. Ministri i Ekonomisë dhe Financave në aktin nën-ligjor të përmendur më lartë mundë gjithashtu të specifikoj furnizimet tjera të mallrave dhe shërbimeve dhe kategoritë e furnizuesve ose pranuesve për të cilët mundë të	1.4. Ministar Privrede i Finansija, može da donese jedan podzakonski akt u kome predvidja da lice obavezna da plati PDV je oporezivo lice za koju je obavljena bilo koja od ovih isporuka: 1.4.1. Isporuka gradjevinskih radova, uključujući popravke, čišćenje, održavanje, usluge modifikacije i demoliranja oko nepokretne imovine; 1.4.2. Isporuka ako je osoblje angažovano u aktivnostima pokrivene tačkom 1.4.1 ovog člana; 1.4.3. Isporuka korišćenog materjala, koji se neupotrebljava u istom stanju, otpaci, industriski i neindustriski otpaci, reciklićki odpaci, odpaci delimićno proradjene, odredjena dobara i pružanje usluga; 1.4.4. Isporuka robe ponudjena kao garancija od oporezivog lica za drugoga za izvršenje te sigurnosti; 1.4.5. Isporuka dobara nakon prestanka rezervisanje vlasništva jednog korisnika i posluživanje ovog prava od korisnika; 1.4.6. Isporuka nepokretne imovine duznika prodata u proceduri prinudne prodaje. Ministar Privrede i Finansija u gore spomenutom podzakonskom aktu moža da specificira druge isporuke robe i usluga i kategoriju snabdevača ili primalaca za koje se može da se primenjuju ove mere.	1.4.The Minister of Economy and Finance may issue a sub-legal act to provide the person liable for payment of VAT is the taxable person to whom any of the following supplies are made: 1.4.1.The supply of construction work, including repair, cleaning, maintenance, alteration and demolition services in relation to immovable property. 1.4.2.The supply if staff engaged in activities covered by 1.4.1. of this article. 1.4.3.The supply of used material, used material which cannot be re-used in the same state, scrap, industrial and non industrial waste, recyclable waste, part processed waste and certain goods and services. 1.4.4. The supply of goods provided as security by one taxable person to another in execution of that security. 1.4.5.The supply of goods following the cession of a reservation of ownership to an assignee and the excercising of this right by the assignee. 1.4.6.The supply of immovable property sold by a judgement debtor in a compulsory sale procedure. The Minister of Economy and Finance may, in the above mentioned sub-legal act, specify as well other supplies of goods and services and categories of suppliers or recipients to whom these measures may apply.

zbatohen këto masa. 2. TVSH duhet të jetë e pagueshme nga çdo person i cili prezanton TVSH-në në një faturë. 3. Në importime, TVSH duhet të jetë e pagueshme nga çdo person ose nga personat e caktuar apo të njohur si obligues në pajtueshmëri me Legjislacionin Doganor të Kosovës. Ministri i Ekonomisë dhe Financave, me akt nën-ligjor mundw të përcaktoj kushtet që në rastë të importimit të mallrave nga personat e tatueshëm ose kategoritë e caktuara të tyre,ose nga personat që janë të obliguar për të paguar TVSH ose kategori të caktuara të tyre,obligimi i TVSH-s për shkak të importimit nuk ka nevojë të paguhet në kohën e importimit,me kusht që të jetë e regjistruar si e tillë në deklaratën e TVSH-s që duhet të dorëzohet në pajtueshmëri me nenin 54 të këtij Ligji. 4. TVSH do të jetë e pagueshme nga çdo person i cili bën që mallrat të pushojnë së përfshiri në depot doganore, depot tjera dhe aranzhimet e ngjashme. 5. Personi i tatueshëm i cili nuk është i vendosur në Kosovë, duhet të emëroj përfaqësuesin Tatimor si person të obliguar për të paguar TVSH-në, në përjashtim për rastet e definuara në nën-paragrafin 1.4 të këtij neni dhe për ushtrimin e të gjitha të drejtave të tij.	2. PDV treba da je uplativa od svakog lica koji vrši registraciju PDV-a u jednoj fakturi. 3. Na uvoze, PDV treba da je uplativa od svakog lica ili odredjenih lica ili poznati kao obveznici u skladu sa Carinskom zakonodavstvu Kosova. Ministar Privrede i Finansija, podzakonskim aktom utvrdjuje uslove da prilikom uvoza robe od oporezivog lica i injihovih odredjenih kategorija, ili lica koja su obavezna da plate PDV ili njihovih odredjenih kategorija, obaveza naplate PDV-a zbog uvoza ne mora da se naplati za vreme uvoza, pod uslovom da bude registrovano kao takva u deklaraciji PDV-a koja se dostavlja shodno članu 54 ovog Zakona. 4. PDV biće uplativa od svakog lica koji utiće da dobara prestaju da budu smeštena u carinskim magacinima, druge magacine i slićnih aranžmana. 5. Oporezivo lice koji nije nastanjen na Kosovu, treba da imenjuje poreskog predstavnika, kao lice obavezna da plati PDV, izuzev za slučajeve definirana u stavu 1.4 člana ovog Člana i na sprovodjenje svih njegovih prava.	2. VAT shall be payable by any person who enters the VAT on an invoice. 3. On importation, VAT shall be payable by any person or persons designated or recognised as liable in accordance with the Kosovo Customs legislation. The Minister of Economy and Finance may, by sub-legal act, determine the conditions that in the case of the importation of goods by taxable persons or certain categories thereof or by persons liable for payment of VAT or certain categories thereof, the VAT due by reason of the importation need not to be paid at the time of importation, on condition that it is entered as such in the VAT return to be submitted in accordance with article 54 of this Law. 4. VAT shall be payable by any person who causes goods to cease to be covered by customs warehouses, other warehouses and similar arrangements. 5. A taxable person who is not established in Kosovo shall appoint a tax representative as the person liable for payment of the VAT, except for the cases defined by sub-paragraph 1.4 of this article and for exercising all his rights.

KREU XVII	POGLAVLJE XVII	CHAPTER XVII
PERIUDHAT TATIMORE DHE DEKLARATAT E TVSH-SË	PORESKI PERIODI I DEKLARACIJE PDV-a	TAX PERIODS AND VAT RETURNS
Neni 53 **Periudhat tatimore**	**Član 53** **Poreski periodi**	**Article 53** **Tax Periods**
1.Varësisht nga paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni, periudha tatimore e të gjithë personave të tatueshëm duhet të jetë çdo muaj kalendarik.	1. U zavisnosti od stavova 2 i 3 ovog člana, poreski period svih oporezivih lica treba da je svaki kalandarski mesec.	1. Subject to the paragraphs 2 and 3 of this article, the tax period of all taxable persons shall be each calendar month.
2. Kur personi është: 2.1.I regjistruar për TVSH në datën e cila nuk është dita e parë e muajit kalendarik, periudha e parë tatimore për atë person duhet të filloj në datën e regjistrimit të tij dhe do të zgjatë deri në ditën e fundit të atij muaji dhe 2.2.I ç'regjistruar për TVSH në datën e cila nuk është dita e fundit e muajit kalendarik, periudha e fundit e tatueshme për atë person duhet të përfundoj në datën e çregjistrimit të tij, duke filluar nga dita e parë e atij muaji.	2. Kada je lice: 2.1. Registrovan za PDV danom koja nije prvi dan kalandarskog meseca, prvi poreski period za to lice treba da poćne danom njegovog registrovanja i traje do zadnjeg dana tog meseca; i 2.2. Ispisan za PDV danom koja nije prvi dan kalandarskog meseca, poslednji poreski period za to lice treba da se završava danom njegovog ispisa, i poćinje prvog dana tog meseca.	2. Where a person is: 2.1.Registered for VAT on a date which is not the first day of a calendar month, the first taxable period for that person shall begin on the date of his registration and shall last until the last day of that month, and 2.2.Deregistered for VAT on a date which is not the last day of a calendar month, the last taxable period for that person shall end on the date of his deregistration, having begun on the first day of that month.
3. Likuidimi dhe bankrotimi: 3.1.Për personin e tatueshëm kundrejt të cilit është filluar procedura e likuidimit apo bankrotimit, periudha tatimore duhet të filloj në ditën e hapjes së procedurës së likuidimit apo bankrotimit. Kjo periudhë e tatueshme duhet të përfundoj në datën e vendimit mbi përfundimin e procedurës së likuidimit apo falimentimin. 3.2.Deklaratat e TVSH-së duhet të dorëzohen në baza mujore nëse aktivitetet e biznesit vazhdojnë nga likuiduesi apo	3. Likvidacija i bankrotiranje: 3.1.Za oporezivo lice protiv koga je pokrenuta procedura likvidacije ili bankrotiranja, poreski period treba da poćne danom poćetka procedure likvidacije ili bankrotiranja. Ovaj poreski period završava se danom donošenje odluke o završetku procedure likvidacije ili bankrotiranja. 3.2. Deklaracije PDV-a treba da se podnesu mesečno ako akivnosti biznesa nastavljaju od strane likvidatora ili oporavnika, koji se	3. Liquidation and bankruptcy: 3.1.For a taxable person against whom a liquidation or bankruptcy procedure is iniated, the tax period shall begin on the day of the opening of the liquidation or bankruptcy proceeding. This taxable period shall end on the date of the decision on the conclusion of the liquidation or bankruptcy procedure. 3.2.VAT returns must be submitted on a monthly basis if the business activities are pursued by the liquidator or curator being

kuruesi, të cilët caktohen ose emërohen për administrimin e procedurës së likuidimit ose falimentimin në pajtueshmëri me Legjislacionin e Kosovës. 3.3.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave me akt nënligjor rregullon implementimin praktik të këtij neni. Ai mund të përcaktoj periudhën tatimore e cila është e ndryshme nga ajo mujore dhe pagesat e avansit për periudhën e tillë për çdo kategori të personave të tatueshëm.	imenjuju ili odredjuju radi administriranje procedure likvidacije ili bankrotiranja shodno zakonodavstvu Kosova. 3.3.Ministar Privrede i Finansija, podzakonskim aktom reguliše praktično sprovodjenje ovog člana. On može da odredi poresk period koja je različita od one mesećne i isplate avansa za taj period za svaku kategoriju oporezivih lica.	nominated or appointed for administering the liquidation or bankruptcy procedure according to Kosovo legislation. 3.3.The Minister of Economy and Finance shall regulate by sub-legal act the practical implementation of this article. He may determine a tax period which is different from one month and may require advanced payments for such period for any category of taxable persons.
Neni 54 **Deklaratat e TVSH-së, dorëzimi dhe pagesa**	**Član 54** **Deklaraje PDV-a, dostava i isplata**	**Article 54** **VAT returns, remittance and payments**
1. Një person i tatueshëm duhet të dorëzoj një deklaratë tatimore dhe të bëjë pagesën përkatëse më së voni deri në datën 20 të muajit kalendarik që pason pas fundit të secilës periudhë tatimore. Deklarata Tatimore duhet të përmbaj: 1.1.Shumën e të gjitha furnizimeve të tatueshme dhe të liruara, eksportimeve dhe furnizimeve të trajtuara si eksportime si dhe obligimin e tatimit të llogaritur në furnizimet e tatueshme të bëra nga ai gjatë periudhës, 1.2.Shumën e të gjitha blerjeve dhe importimeve si dhe tatimin e zbritshëm të cilën personi ka të drejtë ta zbres për atë periudhë tatimore, 1.3.Shumën e blerjeve me TVSH-në e cila i ngarkohet pranuesit sikur që është referuar në nën-paragtafi 1.4 te nenit 52 të këtij ligji për periudhën tatimore. 1.4.Çdo ngritje dhe zbritje në lidhje me shumën e përmendur në nën-paragafet 1.1,	1. Jedno oporezivo lice treba da dostavlja poresku deklaraciju i da vrši odredjenu isplatu ne kasnije do 20-og dana kalendarskog meseca koji sledi pre kraja svakog poreskog perioda. Poreska deklaracja treba da sadrži: 1.1.Iznos svih oporezivih i oslobadjanih isporuka, izvoze i isporuka koja imaju tretman izvoza kao i poresku obavezu obračunavan u oporezivim isporukama ućinjen od njega u toku perioda; 1.2.Iznos svih kupovina i uvoze kao i umanjeni porez za koju lice ima pravo umanjenja u tom poreskom periodu; 1.3.Iznos kupovine PDV-om koja opterečuje primaocu kako je referisano u tačka 1.4 člana 52 ovog zakona za poreski period. 1.4. Svako povećanje i smanjenje oko iznosa pod 1.1, 1.2 i 1.3 ovog člana pre	1.A taxable person shall submit a tax declaration and remit the related payment not later than the 20th of the calendar month following the end of each tax period. The tax declaration shall contain: 1.1.The amount of all taxable and exempt supplies, exportations and supplies treated as exportations as well as the output tax due on taxable supplies made by him during that period. 1.2.The amount of all purchases and importation as well as input tax for that tax period that the person is entitled to deduct. 1.3.The amount of purchases with VAT which is charged on the recipient as referred to in sub-paragraph 1.4 of article 52 of this Law. 1.4.Any increase or decrease in respect of the amount mentioned under the sub-paragraphs

1.2, 1.3 të këtij neni para se rezultati i çdo rregullimi të shumës së tatueshme duke u bazuar në notë debiti dhe notë krediti, rregullimet e zbritjeve të TVSH-së së zbritshme përfshirë mallrat kapitale ose çdo rregullim si rezultat i faturës së borxhit të keq, 1.5.Shumën neto të obligimit të TVSH-së që duhet ti paguhen ATK-së ose shuma neto e tepërt për atë periudhë tatimore.	nego rezultati sredjivanja oporezivog iznosa zasnivajući se na noti debita i noti kredita, regulisanje umanjenja umanjenog PDV-a za kapitalna dobara ili svako sredjivanje kao rezultat fakture lošeg duga; 1.5. Neto iznosi obaveza PDV-a koja se isplati PAK-u za taj poreski period.	1.1, 1.2 and 1.3 of this article, as a result of any adjustment of the taxable amount on basis of debit and credit notes, the adjustments of deduction of input VAT including capital goods or any adjustment as a result of bad debt invoices, 1.5.The net amount of VAT to be paid to TAK or the net amount in excess for the tax period.
2. Forma e deklarimit dhe informatat që duhet të deklarohen, vendi ku duhet të dorëzohet deklarata si dhe vendi dhe mënyra e pagesës së obligimit të TVSH-së, duhet të specifikohen në akt nënligjor të nxjerr nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave.	2. Obrazac deklaracije i informacije koja treba da se deklarišu, mesto dostave deklaracije, mesto i način isplate poreske obaveze PDV-a treba da se specificiraju u jednom podzakonskom aktu koga donosi Ministar Ministartsva Privrede i Finansija.	2. The form of the declaration, the information to be declared, the place where the declaration shall be submitted and the place and manner of payment of the value added tax due shall be specified by the Minister of Economy and Finance in a sub-legal act.
KREU XVIII MBAJTJA DHE RUAJTJA E LIBRAVE TË TVSH-SË, SHËNIMEVE DHE DOKUMENTACIONIT TJETËR **Neni 55** **Kërkesa për regjistrimin e informatave, mbajtjen e shënimeve dhe sigurimin e qasjes** 1. Një person i tatueshëm duhet të mbajë: 1.1.Të gjitha informatat që gjenden në fatura, kupona, notë krediti apo notë debiti ose në dokumentet tjera që shërbejnë për qëllim të njëjtë të lëshuara nga ai. Këto informata duhet të regjistrohen në librat dhe shënimet që duhet të mbahen nga Tatimpaguesi,	**POGLAVLJE XVIII** VODJENJE I ČUVANJE KNJIGA PDV-a, BELESKI DRUGE DOKUMENTACIJE **Član 55** **Zahtevi za registraciju informacija, vodjenje beleški i obezbedjivanje pristupa** 1. Jedno oporezivo lice treba da vodi: 1.1. Sve informacije koja se nalaze u fakturama, kuponima, notu dobita i notu redita ili druga dokumenta koja služe za iste namene. Ove informacije treba da se registruj u knjige i beleškekoja treba da vode od Preskog Obveznika;	**CHAPTER XVIII** BOOKKEEPING AND STORAGE OF VAT BOOKS, RECORDS AND RELATED DOCUMENTATION **Article 55** **Requirement to record information, retaining records and providing access** 1. A taxable person shall retain: 1.1.All the information contained in invoices, coupons, debit or credit note or in other documents serving for the same purposes, issued by him. Such information shall be recorded in the books and records to be kept by the taxpayer.

1.2.Kopjet për çdo faturë tatimore ose faturë të borxhit të keq, notë debiti apo notë krediti dhe çdo dokumenti tjetër që shërben për të njëjtin qëllim, të lëshuar nga ai, 1.3.Origjinalet e çdo fature tatimore ose faturë të borxhit të keq, të notë kreditit dhe notë debitit dhe çdo dokument tjetër që shërben për qëllim të njëjtë, të lëshuar për të, 1.4.Të gjitha shënimet e pagesave në para të gatshme, shënimet bankare dhe shënimet e kartelës së kreditit të cilat lidhen me çdo aktivitet ekonomik të zhvilluar nga ai, 1.5.Kopjet e çdo kontrate për: Çdo importim ose furnizim të mallrave dhe shërbimeve pavarësisht se a është ngarkuar TVSH apo jo dhe i Çdo furnizim i mallrave dhe shërbimeve të cilat janë trajtuar për qëllime të ligjit ekzistues sikurse kanë ndodhur jashtë Kosovës. 1.6.Çdo Dokument Unik Doganor ose ndonjë dokument tjetër të doganës relevant për importim, eksportim apo ndonjë aranzhim tjetër doganor.	1.2. Da čuva sve primerke poreskih faktura ili fakturu lošeg duga, notu debita i notu kredita ili svaku drugu dokumentacijue koja služi istim namenama, izdavan od njega; 1.3.Da čuva svaku poresku fakturu na originalu ili lošem dugu, notu kredita i notu debita ili dugog dokumenta koji služi istim namenama, izdavan od njega; 1.4.Da vodi beleške svih isplata u gotovom novcu, bankarske podatke i podatke kartice kredita koja se povezuje za svaku privrednu delatnost koju on obavlja; 1.5.Da čuva primerke svakog ugovora za: Svaki uvoz ili isporuku dobara i pruzanje usluga bez obzira da li je opterečivan PDV ili ne; i svaka isporuka dobara i pruzanje usluga koja su tretirana za potrebe postojećeg zakona kako su se dešavale na Kosovu. 1.6.Da čuva svaki Original Carinski Dokumenat ili drugog dokumenta carine, relevantan za uvoz, izvoz ili nekog drugog carinskog aranžmana.	1.2.Copies of any tax invoice and bad debt invoice, debit or credit note and any other document serving the same purpose, issued by him, 1.3.The originals of any tax invoice and bad debt invoice, debit or credit note and any other document serving the same purpose, issued to him, 1.4.All cash payment records and evidence, bank accounts and credit card records which relate to any economic activity carried on by him, 1.5.Copies of any contract for: Any importation, any supply of goods and services whether or not VAT was charged and any supply of goods and services which are treated for the purposes of the present law as having taken place outside of Kosovo. 1.6.Any Single Administrative Document or any other Customs document relevant to the importation, exportation or any other Customs arrangement.
2. Të gjithë dokumentet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni duhet të mbahen në radhitje kronologjike duke u harmonizuar me njëri tjetrin atëherë kur lidhen me të njëjtin moment të tatueshëm.	2. Sve spomenute dokumente kod Člana 55.1 treba da se vode hronološkim redom u medjusobnom uskladjivanju kada imaju isti momenat oporezivanja.	2. All documents mentioned under paragraph 1 of this article shall be kept in chronological order with cross reference to each other when having the same taxable event.
3. Të mbajnë kopjet e programit të TI-së të cilat janë shfrytëzuar ose shfrytëzohen për administrimin e shënimeve të tatimit dhe të kontabilitetit, librave dhe dokumenteve tjera dhe të sigurojnë kopjet në letër të këtyre programeve që të mundësohet leximi.	3. Da čuvaju primerke programa IT-a koja se koriste ili su korišćene za odministriranje beleški poreza i računovodtstva, knjiga i druge dokumetacije i da obezbedjuju primarak u papiru ovih programa da bi mogli da se proćitaju.	3. Retain copies of the Information Technology programs which are used or being used for the administration of the accounting and tax records, books and all other related documents and provide paper copies of these programs which allow reading.

4. Të ofrohet qasja brenda vonesës së arsyeshme në të gjitha informatat sikur që janë referuar në paragrafet 1, 2, 3 të këtij neni dhe në veçanti për sistemet e Teknlogjisë Informative të shfrytëzuara për qëllime të tatimit dhe të kontabilitetit, si dhe të ofrojnë të gjithë asistencën teknike për leximin dhe kuptimin e sistemit të TI-së dhe programeve të referuara në paragrafin 3 të këtij neni.	4. Da se pruža pristup uutar opravdanog zakašnjenja u sve informacije kako su referisana u stavove 1, 2, 3 ovog Ćlana, posebno za sisteme Inomativne Tehnologije korišćene za potrebe poreza i računovodstva, i da pruža svu tehničku asistenciju za pročitanje i shvaćanje sistema IT-a i programima referisana u stavu 3 ovog Člana.	4. Provide access within reasonable delay to all information as referred to in the paragraphs 1, 2 and 3 of this article and in particular to the Information Technology systems used for the accounting and tax purposes and to provide all technical assistance for the reading and the understanding of the IT system and programs referred to in paragraph 3 of this article.
5. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të nxjerr akt nënligjor për implementimin e këtij neni.	5. Ministar Ministarstva Privrede i Fnansija treba da donese podzakonski akt za sprovodjeje ovog Člana.	5. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act for the implementation of this article.
Neni 56 **Ruajtja e faturave, faturave të borxhit të keq, notë kreditit dhe notë debitit, faturat e thjeshtësuara, kuponëve dhe dokumenteve që shërbejnë si fatura.**	**Član 56** **Čuvanje faktura, fakturama lošeg duga, notu kredita i notu debita, uprošćene fakture, kupona i dokumenata koja služe kao fakture**	**Article 56** **Storage of invoices, bad debt invoices, credit and debit notes, simplified invoices, coupons and documents serving as invoices**
1. Çdo person që ka të drejtën dhe obligimin e imponuar nga ky ligj, duhet të sigurohet që të ruhen kopjet e faturave, faturave të borxhit të keq, notë kreditit dhe notë debitit, faturave të thjeshtësuara, kuponëve dhe dokumenteve që shërbejnë si fatura, të lëshuara nga ai vetë ose nga klienti i tij në emrin e tij dhe për llogarinë e tij, dhe të gjitha dokumentet që u përmenden më lartë të cilat ai i ka pranuar.	1. Svako lice koja imaju prava i obaveza koja proizilaze iz ovog Zakona, treba da se uverava o čuvanju primeraka faktura, fakturama lošeg duga, notu kredita i notu debita, uprošćene fakture, kupona i dokumenata koja sluze kao fakture, izdavane od njega ili njenog klienta u njegovo ime i u ime njenog računa i sve dokumente koja su gore spomenuta i koje je on primio.	1. Every person having obligations and rights imposed by this Law, shall ensure that copies of the invoices, bad debt invoices, credit and debit notes, simplified invoices, coupons and documents serving as invoices issued by himself, or by his customer or, in his name and on his behalf, and all the invoices which he has received, are stored.
2. Çdo person që ka të drejtën dhe obligimin e imponuar nga ky ligj, duhet të mbajë dokumentet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni, me radhitje sipas numrit rendor. Numri rendor gjithashtu duhet të figuroj në dokumentin origjinal të lëshuar për klientin e tij.	2. Svako lice koja imaju prava i obaveza koja proizilaze iz ovog Zakona, treba da čuva dokumente referisana u Članu 56.1 ovog Zakona prema redosledu rednog broja. Redni broj takodje treba da figurira u originalnom dokumentu izdavan za njegovog potrošača.	2. Every person having obligations and rights imposed by this Law, shall keep the documents referred to in paragraph 1 of this article in ranking order of a sequential number. That sequential number shall figure as well on the original document issued to his customer.

3. Vendi i ruajtjes 3.1.Çdo person që ka të drejtën dhe obligimin e imponuar nga ky ligj, mund të vendos për vendin e ruajtjes për të gjitha dokumentet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni. Personi i tatueshëm duhet të informojë ATK-n në lidhje me vendin e ruajtjes. 3.2.ATK duhet të ketë qasje në vendin e ruajtjes dhe të gjitha dokumentet gjithashtu duhet pa vonesë të vihen në dispozicion të ATK-së në vendin ku ai e ka biznesin e tij ose njësinë e tij fikse, ose në mungesë të këtij vendi, vendin ku ai e ka adresën e përhershme ose ku zakonisht banon në Kosovë, kurdo që ATK i kërkon ato.	3. Mesto čuvanja 3.1. Svako lice koja imaju prava i obaveza koja proizilaze iz ovog Zakona, može da odlući o mestu čuvanje celokupne dokumentacije referisana u Članu 56.1 ovog Zakona. Oporezivo lice treba da obaveštava PAK-a o mestu ćuvanja. 3.2. PAK treba da ima pristup u mesto čuvanja i svi dokumenti bez zakašnjenja treba da se stavljaju na raspolaganju PAK-u u mesto njenog biznesa ili njenu fiksnu jedinicu, ili u nedostatku ovog mesta, mesto gde mu je stalna adresa ili gde obićno stanuje na Kosovu, uvek kada to trazi PAK.	3. Place of storage: 3.1.Every person, having obligations and rights imposed by this Law, may decide the place of storage of all the documents referred to in paragraph of this article. The taxable person shall inform TAK of that place. 3.2.TAK shall have access to that place and all documents must as well be made available to TAK at the place where he has his business or has his fixed establishment, or, in the absence of such a place, the place where he has his permanent address or usually resides in Kosova, without undue delay whenever TAK so request.
Neni 57 **Periudha e ruajtjes së Librave dhe të gjitha regjistrimeve për TVSH**	**Član 57** **Period čuvanje knjiga i svih registracija za PDV**	**Article 57** **Period of storage of books and all VAT records**
1. Me përjashtim nga ajo që është definuar në nenin 12 të Ligjit të ndryshuar dhe të plotësuar të Ligjit Nr. 2004/48 mbi Administratën Tatimore dhe Procedurat, personi i tatueshëm duhet: 1.1.Të mbajë librat e kërkuara me këtë Ligj për periudhën së paku prej 6 viteve e cila fillon pas vitit në të cilin janë mbyllur ato libra, 1.2.Të mbajë të gjitha regjistrimet dhe dokumentet tjera sikur që kërkohet me nenin 55 dhe 56 të këtij ligji, për periudhën më së paku prej 6 viteve e cila fillon pas vitit në të cilin ka lindur detyrimi për TVSH, apo pasi	1. Izuzev one koja je definisana u članu 12 Zakona Br.2004/48 o Poreskoj Administraciji i dopunjenjem Zakona Br.2004/40 o Poreskoj Administraciji i Postupcima, oprezivo lice treba: 1.1. Da vodi knjige predvidjene zakonom najmanje 6 godina koja počinje nakon godine u koju su zaključene knjige; 1.2.Da vodi sve registracije i drugu dokumentaciju kako to trazi član 55 i 56 ovog Zakona, za period najmanje 6 godina koja počinje nakon godine u kome stvorena obaveza PDV-a, odnosno nakon umanjenja	1. By way of derogation from what is defined in article 12 of the amended Law No. 2004/48 On Tax Administration and Procedures by a taxable person shall: 1.1.Keep his books required by this Law for a period of at least six years which starts after the year in which such books are closed, 1.2.Keep all other records and documents as required by the articles 55 and 56 of this Law, for a period for at least six years which starts after the year in which the VAT liability arose, the VAT deduction or the VAT

që të ketë ndodhur zbritja e TVSH-së apo rregullimi i TVSH-së. 2. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të nxjerr akt nënligjor për implementimin e këtij neni.	PDV-a odnosno podešavanje PDV-a. 2. Ministar Privrede i Finansija treba da donese jedan podzakonski akt za sprovodjenje ovog člana.	adjustment occurred. 2. The Minister of Economy and Finance shall issue a sub-legal act for the implementation of this Article.
KREU XIX SKEMAT E VEQANTA	**POGLAVLJE XIX** SPECIJALNE ŠEME	**CHAPTER XIX** SPECIAL SCHEMES
Neni 58 **Skemat e veçanta për agjentët e udhëtimit** 1. Parimi 1.1.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mundet me akt nënligjor të parasheh skemën e veçante për agjentët e udhëtimit. 1.2.Kjo skemë e veçante mundë të zbatohet për transaksionet e zhvilluara nga agjentët e udhëtimit të cilët punojnë me konsumatorë në emrin e tyre dhe shfrytëzojnë furnizimet e mallrave ose shërbimeve të ofruara nga personat tjerë të tatueshëm në ofrimin e mundësive për udhëtim. 1.3.Aplikimi i skemës e veçanet nuk duhet të zbatohet për agjentët e udhëtimit të cilët veprojnë vetëm si ndërmjetësues dhe për të cilët nën-paragrafi 6.3 i nenit 24 të këtij Ligji zbatohet për qëllime të llogaritjes së shumës së tatueshme. 2. Përkufizimet 2.1.Operatori i udhëtimit nënkupton	**Član 58** **Specijalne šeme za agente putovanja** 1. Načela 1.1.Ministar Privrede i Finansija podzakonskim aktom moze da utvrdjuje specialne šeme za putničke agente; 1.2.Ova specialna šema moŽe da se sprovodi za transakcije trgovačkih agenata koje rade sa potrošaćima u njihovo ime i koriste dobara ili pruzaju usluga od drugih oporezivih lica na pruzane mogućnosi za putovaje. 1.3.Sprovodjenje specialne šeme ne treba da se sprovodi za agente putovanja koje rade samo kao posrednike i za koja tačka 6.3 ćlana 24 ovog Zakona sprovodi se za potrebe obraćunavaja oporezivog iznosa. 2. Definicije 2.1.Operator putovanja oznaćava lice koji	**Article 58** **Special schemes for travel agents** 1. Principle: 1.1.The Minister of Economy and Finance, by a sub-legal act, provide for a special scheme for travel agents. 1.2.Such special scheme may be applied to transactions carried out by travel agents who deal with customers in their own name and use supplies of goods or services provided by other taxable persons, in the provision of travel facilities. 1.3.The application of the special scheme shall not apply to travel agents where they act solely as intermediaries and to whom sub-paragraph 6.3 of article 24 of this Law applies for the purposes of calculating the taxable amount. 2. Definitions: 2.1.Tour operator means a person who acts in

personin i cili vepron në emrin e tij dhe i cili organizon udhëtime për udhëtarët në formë pakoje me mjetet e veta. 2.2.Agjenti i udhëtimit nënkupton personin i cili vepron si një ndërmjetësues dhe aranzhon transportimin, akomodimin dhe udhëtimet për udhëtarët. 2.3.Për qëllime të këtij neni, operatorët e udhëtimit duhet të konsiderohen si agjent të udhëtimit.	radi u njegovo ime i koji organizuje putovana za putnike u paketu svojim sredstvima. 2.2.Agent putovanja označava lice koji radi kao posrednik i aranžira transportovajna, akomodiranja i putovanja za radnike. 2.3. Za potrebe ovog člana, operatori putovanja treba da se tretiraju kao agenti putovanja.	his own name and who organizes package tours with own means for travellers, 2.2.Travel agent means a person who acts as an intermediary and arranges transportation, accomodations, and tours for travellers. 2.3.For the purposes of this article, tour operators shall be regarded as travel agents.
3. Shërbimi i vetëm: 3.1.Transaksionet e bëra nga agjenti i udhëtimit në pajtueshmëri me kushtet e paragrafit 1 të këtij neni në lidhje me udhëtimin duhet të konsiderohet si shërbim i vetëm i furnizuar nga agjenti i udhëtimit për udhëtarin. 3.2.Shërbimi i vetëm është i tatueshëm në Kosovë nëse agjenti i udhëtimit e ka vendosur biznesin e tij apo ka njësi fikse në Kosovë prej të cilit ai e zhvillon furnizimin e shërbimit. 3.3.Shuma e tatueshme dhe çmimi pa TVSH lidhur me shërbimin e veçantë të ofruar nga agjenti i udhëtimit duhet të jetë marzha e agjentit të udhëtimit, e cila është diferenca ndërmjet shumës totale pa TVSH-në që duhet të paguhet nga udhëtari dhe kostoja aktuale për agjentin e udhëtimit, e furnizimeve të mallrave dhe shërbimeve të ofruara nga personat tjerë të tatueshëm, ku këto transaksione janë për përfitimin direkt të udhëtarit. 3.4.Nëse transaksionet që ju kanë dhënë personit tjetër të tatueshëm nga agjenti i udhëtimit janë bërë nga ata persona jashtë	3. Pojedinačna usluga: 3.1. Ućinjene transakcije agenta putovanja s hodno uslovima člana 58.1 oko putovanja treba da se tretira kao pojedinaćno putovanje isporućena iz agenta putovanja za putnika 3.2. Pojedinačna usluga oporeziva je u Kosovu ako agent putovanja ima svoj biznes ili ima fiksnu jedinicu na Kosovu, od koje on isporućuje putovanje za putnika. 3.3.Oporeziv iznos i cena bez PDV-e oko posebne usluge pruzena iz agenta putovanja, treba da je marza agenta putovanja, koja je razlika izmedju totalnog iznosa bez PDV-a koja treba da se isplati iz putnika i aktuelne cene za agenta putovanja, isporuke dobara i pruzanje usluga drugih oporezivih lica, gde ove transakcija su za neposredan dobit putnika. 3.4.Ako transakcije koja su data drugom oporezivom licu od agenta putovanja ućinjene od lica van Kosova, isporuka od	3. Single service: 3.1.The transactions made, in accordance with the conditions of paragraph 1 of this article, by the travel agent in respect of a journey, shall be regarded as a single service supplied by the travel agent to the traveller. 3.2.The single service is taxable in Kosovo if the travel agent has established his business or has a fixed establishment in Kosovo from which he carries out the supply of services. 3.3.The taxable amount and the price exclusive of VAT in respect of the single service provided by the travel agent shall be the travel agent's margin, being the difference between the total amount, exclusive of VAT, to be paid by the traveller and the actual cost to the travel agent of supplies of goods or services provided by other taxable persons, where those transactions are for the direct benefit of the traveller. 3.4.If transactions entrusted by the travel agent to other taxable persons are performed by such persons outside Kosovo, the supply

Kosovës, furnizimi i bërë nga agjenti i udhëtimit duhet të konsiderohet si një aktivitet i ndërmjetëm i liruar sipas nenit 34 të këtij Ligji. 3.5.Nëse transaksionet janë bërë brenda dhe jashtë Kosovës, vetëm pjesa e shërbimit të agjentit të udhëtimit që ka të bëjë më transaksionet jashtë Kosovës mundë të lirohet. 3.6.TVSH e ngarkuar për agjentin e udhëtimit nga personat tjerë të tatueshëm në lidhje me transaksionet të cilat janë referuar në paragrafin 3 të këtij neni dhe të cilat janë në përfitimin e drejtpërdrejtë të udhëtarit, nuk do të jenë të zbritshme ose të rimbursueshme.	agenta putovanja treba da se tretira kao srednja aktivnost olobodjena s hodnom članu 34 ovog Zakona. 3.5.Ako u transakcije izvšene unutar i van Kosova, samo deo usluga agenta putovanja koja se odnose transakcijama van Kosova mogu da se oslobadjaju. 3.6.PDV-e opterećena za agenta putovanja iz drugih oporezivih lica oko transakcija koja su referisana u stava 3 i koja su u neposrednom dobitu putnika, neće biti umanjena odnosno u rimbursiju.	carried out by the travel agent shall be regarded as an intermediary activity exempted pursuant article 34 of this Law. 3.5.If the transactions are performed both inside and outside Kosovo, only that part of the travel agent's service relating to the transactions outside of Kosovo may be exempted. 3.6.VAT charged to the travel agent by other taxable persons in respect of transactions which are referred to in paragraph.3 of this article and which are for the direct benefit of the traveller shall not be deductible or refundable.
Neni 59 **Aranzhimet speciale të aplikueshme për mallrat e dorës së dytë, punët artistike, artikujt e koleksionistëve dhe antikitetet: Skema e marzhës së fitimit dhe aranzhimet speciale për shitjet me ankand publik**	**Član 59** **Specialna aranžiranja sprovodjene za robu druge kategorije, umetničkog rada, artikli kolekcionara i antikiteta: Šema dobitne marže i specialni aranžmani za prodaje u javnoj prodaji**	**Article 59** **Special arrangements applicable to second-hand goods, works of art, collectors' items and antiques: Profit margin scheme and special arrangements for sales by public auction**
Pjesa A: Skema e marzhës së fitimit	**Deo A: Šema dobitne marže**	**Part A: Profit margin scheme**
1. Parimi: Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mundet me akt nënligjor të parasheh aranzhimin special për tatuarjen e marzhës së fitimit të tregtarëve të tatueshëm lidhur me furnizimin e mallrave të dorës së dytë, punëve artistike, artikujve të koleksionistëve dhe antikiteteve, si dhe për thjeshtësimin e procedurave për mbledhjen e tatimit.	1. Načelo: Ministar Privrede i Finansija može podzakonskim aktom da predvidja spacialno aranžiranje za oporezivanje marže dobita oporezivih trgovaca oko isporuke dobara druge katergoije, umetničkog rada, artikli kolekcionara i antikiteta, kao i uprošćavanje procedura ubiranja poreza.	1. Principle: The Minister of Economy and Finance may, by sub-legal act, provide for special arrangements for taxing the profit margin of taxable dealers in respect of the supply of second-hand goods, works of art, collectors's items and antiques, as well as for simplifying the procedure for collecting the tax.

2. Për qëllim të këtij aranzhimi, tregtari i tatueshëm nënkupton çdo person të tatueshëm, në kursin e aktivitetit të tij ekonomik dhe me qëllim për rishitje, blerje, ose aplikim për qëllim të biznesit të tij, apo importon mallra të dorës së dytës, punë artistike, artikuj të koleksionistëve ose antikitete qoftë kur ai person i tatueshëm vepron për veten ose për interesin e personit tjetër varësisht nga kontrata nën të cilën paguhet komisioni në blerje dhe shitje. "Mallrat e dorës së dytë", "punët artistike", "artikujt e koleksionistëve", "antikitetet" dhe termet e tjera specifike të shfrytëzuara në skemën speciale si "çmimi i shitjes" dhe "çmimi i blerjes" do të definohen në aktin nënligjor sikur që është referuar në paragraf 1 të këtij neni.	2. Za potrebe ovog aranžmana, oporezivi trgovac označava svako oporezivo lice, u kursu njegove privredne delatnosti i radi prodaje, kupovine odnosno upotrebu radi svojeg biznesa, odnosno uvozi robu druge klase, umetničkog rada, artikli kolekcionara i antikiteta, bilo da je to za lićnu upotebu ili u dobit drugog lica zavisno od ugovora po kojoj se vrši isplata komisije za kupljenje i prodaju. „Roba druge klase", „umetnički radovi", „artikli kolekcionara", „antikiteti" i druge specifićne defnicije korišćene u specialne šeme kao "cena prodaje" i "cena nabavke" biće definisana u podzakonski akt kako je definisano članom ustavu 1 ovog Člana.	2. For the purposes of this arrangement, a taxable dealer means any taxable person who, in the course of his economic activity and with a view to resale, purchases, or applies for the purposes of his business, or imports, second-hand goods, works of art, collector's items or antiques, whether that taxable person is acting for himself or on behalf of another person pursuant to a contract under which commission is payable on purchase or sale. "Second hand goods", "works of art", "collector's items","antiques" and other specific terms used in the special scheme such as "selling price" and "purchase price" will be defined in the sub-legal act as referred to in paragraph 1 of this article.
3. Skema e marzhës aplikohet për furnizimet nga tregtari i tatueshëm i mallrave të dorës së dytë, punëve artistike, artikujve të koleksionistëve ose antikiteteve ku këto mallra janë furnizuar për të brenda Kosovës, nga njëri nga personat si në vijim: 3.1.Një person i pa tatueshëm, 3.2.Personi tjetër i tatueshëm, nëse furnizimi i mallrave nga ai personi tjetër i tatueshëm është i liruar sipas neneve 27 dhe 28 të këtij Ligji, 3.3.Tregtari tjetër i tatueshëm nëse TVSH është zbatuar në furnizimin e mallrave nga tregtari tjetër i tatueshëm në pajtueshmëri me këtë skemë të marzhës.	3. Šema marže sprovodi se za isporuke od oporezivog trgovaca robe druge klase, umetničkog rada, artikli kolekcionara i antikiteta, odnosno antikitetima gdo su dobara isporućena za njega unutar Kosova, iz nekih od sledećih lica: 3.1. Neoporezivom licu; 3.2. Drugom oporezivom licu, ako isporuka dobara iz drugog oporezivog lica je oslobadjana shodno člana 27 i 28 ovog Zakona; 3.3.Drugi oporezivi trgovac ako PDV sprovodjen u isporuku dobara iz drugog oporezicog trgovca shodno ovoj šemi marže.	3. The margin scheme applies to the supply by a taxable dealer of second-hand goods, work of art, collector's items or antiques where those goods have been supplied to him within Kosovo by one of the following persons: 3.1. A non-taxable person, 3.2. Another taxable person, in so far as the supply of goods by that other taxable person is exempt pursuant to the articles 27 and 28 of this Law, 3.3. Another taxable dealer, in so far as VAT has been applied to the supply of goods by that other taxable dealer in accordance with this margin scheme.
4. Marzha e fitimit të tregtarit të tatueshëm	4. Marža dobiti oporezivog trgovca treba da je	4.The profit margin of the taxable dealer shall be

duhet të jetë e barabartë me diferencën ndërmjet çmimit të shitjes të ngarkuar për mallrat nga tregtari i tatueshëm dhe çmimit të blerjes së atyre mallrave. Shuma e tatueshme në lidhje me furnizimin e mallrave të dorës së dytë, punëve artistike, artikujve të koleksionistëve dhe antikiteteve, duhet të jetë marzha e fitimit e bërë nga tregtari i tatueshëm, pa shumën e TVSH-së që lidhet me marzhën e fitimit.	jednaka sa razlikom izmedju cene prodaje opterećena za dobara od oporezivog trgovca i cenu isporuke tih dobara. Oporeziv iznos oko isporuke dobara druge klase, umetničkog rada, artikli kolekcionara i antikiteta, treba da je marža dobiti oporezivog trgovca, bez iznosa PDV-a koja se povezuje sa dobitnom maržom.	equal to the difference between the selling price charged by the taxable dealer for the goods and the purchase price of these goods. The taxable amount in respect of the supply of second-hand goods, works of art, collector's items and antiques shall be the profit margin made by the taxable dealer, less the amount of VAT relating to the profit margin.
5. Tregtarëve të tatueshëm duhet t'ju jepet e drejta për të zgjedhur mbi aplikimin e skemës së marzhës për transaksionet si në vijim: 5.1.Furnizimin e punëve artistike, artikujve të koleksionistëve dhe antikiteteve, të cilat tregtari i tatueshëm i ka importuar vetë 5.2.Furnizimin e punëve artistike të furnizuara për tregtarin e tatueshëm nga kreatorët e tyre ose trashëguesit e titullit. 5.3.Nëse tregtari i tatueshëm e ushtron zgjedhjen sipas paragrafit 5 të këtij neni , shuma e tatueshme duhet të përcaktohet në pajtueshmëri me paragrafin 4 të këtij neni.	5. Oporezivim trgovcima treba da im se prizaje prao da izaberu sprovodjenje šeme marže za sledeće transakcije: 5.1.Isporućivanje umetničkih radova, artikli kolekcionara i antikiteta, koja sam oporezivi trgovac isporućio; 5.2.Isporućivanje umetničkih radova, isporućivana za oporezivog trgovca iz njihovih kreatora odnosno naslednika titulara; 5.3.Ako oporezivi trgovac izabere rešenje iz stava 5 ovog člana , oporeziv iznos treba da se utvrdjuje shodno stavu 4 ovog Člana.	5. The taxable dealers shall be granted the right to opt for application of the margin scheme for the following transactions: 5.1.The supply of works of art, collectors' items and antiques, which the taxable dealer has imported himself, 5.2.The supply of works of art supplied to the taxable dealer by their creators or their successors in title. 5.3.If a taxable dealer exercises the option under paragraph 5 of this article, the taxable amount shall be determined in accordance with paragraph 4 of this article.
6. Në rast të importit të punëve artistike, artikujve të koleksionistëve ose antikiteteve nga vetë tregtari i tatueshëm, çmimi i blerjes që do të merret parasysh në llogaritjen e marzhës së fitimit duhet të jetë i barabartë me shumën e tatueshme në importim plus TVSH-në e paguar në importim.	6. Prilikom uvoza umetničkih radova, artikala kolekcionara odnosno antikiteta iz samog oporezivog trgovca, da bi priznala u obračunavanju marže dobita treba da bude jednaka oporezivom iznosu u uvozu plus isplaćeni PDV-e u uvozu.	6. In the case of import of work of art, collectors' items or antiques by the taxable dealer himself, the purchase price to be taken into account in calculating the profit margin shall be equal to the taxable amount on importation plus the VAT paid on importation.
7. Ngarkimi me TVSH, e drejta për zbritjen e TVSH-së së zbritshme në lidhje me furnizimet e mallrave të dorës së dytë, punëve artistike,	7. Opterećenje PDV- om, pravo na umanjenje umanjenog PDV-a oko isporuke dobara druge klase, umetničkih radova, artikala kolekcionara	7. The chargeabibilty for VAT, the entitlement of input VAT deduction in respect of supplies second-hand goods, works of art, collectors'item

artikujve të koleksionistëve ose antikiteteve që i nënshtrohen skemës së marzhës, shënimet dhe kontot që duhet të mbahen, do të specifikohen në akt nënligjor të referuar në paragrafin 1 të këtij neni.	ili antikiteta koja podležu šemi marže, beleške o konte koja treba da se vode, biću specifikovane podzakonskim aktom referisan u stavu 1 ovog Člana.	or antiques subject to the margin scheme and the records and accounts to be kept, shall be specified in the sub-legal act referred to in paragraph 1 of this article.
8. Procedurat e thjeshtësuara për mbledhjen e TVSH-së: 8.1.Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave gjithashtu mundet të aplikojë procedurat e thjeshtësuara për mbledhjen e TVSH-së për disa transaksione të caktuara ose për kategoritë e caktuara të tregtarëve të tatueshëm, në veçanti në lidhje me shumën e tatueshme të furnizimeve të mallrave që i nënshtrohet skemës së marzhës. 8.2.Tregtari i tatueshëm gjithashtu mund të zgjedh për aplikimin e aranzhimeve normale të TVSH-së për çdo furnizim të mbuluar me skemën e marzhës me të drejtën për të zbritur nga TVSH për të cilën është i obligueshëm, obligimin e TVSH-së apo TVSH-në e paguar në import ose obligimin e TVSH-së së paguar në lidhje me punët artistike të furnizuara për të nga kreatori i tyre, trashëguesi i titullit të kreatorit apo nga personi i tatueshëm ndryshe nga tregtari i tatueshëm. 8.3.E drejta për të zbritur TVSH-në e zbritshme duhet të lindë në kohën kur obligimi i TVSH-së në furnizimin në lidhje me të cilin tregtari i tatueshëm zgjedh për aplikimin e aranzhimit normal të TVSH-së, duhet të bëhet e ngarkueshme.	8. Uprošćene procedure za ubiranje PDV-a: 8.1.Ministar Ministarstva Pivrede i Finansija takodje treba da sprovodi uprošćene procedre za ubiranje PDV-a za neke odredjene transakcije onosno za odredjene kategorije oporezivih trgovaca, posebno one koja se odnose na oporeziv iznos isporuke dobara koja podlezu šeme marže. 8.2.Oporezivi trgovac takodje treba da izabere sprovodjenje normalnih aranzmana PDV-a za svaku isporućenu isporuku pokrivenu šemu marze sa pravom umanjenja isplaćenog obaveznog PDV-a, obavezu PDV-a odnosno isplaćenog PDV-a na uvozu odnosno isplaenu obvezu PDV-a oko iporuke umetničkih radova za njega za njihovog kreatora, naslednika naslovnika kreatora ili oporezivog lica drugačije od oporezivog trgovca. 8.3. Pravo da se smanji umanjeni PDV treba da se stvori u vreme kada obaveza PDV- a u isporuku oko koje oporezivi trgovac bira za aplikaciju normalnog aranzman PDV-a, treba da postane opterečujuća.	8. Simplified procedures for collecting the VAT: 8.1.The Minister of Economy and Finance may also apply simplified procedures for collecting the VAT for certain transactions or for certain categories of taxable dealers, in particular in respect of the taxable amount of supplies of goods subject to the margin scheme. 8.2.The taxable dealer may also opt for the application of the normal VAT arrangements to any supply covered by the margin scheme with entitlement to deduct from the VAT for which he is liable, the VAT due or paid on the import or the VAT due or paid in respect of the work of art supplied to him by its creator, or the creator's successors intitle, or by a taxable person other than a taxable dealer. 8.3.The right of deduction of input VAT shall arise at the time when the VAT due on the supply in respect of which the taxable dealer opts for application of the normal VAT arrangements, becomes chargeable.
Pjesa B: Aranzhimet e veçanta për shitjet me ankand publik.	**Deo B: Specijalni aranžmani prodaje u javnoj prodaji**	**Part B: Special arrangements for sales by public auction.**

9. Parimi: Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mund të aplikoj dispozita të veçanta ndryshe nga ato të parapara në paragrafin 4 të këtij neni në lidhje me përcaktimin e shumës së tatueshme të furnizimit të mallrave të dorës së dytë, punëve artistike, artikujve të koleksionistëve ose antikiteteve, të bëra nga një organizues i shitjes me ankand publik, që vepron në emër të tij, varësisht nga kontrata nën të cilën paguhet komisioni në shitjen e këtyre mallrave me ankand publik, në emër të personave që do të përcaktohen me akt nënligjor nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave.	9. Načelo: Ministar Ministarstva Privrede i Finansija može da primenjuje posebne propise drugaćije onih predvidjena podčlanom 59.4 oko utvrdjivanje oporezivog iznosa isporuke dobara druge klase, umetničkog rada, artikli kolekcionara odnosno antikitetima, ućinjena iz jednog organizatora prodaje u javnoj prodaji, koji radi u njegovo ime, zavisno iz ugovora po kome se plača komisija u prodaji ove robe u javnoj raspravi, u ime lica koje podzakonskim aktom utvrdjuje Ministar Ministarstva Privrede i Finansija.	9. Principle: The Minister of Economy and Finance may apply special provisons different from paragraph 4 of this article in respect of the determination of the taxable amount of supplies of second-hand goods, works of art, collectors'items or antiques effected by an organiser of sales by public auction, acting in his own name, pursuant to a contract under which commission is payable on the sale of those goods by public auction, on behalf of persons as will be determined by the Minister of Economy and Finance.
10. Organizatorit të shitjes me ankand publik duhet ti imponohen obligimet speciale lidhur me lëshimin e faturës apo një dokumenti në vend të faturës për blerësin, si dhe në lidhje me përmbajtjen e atyre dokumenteve.	10. Organizatoru prodaje u javnoj prodaji treba opteretiti specijalne obaveze oko izdavanje faktura odnosno nekog dokumenta u mestu fakture za kupca i sadržaja tih dokumenata	10. Special obligations shall be imposed on the organiser of the sale by public auction in respect of the issue of an invoice or a document in lieu to the purchaser as well as in respect of the content of such documents.
Neni 60 **Skema e normës së sheshtë për bujqit**	**Član 60** **Šema fiksne poreske stope za pljoprivrednike**	**Article 60** **Flat rate scheme for farmers**
1. Parimi: Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mundet me akt nënligjor të parasheh aplikimin e skemës së normës së sheshtë në mënyrë që të thyhet TVSH e ngarkuar në blerjet e mallrave dhe shërbimeve të bëra nga bujqit, aktivitetet e të cilëve janë zhvilluar në një ndërmarrje bujqësore, të pylltarisë ose të peshkatarisë.	1. Načelo: Ministar Ministarstva Privrede i Finansija, podzakonskim aktom, može da predvidja primenjivanje fiksne šeme da se ukida opterećeni PDV u kupovinu dobara i pruženih usluga poljoprivrednika, ćije aktivnosti su obavljene u nekom poljoprivrednom preduzeću, šumarstva odnosno ribarstva.	1.Principle: The Minister of Economy and Finance may, by a sub-legal act provide for the application to farmers whose activities are carried out in an agricultural, forestry or fisheries undertaking, a flat-rate scheme in order to offset VAT charged on purchases of goods and services made by the flat-rate farmers,

2. Përqindjet e kompensimit me normë të sheshtë duhet të aplikohen për bujqit të cilët e kanë të drejtën për kompensim me normë të sheshtë, për çmimet pa TVSH të mallrave dhe shërbimeve si në vijim: 2.1.Produktet bujqësore të furnizuara nga bujqit me normë të sheshtë për personat e tatueshëm që nuk janë mbuluar me skemën e normës së sheshtë në Kosovë, 2.2.Shërbimet bujqësore të furnizuara nga bujqit me normë të sheshtë për personat e tatueshëm që nuk janë të mbuluar me skemën e normës së sheshtë në Kosovë. 2.3.Përqindjet e kompensimit të normës së sheshtë mundë të jenë të ndryshme për pylltari, për nën sektorët e ndryshëm të bujqësisë dhe peshkatarisë.	2. Postotak kompenzacije fiksne poreske stope, treba da se primenjuje za poloprivrednike koji imaku pravu kompenzacije fiksnom stopom, za cene bez PDV-a sledećih dobara i usluga: 2.1.Poljopriredni proizvodi isporućene iz poljoprivednika fiksne poreske stope za oporeziva lica koja nisu pokrivena paušalne norme na Kosovu; 2.2.Poljopriredne usluge isporućene iz poljoprivrednika fiksne poreske stope za oporeziva lica koja nisu pokrivena paušalnom normom u Kosovu; 2.3.Postotak kompenzacije fiksne poreske stope mogu da budu različite za šumartstvo, za razne podsektore poljoprivrede i ribarstva.	2. The application for a flat-rate farmer who is entitled to flat-rate compensation, the flat-rate compensation percentages to be applied to the prices exclusive of VAT, of the following goods and services: 2.1.Agricultural products supplied by flat-rate farmers to taxable persons not covered in Kosovo by the flat-rate scheme, 2.2.Agricultural services supplied by flat-rate farmers to taxable persons not covered in Kosovo by the flat-rate scheme. 2.3.The flat-rate compensation percentages may vary for forestry, for the different sub-sectors of agriculture and for fisheries.
3. Kategoritë e caktuara të bujqve mundë të përjashtohen nga skema e normës së sheshtë, si dhe bujqit për të cilët aplikimi i aranzhimit normal është e mundur që mos të shkaktojë vështirësi administrative.	3. Odredjene kategorije poljoprivrednika mogu da budu isključeni fiksne poreske stope, kao i poljoprivrednici za koje primenjivanje normalnih aranžmana moguće je da ne stvore administrativne poteškoće.	3. Certain categories of farmers may be excluded from the flat-rate scheme as well as farmers for whom application of the normal arrangements is not likely to give rise to administrative difficulties.
4. Secili bujk me normë të sheshtë mundë të zgjedh, varësisht nga rregullat dhe kushtet e përcaktuara nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave për aranzhimet normale të TVSH-së.	4. Svaki poljoprirednik fiksne poreske stopemože da bira, zavisno od pravila i uslova utvrdjena od Ministarstva Privrede i Finansija za normalne aranžmane PDV-a.	4. Every flat-rate farmer may opt, subject to the rules and conditions laid down in the sub-legal act referred to in paragraph 1 of this article, for the normal VAT arrangements.
5. Akti nënligjor që do të nxjerret nga Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave gjithashtu duhet të definoj: 5.1.Ndërmarrjet bujqësore, pylltarisë, peshkatarisë, bujqit me normë të sheshtë, produktet bujqësore, shërbimet bujqësore, TVSH-në e zbritshme të ngarkuar,	5. Podzakonski akt koga donosi Ministar Ministartva Privrede i Finansija takodje treba da definiše: 5.1.Poljoprivredna preduzeća, šumarstva, ribarstva, poljoprivrednici sa fiksnom poreskom stopom, poljopriredne proizvode, poloprivredne usluge, oprećenu umanjenu	5. The sub-legal act to be issued by the Minister of Economy and Finance shall as well define: 5.1.Farmer, agricultural, forestry or fisheries undertakings, flat-rate farmer, agricultural products, agricultural services, input VAT charged, flat-rate compensation,

kompensimin me normë të sheshtë, 5.2.Përqindjet e kompensimit me normë të sheshtë dhe 5.3.Zbritjet e TVSH-së së zbritshme të ngarkuara në mallrat kapitale.	PDV, kompenzaciju fiksne poreske stope; 5.2.Postotak kompenzacije fiksne poreske stope; i 5.3.Smanjenje umanjeng PDV-e opterećena kapitalnim dobrima.	5.2.The flat-rate compensation percentages, and 5.3.The deduction of input VAT charged on capital goods.
Neni 61 **Skema e veçantë për shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike**	**Član 61** **Specijalna šema za isporućene elektronske Usluge**	**Article 61** **Special scheme for electronically supplied services**
1.Parimi: Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave mundet përmes aktit nënligjor të lejoj çdo person të tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë dhe furnizon shërbime elektronike për personin jo të tatueshëm i cili është i vendosur në Kosovë, i cili e ka adresën e tij të përhershme ose zakonisht banon në Kosovë, që të shfrytëzoj skemën speciale për të gjitha shërbimet e furnizuara në mënyrë elektronike sikur që është paraparë në 2.6.11 të nenit 20 të këtij Ligji.	1. Načelo: Ministar Ministarstva Privrede i Finansija, može podzakonskim aktom, da dozvoli oporezivm licu koji nije nastanjen na Kosovu i isporučuje elektronske usluge za neoporeivo lice koji je nastanjen na Kosovu, koji ima stalnu adresu ili obićno stanuje na Kosovu, da koristi specijalnu šemu za sve isporućene elektronske usluge kako je predvodjeno u tačku 2.6.11 člana 20 ovog Zakona.	1. Principle: The Minister of Economy and Finance may permit by sub-legal act any non-established taxable person in Kosovo supplying electronic services to a non-taxable person who is established in Kosovo or who has his permanent address or usually resides in Kosovo, to use the special scheme for all electronic supplied services as meant by 2.6.11 of article 20 of this Law.
2. Personi i tatueshëm që nuk është i vendosur në Kosovë, duhet t'i tregoj ATK-së kur ai fillon apo pushon aktivitetin e tij si person i tatueshëm, ose për ndryshimin e atij aktiviteti në atë mënyrë që ai më nuk i plotëson kushtet e nevojshme për shfrytëzimin e kësaj skeme speciale. Ai duhet të komunikoj atë informatë në mënyrë elektronike.	2. Oporezivo lice koja nije nastanjena na Kosovu, treba da pokaže PAK-u kada poćinje i kada prestaje njegova aktivnost kao oporezivo lice, ili o izmeni te aktivnosti time što on dalje ne ispunjava potrebne uslove za korišćenje ove specijalne šeme.Takvu informaciju on treba da komunicira elektronskim putem.	2. The non-established taxable person shall state to TAK when he commences or ceases his activity as a taxable person, or changes that activity in such a way that he no longer meets the conditions necessary for use of this special scheme. He shall communicate that information electronically.
3. Personi i tatueshëm jo i vendosur në Kosovë i cili fillon aktivitetin e tij të tatueshëm, ATK-së duhet ti siguroj informatat që duhet të përmbajnë detajet si në vijim: 3.1.Emrin,	3. Oporezivo lice ne nastanen na Kosovu koji poćinje svoju oporezivu aktivnost, PAK-u treba da mu obezbedi informacije koja treba da sadrže sledeće detalje: 3.1.Ime;	3. The information that the non-established taxable person must provide to TAK when he starts taxable activity, shall contain the following details: 3.1.Name,

3.2.Adresën postare, 3.3.Adresat elektronike, përfshirë këtu edhe veb faqet, 3.4.Numrin tatimor kombëtarë,nëse ekziston, Personi i tatueshëm jo i vendosur, duhet të njoftojë ATK-në për ndonjë ndryshim në informatat e ofruara	3.2.Poštansku adresu; 3.3.Elektronske adrese, uključujući web stranice; 3.4.Nacionalni poreski broj, ako postoji. Oporezivo lice ne nastanen, treba da obaveštava PAK za izmene u pruženim informacijama.	3.2.Postal address, 3.3.Electronic addresses, including websites, 3.4.National tax number, if any. The non-established taxable person shall notify TAK of any changes in the information provided.
4. Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet, me akt nënligjor duke ju referuar paragrafit 1 të nenit 61 të këtij ligji, të parasheh në veçanti udhëzimet lidhur me: 4.1.Regjistrimin dhe çregjistrimin, 4.2.Deklaratën e TVSH-së që duhet të dorëzohet nëpërmes mënyrës elektronike dhe pagesat që do të ekzekutohen kur të dorëzohet ajo deklaratë tatimore në baza tremujore, 4.3.Mënyrën se si mund të bëhen rimbursimet, 4.4.Shënimet që duhet të mbahen për transaksionet e mbuluara me këtë skemë speciale, kohëzgjatjen e mbajtjes së shënimeve dhe si duhet të vihen në dispozicion shënimet në mënyrë elektronike me kërkesën e ATK-së.	4. Ministar Privrede i Finansija može podzakonskim aktom shodno stav 1, člana 61 ovog zakona, da posebno predvidja uputstva oko: 4.1.Registraciju i otpisa; 4.2.Deklaraciju PDV-a koja treba da se dostavlja elektronskim putem i isplate koja treba da se izvrše koda se ta deklaracija dostavlja tromesečno; 4.3. Način kako se vrši rimbursija; 4.4.Beleške koja se vode za pokrivene transakcije ovom specialnom šemom, trajanje vodjenje beleški i kako se stavljaju na raspolaganje ove beleške elektronskom načinu na zahtev PAK-a.	4. The Minister of Economy and Finance shall, in the sub-legal act referred to paragraph 1 of article 61 of this Law, provide in particular instructions in respect of: 4.1.The registration and the cancellation of the registration, 4.2.The VAT- return to be submitted by electronic means and the payments to be executed when submitting such VAT return on a quarterly basis, 4.3.The manner how refunds can be made, 4.4.The records to be kept of the transactions covered by this special scheme, how long the records must be kept and how the records must be made available electronically on request of TAK.
Neni 62 **Skemat e veçanta për arin e investueshëm**	**Član 62** **Specijalne šeme za investirano zato**	**Article 62** **Special scheme for investment gold**
1.Parimi: Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave përmes aktit nënligjor për aplikimin e skemës speciale për arin e investueshëm mund të ofroj: 2. Përkufizimet për qëllim të kësaj skeme ari i investueshëm nënkupton: 2.1.Arin në formë të shufrave apo vaferëve	1. Načelo: Ministar Privrede i Finansija podzakonskim aktom za primenjivanje specijalne šeme za investirano zlato može da pruža: 2. Definicije za potrebu ove šeme "investirano zlato" označava: 2.1. Zlato oblika šipke ili vafera priznate	1. Principle: The Minister of Economy and Finance may, by sub-legal act provide for the application of a special scheme for investment gold: 2. Definitions: For the purposes of this scheme, "investment gold" shall mean: 2.1.Gold in the form of a bar or a wafer of

me peshë të pranuar nga tregjet e arit me pastërti të barabartë apo më të madhe se 995 mijë, pavarësisht nga ajo se a është përfaqësuar me letrat me vlerë apo jo, me përjashtim për shufrat e vogla ose vaferët me peshë më të vogël se 1 gram, 2.2.Monedhat e arit të cilat: 2.2.1.E kanë pastërtinë të barabartë ose më të lartë se 900 mij, 2.2.2.Që janë prodhuar pas vitit 1800, 2.2.3.Ka ose ka pasur tender ligjor në vendin e origjinës, dhe 2.2.4.Normalisht janë shitur me çmimin i cili nuk e tejkalon vlerën e hapur të tregut të arit që gjendet në monedha më shumë se 80%.	težine iz trzište zlata jedake ili veće čistog od 995 hiljada, nezavisno da li je predstavljeno vrednosnim papirima ili ne, izuzev malih šipki ili vafera težine manju od 1 grama; 2.2. Zlatne novčanice koja: 2.2.1. Imaju čistog jednaku odnosno veću 900 hiljada, 2.2.2. Da su proizodene posle 1800 godine 2.2.3. Ima odnosno imalo zakoski tender o mesto porekla, i 2.2.4.Normalno su prodate cenom koja ne prelazi otvorenu trzišnu cene pozlaćene novčanice sadrži više od 80%.	weights accepted by the bullion markets of a purity equal to or greater than 995 thousandths, whether or not represented by securities, except for small bars or wafers of a weight less than 1 g, 2.2.Gold coins which: 2.2.1.Have a purity equal to or greater than 900 thousandths, 2.2.2.Were minted after the year 1800, 2.2.3.Are or have been legal tender in the country of origin,and 2.2.4.Are normally sold at a price which does not exceed the open market value of the gold contained in the coins by more than 80%.
Për qëllim të kësaj skeme, këto monedha nuk duhet të konsiderohen që do të shiten për interes numizmatik.	Za potrebe ove šeme, pozlačene novčanice, ne teba da se smatraju kao da se prodavaju u interesu numizmatike.	For the purposes of this scheme, such coins shall not be considered to be sold for numismatic interest.
3. Lirimet për transaksionet e arit të investueshëm: Nga TVSH duhet të lirohen si në vijim: 3.1.Furnizimet dhe importimet e arit të investueshëm, duke përfshirë këtu arin e investueshëm të përfaqësuar me certifikatë për arin e alokuar apo jo të alokuar ose të tregtuar në llogaritë e arit dhe duke përfshirë në veçanti kreditë e arit apo shkëmbimet, duke involvuar të drejtën e pronësisë ose të kërkesave në lidhje me arin e investueshëm, si dhe transaksionet që lidhen me arin e investueshëm që i përfshinë kontratat "futures" dhe kontratat "forëard" që qojnë në transferin e të drejtave të pronësisë ose kërkesës në lidhje me arin e investueshëm, 3.2.Shërbimet e agjentëve të cilët veprojnë	3. Oslobadjanja za transakcije investiranog zlata: PDV-a treba da se oslobadjaju sledeće: 3.1.Iporuke i uvozi investiranog zlata, uključujući ovde investiranog zlata uz uverenje za dodeljenog ili nedodeljenog zlata ili iskazanu u računima zlata uključujući posebno krediti u zlato ili razmene, uljučujući pravo vlasništva ili zahteva oko investiranog zlata, kao i transakcije koja se povezuju investiranim zlatom ukljućene ugovorima "futures" i ugovorima "foreard" koja vode transferima vlasnišva ili zahteva oko investiranog zlata. 3.2.Usluge agenata koji rade u ime i interesu	3.Exemptions for investment gold transactions. The following shall be exempt from VAT: 3.1.Supplies and importation of investment gold, including investment gold represented by certificates for allocated or unallocated gold or traded on gold accounts and including, in particular, gold loans and swaps, involving a right of ownership or claims in respect of investment gold, as well as transactions concerning investment gold involving futures and forward contracts leading to a transfer of right of ownership or claim in respect of investment gold, 3.2.Services of agents who act in the name

në emër dhe për llogarinë e personit tjetër kur ndërhyjnë në furnizimet e arit të investueshëm, për klientët të cilët i përfaqësojnë. 3.3.Zgjedhja për tatuarje: 3.3.1.Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 3 të këtij neni, personat e tatueshëm që prodhojnë ari të investueshëm ose përpunojnë ari tjetër në ari të investueshëm duhet ta kenë të drejtën që të zgjedhin për tatimin e arit të investueshëm nëse e furnizojnë atë për personin tjetër të tatueshëm. 3.3.2.Personat e tatueshëm të cilët në tregtinë e tyre normalisht furnizojnë ari për personat tjerë të tatueshëm për qëllime industriale gjithashtu duhet të kenë të drejtën për të zgjedhur për tatim të arit të investushëm nga nën-paragrafi 2.1 i këtij neni. Mundësia e kësaj zgjedhje mund të jetë e kufizuar. 3.3.3.Nëse furnizuesi nga 3.3.1 dhe 3.3.2 e këtij neni vendos të zgjedh për tatuarje, agjenti që zhvillon shërbimet e referuara në 3.3.2 të këtij neni gjithashtu e kanë të drejtën që të zgjedhin për tatuarje.	drugog lica kada se umešaju u snabdevanjima investiranog zlata, za klijente koju predstavljaju. 3.3. Biranje za oporezivanje: 3.3.1. Nezavisno propisima stava 3 ovogčlana, oporeziva lica koja proizvode investiranog zlata odnosno obrade drugo investrano zlato treba da imaju pravo da biraju za porez u investirano zlato ako isporućuju za drugo oporezivo lice. 3.3.2.Oporeziva lica koja u svoje trgovinske aktivnosti normalno iporučuju zlato za druga oporeziva lica za industriske namene, takodje treba da imaju pravo da biraju za porez investiranog zlata iz tačke 2.1 ovog člana. Mogućnost ovog rešenja može biti ograničena. 3.3.3. Ako isporučilac iz tače 3.3.1 i 3.3.2 ovog člana, olučuje da bira za oporezivanje, agent koji pruža usluge referisana u 3.3.2 ovog člana, takodje imaju pravo da biraju za oporezivanje.	and for the account of another when they intervene in supplies of investment gold for their principal. 3.3.Taxation option: 3.3.1.Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this article, taxable persons producing investment gold or processing any gold into investment gold shall have the right to opt to tax investment gold if they supply it to another taxable person. 3.3.2.Taxable persons who in their trade normally supply gold to another taxable person for industrial purposes shall also have the right to opt to tax investment gold from sub-paragraph 2.1 of this article. The scope of the option may be restricted. 3.3.3.If the supplier from 3.3.1 and 3.3.2 of this article, decides to opt for taxation, the agent carrying out services as referred to in 3.3.2 of this article shall also have the right to opt for taxation.
4.Të drejtat dhe obligimet speciale për tregtarët e arit të investueshëm: 4.1.Kur furnizimi vijues i arit të investueshëm lirohet sipas këtij neni, personi i tatueshëm ka të drejtën të zbres si në vijim: 4.1.1.Obligimi i TVSH-së ose TVSH e paguar në lidhje me arin e investueshëm të furnizuar për të nga personi i cili ka zgjedh për tatuarje në pajtueshmëri me	4. Specialna prava i obaveze za trgovce investiranog zlata: 4.1.Kada sledeća isporuka investiranog zlata oslobadja se shodno ovom članu, oporezivo lice ima pravo na sledeće umanjenje: 4.1.1.Obaveza PDV-a ili isplačeni PDV oko investiranog zlata isporučivan za njega od lice koja je birala za oporezivanje shodno podčlana 62.3 ovog Zakona;	4. Special rights and obligations for traders in investment gold: 4.1.Where his subsequent supply of investment gold is exempt pursuant to this article, the taxable person is entitled to deduct the following: 4.1.1.The VAT due or paid in respect of investment gold supplied to him by a person who opted for taxation in accordance with paragraph 3 of this

paragrafin 3 të këtij neni, 4.1.2.Obligimi i TVSH-së ose TVSH e paguar në lidhje me furnizimet që janë bërë për të ose një importim i arit ndryshe nga ari i investueshëm i bërë nga ai i cili më pas transformohet nga ai ose në llogari të tij në ari të investueshëm. 4.1.3.Obligimi i TVSH-së ose TVSH e paguar për shërbimet e furnizuara për të që përbëhen nga ndryshimi i formës, peshës ose pastërtisë së arit përfshirë dhe arin e investueshëm. 4.2.Personi i tatueshëm i cili prodhon arin e investueshëm ose e transformon arin në ari të investueshëm mundë ta zbres obligimin e TVSH-së dhe TVSH-në e paguar nga ai për furnizimin e importimit të mallrave ose shërbimeve të lidhura me prodhimin ose transformimin e këtij ari nëse furnizimi pasues i arit të liruar sipas kësaj skeme është tatuar.	4.1.2. Obaveza PDV-a ili isplačeni PDV oko investiranog zlata isporučivan za njega ili neki drugaćiji uvoz zlata od investiranog zlata uradjen od onoga koji kasnije se transformiše od njega ili u njen ačun na investiranog zlata; 4.1.3.Obaveza PDV-a odnosno isplačeni PDV isplaćen za isporućene usluge za njega sastavljen izmene oblika, težine ili čistog zlata uključujući i investirano zlato. 4.2.Oporezivo lice koji proizvodi investirano zlato ili transformiše zlato u invetirano zlato može da smanji obavezu PDV-a i isplaćeni PDV od njega za isporuku uvoza dobara ili usluga vezana sa proizvodnjom ili transformiranju ovog zlata ako sedeća isporuka oslobodjenog zlata prema ovoj šemi oporezivana.	article. 4.1.2.The VAT due or paid in respect of a supply made to him or an importation of gold other than investment gold, carried out by him, which is subsequently transformed by him or on behalf of him, into investment gold, 4.1.3.The VAT due or paid for the services supplied to him consisting of change of form, weight or purity of gold including investment gold. 4.2.A taxable person who produces investment gold or transforms gold into investment gold may deduct VAT due or paid by him for the supply or importation of goods or services linked to the production or transformation of such gold as if the subsequent supply of the gold exempt under the scheme were taxed.
5. Obligimet speciale për personat e tatueshëm që tregtojnë dhe përpunojnë arin e investueshëm. Personat e tatueshëm duhet të mbajnë regjistrime mbi transaksionet e arit të investueshëm dhe të mbajnë dokumentacionin për 10 vite përjashtimisht nga ligji 2004/48, Mbi Administraten Tatimore dhe Procedurat pas fundit të vitit të cilit i referohet ai dokument.	5. Specijalne obaveze za oporezva lica koja trguju i obradjuju investiranog zlata. Oporeziva lica treba da vode registracije o transakcijama investiranog zlata i da vode dokumentaciju za 10 godina van Zakona 2004/48,o Poreskoj Administraciji i Postupcima, pasle završetka godine kome se referiše taj dokumenat.	5. Special obligations for taxable persons trading in investment gold. Taxable persons shall keep records of investment gold transactions and keep documentation for 10 years after the end of the year to which such documents refer, regardless of what is defined in the Law No. 2004/48, on Tax Administration and Procedures.

KREU XX	POGLAVLJE XX	CHAPTER XX
DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE	ZAVRŠNE ODREDBE	FINAL PROVISIONS
Neni 63 **Ligji i aplikueshëm dhe Autoritetet Tatimore**	**Član 63** **Sprovodjenje Zakona i Poreski Autoriteti**	**Article 63** **Applicable Law and Tax Authorities**
1. Ligji i tanishëm bazuar në nenin 64 të këtij ligji, do të zëvendësoj Ligjin e TVSH-së Nr. 03/L-114 të 18 December 2008. 2. Autoritetet Tatimore. 2.1.ATK-ja do të ketë përgjegjësinë e veçantë që të administrojë TVSH-në. 2.2.Shërbimi Doganor i Republikës së Kosovës në emër të ATK-së duhet të vlerësoj, ngarkojë dhe të bëjë mbledhjen e TVSH-së në importe, eksporte dhe në lidhje me aranzhimet tjera doganore, si dhe do të ndërmarrë funksione të tjera lidhur me administrimin e TVSH-së nëse kjo do të kërkohet.	1. Sadašnji Zakon na osnovu Člana 64 ovog Zakona, zamenjuje Zakon o PDV-u Br.03/L-114 od 18 Decembara 2008. 2. Poreski Autorieti: 2.1.PAK imaće posebnu odgovornost da administrira PDV-e. 2.2.Carinska Služba Republike Kosova u ime PAK-a treba da proceni, opterečuje i ubira PDV-e u uvoze, izvoze i oko drugih carinskih aranžiranja, a dobiće i druge funkcije oko administriranja PDV-a ako se to traži	1. This Law shall, subject to article 64 of this Law, supersede the VAT Law No. 03/L-114 of 18 December 2008. 2.Tax Authorities: 2.1.TAK shall have the exclusive responsibility to administer VAT. 2.2.The Customs Service of the Republic of Kosovo shall, on behalf of TAK, assess, levy and collect VAT on imports, exports and other Customs arrangements, and undertake as well any other function relating to the administration of VAT, as may be required.
Neni 64 **Dispozitat kalimtare**	**Član 64** **Prelazne odredbe**	**Article 64** **Transitional provisions**
1. Dispozitat e referuara në paragrafin 3 të nenit 27 , paragrafi 1 të nenit 28, paragrafi 2 të nenit 29,paragrafi 2 i nenit 30, paragrafët 3 dhe 4 të nenit 33 dhe kreu 19 i këtij ligji mund të mos implementohen plotësisht apo pjesërisht gjatë periudhës kalimtare e cila fillon në datën kur ky ligj hyn në fuqi deri në datën që do të përcaktohet me këtë ligj.	1. Propisi referisano u stavovu 3 člana 27, stav 1 člana 28, stav 2 člana 29, stav 2 člana 30, stav 3 i 4 člana 33 i poglavlje 19 ovog zakona mogu da se ne sprovode u potpunosti ili delimićno u prelaznom periodu koja počinje danom stupanje na snazi ovog Zakona do datuma utvrdjen ovim Zakonom.	1. The provisions referred to in the paragraph 3 of article 27, paragraph 1 of article 28, paragraph 2 of article 29, paragraph 2 of article 30, paragraphs 3 and 4 of article 33 and Chapter 19 of this Law, may not wholly or partially be implemented during a transitional period, which starts on the date that this Law enters into force till a date that will be defined in this Law.

2. Për këto qëllime, Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave duhet të dorëzoj një propozim te arsyetuar me një vlerësim për ndikimet buxhetore, ekonomike dhe shoqërore te implementimit te këtyre dispozitave ne krahasim me mos implementimin e tyre.	2. Za ove potrebe, Ministar Ministarstva Privrede i Finansija treba da dostavlja jedan obrazloženi predlog sa procenom o budžetskom, ekonomskom i društvenom uticaju primenjivanja ovih propisa poredjenjem njihova neprimenjivanja.	2. For these purposes, the Minister of Economy and Finance shall submit a motivated proposal with an evaluation of the budgetary, economic and social effects of the implentation vis-à-vis the non-implentation of the provisions in question.
3. Periudha kalimtare mund të zgjatet ose shkurtohet dhe mund të vlej për disa ose të gjitha dispozitat e referuara në paragrafin 1 të këtij neni.	3. Prelazni period može da se produžava ili skrati i može da važi za neke ili za sve propse referisana u stavu 1 ovog člana.	3. This transitional period may be prolonged or reduced and can affect all or some of the provisions referred to in paragraph 1 of this article.
4. ATK-ja duhet të vazhdoj të zbatoj Rregulloren e TVSH-së Nr. 2001/11 si të plotësuar, dhe Ligjin e TVSH-s Nr. 03/L-114, kur të shqyrtoj ndonjë çështje tatimore që lidhet me periudhat tatimore deri në hyrjen në fuqi dhe duke përfshirë periudhat tatimore para hyrjes në fuqi të Ligjit të tanishëm të TVSH-së që mundë të lindin në atë datë ose pas asaj date.	4. PAK treba da nastavlja sprovodjenje Uredbe PDV-a Br.2001/11 kao dopunjenu, kada razmatra neko poresko pitanje koja se povezuje sa poreskim periodima do supanje na smagu i uključujući poreske periode pre stupanje na snagu sadašnjeg Zakona o PDV-u, koja mogu da se pojave u tom datumu ili posle tog datuma.	4. TAK shall continue to apply the VAT Regulation No. 2001/11 as amended and the VAT Law No. 03/L-114, when considering any tax issues related to tax periods up to and including the tax periods before the entry into force of the present VAT Law that might arise on or after that date.
Neni 65 **Zbatimi**	**Član 65** **Sprvodjenje**	**Article 65** **Implementation**
1. Ministri i Ekonomisë dhe Financave nxjerr akt nënligjor të kërkuar dhe të referuar në këtë Ligj brenda periudhës prej gjashtë muajve duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.	1. Ministar Privrede i Finansija donosi pozakonski akt da traži početak sprovodjenja ovog Zakona u roku od šest meseci od dana stupanje na snagu ovog Zakona.	1. The Minister of Economy and Finance shall issue the sub-legal acts required by and referred to in this Law within a period of six months commencing on the date of entry into force of this Law.
2. Drejtori mund të lëshoj shpjegime publike në pajtueshmëri me nenin 9 të ligjit 2004/48 për Administratën Tatimore dhe Procedurat, duke	2. Direktor može da objavi javna objašnjenja shodno Članu 9 Zakona 2004/48 o Poreskoj Administraciji i Postupcima, pružajući	2. The Director may also issue public rulings in accordance with article 9 of the Law No. 2004/48 on Tax Administration and Procedures for

ofruar komentarë dhe sqarime plotësuese për administrimin e këtij ligji. 3. Ky Ligji zbatohet prej 1 Janar 2010. **Neni 66** **Hyrja në fuqi** Ky ligj hynë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës Jakup Krasniqi _____ Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës	komentare i objašnjenja za administriranje ovog Zakona. 3. Ovaj Zakon Sprvodiće se od 1 Januara 2010. **Član 66** **Stupanje na snagu** Ovaj zakon će stupiti na snagu (15) dana nakon proglašenja na sluzbenom list Republike Kosova . Jakup Krasniqi _____ Predsednik Skupštine Republike Kosova	administering this Law and for providing commentaries and additional explanations. 3. This law applies from 1 January 2010. **Article 66** **Entry into force** This law enter into force fifteenth (15) days after being published in the Official Gazette of the Republic of Kosova Jakup Krasniqi _____ President of the Assembly Of the Republic of Kosovo